Jilid V
No. 21

Hari Khamis
16hb Januari, 1969

PERBAHATHAN PARLIMEN

DEWAN RA'AYAT YANG KEDUA

PENGGAL KELIMA

PENYATA RASMI

KANDONGAN-NYA

JAWAPAN[2] MULUT BAGI PERTANYAAN[2] [Ruangan 3341]

RANG UNDANG[2]:

Rang Undang[2] Perbekalan, 1969 (Bachaan Kali Yang Kedua) [Ruangan 3358]

JAWAPAN[2] BERTULIS KAPADA PERTANYAAN[2] [Ruangan 3461]

DI-CHETAK DI-JABATAN CHETAK KERAJAAN
OLEH THOR BENG CHONG, A.M.N., PENCHETAK KERAJAAN
KUALA LUMPUR
1969

MALAYSIA

DEWAN RA'AYAT YANG KEDUA

PENGGAL YANG KELIMA

Penyata Rasmi

Hari Khamis, 16hb Januari, 1969

Persidangan bermula pada pukul 10.00 pagi

YANG HADHIR:

Yang Berhormat	Tuan Yang di-Pertua, Y.B. DATO' CHIK MOHAMED YUSUF BIN SHEIKH ABDUL RAHMAN, S.P.M.P., J.P., Dato' Bendahara, Perak.
„	Timbalan Perdana Menteri, Menteri Pertahanan, Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri dan Menteri Pembangunan Negara dan Luar Bandar, Y.A.B. TUN HAJI ABDUL RAZAK BIN DATO' HUSSAIN, S.M.N. (Pekan).
„	Menteri Kerja Raya, Pos dan Talikom, Y.A.B. TUN V. T. SAMBANTHAN, S.S.M., P.M.N. (Sungai Siput).
„	Menteri Pengangkutan, Yang Berbahagia TAN SRI HAJI SARDON BIN HAJI JUBIR, P.M.N. (Pontian Utara).
„	Menteri Pelajaran, TUAN MOHAMED KHIR JOHARI (Kedah Tengah).
„	Menteri Perdagangan dan Perusahaan, Yang Berbahagia TAN SRI DR LIM SWEE AUN, P.M.N., J.P. (Larut Selatan).
„	Menteri Hal Ehwal Sarawak, Yang Berbahagia TAN SRI TEMENGGONG JUGAH ANAK BARIENG, P.M.N., P.D.K. (Sarawak).
„	Menteri Buroh, TUAN V. MANICKAVASAGAM, J.M.N., P.J.K. (Kelang).
„	Menteri Hal Ehwal Tanah dan Galian, DATO' HAJI ABDUL-RAHMAN BIN YA'KUB, P.D.K. (Sarawak).
„	Menteri Hal Ehwal Sabah, DATU GANIE GILONG, P.D.K., J.P. (Sabah).
„	Menteri Muda Kebudayaan, Belia dan Sokan, ENGKU MUHSEIN BIN ABDUL KADIR, D.P.M.T., J.M.N., P.J.K. (Trengganu Tengah).
„	Menteri Muda Pelajaran, TUAN LEE SIOK YEW, A.M.N., P.J.K. (Sepang).
„	Menteri Muda Hal Ehwal Dalam Negeri, TUAN HAMZAH BIN DATO' ABU SAMAH, S.M.K. (Raub).
„	Menteri Muda Perdagangan dan Perusahaan, TUAN ABDUL TAIB BIN MAHMUD (Sarawak).
„	Setia-usaha Parlimen kapada Menteri Kesihatan, TUAN IBRAHIM BIN ABDUL RAHMAN, J.M.N. (Seberang Tengah).
„	Setia-usaha Parlimen kapada Menteri Buroh, TUAN LEE SAN CHOON, K.M.N. (Segamat Selatan).
„	Setia-usaha Parlimen kapada Menteri Kewangan, TUAN ALI BIN HAJI AHMAD (Pontian Selatan).

Yang Berhormat Setia-usaha Parlimen kapada Timbalan Perdana Menteri, TUAN CHEN WING SUM (Damansara).

„ TUAN HAJI ABDUL GHANI BIN ISHAK, A.M.N. (Melaka Utara).

„ TUAN ABDUL KARIM BIN ABU, A.M.N. (Melaka Selatan).

„ WAN ABDUL KADIR BIN ISMAIL, P.P.T. (Kuala Trengganu Utara).

„ TUAN HAJI ABDUL RASHID BIN HAJI JAIS (Sabah).

„ TUAN HAJI ABDUL RAZAK BIN HAJI HUSSIN (Lipis).

„ TUAN HAJI ABU BAKAR BIN HAMZAH, J.P. (Bachok).

„ TUAN AHMAD BIN ARSHAD, A.M.N. (Muar Utara).

„ TUAN HAJI AHMAD BIN SA'AID, J.P. (Seberang Utara).

„ TUAN RAFAEL ANCHETA, A.M.N. (Sabah).

„ DR AWANG BIN HASSAN, S.M.J. (Muar Selatan).

„ TUAN HAJI AZIZ BIN ISHAK (Muar Dalam).

„ TUAN JONATHAN BANGAU ANAK RENANG, A.B.S. (Sarawak).

„ PENGARAH BANYANG ANAK JANTING, P.B.S. (Sarawak).

„ TUAN CHAN CHONG WEN, K.M.N. (Kluang Selatan).

„ TUAN CHAN SEONG YOON (Setapak).

„ TUAN CHAN SIANG SUN, A.M.N., P.J.K. (Bentong).

„ TUAN CHEW BIOW CHUON, J.P. (Bruas).

„ TUAN CHIA CHIN SHIN, A.B.S. (Sarawak).

„ TUAN FRANCIS CHIA NYUK TONG (Sabah).

„ TUAN CHIN FOON (Ulu Kinta).

„ TUAN D. A. DAGO ANAK RANDAN *alias* DAGOK ANAK RANDEN, A.M.N. (Sarawak).

„ TUAN C. V. DEVAN NAIR (Bungsar).

„ TUAN EDWIN ANAK TANGKUN (Sarawak).

„ DATO' SYED ESA BIN ALWEE, S.P.M.J., J.M.N., P.I.S. (Batu Pahat Dalam).

„ DATIN HAJJAH FATIMAH BINTI HAJI ABDUL MAJID (Johor Bahru Timor).

Yang Berbahagia TAN SRI HAJJAH FATIMAH BINTI HAJI HASHIM, P.M.N. (Jitra-Padang Terap).

Yang Berhormat TUAN S. FAZUL RAHMAN, A.D.K. (Sabah).

„ TUAN GANING BIN JANGKAT, A.M.N. (Sabah).

„ TUAN GEH CHONG KEAT, K.M.N. (Pulau Pinang Utara).

„ TUAN HANAFI BIN MOHD. YUNUS, A.M.N., P.J.K. (Kulim Utara).

„ TUAN HANAFIAH BIN HUSSAIN, A.M.N. (Jerai).

„ TUAN HARUN BIN ABDULLAH, A.M.N., J.P. (Baling).

„ WAN HASSAN BIN WAN DAUD, J.P. (Tumpat).

„ TUAN STANLEY HO NGUN KHIU, A.D.K. (Sabah).

„ DATO' HAJI HUSSEIN BIN MOHD. NOORDIN, D.P.M.P., A.M.N., P.J.K. (Parit).

„ TUAN HUSSEIN BIN SULAIMAN, J.P. (Ulu Kelantan).

„ TUAN HAJI HUSSAIN RAHIMI BIN HAJI SAMAN, S.M.K. (Kota Bharu Hulu).

Yang Amat Berbahagia TUN DR ISMAIL BIN DATO' HAJI ABDUL RAHMAN, S.S.M., P.M.N., S.P.M.J. (Johor Timor).

Yang Berhormat TUAN ISMAIL BIN IDRIS, J.P. (Pulau Pinang Selatan).

Yang Berbahagia TAN SRI SYED JA'AFAR BIN HASAN ALBAR, P.M.N. (Johor Tenggara).

Yang Berhormat PENGHULU JINGGUT ANAK ATTAN, K.M.N., Q.M.C., A.B.S. (Sarawak).

„ TUAN KAM WOON WAH, J.P. (Sitiawan).

„ TUAN LEE SECK FUN, K.M.N. (Tanjong Malim).

„ TUAN AMADEUS MATHEW LEONG, A.D.K., J.P. (Sabah).

„ DR LIM CHONG EU (Tanjong).

„ TUAN LIM PEE HUNG, P.J.K. (Alor Star).

„ DATO' LING BENG SIEW, P.N.B.S. (Sarawak).

„ TUAN PETER LO SU YIN (Sabah).

„ DR MAHATHIR BIN MOHAMAD (Kota Star Selatan).

„ TUAN T. MAHIMA SINGH, J.M.N., J.P. (Port Dickson).

„ TUAN C. JOHN ONDU MAJAKIL (Sabah).

„ DATO' DR HAJI MEGAT KHAS, D.P.M.P., J.P., P.J.K. (Kuala Kangsar).

„ DR MOHAMED BIN TAIB (Kuantan).

„ TUAN MOHD. ARIF SALLEH, A.D.K. (Sabah).

„ ORANG TUA MOHAMMAD DARA BIN LANGPAD (Sabah).

„ TUAN MOHD. DAUD BIN ABDUL SAMAD (Besut).

„ TUAN MOHAMED IDRIS BIN MATSIL, J.M.N., P.J.K., J.P. (Jelebu-Jempol).

„ TUAN MOHD. TAHIR BIN ABDUL MAJID, S.M.S., P.J.K. (Kuala Langat).

„ TUAN HAJI MOHAMED YUSOF BIN MAHMUD, A.M.N. (Temerloh).

„ TUAN MOHD. ZAHIR BIN HAJI ISMAIL, J.M.N. (Sungai Patani).

„ WAN MOKHTAR BIN AHMAD, P.J.K. (Kemaman).

„ TUAN HAJI MOKHTAR BIN HAJI ISMAIL (Perlis Selatan).

„ TUAN MUHAMMAD FAKHRUDDIN BIN HAJI ABDULLAH (Pasir Mas Hilir).

„ TUAN HAJI MUHAMMAD SU'AUT BIN HAJI MUHD. TAHIR, A.B.S. (Sarawak).

„ TUAN MUSA BIN HITAM (Segamat Utara).

„ DATO' HAJI MUSTAPHA BIN HAJI ABDUL JABAR, D.P.M.S., A.M.N., J.P. (Sabak Bernam).

„ TUAN MUSTAPHA BIN AHMAD (Tanah Merah).

Yang Amat Berbahagia TUN DATU MUSTAPHA BIN DATU HARUN, S.M.N., P.D.K. (Sabah).

Yang Berhormat NIK ABDUL AZIZ BIN NIK MAT (Kelantan Hilir).

Yang Berbahagia TAN SRI HAJI NIK AHMAD KAMIL, D.K., S.P.M.K., S.J.M.K., P.M.N., P.Y.G.P., Dato' Sri Setia Raja (Kota Bharu Hilir).

Yang Berhormat TUAN NG FAH YAM (Batu Gajah).

„ TUAN ONG KEE HUI (Sarawak).

„ TUAN HAJI OTHMAN BIN ABDULLAH (Hilir Perak).

Yang Berhormat TUAN OTHMAN BIN ABDULLAH, A.M.N. (Perlis Utara).
„ TUAN HAJI RAHMAT BIN HAJI DAUD, A.M.N. (Johor Bahru Barat).
„ TUAN RAMLI BIN OMAR, K.M.N. (Krian Darat).
„ TUAN HAJI REDZA BIN HAJI MOHD. SAID, P.J.K., J.P. (Rembau-Tampin).
„ RAJA ROME BIN RAJA MA'AMOR, P.J.K., J.P. (Kuala Selangor).
„ TUAN SEAH TENG NGIAB, S.M.J., P.I.S. (Muar Pantai).
„ DATO' S. P. SEENIVASAGAM, D.P.M.P., P.M.P., J.P. (Menglembu).
„ TUAN SIM BOON LIANG, A.B.S. (Sarawak).
„ TUAN SIOW LOONG HIN, P.J.K. (Seremban Barat).
„ TUAN SENAWI BIN ISMAIL, P.J.K. (Seberang Selatan).
„ TUAN SNG CHIN JOO (Sarawak).
„ TUAN HAJI SULAIMAN BIN ALI (Dungun).
„ TUAN SULAIMAN BIN BULON, P.J.K. (Bagan Datoh).
„ TUAN SULEIMAN BIN HAJI TAIB (Krian Laut).
„ PENGIRAN TAHIR PETRA (Sabah).
„ TUAN TAI KUAN YANG, A.M.N. (Kulim-Bandar Bharu).
„ TUAN TAMA WENG TINGGANG WAN (Sarawak).
„ DR TAN CHEE KHOON (Batu).
„ TUAN TAN CHENG BEE, A.M.N., J.P. (Bagan).
„ TUAN TAN KEE GAK (Bandar Melaka).
„ TUAN TAN TOH HONG (Bukit Bintang).
„ TUAN TAN TSAK YU, P.B.S. (Sarawak).
„ TUAN TIAH ENG BEE (Kluang Utara).
„ TUAN TOH THEAM HOCK (Kampar).
„ TUAN YEH PAO TZE, A.M.N. (Sabah).
„ TUAN STEPHEN YONG KUET TZE (Sarawak).
„ TENGKU ZAID BIN TENGKU AHMAD (Pasir Mas Hulu).
„ TUAN HAJI ZAKARIA BIN HAJI MOHD. TAIB, P.J.K. (Langat).

YANG TIDAK HADHIR:

Yang Berhormat Perdana Menteri dan Menteri Hal Ehwal Luar Negeri, Y.T.M. TUNKU ABDUL RAHMAN PUTRA AL-HAJ, K.O.M. (Kuala Kedah).
„ Menteri Kewangan, Y.A.B. TUN TAN SIEW SIN, S.S.M., J.P. (Melaka Tengah).
„ Menteri Ke'adilan, TUAN BAHAMAN BIN SAMSUDIN (Kuala Pilah).
„ Menteri Kesihatan Yang Berbahagia TAN SRI HAJI ABDUL HAMID KHAN BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN, P.M.N., J.P. (Batang Padang).
„ Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan, TUAN KHAW KAI-BOH, P.J.K. (Ulu Selangor).
„ Menteri Penerangan dan Penyiaran dan Menteri Kebudayaan, Belia dan Sokan, TUAN SENU BIN ABDUL RAHMAN (Kubang Pasu Barat).

Yang Berhormat Menteri Pertanian dan Sharikat Kerjasama, TUAN HAJI MOHAMED GHAZALI BIN HAJI JAWI (Ulu Perak).

„ Menteri Kebajikan 'Am, DR NG KAM POH, J.P. (Telok Anson).

„ Menteri Muda Ta' Berjabatan, TUAN HAJI ABDUL KHALID BIN AWANG OSMAN (Kota Star Utara).

„ WAN ABDUL RAHMAN BIN DATU TUANKU BUJANG, A.B.S. (Sarawak).

„ DATO' ABDULLAH BIN ABDULRAHMAN, S.M.T., Dato' Bijaya di-Raja (Kuala Trengganu Selatan).

„ Y.A.M. TUNKU ABDULLAH IBNI AL-MARHUM TUANKU ABDUL RAHMAN, P.P.T. (Rawang).

„ PUAN AJIBAH BINTI ABOL (Sarawak).

„ WAN ALWI BIN TUANKU IBRAHIM (Sarawak).

„ TUAN HAJI HAMZAH BIN ALANG, A.M.N., P.J.K. (Kapar).

„ TUAN THOMAS KANA, K.M.N. (Sarawak).

„ TUAN KHOO PENG LOONG, O.B.E. (Sarawak).

„ TUAN EDMUND LANGGU ANAK SAGA (Sarawak).

„ TUAN JOSEPH DAVID MANJAJI (Sabah).

„ DATO' HAJI MOHAMED ASRI BIN HAJI MUDA, S.P.M.K. (Pasir Puteh).

„ TUAN QUEK KAI DONG, J.P. (Seremban Timor).

„ TUAN D. R. SEENIVASAGAM (Ipoh).

„ TUAN SOH AH TECK (Batu Pahat).

„ TUAN TAJUDIN BIN ALI, P.J.K. (Larut Utara).

YANG HADHIR BERSAMA:

Yang Berhormat Menteri Ta' Berjabatan, TUAN ABDUL GHAFAR BIN BABA.

DO'A

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

JAWAPAN[2] MULUT BAGI PERTANYAAN[2]

KEMUDAHAN TALIPON DI-SABAH—TALIPON OTOMATIK BAGI KENINGAU

1. Tuan Mohd. Arif Salleh (Sabah): bertanya kapada Menteri Kerja Raya, Pos dan Talikom:

(*a*) ada-kah beliau sedar bahawa kebanyakan permohonan[2] untok mendapatkan talipon[2] otomatik belum di-penohi terutama sekali di-Keningau, Sabah dan bahawa panggilan[2] talipon yang di-buat di-seluroh negeri Sabah burok sambutan-nya;

PEMBENAAN JAMBATAN[2] DI-SUNGAI PAGALAN DI-SUNGAI SINAGANG, DI-SUNGAI BAYA-YOH DAN SUNGAI[2] LAIN

(*b*) ada-kah Kerajaan berchadang hendak membena jambatan[2]—

(i) di-Sungai Pagalan di-Jalan Raya Keningau—Pensiangan,

(ii) di-Sungai Sinagang di-Jalan Raya Keningau—Tenom, dan

(iii) di-Sungai[2] Bayayoh, Apin[2] dan Mansalurong di-Jalanraya Keningau—Tambenan.

Menteri Kerja Raya, Pos dan Talikom (Tun V. T. Sambanthan): Tuan Yang di-Pertua, ada beberapa permintaan bagi memasang talipon di-pekan[2] di-Sabah yang belum dapat

di-pasangkan. Di-Keningau sahaja ada 19 permintaan yang maseh menunggu. Sa-bilangan kechil dari-pada permintaan[2] itu ada-lah bagi kawasan[2] luar pekan Keningau yang payah dan mahal bagi membekalkan talipon. Lain[2] permintaan di-pekan Keningau akan dapat di-beri dalam tahun ini apabila ibusawat di-Keningau di-perbesarkan.

Berkenaan dengan pendengaran yang tidak baik bagi panggilan[2] di-Sabah saperti yang telah saya nyatakan dahulu rangkaian talikom di-Sabah hendak-lah di-perbaiki dan tindakan telah pun di-ambil dan sekarang ini panggilan di-antara Kota Kinabalu, Sandakan dan Tawau sudah pun bertambah baik.

Sambongan gelombang microwave akan di-adakan dalam tahun[2] yang akan datang dan ini akan memberi perhubongan talipon dan TV yang baik.

Soalan (*b*) (i). Jawapan kapada soalan ini ia-lah tidak ada feri di-tempat itu.

(*b*) (ii). Ya, kerja ini telah pun di-panggil tender dan pembenaan di-jangka akan bermula dalam tahun ini.

(*b*) (iii). Penyiasatan kejuruteraan bagi ketiga[2] jambatan itu sedang di-jalankan dan pembenaan jambatan di-Mansalurong mungkin dapat di-mulakan dalam tahun ini.

MENJIMATKAN PERBELANJAAN DI-SABAH

2. Tuan Mohd Arif Salleh bertanya kapada Timbalan Perdana Menteri ada-kah benar Kerajaan berchadang hendak menjimatkan perbelanjaan di-negeri Sabah dengan mengurangkan bilangan pekerja[2] Kerajaan di-negeri itu.

Timbalan Perdana Menteri (Tun Haji Abdul Razak): Tuan Yang di-Pertua, memang-lah menjadi dasar Kerajaan untok menjimatkan perbelanjaan di-mana[2] negeri dalam Malaysia, bukan-lah sahaja di-Sabah. Bagaimana pun Kerajaan tidak akan chuba berjimat chermat dengan mengurangkan pekerja[2] Kerajaan jika langkah ini akan merendahkan taraf perkhidmatan yang di-beri kapada ra'ayat atau pun akan menghalangkan perjalanan yang baik pentadbiran negara.

PERBADANAN TABONG HAJI

3. Tuan Haji Mokhtar bin Haji Ismail (Perlis Selatan) bertanya kapada Menteri Pembangunan Negara dan Luar Bandar, berhubong dengan kenyataan beliau baharu[2] ini (*a*) ada-kah Perbadanan Tabong Haji akan di-perbesar; (*b*) apa-kah perubahan[2] besar yang sedang di-ranchang oleh beliau; dan (*c*) ada-kah Kerajaan berchadang hendak menetapkan agar sa-tiap bakal haji wajib menyimpan wang kapada Perbadanan Tabong Haji sa-chara beransor-ansor atau membayar kapada Perbadanan itu sa-banyak 1/3 daripada jumlah bayaran tambang sa-kurang[2]-nya enam bulan terlebeh dahulu daripada masa bertolak dan baki-nya pada masa bertolak.

Menteri Ta' Berjabatan (Tuan Abdul Ghafar bin Baba): Tuan Yang di-Pertua, Perbadanan Wang Simpanan Bakal[2] Haji atau Tabong Haji tidak akan di-perbesarkan lebeh daripada yang ada sekarang ini.

Perbadanan tersebut akan di-chantumkan dengan Pejabat Urusan Haji untok menjadi sa-buah Lembaga baharu yang akan mempunyai kuasa dan tugas[2] bagi melichin dan meluaskan kerja[2] Simpanan Wang Bakal[2] Haji, menggunakan simpanan wang itu untok penanaman modal yang lebeh luas lagi dan memberi kemudahan[2] yang sewajar-nya kapada bakal[2] haji dalam persediaan dan perjalanan mereka pergi dan balek menunaikan fardhu haji.

Satu Rang Undang[2] sedang di-gubal bagi penubohan Lembaga tersebut di-atas dan butir[2] yang di-tanyakan oleh Ahli Yang Berhormat ini akan terkandong dalam perishtiharan yang berkenaan apabila Rang Undang[2] itu di-bentangkan di-dalam persidangan ini kelak.

Tuan Ahmad bin Arshad (Muar Utara): Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Kementerian ini sedia menimbangkan bagi menanam modal yang lebeh luas

lagi dalam perbadanan ini ia-itu menchadangkan anggota[2] Tabong Haji bagi tiap[2] peserta[2] dalam Ranchangan Kemajuan Tanah Persekutuan yang memberi faedah kapada peserta[2] itu juga kapada Kerajaan Negeri.

Tuan Abdul Ghafar bin Baba: Ini, Tuan Yang di-Pertua, terpulang-lah kapada Lembaga Tabong Haji ini sendiri memutuskan. Jika di-fikirkan memberi faedah terpulang-lah kapada mereka menanamkan modal di-mana[2] sahaja yang mereka itu suka, tetapi di-dalam Ranchangan Tanah tentu-lah tidak ada penanaman modal daripada orang ramai tetapi di-dalam ranchangan tanah private (persendirian), Lembaga tersebut tidak ada tegahan untok berbuat saperti itu.

Tan Sri Nik Ahmad Kamil (Kota Bharu Hilir): Tuan Yang di-Pertua, Yang Berhormat Menteri mengatakan tadi satu Undang[2] sedang di-gubalkan. Saya suka jikalau sa-kira-nya Yang Berhormat Menteri boleh memberi jawapan kapada soalan (*c*), sebab soalan (*c*) ini mustahak sadikit bagi ra'ayat hendak tahu ada-kah kena di-paksakan orang[2] yang hendak naik ka-Mekah itu kena menjadi ahli Perbadanan ini.

Tuan Abdul Ghafar bin Baba: Tuan Yang di-Pertua, Kerajaan tidak-lah berchadang hendak mewajibkan tiap[2] sa-orang yang hendak pergi mengambil haji itu menyimpan wang di-dalam Perbadanan tersebut, tetapi Ahli[2] Yang Berhormat boleh-lah membuat chadangan untok di-masok-kan di-dalam rangka Perlembagaan yang baharu kelak apabila di-bahath-kan dalam persidangan ini.

KENYATAAN OLEH MENTERI HAL EHWAL DALAM NEGERI—ANASIR[2] KOMINIS AKAN MELAKUKAN KACHAU BILAU DALAM PILEHAN RAYA UMUM

4. Tuan Haji Mokhtar bin Haji Ismail bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, berhubong dengan kenyataan beliau yang di-buat di-Melaka ia-itu anasir[2] Kominis akan melakukan kachau bilau dalam pilehanraya umum tahun hadapan (*a*) ada-kah dia berchadang hendak membentang satu undang[2] bagi membatalkan kera'ayatan anasir[2] Kominis itu; (*b*) apa-kah rupa kachau bilau yang di-jangkakan; dan (*c*) apa-kah ta'arif kata "kachau bilau"; dan ada-kah perbuatan sa-orang pengundi menjual $10 sa-helai kertas undi yang tidak berpangkah kapada sa-saorang lain di-tempat membuang undi merupakan "kachau bilau".

Tun Haji Abdul Razak: Tuan Yang di-Pertua, Kerajaan tidak-lah berchadang hendak membentangkan satu Rang Undang[2] baharu bagi membatalkan kera'ayatan anasir[2] kominis ini, kerana pada pendapat Kerajaan sharat[2] pembatalan kewarganegaraan saperti yang terchatet di-dalam Perlembagaan pada masa ini ada-lah di-fikirkan memadai. Tidak-lah dapat saya hendak menggambarkan dengan jelas rupa atau bentok kachau bilau yang akan di-lakukan oleh mereka itu kerana chara[2]-nya sangat-lah banyak. Ahli Yang Berhormat sendiri, saya perchaya, boleh memikirkan rupa kachau bilau itu memandang kapada kachau bilau yang telah di lakukan oleh anasir[2] kominis pada masa yang lampau.

Tuan Yang di-Pertua, perkataan "kachau bilau" itu telah di-gunakan terjemahan perkataan Inggeris "disturbance". Perkataan "disturbance" chara umum-nya berma'ana perbuatan yang mengancham keamanan dan ketenteraman awam. Dan oleh itu perkataan "kachau bilau" itu di-gunakan dengan ma'ana yang sama. Oleh kerana itu perbuatan menjual kertas undi tidak-lah boleh di-anggap sa-bagai "kachau bilau", tetapi sa-bagai satu kesalahan di-bawah Undang[2] Election Offences Ordinance.

Tuan Ahmad bin Arshad: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah telah sampai ka-pengetahuan Kementerian ini di-antara tindak tandok anasir kominis yang akan merupakan kachau bilau ia-itu mereka sedang mengarahkan anggota[2] Parti Buroh memeram bulb lampu letrik yang di-isikan acid, paku, untok di-gunakan kachau bilau dalam pilehanraya kita yang akan datang ini?

Tun Haji Abdul Razak: Tuan Yang di-Pertua, kalau mereka membuat tindakan yang sa-macham itu nyata-lah, ini bertentangan dengan undang[2] negara dan tindakan sa-wajar-nya akan di-ambil.

Tuan Ahmad bin Arshad: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Yang Berhormat Menteri ini sedia menghantar anggota Pasokan Penchegah Rasuah dalam masa pembuangan undi bagi mengekori manusia[2] yang menjual kertas undi, atau memujok chalun[2].

Tun Haji Abdul Razak: Tuan Yang di-Pertua, langkah yang sa-wajar-nya akan di-ambil.

TINDAKAN TERHADAP ENCHE' KASSIM AHMAD YANG MEMBUAT KECHAMAN DI-ATAS KERTAS PUTEH KERAJAAN MENGENAI KEGIATAN MILITAN KOMINIS DI-MALAYSIA

5. Tuan Haji Mokhtar bin Haji Ismail bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah Kerajaan telah mengambil apa[2] tindakan terhadap Enche' Kassim Ahmad yang telah mengulas dan mengecham Kertas Puteh Kerajaan mengenai kegiatan militan Kominis Malaysia sa-bagai-mana yang tersiar dalam akhbar Utusan Melayu bertarikh 28hb. November, 1968; dan jika ada, apa-kah tindakan itu.

Tun Haji Abdul Razak: Tuan Yang di-Pertua, mengikut fahaman saya Enche' Kassim Ahmad telah membuat kechaman terhadap Kertas Puteh Kerajaan mengenai kegiatan Militan Kominis di-Malaysia ada-lah sa-bagai Ketua Parti Ra'ayat. Tidak ada apa[2] tindakan telah di-ambil oleh Kerajaan terhadap-nya di-bawah Undang[2] Keselamatan Dalam Negeri oleh kerana Kerajaan ini ada-lah mengamalkan demokerasi dan sa-saorang warga-negara berhak mengeluarkan buah fikiran-nya terhadap apa[2] juga langkah yang di-ambil oleh Kerajaan. Sa-balek-nya jika satu kechaman itu boleh di-anggap sa-bagai hasutan untok menjalankan kegiatan[2] yang akan mengancham keselamatan negara, tindakan yang sewajar-nya akan di-ambil mengikut Undang[2] Keselamatan Dalam Negeri.

Tuan Ahmad bin Arshad: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Kementerian ini mengambil satu kesimpulan bahawa kechaman[2] yang di-buat oleh Kassim Ahmad itu, Yang di-Pertua Parti Ra'ayat sa-bagai terompet suara Parti Kominis Malaya melalui beliau.

Tun Haji Abdul Razak: Tuan Yang di-Pertua, sa-bagai Ketua Parti Ra'ayat tak dapat tiada-lah Enche' Kassim Ahmad ini menyuarakan dasar Parti-nya, atau pun kehendak[2] Parti-nya.

NEGARA[2] YANG AMBIL BAHAGIAN DALAM PERTANDINGAN MEMBACHA QURAN, TAHUN 1968

6. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah (Bachok) bertanya kapada Perdana Menteri (*a*) ada-kah benar bahawa banyak negara Islam yang di-jangka akan turut serta dalam Pertandingan Membacha Quran tahun 1968 telah tidak berbuat demikian; dan (*b*) nyata-kan sebab[2]-nya.

Menteri Tanah dan Galian (Dato' Haji Abdul-Rahman bin Ya'kub): Tuan Yang di-Pertua, 20 buah negara telah di-jemput menghadziri Pertandingan Membacha Kitab Suchi Al-Quran Peringkat Antara Bangsa 1968. 10 buah negara sahaja telah mengambil bahagian ia-itu termasok negara[2] yang menghantar peserta, pemerhati dan juga hakim. Sunggoh pun bilangan ini terkurang daripada bilangan tahun lalu tetapi tidak-lah perlu kita membandingkan kejayaan-nya dengan kejayaan[2] tahun lepas tadi, dan dalam tahun 1967 kita mendapat bilangan teristimewa besar-nya jika di-bandingkan dengan tahun[2] yang sudah. Dalam tahun 1967 bilangan negara[2] yang mengambil bahagian ada-lah 14 buah negara.

Jawapan kapada (*b*) ia-lah dalam tahun ini Vietnam mithal-nya telah tidak dapat menghantar peserta sunggoh pun negara itu telah menyatakan mereka akan datang. Ini ada-lah di-sebabkan oleh kerana pertukaran jadual penerbangan Air Vietnam di-waktu yang terakhir.

Hakim dari Arab Saudi tidak dapat datang pada tahun ini, kerana beliau dalam perjalanan-nya dari Mekah hendak datang ka-Kuala Lumpur telah jatoh sakit dan masok dalam Rumah Sakit di-Jeddah.

Pakistan juga tidak dapat hadzir oleh kerana keadaan[2] negara-nya di-waktu itu genting dan bagi Pulau Maldive pula pada tahun ini mula[2]-nya saya telah menerima surat menyatakan mereka itu akan hadzir, tetapi oleh kerana Kerajaan baharu Maldive hendak membuat pertukaran yang berseluroh dalam Perlembagaan negeri-nya, maka Kerajaan itu telah menyatakan dukachita-nya tidak dapat mengambil bahagian. Saya telah dapat tahu hal ini pada tingkat yang akhir sa-kali. Walau pun demikian, Tuan Yang di-Pertua, bilangan 10 buah negara ini ada-lah sama banyak-nya, atau lebeh banyak lagi daripada tahun[2] yang sudah kechuali tahun 1967 tersebut tadi, dan mereka[2] yang mengambil bahagian termasok peserta[2] dan yang lain[2] telah menerangkan bagaimana perasaan sukachita mereka dapat kesempatan bersama[2] dengan kita pada masa yang tersebut itu. Jangan-lah ini di-ta'arifkan oleh kerana bilangan tahun ini kurang daripada tahun 1967 maka makin sa-tahun sambutan daripada negara[2] luar semakin tidak bagitu baik, ini bukan-lah bagitu. Sebab[2] dalam negeri mereka sendiri telah tidak membenarkan peserta[2] itu datang ka-Kuala Lumpur pada masa tersebut.

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, saya dapat tahu bahawa sa-orang pembacha daripada Philipina telah datang menyertai dalam pertandingan ini. Ada-kah pembacha itu di-hantar oleh Kerajaan Philipina, atau pun dia datang sendiri?

Dato' Haji Abdul-Rahman bin Ya'kub: Tuan Yang di-Pertua, kita menghantar undangan kapada Kerajaan negeri Philipina dan Yang Amat Berhormat Timbalan Perdana Menteri kita telah menerima jawapan daripada satu pertubohan di-Philipina yang telah sentiasa menguruskan hal ini di-masa[2] yang lalu tadi menyatakan tiga orang peserta akan hadzir. Peserta yang datang itu telah di-hantar oleh badan pertubohan Philipina ini oleh kerana beliau sangat[2] benar hendak datang ka-sini, maka beliau sendiri telah terpaksa menchari wang tambang bagi beliau sendiri.

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah ini berarti bahawa banyak pembacha[2] yang datang itu di-kirim oleh pertubohan, bukan di-kirim oleh negeri-nya?

Dato' Haji Abdul-Rahman bin Ya'kub: Tuan Yang di-Pertua, ini pun telah berlaku di-masa[2] yang dahulu juga, Tuan Yang di-Pertua, daripada Vietnam pada permulaan-nya mithal-nya, segala tambang, segala lain[2] telah di-uruskan oleh pertubohan yang menjaga hal ehwal ummat[2] Islam di-negeri itu.

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Yang Berhormat Menteri ini bersedia untok menambahkan lagi kemajuan dan meriah-nya Pertandingan Qur'an ini pada tahun akan datang, Yang Berhormat Menteri itu sedia masok pertandingan membacha Qur'an?

Dato' Haji Abdul-Rahman bin Ya'kub: Tuan Yang di-Pertua, kalau Ahli Yang Berhormat itu sanggup lawan saya, saya sanggup lawan dia (*Ketawa*).

Dr Tan Chee Khoon (Batu): Tuan Yang di-Pertua, boleh-kah Ahli Yang Berhormat dari Bachok menerima chabaran dari Yang Berhormat Menteri itu? (*Ketawa*).

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, any time saya terima, kalau Ahli Yang Berhormat dari Batu sanggup menjadi hakim. (*Ketawa*).

Tuan Ahmad bin Arshad: Tuan Yang di-Pertua, saya ingin tahu dalam jawapan Yang Berhormat Menteri yang berkenaan tadi berhubong dengan peserta pertandingan Qur'an kita pada tahun ini daripada Philipina, ada-kah Kerajaan kita memberi sagu hati tambang kapada mereka itu, atau ada-kah badan[2] lain yang memberi tambang kapada mereka itu?

Dato' Haji Abdul-Rahman bin Ya'kub: Tuan Yang di-Pertua, Kerajaan tidak memberi sagu hati tambang, atau sagu hati yang lain, tetapi banyak orang[2] persendirian, pertubohan saperti daripada Perak, daripada Johor, harus juga Ahli Yang Berhormat sendiri ada menghantar, wallah hu'alam dan mereka yang ada di-Kuala Lumpur pun saperti Pergerakan Pemuda Kampong Dato' Keramat, Pergerakan Pemuda UMNO ada menghantar sagu hati kapada beliau itu.

Tuan Haji Aziz bin Ishak (Muar Dalam): Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Kerajaan berchadang hendak mengubati atau pun meminta pertolongan daripada Bank Mata bagi mengubati mata salah sa-orang daripada kariah yang datang daripada Kelantan, atau pun meminta pula Kerajaan Kelantan memberikan jasa baik-nya mengubati beliau itu.

Tuan Yang di-Pertua: Itu soalan lain.

PINDAHAN KELUARGA[2] MELAYU DARI BAGAN AJAM, BUTTERWORTH

7. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Perdagangan dan Perusahaan ada-kah benar bahawa kira[2] 100 keluarga Melayu telah terpaksa berpindah pada akhir tahun 1968 di-Bagan Ajam, Butterworth akibat dari usaha Kementerian hendak mengelokkan kawasan itu; jika ya, apa-kah pertolongan yang dapat di-beri oleh Kerajaan kapada keluarga yang malang itu.

Menteri Perdagangan dan Perusahaan (Tan Sri Dr Lim Swee Aun): Tuan Yang di-Pertua, jawab-nya tidak benar, Kementerian Perdagangan dan Perusahaan tidak ada ranchangan mengenai pemindahan lebeh kurang 100 keluarga orang[2] Melayu di-Bagan Ajam, Butterworth.

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Boleh jadi saya yang silap dalam pertanyaan ini, mengemukakan kapada Menteri Perdagangan, sebab saya kaitkan dengan Kementerian Perdagangan. Apa-kah Kementerian Perdagangan dapat menyatakan bahawa benda ini berlaku, tetapi bukan tanggong-jawab Menteri Perdagangan?

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: Saya dapat tahu Kerajaan Negeri Pulau Pinang ada satu ranchangan untok menempatkan sa-mula keluarga orang[2] Melayu yang mendudoki tanah Kerajaan di-Bagan Ajam di-atas sabidang tanah yang sama mengikut plan lay out yang di-luluskan. Bayaran habuan berjumlah $20,000 akan di-bayar kapada mereka yang terlibat dalam ranchangan ini.

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, oleh kerana saya dapat ma'alumat ini kenamengena dengan keluarga Melayu sahaja, ada-kah Menteri Yang Berhormat dapat mencheritakan keluarga yang bukan Melayu pun ada terlibat dalam masaalah ini, dan bila-kah wang[2] yang akan di-bayar itu boleh di-bayar.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: Saya harap Ahli Yang Berhormat itu boleh minta dengan Kerajaan Negeri Pulau Pinang.

SUROHAN MENTERI PENGANGKUTAN KAPADA PEDAGANG[2] DI-PULAU PINANG KELUAR DARI MALAYSIA—SIARAN AKHBAR BERITA HARIAN 29-10-1968

8. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan apa-kah yang sa-benar-nya sudah berlaku di-antara Menteri Pengangkutan dengan beberapa orang ahli perusahaan dan saudagar di-Pulau Pinang dalam bulan Ogos, 1968 sa-hingga Menteri itu di-katakan telah menghalau pedagang[2] tersebut keluar dari Malaysia saperti tersiar berita-nya dalam akhbar *Berita Harian* 29hb Ogos, 1968.

Menteri Pengangkutan (Tan Sri Haji Sardon): Tuan Yang di-Pertua, sabenar-nya tidak ada sa-suatu yang kurang elok yang berlaku di-antara saya dengan saudagar[2] di-Pulau Pinang, oleh kerana saya tidak pernah menyuroh saudagar[2] itu atau orang lain sa-kali pun keluar daripada Malaysia. Keributan yang tersebut, dalam akhbar[2] itu telah timbul oleh

kerana apa yang saya katakan sa-benar-nya di-perjumpaan UMNO di-Seberang Perai itu telah di-salah ambil dan kemudian-nya di-salah tafsirkan.

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, kalau saya tidak betul tolong perbetulkan. Ada-kah benar silap faham itu berlaku satu sikap yang kurang sedap ia-itu Yang Berhormat Menteri kita yang di-sayangi ini telah mencheritakan bahawa "aku tahu perkara ini kerana aku sa-orang lawyer" (*Ketawa*). Jadi ini-lah yang menyebabkan orang[2] itu berasa kechil hati dan timbul perkara ini dalam surat[2] khabar sa-hingga jawab-menjawab. Ada-kah benar per-kara ini?

Tan Sri Haji Sardon: Tuan Yang di-Pertua, tak benar. Saya harap-lah Ahli Yang Berhormat dari Bachok itu jangan-lah katakan saya lawyer. Sekarang saya Menteri, tak buka perniagaan lawyer lagi. Insha' Allah, kalau tak jadi Menteri, buka lawyer balek datang-lah (*Ketawa*).

Tuan Geh Chong Keat (Pulau Pinang Utara): Tuan Yang di-Pertua, sa-belum itu saya memohon izin, minta soalan ini di-dalam bahasa Inggeris.

Tuan Yang di-Pertua: Di-dalam bahasa apa?

Tuan Geh Chong Keat: Bahasa Inggeris. Bahasa Inggeris senang sadikit, takut ada teknikal (*Ketawa*). Could the Honourable Minister inform this House that the remark made could be one of those sporadic remarks which he made and quite promptly forgot about it and he felt sorry for it (*Laughter*).

Tan Sri Haji Sardon: I cannot be sorry for what I did not say, Sir. (*Laughter*) I have clarified in fact to convince the Honourable Member from Penang. He should be with me that afternoon when I met all those members of the commercial com-munity. They were very happy. We said: "We will try to help you, and whatever you want we will see what we can do". Therefore, there is no point for me to apologise. I did not make any remark, I did not make any mistake.

Dr Mahathir bin Mohamad (Kota Star Selatan): Tuan Yang di-Pertua, boleh-kah Dewan ini meminta supaya bila Menteri Pengangkutan membuat uchapan apa[2] pada masa[2] yang akan datang ia akan buat rekod supaya kita dapat tahu apa yang sa-benar-nya dia berchakap? (*Ketawa*).

Tan Sri Haji Sardon: Saya harap kalau Kerajaan boleh benarkan mem-beli tape recorder boleh bawa Kera-jaan punya boleh saya rekodkan, tetapi kalau saya hendak beli tape recorder, tak ada fasal-lah.

Dr Tan Chee Khoon: Tuan Yang di-Pertua, boleh terjadi itu di-jadikan apabila Menteri yang berkenaan ber-kata of the calf bukan for publication dan wartawan[2] itu di-siarkan di-surat khabar.

Tan Sri Haji Sardon: Saya tidak berkata of the calf, Yang Amat Ber-hormat Ketua Negeri Pulau Pinang pun ada bersama. Meshuarat UMNO bukan satu orang, bukan macham meeting Geram, saya tidak tahu-lah, ramai orang dengar.

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, dapat-kah Menteri mencheritakan sadikit sa-banyak bagaimana Yang Berhormat Menteri itu dapat menyentoh hal[2] kena-mengena dengan saudagar, sebab perkara saudagar ini kena-mengena dengan Kementerian Perdagangan. Jadi bagaimana bagitu berani Menteri ini . . . . . .

Tan Sri Haji Sardon: Saya sudah napikan, saya tak ada kata bagitu yang saya sebutkan, mereka yang berniaga menggunakan perahu[2] kerana mengangkat cargo, itu sa-bahagian daripada saudagar[2] juga, tetapi saudagar yang meniaga, ada mem-punyai kapal besar, mengangkat cargo di-keliling Penang Port Commission, itu-lah yang berhubongan-nya. (*Keta-wa*).

REVIEW OF BAN ON BOOKS IN UNIVERSITY OF MALAYA

9. Dr Tan Chee Khoon (Batu) (*dengan izin*): Asks the Minister of Home Affairs if a review of the 100 banned books locked up in a special

room in the library of the University of Malaya has been made. If not, why. Is the Minister aware that this practice is not compatible with the autonomy of the University of Malaya and that the students have urged that this ban be removed.

Tun Haji Abdul Razak (*dengan izin*): Sir, the question of reviewing the list of banned books is being studied by the Ministry of Home Affairs and the University authority. As I have stated on previous occasions, the present practice of keeping banned books away from the open library does not in any way interfere with the autonomy of the University. Autonomy, to my mind, does not place the University above the law of the land. The books referred to have been banned in accordance with our law in the interests of the security of our country. However, in the interest of higher education, provision of the law had been relaxed in this instance in favour of the University.

Dr Tan Chee Khoon (*dengan izin*): Mr Speaker, Sir, is the Honourable Minister of Home Affairs aware that—I think it was more than 6 months ago, when I asked almost the same type of question—the answer given by the Honourable Assistant Minister of Home Affairs was that he had undertaken to review the list of banned books, because what was considered prejudicial to the security of the nation way back, let us say, in the early 1950s perhaps may not be so in the late 1960s. Consequently, can the Honourable Minister of Home Affairs explain this long delay in completing a review of not too many books?

Tun Haji Abdul Razak: Sir, a few months ago the Permanent Secretary to the Ministry of Home Affairs asked the present Vice-Chancellor of the University to prepare a list of the books which he considered would no longer be prejudicial to the interests of the security of the country. Once the list is prepared, the list can be studied and reviewed by the Ministry of Home Affairs, and if we are satisfied that these books are no longer prejudicial to the interests of the security of Malaysia, then, as I said, the books can be taken out from the list of the banned books.

Dr Tan Chee Khoon: Mr Speaker, Sir, can the Honourable Minister of Home Affairs confirm that whereas before it was necessary for any person intending to read such books in the pursuit of his studies to give his name, his identity card number and his home address, now it is no longer necessary to do so? Now one has to get permission only and does not have to give one's name, one's identity card number and one's home address if one wants to get permission to read such a book.

Tun Haji Abdul Razak: Sir, I am not familiar with the mechanics of the exercise in the University of Malaya.

Dr Tan Chee Khoon: Mr Speaker, Sir, is the Honourable Minister of Home Affairs aware that such impositions have been made not by the University of Malaya but at the insistence of the Ministry of Home Affairs? Is he also aware that there has been a statement to such effect by the Permanent Secretary to the Ministry of Home Affairs? I merely seek a confirmation of this because it is very important. Academic people of whatever shade of political opinion that I have talked to in the University of Malaya have all been against this ban.

Tun Haji Abdul Razak: As I said, Sir, the whole matter is under review now. The Government does not wish to keep these books away from University students or University professors, if the Government can be satisfied that they are not prejudicial to the interests of the country; but if they are prejudicial to the interests of the country, obviously certain precautionary measures must be taken to protect the interests of the country.

Dr Tan Chee Khoon: Will the Honourable Minister kindly let me have a list of such books if and when it is given by the Vice-Chancellor of the University of Malaya, because I understand that, amongst other books that are being kept under lock and key there, are such books like "Red Star Over China" by Edgar Snow. Such a

book was written in the middle thirties, I think, and I do not see how it can be prejudicial to the security of this country when lots of other books on Mao, thoughts of Mao, can be bought openly in the bookshops in Kuala Lumpur.

Tun Haji Abdul Razak: I am sorry I cannot give the list to the Honourable Member. The discretion in this matter is with the Government and it is my right to use my discretion and whatever decision has been made, I am prepared to be fully responsible for that decision.

Tuan Haji Abu Bakar Hamzah: Tuan Yang di-Pertua, soalan tambahan, ada-kah Kerajaan sedar bahawa lang-kah melarang student[2] itu membacha buku[2] ini menggendalakan sa-bahagian besar daripada pelajar[2] yang berkenaan itu dalam menyediakan thesis mereka itu bagi akhir tahun ini.

Tun Haji Abdul Razak: Tuan Yang di-Pertua, ini tidak benar kerana buku[2] ini ada di-simpan di-Universiti akan tetapi penggunaan yang terhad kerana keselamatan negara kita, itu sahaja; buku itu ada di-simpan tetapi peng-gunaan-nya terhad.

USE OF TEAR GAS AT PEACEFUL DEMONSTRATION BY ABOUT 150 STUDENTS OF UNIVERSITY OF MALAYA

10. Dr Tan Chee Khoon (Batu) (*dengan izin*): asks the Minister of Home Affairs what justification is there for the Federal Reserve Unit to fire tear gas at the peaceful demonstration by about 150 students of the University of Malaya at the Russian Embassy at Jalan Pekeliling on 24th August, 1968.

Tun Haji Abdul Razak (*Dengan izin*): Sir, tear gas was used, because in the opinion of the O.C.P.D., who was on the spot, that method was the most practical way of dispersing the crowd after repeated appeals to disperse from the Police had been ignored by the students. Furthermore, the discomfort caused by tear gas is only temporary. The demostration had to be dispersed as it was staged without permission from the Police as required by the Police Act and, therefore, the demon-stration was illegal.

Dr Tan Chee Khoon: Mr Speaker, Sir, is the Honourable Minister of Home Affairs aware that there have been many demonstrations as well where there had been no prior police permit obtained and therefore illegal in the eyes of the law? For example, there were demonstrations against the annexation of Sabah by the Philippine Government. Now, is the Honourable Minister aware that where in one instance the Police almost encouraged the people to demonstrate, in the other instance the Police fired tear gas at a mere handful of 150 students. Can the Honourable Minister of Home Affairs explain this double standard on the part of the police?

Tun Haji Abdul Razak: Sir, there is no question of the Police employing double standard, all being dependent on the circumstances of the case. As I said, every demonstration to be held must have permission of the police. If a demonstration is held without the permission of the Police and the police considered that the demonstration would cause disturbance, then it is the duty of the police to see that the demonstration is dispersed. Normally, the Police officer in charge would appeal to the demonstrators to disperse, and if they do not heed the appeal then the Police officer is entitled to use the minimum force necessary to disperse the demonstrators.

RANG UNDANG[2]

RANG UNDANG[2] PERBEKALAN, 1969

Bachaan Kali Yang Kedua

Atoran Urusan Meshuarat di-bacha-kan bagi menyambong sa-mula Per-bahathan yang di-tanggohkan atas masaalah, "Bahawa Rang Undang[2] ini di-bachakan kali yang kedua sekarang". (15hb. Januari, 1969.)

Tuan Yang di-Pertua: Saya suka hendak beri tahu kapada Ahli[2] Yang Berhormat, perbahathan di-atas soalan ini untok Ahli[2] Yang Berhormat hari

ini sahaja-lah, sebab esok hari barangkali Menteri[2] akan menjawab.

Tuan Haji Aziz bin Ishak (Muar Dalam): Tuan Yang di-Pertua, saya juga turut sama menyokong belanjawan yang telah di-bentangkan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan beberapa hari yang lalu dan saya penoh perchaya ra'ayat tentu-lah menyambut akan belanjawan ini, kerana bukan sahaja ra'ayat akan tidak menanggong bebanan chukai yang banyak, tetapi dengan chukai[2] yang baharu yang di-umumkan itu akan menjamin keadaan kedudokan hasil[2] keluaran dari negeri kita ini sendiri.

Tuan Yang di-Pertua, beberapa hari yang lalu, Kerajaan telah mengumumkan perlantekan Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka yang baharu, dan perlantekan Pengarah yang baharu ini, saya mengatakan-lah sudah kena pada tempat-nya, memandangkan kapada proses kedaulatan Bahasa Kebangsaan kita yang menjadi bahasa rasmi yang tunggal di-negara kita ini. Penggantian ini boleh-lah saya katakan, "patah tumboh hilang berganti". Kita tentu-lah menguchapkan terima kaseh kapada bekas Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka yang dahulu yang telah dapat mempelupori dan menjalankan tugas yang banyak atas perkembangan Bahasa Kebangsaan di-negeri kita ini. Di-samping itu kita juga berasa lapang hati di-atas beberapa pengumuman baharu yang telah di-buat oleh Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka yang baharu dan telah mengumumkan beberapa projek dan pembetolan yang akan di-laksanakan terhadap Dewan Bahasa yang di-bawah arahan-nya kelak. Apa yang saya harapkan dan ra'ayat negeri kita ini berharap janganlah biasa-nya pengumuman ini tinggal pengumuman sahaja, tetapi hasil-nya hendak-lah di-laksanakan dengan bersunggoh[2].

Kita tentu-lah menguchapkan satinggi[2] tahniah atas kesanggupan Pengarah yang baharu ini menerima kehendak Kerajaan kita melantek-nya menjadi Pengarah itu. Samoga dengan apa yang telah di-umumkan-nya itu, Dewan Bahasa dan Pustaka kita akan menempah satu sejarah baharu dan akan berjalan dengan mendapat penoh sokongan dari sa-genap lapisan sama ada dari Kementerian[2] yang berkenaan, atau dari para cherdek pandai kita yang lain.

Satu sejarah yang patut kita perhatikan sa-lama ini, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah Dewan Bahasa dan Pustaka yang telah di-tubohkan dari sejak tahun 1956 di-Johor Bharu sa-hingga-lah pada hari ini dengan mempunyai rumah yang besar tersergam, apa-kah hasil yang telah dapat di-sempurnakan oleh Dewan itu sa-lama ini, terutama sa-kali atas perkara yang paling mustahak sa-kali tentang dari segi persediaan buku[2] teks di-sekolah[2] di-negara kita ini. Apa yang saya ketahui sa-hingga hari ini Dewan Bahasa dan Pustaka maseh belum lagi dapat menyediakan sa-penoh-nya buku[2] teks di-sekolah[2] dan maseh lagi kita menggunakan buku[2] yang keluar dari perchetakan[2] yang lain. Saya berharap pada masa[2] yang akan datang penggunaan buku[2] teks di-sekolah[2] hendak-lah keluaran dari Dewan Bahasa dan Pustaka sahaja. Keadaan yang ada sekarang ini ada-lah sangat menyusahkan ibu bapa kita dengan sebab pada tiap[2] kenaikan kelas sekolah[2] tidak dapat menyamakan keluaran buku[2] itu, dengan sebab[2] yang demikian manakala kanak[2] menaiki kelas[2] dari sa-tahun ka-satahun, buku[2]-nya tidak boleh di-gunakan lagi oleh kanak[2] yang lain itu, kerana sekolah yang lain pula menggunakan buku keluaran yang lain pula. Jika buku[2] teks ini hanya keluaran oleh Dewan Bahasa dan Pustaka sahaja, maka kesulitan ini tidak akan di-hadapi oleh ibu bapa kita. Sunggoh pun ini merupakan satu chara monopoli, tetapi Kementerian boleh menimbangkan satu chara yang sesuai supaya kesusahan ibu bapa dari segi ini dapat di-elakkan.

Saya juga ada-lah menguchapkan terima kaseh dan ra'ayat juga tentu-lah merasa lapang apakala mendengar salah satu dari usaha Kementerian dan Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka yang baharu hendak mengeluarkan buku[2] teks dengan harga yang murah, dengan mempunyai mutu pelajaran yang tinggi. Kita tidak-lah mahu lagi buku[2] yang kulit tebal berwarna-warni,

tetapi harga-nya mahal, akan menyusahkan ra'ayat. Apa yang kita mahu saperti negara[2] lain juga dapat mengeluarkan buku[2] yang murah dan bermutu tinggi dan menyenangkan ra'ayat yang miskin.

Tuan Yang di-Pertua, saya harap kehendak ini dapat di-laksanakan dengan sa-berapa segera-nya dan Dewan Bahasa dan Pustaka di-bawah Pengarah yang baharu ini akan dapat menjalankan jentera-nya dengan menggunakan minyak pelichin yang baik dengan menggunakan umpama-nya minyak Shell Super Zoom bukan menggunakan minyak diesel. Mudahan[2] segala ranchangan yang di-tunggu oleh ra'ayat sa-lama ini hasil dari Dewan Bahasa dan Pustaka akan dapat di-nekmati oleh ra'ayat saperti penyeliaan Kamus Bahasa Kebangsaan dan penyamaan ejaan Malaysia—Indonesia yang lama telah kita ranchangkan itu. Saya berharap juga jika dengan ada-nya usaha yang bersunggoh[2] oleh Dewan Bahasa dan Pustaka ini sa-hingga kita dapat mempengarohi beratus[2] juta ra'ayat di-Tenggara Asia kita ini dengan penggunaan Bahasa Kebangsaan, maka pada satu hari dalam masa yang pendek kita dapat pula menuntut supaya bahasa kita dapat di-terima menjadi salah satu bahasa yang boleh di-gunakan di-Bangsa[2] Bersatu.

Tuan Yang di-Pertua, satu lagi perkara berkenaan dengan pelajaran ia-lah bagaimana yang kita semua tahu sekarang ini kita dapat tahu bahawa banyak sa-kali tumboh-nya sekolah[2] taman kanak[2] di-merata[2] cherok di-negara kita ini, tetapi nampak-nya keadaan ini hanya di-lepaskan sahaja kapada badan[2] bersendirian untok menjalankan-nya. Kerajaan, khas-nya Kementerian Pelajaran, tidak langsong mengambil tahu atas perkembangan pelajaran anak[2] kechil kita itu dan guru[2] yang mengajar di-sekolah[2] itu hanya di-ambil daripada guru[2] yang tidak terlateh. Saya menchadangkan, Tuan Yang di-Pertua, supaya pehak Kementerian Pelajaran akan mengenakan satu[2] peratoran ia-itu guru[2] yang hendak mengajar serta melateh anak[2] kita di-sekolah kanak[2] ini hendak-lah di-ambil dari guru[2] yang terlateh. Ini akan tidak merosakkan pelajaran anak[2] kita itu.

Saya suka juga menarek perhatian di-atas satu perkara berkenaan dengan anak[2] wakil[2] kita serta pegawai[2] Kedutaan kita yang ada sa-makin banyak di-luar[2] negeri. Saya di-beri peluang melawat keluar negeri dan kebanyakan anak[2] pegawai[2] Kedutaan kita tidak dapat pelajaran sa-chukup-nya bagaimana dasar pelajaran kita yang ada pada masa ini, kerana pada kebiasaannya pegawai[2] itu tidak-lah dudok menetap di-satu[2] tempat, malahan akan bertukar dari satu tempat ka-satu tempat yang lain. Saya harap Kerajaan dapat mengambil berat atas perkara ini dan saya menchadangkan pada tiap[2] sabuah Kedutaan kita di-luar negeri hendak-lah di-hantar sa-kurang[2]-nya saorang guru yang berkebolehan untok mengajar anak[2] mereka dan dapat di-atorkan achara[2] pepereksaan bagaimana dasar pelajaran kita yang ada pada hari ini. Dengan jalan yang demikian, Tuan Yang di-Pertua, nasib masa hadapan anak[2] pegawai[2] kita di-luar negeri itu akan dapat terjamin kehidupan-nya sesuai dengan keadaan negara kita pada hari ini.

Tuan Yang di-Pertua, ra'ayat negara kita ini tentu-lah berasa lapang hati terutama ra'ayat bumiputra yang mana Kerajaan telah pun menjalankan beberapa ranchangan melalui MARA yang mana ini merupakan satu nafas baharu yang di-hadapi oleh kaum bumiputra kita untok menuju kapada persaimbangan dari segala lapangan penghidupan di-negara kita ini. Dengan apa yang telah di-jalankan oleh Pengerusi MARA sa-lama beliau di-berikan tugas dalam hal ini ada-lah sangat menggalakkan tambahan pula kita berasa beruntong kerana Kerajaan telah memileh sa-orang lagi Timbalan kapada Pengerusi MARA yang akan membantu kerja[2] yang banyak itu supaya dapat berjalan dengan lebeh kemas dan lichin lagi. Mudahan[2] sabuah bahtera yang di-pandu oleh saorang nakhoda serta penolong-nya yang chekap dan berkebolehan maka chita[2] ra'ayat bumiputra kita akan dapat menuju kapada matalamat yang berkejayaan.

Sunggoh pun demikian, Tuan Yang di-Pertua, saya suka-lah membuat beberapa tegoran di-atas apa yang telah di-jalankan oleh sa-tengah[2] yang di-mithalkan oleh anak[2] bahtera MARA ini dalam masa menjalankan tugas-nya yang kadang[2] terpaksa di-tegor sadikit, mudahan[2] ini akan di-jadikan satu pengajaran kapada kita. Mithal-nya sekarang ini kita sedang memungut Derma Yayasan Pelajaran MARA dan nampak-nya pungutan derma itu telah pun dapat sambutan dan sokongan dari Negeri[2] dan juga orang ramai. Salah satu dari-pada chara pungutan derma yang di-jalankan oleh pehak MARA ia-lah dengan jalan memasokkan penari[2] dan penyanyi[2] pop dari Indonesia. Chara yang di-jalankan untok mengambil penari[2] genit dari Indonesia ini apa yang di-ketahui menurut akhbar[2] ia-lah dengan chara beberapa orang pegawai[2] MARA pergi ka-Indonesia untok memileh dan menchari penari[2] pop itu. Sa-telah itu baharu-lah mereka itu di-bawa ka-mari untok di-pentaskan. Satu kelemahan yang saya nampak ia-lah chara menjimatkan wang dari segi pengambilan penari[2] itu. Apa salah-nya pehak MARA meminta sahaja di-uruskan oleh Kedutaan kita di-sana, rasa saya pegawai[2] Kedutaan kita di-sana boleh menolong bagi memileh penari[2] pop itu tambahan pula mereka sa-memang-nya telah masak dengan keadaan di-sana. Tetapi dengan meng-hantar pegawai[2], maka beberapa banyak wang perbelanjaan itu telah membadzir sahaja.

Satu perkara lagi yang menyedeh-kan, Tuan Yang di-Pertua, sunggoh pun perkara ini di-anggap kechil tetapi, perkara yang sa-kechil ini jika tidak di-perbaiki akan merosakkan perkara yang lain yang besar[2] lagi. Di-dalam akhbar[2] telah di-beritakan manakala di-tanya pegawai[2] yang bertanggong-jawab mengapa tidak di-ambil penari[2] dan penyanyi[2] kita di-sini berkenaan dengan pementasan itu, maka telah pun di-jawab bahawa penyanyi[2] dan penari[2] kita di-sini tidak berkela-yakan, atau berkebolehan saperti Indonesia. Ini telah menjadikan satu kesan yang mengechiwakan sa-tengah[2] gulongan daya penarek di-negara kita ini. Saya fikir penari[2] serta penyanyi[2] di-negara kita ini tidak kurang juga baik-nya dengan apa yang di-bawa dari Indonesia itu, malahan ada juga perkara yang boleh di-buat oleh penari[2] dan penyanyi[2] kita, tetapi tidak boleh di-adakan oleh pehak Indonesia itu. Bukan-kah ulasan ini akan merosakkan image gulongan penyanyi[2] kita di-sini dengan sebab orang[2] kita sendiri telah merendahkan kebolehan mereka itu. Bukan-kah ada lebeh baik jika hendak di-adakan pementasan pungut derma yang sa-rupa itu boleh-lah di-satukan penari[2] dan penyanyi[2] yang datang dari luar dan di-gandingkan mereka yang ber-kebolehan di-negara kita ini, saperti dari badan[2] kesenian di-negara kita ini. Jangan-lah kebolehan mereka[2] di-negeri kita ini di-perkechil[2]kan dan ini juga akan merosakkan kehidupan serta kebolehan mereka serta meren-dahkan nama baik mereka, kerana mereka juga bilangan ra'ayat yang mahu hidup dari segi kebolehan dan lapangan-nya dan kapada mereka juga pada satu hari kita harapkan akan membawa nama baik negara kita di-negara luar saperti yang di-buat oleh mereka[2] yang di-datangkan dari negara[2] lain itu. Rasa saya, Tuan Yang di-Pertua barangkali ini-lah satu[2] sebab keperchayaan negara[2] luar sangat susah hendak menerima rombongan kebudayaan[2] kita bagi mengunjongi negara-nya walau pun telah beberapa kali di-ranchangkan, kerana mereka menganggapkan pe-nari[2] dan penyanyi[2] kita tidak bermutu dan berkebolehan sa-bagai-mana yang telah di-tegaskan oleh pegawai[2] kita sendiri.

Tuan Yang di-Pertua, dalam proses kita hendak meninggikan taraf hidup ra'ayat di-luar[2] bandar, Kerajaan telah pun menyalorkan gerakan ini dengan Kementerian Pembangunan Negara dan Luar Bandar. Bermacham[2] gerakan telah di-jalankan umpama-nya Gerakan Maju, Gerakan Jaya Diri dan sa-bagai-nya. Nampak-nya dengan gerakan[2] ini ra'ayat semakin lama sa-makin memahami akan langkah[2] Kerajaan ini, maka usaha Kerajaan itu telah dapat berjalan dengan baik-nya.

Satu perkara yang saya suka mena-rek perhatian Kerajaan, Tuan Yang

di-Pertua, dalam bidang Gerakan Maju, Sharikat[2] kerjasama ada-lah satu daripada rukun[2] untok meninggikan taraf hidup ra'ayat. Apa yang saya alami sa-lama ini perkara yang tidak dapat di-gerakkan sa-penoh-nya ia-lah gerakan sharikat[2] kerjasama. Pada tiap[2] kali kursus[2] di-adakan markah[2] yang paling mundor sa-kali ia-lah dari bidang sharikat[2] kerjasama. Jika di-kaji sejak Gerakan Maju di-jalankan beberapa peratus sahaja sharikat[2] kerjasama dapat di-jalankan atau pun di-tubohkan. Pernah juga di-tanya pegawai[2] sharikat[2] kerjasama telah mengatakan mereka tidak bergerak chergas bagaimana yang di-kehendaki kerana kurang peruntokan elaun perjalanan maka dengan sebab[2] itu mereka tidak dapat membuat lawatan[2] penerangan, jika di-kehendaki. Saya menchadangkan, Tuan Yang di-Pertua, Jabatan Sharikat[2] Kerjasama ini boleh di-tukarkan sahaja kapada Kementerian Pembangunan Negara dan Luar Bandar, ini bukan sahaja sesuai dengan proses Gerakan Maju yang kita sedang jalankan tetapi akan memesatkan lagi perjalanan-nya dari sa-masa ka-samasa. Yang Berhormat Menteri yang dahulu-nya bernama Menteri Pertanian dan Sharikat[2] Kerjasama, boleh-lah di-sebut dengan nama Menteri Pertanian dan Perikanan sahaja, kerana negara kita ini ada-lah negara pertanian, maka beliau boleh-lah menumpukan sa-penoh perhatian berkenaan dengan memesatkan lagi perjalanan pertanian di-dalam negara kita ini.

Tuan Yang di-Pertua, perkara yang akhir saya hendak chakapkan ia-lah berkenaan dengan dasar luar negeri kita ia-itu berkenaan dengan soal Israel. Kita tentu-lah menguchapkan terima kaseh atas pendirian Kerajaan kita pada hari ini terhadap Israel. Tunku Perdana Menteri telah pun menyatakan sikap-nya mengutok Israel terutama sa-kali baharu[2] ini Israel telah mengebom Lapangan Terbang Beirut. Ini merupakan satu perbuatan yang kejam dan luar dari landasan keamanan di-negara dunia kita ini. Kita tahu Israel sa-buah negara yang kechil, tetapi bernafsu besar serta berkebolehan. Apa-kah hasil-nya dengan kutokan yang di-buat oleh negara kita tentang soal ini, sedangkan negara[2] sahabat kita tidak dapat kata sepakat di-atas kutokan ini, sakurang[2]-nya kutokan itu akan menjadi kesan kapada negara Israel yang terkutok itu. Kita patut-lah mengambil perhatian yang berat kapada negara sahabat yang paling dekat sa-kali dengan kita saperti Singapura. Negara kita telah pun membuat perjanjian persahabatan dan pertahanan dengan negara Singapura, tetapi apakah langkah dan sikap Singapura terhadap Israel itu. Apa yang saya tahu bahawa Singapura sa-hingga hari ini maseh lagi banyak menggunakan pegawai[2] teknik serta pakar[2] dari Israel khas-nya pegawai melateh tentera[2]-nya. Sa-bagai sa-buah negara sahabat yang paling dekat dan ikrab tidak-kah dapat Kerajaan kita menggunakan perjanjian persahabatan dan pertahanan itu supaya meminta Singapura menukarkan sikap-nya terhadap pengambilan pegawai[2] Israel itu supaya dengan jalan itu sadikit sabanyak kesan[2] dari kutokan kita itu akan dapat terasa oleh negara Israel. Sekian, terima kaseh.

Dato' Ling Beng Siew (Sarawak): Mr Speaker, Sir, I would like to make some comments on the 1969 Budget.

Mr Speaker, Sir, I am glad to note that the largest vote is allocated for the Ministry of Education. I always believe that education is one of the best ways of investment. It is, again, disappointing to note that, the Comprehensive education system is not going to be introduced into East Malaysia this year, though it has been adopted in West Malaysia for the last few years. I would like to urge the Federal Government to consider seriously of introducing the Comprehensive education system into East Malaysia as soon as possible.

Mr Speaker, Sir, during the visit of the Honourable Prime Minister to Sarawak in October, 1967, he declared that the Government would endeavour to turn Sarawak into the rice-bowl of Malaysia. The Prime Minister even suggested that in order to achieve this purpose, mechanisation would be adopted. It seems that, besides sending

a few Japanese experts to make investigations on this project, not much has been done. I would like to take this opportunity to urge the Federal Government to take all measures necessary to speed up this scheme.

Mr Speaker, Sir, the Honourable Minister of Finance has rightly said that we suffer from the paradox of land hunger in the midst of plenty; and furthermore, he urged those Ministries and Departments of the Federal Government concerned, in coliaboration with the State Governments, to speed up the process of land alienation for agricultural and industrial purposes. The Honourable Minister of Finance knows exactly what our sickness is and he has also given a right prescription to cure it. What we have to do now is to follow and carry out his advice. I am sure that many Honourable Members of this House have visited Taiwan and I understand that they have been greatly impressed how the Government there tackles the land problems by carrying out land reforms and adopting advanced methods of farming. Because of this it is possible for the farmers in Taiwan to farm in their own land and the country is able to export surplus food overseas. In order to provide more jobs to our growing population and in order to raise up the standard of living of our people, more land should be made available. We have always been trying to combat subversive activities in this country. I believe one of the most effective ways of doing it is by giving land to those who would like to do farming for a living. When a person has a stake in this country he has to think twice before he would attempt to do anything foolish.

Mr Speaker, Sir, it is always easy to increase the expenditure year by year. It is gratifying to note that this year the Government sees fit to reduce operating costs by taking appropriate measures. For doing this it requires wisdom and courage. It is only the Malaysian Alliance Government which can provide both. The tempo of development in various fields in this country is well maintained. On the whole, the Budget is very sound. Mr Speaker, Sir, I beg to support this Bill.

Dr Mahathir bin Mohamad (Kota Star Selatan): Tuan Yang di-Pertua, saya menguchapkan tahniah kapada Yang Berhormat Menteri Kewangan dan Kerajaan Perikatan yang telah memandu ekonomi negara kita Malaysia dalam tahun 1968 dengan bagitu bijak dan jaya-nya. Sa-bagai sa-orang yang tidak faham tentang selok-belok kewangan kebangsaan dan antara bangsa, saya telah beberapa kali berasa ragu[2] apa-kah akibat-nya kejatohan matawang dunia saperti pound sterling ka-atas kedudokan kewangan Malaysia. Wang rupa[2]-nya bukan-lah wang, tetapi satu keperchayaan sama juga dengan ideology dan lain[2] keperchayaan. Kalau tidak ada keperchayaan maka wang tidak ada harga. Tetapi walau pun pound sterling dan French franc terancham dalam tahun 1968 dan wang ringgit Malaysia ada ikatan yang besar dan banyak dengan pound sterling, kedudokan ringgit Malaysia selalu tegap dan telah dapat penghargaan yang penoh oleh dunia. Ini ia-lah satu perkara yang ra'ayat Malaysia patut berasa sombong dan berbangga dengan ada-nya satu Kerajaan yang bagitu chekap menjaga kedudokan ekonomi kita. Sa-bagai penyokong Kerajaan saya mengalu[2]kan kejayaan ini dan ra'ayat yang sedar dan bertanggong-jawab mesti-lah ingat tentang kejayaan ini dan betapa mustahak-nya mengadakan Kerajaan yang chekap dalam masa[2] yang akan datang di-mana banyak lagi masaalah ekonomi, politik dan sosial akan timbul.

Tuan Yang di-Pertua, di-masa membayangkan ekonomi negara mengikut chara[2] yang sangat di-gemari oleh pakar[2] ekonomi banyak-lah angka[2] yang di-tayangkan di-antara-nya kita di-beritahu ia-itu G.N.P. telah naik 5% menjadikan 10.2 billion dan per capita income bertambah 3% ia-itu daripada $965.00 pada satu tahun dalam tahun 1967 kapada $980.00 dalam tahun 1968. Saya perchaya penoh dengan angka[2] ini. Tetapi agak payah sadikit bagi saya menerangkan kapada orang[2] hulu di-Kota Star Selatan yang mereka sekarang kaya

3% lebeh daripada tahun 1967. Kami di-sana, Tuan Yang di-Pertua, chuma menanti Ranchangan Sungai Muda untok merasai kenaikan G.N.P. Sahingga sekarang yang merasai kenaikan G.N.P. ia-lah orang[2] dari luar yang datang membena ampang[2] dan saloran[2] ayer di-sana. Kami kurang faham kenapa mesti di-ambil orang yang jauh untok membena saloran[2] ayer ini pada hal kami sendiri dapat membuat kerja ini. Jawapan yang kami terima ia-lah ini ia-lah sharat World Bank. Bagi kami yang bodoh ini sudah chukup dan kami tidak akan soal lagi. G.N.P. sekarang chuma untok orang lain. Masa kami, kami harap akan tiba.

Tuan Yang di-Pertua, satu lagi angka sahaja yang menarek perhatian saya ini berthabit dengan penganggoran. Mengikut Yang Berhormat Menteri Kewangan peratus penganggoran ia-lah 6.8 bagi Malaysia Barat, tetapi bagi kawasan luar bandar pula kata Yang Berhormat Menteri Kewangan peratus-nya chuma 5.4; barangkali angka ini di-pungut oleh pakar[2] statistics dengan teliti. Tetapi, Tuan Yang di-Pertua, pendapat saya berlainan sadikit. Saya tidak-lah pergi ka-kampong[2] untok membilang siapa yang bekerja dan siapa yang tidak, tetapi sa-bagai wakil dari kawasan luar bandar, saya bukan sahaja tahu kedudokan yang sa-benar di-kampong[2], tetapi juga saya tahu loghat chakap orang[2] kampong. Kalau kita tanya kapada siapa pun yang dudok di-kampong, "apa kerja?", jawab-nya selalu-lah "Bendang"—atau pun kata orang di-sabelah sini "sawah". Ini, Tuan Yang di-Pertua, bukan selalu berma'ana ia-nya ada bendang untok menchari makan, kerapkali yang di-maksudkan ia-lah bapa saya bekerja di-sawah dan saya sa-tahun sa-kali turun ka-bendang untok menolong-nya, kadang[2] ini pun tidak. Kalau ia-nya anak petani biasa-nya di-jawab bendang kalau di-tanya apa kerja. Dengan sa-chara otometik sahaja mereka membuat jawapan ini kerana ia menolong sa-kali pun ia tidak bergaji, apa yang ia terima ia-lah duit poket yang biasa di-beri oleh bapa kapada anak-nya. Jadi, Tuan Yang di-Pertua, kalau di-adakan sample survey tentang penganggoran di-kawasan luar bandar, maka sedap-lah hati Kerajaan kerana nampak-nya tidak ada langsong penganggoran di-kampong[2]. Sa-benar-nya, Tuan Yang di-Pertua, keadaan di-kampong[2] sangat-lah mendukachitakan kalau di-bahagikan perolehan dengan bilangan pendudok[2] ia-itu kalau di-buat per capita income khas-nya untok orang[2] kampong, maka angka yang kita akan dapat akan menyedehkan. Rumah[2] batu tumboh beribu[2] di-kota[2] dan aerial T.V. bercheranggah di-bumbong[2], tetapi mereka di-kampong[2] maseh berumah dengan rumah yang berdinding atap yang agak baik sadikit sahaja daripada reban ayam di-pekan[2].

Tuan Yang di-Pertua, saya meminta kapada Kerajaan supaya di-adakan sadikit *heart searching*. Ada-kah angka[2] yang di-beri oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan ini benar. Kalau G.N.P. dan per capita income kita pukul sama rata sa-olah[2] orang kampong dapat sama banyak dengan orang[2] dalam bandar. Bila kita bentangkan pula angka penganggoran, kita underline dan emphasise yang kedudokan di-kampong lebeh baik daripada pekan[2]. Kalau kita hendak membezakan angka penganggoran antara kampong dengan pekan, baik-lah kita bezakan juga angka G.N.P. dan per capita income. Kalau tidak ta' usah-lah bezakan langsong. Kalau hendak buat sample survey datang-lah ka-Kota Star Selatan dan saya akan bersama[2] meng-interview orang[2] kampong.

Tuan Yang di-Pertua, saya ingin menyentoh sadikit berkenaan dengan foreign exchange proceeds yang di-sebutkan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan. Dengan izin, Tuan Yang di-Pertua, saya ingin beruchap di-dalam bahasa Inggeris.

According to the Honourable Minister of Finance, a new arrangement to ensure that all foreign exchange proceeds from exports to non-Sterling Area countries would be received in Malaysia instead of by intermediaries outside Malaysia has been instituted. This arrangement has resulted in some of the accummulation of foreign reserves that were mentioned by the Minister of Finance.

Mr Speaker, Sir, I was glad to learn recently that the M.S.A., or the Malaysian-Singapore Airlines, is not about to break up. The M.S.A., I believe, earns a fair amount of foreign exchange. As the Head Office of this Airline is in Singapore, I am sure that all receipts and accounting are done in Singapore. In a way, the sale of passenger seats by the M.S.A. is a form of export where the sale is made abroad. If the actual handling of the finances of the M.S.A. is done in Singapore, then the new arrangement that the Honourable Minister of Finance spoke of cannot have been applied to the M.S.A., in which case, of course, we are not getting the full benefit from the operation of this bi-national Airline.

Sir, I fully realise that the M.S.A. is a commercial venture. The Minister of Transport repeats this *ad nauseam*. Now, if it is a commercial venture, why did we acquire shares in it when it was being run by the B.O.A.C. and other British interests? Surely, our participation in this national Airline was dictated by political consideration. If it is purely a commercial enterprise, I would suggest that the whole Airline be run by some Americans, who seem to have a knack for making airlines succeed. We should allow them to do what they like, employ whom they like, for so long as we get the dividends. As it is every time we query why Malaysian interests have been relegated to the back-ground, the answer invariably is that it is a commercial enterprise, and the non-application of the Minister of Finance's new arrangement to the M.S.A. is yet another instance of a loss to Malaysia. If it is impossible for the accounting to be done here in Kuala Lumpur, so that we can reap benefit from the foreign exchange receipts of the M.S.A., then I suggest that it is about time that Malaysia has its very own national airline. One of the biggest benefits is that the Kuala Lumpur-Singapore sector will not be monopolised by the M.S.A., and this will result in more airlines making a stop-over in Kuala Lumpur. If airlines stop in Kuala Lumpur we can reap a rich return not only from the more frequent use of our costly Airport, but also from tourists who can break journey in Kuala Lumpur. I hope this matter receives the serious consideration and attention of the powers that be.

Tuan Yang di-Pertua, satu lagi perkara yang menarek perhatian saya dalam uchapan Yang Berhormat Menteri Kewangan ia-lah berkenaan dengan chara baharu membuat Budget—chara yang di-panggil Programme and Performance Budget. Saya tidak tahu-lah ada-kah chara ini mengurangkan perbelanjaan Kerajaan. Saya fikir chara baharu ini chuma di-buat di-perengkat Kementerian.

Tuan Yang di-Pertua, saya dahulu biasa menjadi pegawai Kerajaan ia-itu sa-bagai Medical and Health Officer Pulau Langkawi. Saya tidak tahu langsong berkenaan dengan membuat anggaran perbelanjaan, tetapi saya sa-bagai pegawai yang bertugas di-kehendaki membuat anggaran ini. Saya terpaksa bertanya kapada pegawai[2] di-bawah saya dan mengikut mereka chara yang sa-habis senang sa-kali ia-lah meniru anggaran tahun yang lepas dan menambah sadikit sa-banyak di-sini dan di-sana, tetapi yang mustahak sa-kali, kata mereka, ia-lah kita mesti meminta empat kali ganda daripada yang patut di-buat. Ini ia-lah dengan kerana lazimnya Kementerian sendiri akan mengurangkan anggaran yang kita buat itu, sa-paroh sa-tengah, dan Kementerian Kewangan pula akan mengurangkan sa-paroh daripada sa-paroh tadi sahingga tinggal $\frac{1}{4}$ daripada anggaran yang kita buat mula. Jadi dengan chara demikian dapat-lah kita terima apa yang kita hendak yang sa-benar-nya.

Pada pendapat saya, Tuan Yang di-Pertua, chara ini amat-lah pelek. Berasas kapada apa-kah yang Kementerian[2] mengurangkan anggaran? Ada-kah ini di-sebabkan oleh kekurangan wang atau pun dengan kerana mereka sendiri tahu anggaran pertama yang di-buat oleh pegawai di-bawah memang empat kali ganda daripada yang patut di-buat.

Tuan Yang di-Pertua, perkara yang sa-macham ini terjadi oleh kerana pegawai[2] tidak di-tunjokkan bagaimana membuat anggaran. Sa-orang doktor

walau pun pandai sa-bagai doktor tidak akan dengan sendiri-nya tahu chara[2] membuat anggaran, mereka patut-lah di-ajar sadikit sa-banyak berkenaan dengan perkara ini. Kalau chara baharu ini mahu mendapat kejayaan yang penoh antara pegawai yang di-luar daripada Kementerian maka mesti-lah Kementerian Kewangan mengajar mereka, jikalau tidak, apa usaha sa-kali pun tidak akan dapat kejayaan yang berpatutan.

Akhir-nya, Tuan Yang di-Pertua, saya ingin mendapat penjelasan sadikit daripada Yang Berhormat Menteri Kewangan berkenaan dengan penutup uchapan-nya. Kata Menteri Kewangan, "kita mengalami kelaparan tanah ditempat yang mewah dengan tanah." Perkara ini telah pun di-sebutkan oleh Ahli Yang Berhormat daripada Sarawak yang baharu sahaja beruchap. "Di-Malaysia Timor mengikut angka[2] pendudok chuma 16 orang sahaja ada di-dalam satu batu persegi dan di-Malaysia Barat pula sunggoh pun ada sa-banyak 16 juta ekar tanah yang boleh di-tanam chuchok, chuma 9 juta ekar sahaja yang di-gunakan." Kedudokan yang sa-macham ini, kata Yang Berhormat Menteri Kewangan menghalangkan pembangunan. Pemodal[2] susah mendapat tanah untok memulakan estate[2] baharu dan tapak[2] perusahaan.

Saya khuatir, Tuan Yang di-Pertua, apa-kah maksud Yang Berhormat Menteri Kewangan menutupkan uchapan-nya dengan alasan yang cryptic ini. Saya khuatir, Tuan Yang di-Pertua, kalau[2] sungutan ini merupakan satu detik pertama untok menyerang dan memechahkan satu daripada sharat[2] yang terbesar yang ada termaktub di-dalam Perlembagaan negara kita.

Tuan Yang di-Pertua, saya tahu ada pehak[2] yang berkata sebab-nya negeri Sarawak yang bagitu luas, tetapi kurang perusahaan bertanam chuchok ia-lah dengan kerana kebanyakan daripada tanah[2] di-sana ia-lah native reserve. Di-Malaysia Barat pula kebanyakan daripada tanah[2] yang belum di-buka ia-lah tanah dalam Simpanan Melayu.

Perlembagaan negara kita yang di-persetujui oleh semua pehak ada terkandong di-dalam-nya penentuan tentang simpanan[2] Melayu dan bumiputera. Sharat[2] ini tidak boleh di-ketepikan melainkan Perlembagaan sendiri di-pinda.

Saya tahu ada sa-gulongan orang yang berkata sharat[2] ini menyekatkan kejayaan ekonomi negara kita, dari itu patut-lah kita longgarkan atau pun buangkan langsong sharat[2] itu.

Tuan Yang di-Pertua, yang pertama yang saya tidak bersetuju, tanah ini menjadi halangan besar kapada pendirian fekteri[2] atau pun perusahaan tanam chuchok. Ada chukup tanah untok fekteri[2] kalau Kerajaan ingin membeli tanah dengan harga berpatutan. Ada banyak estate[2] getah yang tidak mendatangkan hasil yang banyak yang boleh di-jadikan industrial estate, tetapi Kerajaan ingin mengambil tanah murah dan menchari untong yang banyak. Saya tahu di-mana perkara ini telah terjadi. Kalau Kerajaan berani berbelanja sadikit dan menjalankan pentadbiran dengan chekap dan pantas, Kerajaan boleh menyediakan dengan mudah bagi industrial estate. Saya tak ingin mengambil Singapura sa-bagai chontoh, tetapi kalau tanah yang menjadi halangan yang besar, maka Singapura tak akan dapat menyelenggarakan industrial programme-nya. Tetapi kita tahu kejayaan Singapura dalam bidang ini dan mereka yang tahu berkata apa yang senang di-Singapura ia-lah decision making, "yes" atau "no" di-berikan dengan sa-chepat mungkin, tetapi di-Malaysia tiap[2] permohonan akan terhayun[2], berbulan[2], malahan bertahun baharu-lah keputusan di-beri.

Tuan Yang di-Pertua, saya meminta supaya gulongan[2] yang tertentu tidak chuba gunakan economic interest untok menewaskan janji[2] yang di-buat pada masa Malaya merdeka. Ra'ayat memerhati perkara ini. Perikatan di-sokong oleh semua kaum oleh kerana Perikatan adil kapada semua. Malang-nya ada kaum yang nyaring suara-nya dan ada pula kaum yang tidak kendengaran sama sa-kali. Pehak yang nyaring boleh memesongkan Kerajaan daripada saloran yang adil. Kerajaan patut-lah berhati[2] atas perkara ini. Kalau-lah akibat desakan daripada sa-gulongan

yang kechil, Kerajaan mengambil tindakan yang tidak adil, maka Kerajaan akan hilang sokongan yang besar yang di-beri sekarang kapada Kerajaan. Tuan Yang di-Pertua, saya tidak perchaya bahawa Kerajaan Perikatan akan melakukan perkara yang tidak adil. Saya tak perchaya Kerajaan Perikatan akan chuba membuangkan sharat[2] berkenaan dengan tanah simpanan native atau pun Melayu. Saya chuma menyuarakan perkara ini supaya ra'ayat yang berasa ragu[2] mendengar penutup uchapan Yang Berhormat Menteri Kewangan akan di-beri penerangan yang jelas yang Kerajaan tak akan chuba mengubahkan Perlembagaan. Penerangan ini mustahak supaya keperchayaan ra'ayat kapada Kerajaan akan kekal. Penerangan ini mustahak supaya perkara ini tidak di-jadikan bahan[2] untok Perikatan di-serang oleh Parti[2] Pembangkang.

Tuan Yang di-Pertua, sambil menyokong peruntokan dan chukai[2] baharu yang di-bentangkan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan, saya ingin sa-kali lagi menguchapkan tahniah kapada Yang Berhormat Menteri Kewangan dan kapada umum-nya Kerajaan Perikatan yang sa-kali lagi telah berjaya memandukan negara Malaysia dari ekonomi yang gelap di-hujong tahun 1967 kapada ekonomi yang agak cherah sadikit sekarang walau pun kedudokan wang dan politik dunia mengalami huru-hara. Terima kaseh.

Tuan Musa bin Hitam (Segamat Utara): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong Anggaran Perbelanjaan yang telah di-kemukakan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan. Saya sedar bahawa Anggaran Perbelanjaan ini telah di-beri beberapa nama, ada yang memanggil-nya Anggaran Perbelanjaan Pilehanraya dan ada juga yang memanggil-nya "Anggaran Perbelanjaan Apples and Oranges."

Tuan Yang di-Pertua, pada pendapat saya Anggaran Perbelanjaan dan uchapan yang telah di-kemukakan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan dua tiga hari yang lepas itu ia-lah sabetul-nya membayangkan pentadbiran dan chara Kerajaan ini mentadbirkan negara kita yang telah merdeka sa-lama sa-belas tahun berasas kapada dua prinsip. Ia-itu yang pertama prinsip berani dan yang kedua prinsip *realis*. Saya menyatakan bahawa prinsip berani telah di-amalkan oleh Kerajaan Perikatan ia-lah di-sebabkan bahawa tiap[2] kali Pegawai[2] Kerajaan, atau pun Ketua[2] Perikatan bangun memberi uchapan pada tiap[2] tahun apabila mereka membentangkan Anggaran Perbelanjaan, mereka dapat membuat beberapa pengakuan atas kekurangan[2] dan kelemahan[2] yang maseh lagi banyak belum dapat di-atasi oleh kita sendiri. Saya mengatakan bahawa Kerajaan Perikatan telah dapat membayangkan diri-nya sa-bagai Kerajaan yang realis, oleh sebab tiap[2] kali kita membuat Anggaran Perbelanjaan, kita membuat Anggaran ini berdasarkan kapada kemampuan keadaan, atau pun kemampuan ekonomi pada masa sekarang. Jadi kalau-lah kita kaji akan angka[2] dan kata[2] yang telah di-bentangkan oleh Menteri Kewangan dua tiga hari dahulu kita nampak-lah bahawa terang[2] kita ia-lah mengamalkan kedua[2] prinsip berani dan realis ini.

Sa-belum saya membuat ulasan[2] yang sa-chara am, saya suka terutama sa-kali menguchapkan tahniah kapada Menteri Kewangan yang telah berani menukarkan chara Development Tax yang telah di-kenakan beberapa tahun dahulu. Oleh sebab pertukaran ini ia-lah berma'ana bahawa penjaja[2] dan peniaga[2] yang sangat kurang pendapatan-nya pada masa sekarang telah terkeluar daripada di-kenakan Development Tax ini. Dan saya menguchapkan tahniah kapada Menteri Kewangan atas Anggaran Perbelanjaan ini yang di-beri nama oleh sa-tengah[2] kalangan sa-bagai Anggaran Perbelanjaan Apples and Oranges, oleh sebab ini juga membayangkan bahawa Kerajaan sedang chuba dan sudah pun memulakan dasar-nya untok menggalakkan pendudok[2] dan ra'ayat negara ini supaya lebeh suka makan buah[2]an tanaman dalam negeri daripada luar negeri. Oleh sebab kalau kita ingat pada masa dahulu, pada masa penjajah dahulu apabila kita pergi ka-sekolah pepatah

Inggeris telah di-popularkan di-kalangan ra'ayat di-sini, ia-itu mengatakan dalam bahasa Inggeris: "An apple a day, keeps the doctor away". Dengan dasar baharu ini agak-nya Kerajaan akan dapat membuat kajian atas buah²an di-Malaysia ini. Barangkali kita dapat agak-nya menukarkan pepatah ini atau pun galakkan ini kapada: "A jambu batu a day will keep the doctor away", atau buah²an lain.

Tuan Yang di-Pertua, pada kali ini . . . . .

Dr Mahathir bin Mohamad: Tuan Yang di-Pertua, untok penjelasan. Salepas perkataan itu di-buat dahulu pada kurun masehi yang ke-18, perkara itu di-dapati tidak betul; jadi sekarang tak patut-lah kita keluarkan perkara itu, ia-itu kalau makan apple satu barrel satu hari pun tak habis.

Tuan Musa bin Hitam: Terima kaseh, Tuan Yang di-Pertua, saya fikir tak payah di-jawab atas pandangan itu.

Tuan Yang di-Pertua, sa-betul-nya pada tahun 1969 ini ia-lah tahun pertengahan kita dapat mengkaji akan Ranchangan Lima Tahun Malaysia Yang Pertama. Kita telah mendengar sa-malam bagaimana Ahli Yang Berhormat dari Ipoh telah mengecham dasar Kerajaan dan mengatakan pula konon-nya Kerajaan ini tidak ada satu² dasar yang tertentu dan tidak ada satu² matlamat yang tertentu di-dalam ranchangan² pembangunan-nya. Tetapi sa-betul-nya di-dalam Ranchangan Pembangunan Malaysia Yang Pertama, saya suka-lah menarek perhatian Ahli² Yang Berhormat dalam Dewan ini bahawa pada mula-nya memang ada 10 matlamat dan objective yang telah tertera di-dalam ranchangan ini. Dua daripada objective ini, saya suka menarek perhatian Ahli² Dewan pada hari ini. Ia-itu objective yang pertama menuju ka-arah "intergrasi", atau pun "intergration"—penyatuan dalam Bahasa Kebangsaan atau pun membawa, mendekatkan kawasan², wilayah² di-Malaysia ini terutama sa-kali wilayah² Malaysia Timor dengan Malaysia Barat dan juga intergrasi di-antara beberapa kaum di-dalam negeri ini. Matlamat yang keempat yang tersebut di-dalam Ranchangan Pembangunan Lima Tahun kita ia-lah berhubong dengan soal hendak mengurangkan penganggoran.

Soal penganggoran, Tuan Yang di-Pertua, telah di-bangkitkan, boleh di-katakan tiap² kali wakil² kita, tiap² kali Ahli² Yang Berhormat bangun beruchap sa-panjang kita membahathkan Rang Undang² Belanjawan kita ini. Saya juga suka mengambil kesempatan menyebutkan perkara ini. Oleh sebab baharu² ini di-dalam pilehan raya di-kawasan saya sendiri, saya telah sedar bagaimana sa-betul-nya soal penganggoran ini ia-lah di-sebabkan oleh keadaan bahawa Kerajaan nampak-nya kurang ada kordinasi di-antara satu sama lain. Ini yang mustahak pada pandangan saya, kalau kita kaji akan butir², angka² yang telah di-beri oleh Menteri Kewangan di-dalam uchapan-nya, kita nampak mithal-nya bagaimana kelapa sawit yang dahulu-nya, pada tahun 1967 telah bagitu sadikit di-keluarkan daripada pengeluaran getah mithal-nya, tetapi pada tahun yang lepas, kelapa sawit telah bertambah pengeluaran-nya kapada 50½%. Ini sa-betul-nya berma'ana bahawa dengan penanaman kelapa sawit di-estate², di-kampong², di-luar bandar terutama sa-kali banyak kaum buroh yang telah berkhidmat di-dalam ladang² getah telah terpaksa keluar menchari kerja lain. Saya di-beritahu, bahawa anggaran-nya ia-lah, kalau ladang getah di-tukarkan kapada menjadi ladang kelapa sawit, maka 90% daripada pekerja² di-ladang getah itu terpaksa keluar dan chuma 10% daripada-nya sahaja yang dapat berkhidmat bekerja dalam ladang kelapa sawit. Di-kawasan Segamat Utara mithal-nya kita boleh nampak bagaimana ladang getah yang besar² pada masa dahulu telah di-tukarkan daripada getah ka-kelapa sawit. Dan apabila kita tanya ka-mana-kah pergi mereka yang telah berhenti kerja, di-sebutkan bahawa mereka telah "balek kampong", atau pun "pergi ka-bandar".

Saya mengatakan bahawa nampak-nya kurang kordinasi ia-lah kerana saya fikir tiap² kali kita hendak memberi peluang atau pun memberi kebenaran kapada sa-suatu pehak sama

ada pehak ini ia-lah pehak yang mempunyaï ladang[2] yang bagitu besar, atau pun sa-siapa juga apabila hendak menukarkan daripada getah kapada kelapa sawit hendak-lah pada mula[2]-nya pehak Kerajaan ada ranchangan untok memberi kerja lain, atau pun memberi tanah kapada orang[2] yang terpaksa keluar daripada kerja yang telah di-pegang oleh mereka di-dalam beberapa puloh tahun. Jadi nampak-nya tidak ada kordinasi, nampak-nya juga tiap[2] kali orang[2] keluar terbuang kerja mereka terpaksa menchari tanah. Sunggoh pun saya di-beritahu bahawa permohonan tanah sekarang tak susah hendak di-processkan dan ra'ayat senang mendapat tanah dalam dua minggu sahaja kita boleh dapat tanah, tetapi nampak permohonan[2] tidak dapat di-penohkan dengan bagitu lekas, dengan bagitu chergas, dan mengambil masa yang bagitu panjang saperti di-sebutkan oleh sahabat saya yang baharu sahaja berchakap tadi. Jadi harus-lah di-kaji oleh Kerajaan apa-kah sebab[2]-nya yang betul[2] maka tanah sunggoh pun ada banyak, saperti yang di-sebutkan oleh Menteri Kewangan di-dalam uchapan-nya ra'ayat tidak dapat tanah. Barangkali kerana kekurangan pegawai[2] Kerajaan yang dapat melaksanakan, barangkali kerana kelambatan mereka bekerja, barangkali kerana kurang ada ranchangan yang tertentu yang di-kira dari segi jangka panjang. Jadi ini-lah soal yang sedang kita hadapi yang menyebabkan penganggoran. Apabila kita menyebutkan penganggoran di-luar bandar yang di-perkatakan 5.4% dan di-dalam bandar 11.2%, apabila orang[2] kampong ka-bandar pula oleh sebab di-luar bandar tidak ada kerja, bila mereka tiba ka-bandar, nampak-nya mereka pun tidak dapat kerja juga dan di-dalam hal ini saya suka-lah menyebutkan bahawa nampak-nya kordinasi yang kurang yang saya katakan tadi ia-lah di-dalam matlamat[2] Ranchangan Pembangunan Lima Tahun Yang Pertama. Soal penganggoran harus-lah di-awasi oleh tiap[2] pehak dan apakala di-ambil tindakan di-laksanakan sa-suatu dasar dan ranchangan Kerajaan jangan-lah hendak-nya Kementerian[2] atau pun Jabatan[2] Kerajaan keluar daripada landasan objective matlamat ini.

Mithal-nya, Tuan Yang di-Pertua, saya nampak di-dalam Summary Budget Anggaran Belanjawan ini, Kementerian Perumahan ada ranchangan-nya untok mendirikan rumah[2] murah di-dalam bandar. Ini ranchangan yang baik. Ini ranchangan yang menarek dan ini ranchangan yang memberi keuntongan kapada orang[2] di-dalam bandar. Tetapi mithal-nya, kalau-lah kita kaji dari segi penganggoran, kita akan nampak, tak tahu-lah saya bukan bagitu expert, bukan pakar di-dalam hal ini, tetapi saya dapat tahu mithal-nya—di-sebut di-sini ranchangan Kementerian Perumahan akan mendirikan rumah[2] murah bertingkat[2] using industrialize housing technique dan ini di-jangka akan memakan belanja $20 million. Industrialize Housing Technique yang di-ikuti oleh Kementerian Perumahan ini, sa-betul-nya baik kalau di-pandang dari segi lekas hendak dapat di-buat tetapi saya tak tahu, saya dengar ada juga orang yang mengatakan Industrialize Housing Technique ini sa-betul-nya harga-nya mahal, sa-betul-nya di-katakan tidak sesuai. Apa yang mustahak, yang kena pada tempat berhubong dengan soal penganggoran ini ia-lah bahawa ranchangan ini tidak akan menggunakan buroh, tidak akan menggunakan lebeh lagi pekerja[2] dan dari segi penganggoran, saya fikir harus-lah di-awasi. Saya minta Menteri Perumahan mengkaji balek akan soal ini. Tolong-lah ingatkan bahawa di-dalam bandar, pula tidak ada pekerjaan banyakan orang[2] yang datang daripada luar bandar, atau pun yang di-dalam bandar dan ini akan menambahkan, memberatkan lagi soal penganggoran yang kita hadapi.

Tuan Yang di-Pertua, soal intergrasi, ma'af saya gunakan huruf intergrasi oleh sebab huruf ini yang agak-nya tepat di-gunakan di-dalam matlamat objective pembangunan kita dan intergrasi yang saya sebutkan ini sa-betul-nya ia-lah matlamat utama di-dalam Ranchangan Malaysia Yang Pertama yang saya sebutkan tadi. Kita mengutamakan matlamat ini oleh sebab kita sedar bahawa di-dalam Malaysia yang baharu di-tubohkan, wilayah[2] di-Sarawak dan di-Sabah maseh jauh

daripada kita, maseh belum dapat rapat, maseh belum dapat di-pereratkan perhubongan di-antara satu sama lain dan keadaan di-negeri Sabah dan Sarawak maseh agak-nya di-dalam beberapa lapangan tertinggal dangan bagitu lama. Oleh sebab itu-lah pada mula^2-nya apabila Malaysia di-tubohkan, saya sedar bahawa rakan^2 kita daripada Sarawak dan Sabah selalu berkeliaran datang ka-mari, kita pun pergi ka-sana dengan maksud, tujuan kita supaya dapat memahami dan membawa ra'ayat kedua^2 pehak ini memahami akan keadaan di-antara satu sama lain dan dengan ini akan mendekatkan kita sama kita sa-bagai warga negara satu negara ini. Saya berharap langkah^2 yang pada masa dahulu di-ambil oleh pehak Kerajaan dan di-galakkan oleh pehak Kerajaan di-mana orang^2, ra'ayat^2 daripada Sarawak dan di-Sabah datang ka-mari beramai^2 akan terus dapat di-jalankan, oleh sebab ini ia-lah satu langkah yang baik sa-kali untok kita dapat mempereratkan tali persaudaraan kita sama kita.

Soal yang kedua berasas kapada intigerasi yang di-sebutkan di-dalam tujuan Ranchangan Lima Tahun kita ia-lah soal intigerasi yang mendekatkan, menchapaikan fahaman di-antara kaum di-dalam negara kita ini. Beberapa kali pehak^2 Pembangkang telah menakutkan^2 kita, mengatakan^2 kita bahawa di-dalam negara ini kaum^2 Melayu, China, terutama sa-kali ia-lah di-dalam keadaan takut, di-dalam keadaan hendak bergadoh dan di-dalam negeri ini pada masa yang tidak lama lagi agak-nya akan terchetus satu pergadohan di-antara kaum. Saya fikir sa-betul-nya keadaan ini ia-lah di-sebabkan oleh Parti^2 Pembangkang sendiri yang saya nampak tidak ada modal langsong di-dalam masa mereka bertanding untok merebut kuasa di-dalam negeri kita ini.

Kalau kita tengok sa-lama sa-belas tahun kita menchapai kemerdekaan tidak ada satu parti pun yang berani bangun di-khalayak ramai menunjokkan bagaimana Kerajaan telah tidak mengambil apa^2 langkah dari segi ekonomi, dari segi infra structure ekonomi dan tidak ada Parti^2 Pembangkang pun yang dapat menunjokkan kapada ra'ayat bahawa Kerajaan tidak mendirikan jalan, tidak membuat pusat kesihatan, tidak ada tali ayer, tidak ada perigi, dan sa-bagai-nya. Tiap^2 kali dia bangun, jikalau dia kata tidak ada, ra'ayat nampak bahawa kemudahan^2 ini sudah pun di-jalankan oleh Kerajaan. Jadi nampak saya, ini menjadi bahaya oleh sebab Parti^2 Pembangkang ini chuba hendak merebut kuasa, tetapi modal-nya dari segi ekonomi tidak ada. Jadi modal yang senang ia-lah dengan mereka menggunakan chara menakutkan^2 kaum^2 di-dalam negeri ini, mengatakan bahawa kaum satu akan menindas kaum yang lagi satu dan sa-balek-nya.

Saya berharap Kerajaan akan dapat mengawasi dan sedar bahawa di-dalam masa kita bertelingkah di-antara satu sama lain, dan parti^2 Pembangkang juga harus sedar bahawa yang untong-nya sa-kira-nya terjadi pergadohan di-sebabkan oleh Parti^2 Pembangkang ini, yang untong-nya ia-lah anasir^2 yang anti-demokratik yang tidak bersetuju dengan chara demokrasi yang di-anuti oleh kita ini sendiri.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon berchakap di-dalam bahasa Inggeris sadikit di-dalam soal pertahanan.

(*Dengan izin*) Mr Speaker, Sir, during the last few months we have been plagued by the question of defence. We are all worried in this country over the threat to our security, both internal and external, based on the fact that for the last few years since independence, and before independence, we have been well protected by the British. I think we are well aware of the necessity of security, internal as well as external, but at this period during which we are thinking about the problem, when we are arguing with one another about the problem, I think it is necessary for the Government to think ahead in terms of a few decades, to think ahead in terms of the future, and be realistic and realise ourselves that whether we like it or not we cannot depend on foreign powers to protect us for any length of time. Whatever is promised by good old Britain, whatever is promised by any other

power around us, we must realise the fact that we will have to depend on ourselves, and these countries would not take any interest in our security as long as it does not interest them, as long as it does not affect their own interest. This has been the principle of British protection. The British were interested in protecting us, because they felt that they had an economic interest especially in this country; because of the old links that they had with us, because of the opportunities that have been provided in this country for them to gain from the development of this country. They were prepared to do it, but then good old Britain is no more young, it is old—I mentioned it as "old Britain"—and Britain herself is having her own difficulties in her economics. So we are looking around for any possible help from other foreign powers.

Defence, I think, cannot be separated from foreign affairs. In this respect, I would like to congratulate our Government that within the last two or three years we seem to have become more realistic, we seem to have become more liberal in our attitude towards relations with other countries. I feel that this is a good development. I would like to bring to the attention of this House the proposal made by a distinguished Member of the Government, the former Minister of Home Affairs, who put forward to the House the idea of neutrality of South-East Asia. Now, this is a very difficult problem; this is a very far-reaching proposal as expounded by the former Minister of Home Affairs; but I think this is a very realistic, this is a very practical problem, if you think in terms of time to come. Being small countries in this area, we have been for centuries being used as the pawn between big powers. Neutrality, I think, cannot be effective if all the big powers or even if one of the big powers is not prepared to respect it. At the moment, I do realise, of course, that one of the difficulties in realising this idea of neutrality is Communist China. Communist China has still not given up the idea of world conquest, has not given up the idea of exporting revolution, has not given up the idea of extra-constitutional struggle. This is definitely unacceptable to us and this cannot make any idea of neutrality a success. However, if we think in terms of a decade or two, we must be rather optimistic in this, sooner or later I think that Communist China itself will be realistic and accept the principle of co-existence, as I see the Russians have come around to it, and no longer brand us simply as imperialist agents and attempt to conquer us. When the time comes for that, I think neutrality could become effective. But neutrality in South-East Asia would be very difficult, of course, to be achieved, if all the countries in South-East Asia themselves, if everyone of the countries, or even if one of the countries in South-East Asia is not prepared to accept this principle. But we cannot begin to move towards this direction unless we ourselves think in terms of our objective of achieving neutrality in our country in time to come. I feel that we are moving towards this direction. Even the Philippines is moving towards this direction, although I feel that the Philippines might take a much, much longer time than we, there is talk already in the Philippines of establishing relations with the East European countries—we have already started in this direction. Neutrality, I think, must be accepted as synonymous with survival.

On the question of defence again, Mr Speaker, Sir, this is my last point—we have always stated in our Budget every time, every year during the last few years, that one of the restraining influences in our Budget is the ever increasing burden of defence. As time goes by, we have looked around for ways and means of lightening, making it easier for us to meet defence expenditure. I would like to draw your attention, Mr Speaker, Sir, to a method of taxation which we had adopted when we faced the difficulty of financing our education. We had imposed taxation, which we called "education tax," on land owners in which even land owners of the smallest piece of land had to pay a dollar each on education, and I submit that the Government should consider the possibility of imposing what

could be called "defence tax," defence tax which could be imposed on foreign companies of certain categories—the details could be worked out by the Treasury or by the Minister of Finance himself—certain categories of business which should contribute to the defence of this country. Because it is to their interest to see that security is maintained, it is to their interest to see that there is peace in this country, and they should share specifically in the defence of this country, in the expenses that we have to incur on defence.

Tuan Yang di-Pertua, saya menguchapkan terima kaseh. Itu-lah sahaja uchapan saya.

Tuan Geh Chong Keat (Penang Utara) *(dengan izin):* Mr Speaker, Sir, the 1969 Budget presented by the Honourable Minister of Finance is a very reasonable one, with depth of feeling and understanding for the general public and warrants support. While charged with the solemn duty of exploring funds to finance the Government's obligations through the various Ministries, he still had thought for the voluminous petitions and gave concessional considerations. We are indeed very fortunate to have such a dedicated man as our Honourable Minister of Finance for the last 10 years, and I must honestly admit that I too had his pleasure and displeasure through supporting and criticising his Budget for the last 10 years and he has really earned my admiration and respect.

We really practise parliamentary democracy in this House, and we the Alliance back-benchers have proved that we are not rubber stamps as accused by the Opposition but healthy oppositions and critics within our own Alliance Government. For the last 10 years we have been providing for the recognition of an Opposition Leader in this august House, but the Opposition was too busy playing politics to be concerned with the necessity of having one. This proved their divergent interests and intentions in our nation building.

Sir, I am sure that the small tradesmen, hawkers and streets stall holders are grateful for the consideration taken to relieve their undue hardships as stated by the Honourable Minister of Finance, I quote "on whom this development tax was not designed". May I appeal for reconsideration of the maximum tax payable by an individual partner in a partnership business on development income in excess of $1,000 per annum to include the sole proprietor, and the deductable amount to be increased to in excess of $3,000. Many hawkers are very small tradesmen in the markets or open spaces; they are sole owners and do not have partners but relations or members of the family to assist them. Their income is just sufficient to meet their daily needs. Most of them are rural folks and unemployed. Therefore it would cause extra burden to pay $100 per year. Most of these people have to raise loans to purchase the high priced commodities with a small yield of profit. For example, a country bicycle repairer who sells two bicycles per month and earns a small profit of $10 will have to pay $144 development tax on the capital turnover of $2,880, which is $24 more than he earns. Therefore, Sir, you can imagine his dilemma when he has to pay the tax at the end of the year.

Business Registration: Sir, the scaling of business registration fees which as it stands appear to be very illogical. A very small trader or hawker and the business tycoon pay the same scale of $25 licence fee each year. Therefore, I propose that the very small tradesman, hawkers, and the open space or street stall holders be exempted from this registration fee as they have been duly licensed by the local authorities, and perhaps this tax too was not designed to cause hardship on them and could be reconsidered for waiving off.

Mr Speaker, Sir, each time I expound of the problem of Penang Island I cause many heads to turn, but they understand that I am performing my parliamentary duties and discharging my obligations to my Penang Utara constituents and the residents. I am not going to bore you Sir, again with the questions of the bridge over the Penang channel, which would cause approximately $150 million to construct, the East-West Highway, or by appealing

again and again to stop the erosion of the free port status, like I always do since 1960. This House knows my feelings well on these issues even if I were to remain silent, which as you all know is practically impossible. (*Laughter*).

However, I am grateful to the Honourable Minister of Finance for the setting up of the High Powered Economic Committee for the Penang Island and hope that more practical developments and prosperity would be derived, and I appeal for more powers for them to deal directly with the Central Government to make it a success. The commerce, trade and economy for the Penang entrepot centre must be reviewed due to the constant pressurisation of Customs harmonisation and the rising cost of living and the decline in trading.

Yesteryears we were told either to retain our free port status and prosper on tourism or join the principal customs area and industrialise. Today, Penang Island is neither a free port nor an industrialised area. Yet we have a State constitution for protection of our free port status.

The deep sea Wharves berth was recommended by Professor Rueff to cater for the expected increase in the volume of imports—today the Island Port is sacrificed to maintain the deep sea wharves—Previously about 400 ships called at Penang Harbour monthly, but now only 100 ships call monthly and most of them are directed to the deep water berth. Therefore, the economy of the island is greatly endangered and it has resulted in unemployment and tremendous drop in trade. We still contend that the continuance of the free port of Penang in the Northern Region is of vital importance—perhaps, time will prove us correct and also at our expense.

However, it is not too late for our Government to review and re-assess the economy of the Island. I appeal for more developments and assistance in the form of Federal aids to boost the Island tourism trade by improving and recreating the beautiful scenic areas and other attractions, also to accelerate the developments of the centralisation of the commercial and trading activities on the Island and the State in general, liken it to New York City on Manhatten Island within the State of New York.

Dato' Yang di-Pertua, I also welcome the amendments to the Investment Incentives Act, 1968, referred to in paragraph 76 of the Honourable Minister of Finance's speech. But, on behalf of my constituents and public, in general, I seek protection for the consuming public on the question of price and quality control to prevent exorbitant profits and the unreasonable increase in the price of the locally manufactured products, as a result of the protection in the form of tariff protection and import protection accorded to these factories plus the other privileges and the progress made in the field of import substitutions.

Trade regulations must be further reformulated for practical guide to good faith in the industrialisation and the consuming public relationship.

A set of legal control must be designed to preserve and promote competition, quality control and to prohibit monopolisation. It must be made a crime to monopolise or to form group to combine or conspire to acquire or maintain the power to exclude competitors from any part of the trade or commerce within Malaysia or foreign nations to exploit the public in general.

There must be better arrangements of controlling price fixing and quality of the finished products—a review on the analysis of the cost of production and marketing, to protect the public interest from the evils of monopoly and price control through the maintenance of competition.

The reasonable price fixed yesteryear may, through economic and business charges, become the unreasonable price of today; once established, it has been maintained unchanged because of the absence of competition and securing the agreement or protection for a reasonable price when fixed.

To protect the shareholders, the consumers and the public funds, the

Ministry must close the parasitic units or organisations set up to offset the profits of the factory in the form of buying agents or wholesalers. The extra-plus costs and the service charges had resulted in the increase in the cost of production and inevitably caused an increase in the market price of the locally finished products.

If the buying and the wholesale units are within the umbrella-like organisation and the lesser purchasing costs minus the extra profits will certainly result in a lower marketing price. For example, a factory in itself may take a long time to make profits, as we all know. But the buying agents and the wholesale units usually make enormous profits and are kept away from the shareholders for the purpose of just presenting a non-profitable venture. Therefore, all these profits should be directed or channelled back to the parent body so as to cover and lower the cost of production. We request for more proper efficient control and scrutinisation on the cost of the imported machineries and the raw materials and to prevent any step-up of the market price to almost that of the foreign import. I am sure that it is never the intention of our Government to make the public to pay excess price for the import substitution products.

Therefore, in this manner, I would like to refer to the often-discussed subject by the public in general on the high price of the primary commodities such as sugar and flour in particular, which are being manufactured and milled locally; and there is no reason for the price of such commodities to be at a higher price than that being sold in Singapore. We all know, Sir, that flour in Singapore sells at $6.20 per bag and in Malaysia at $8.20. Perhaps, with quality control and price control and efforts to change the system to lower the cost of production, we may still buy flour around $6.50 per bag in Malaysia.

Abuses of powers by the Police.

Sir, as a means of combatting widespread crimes and in the interests of public order, many of us, among the peace-loving people of this country, appreciate the need for the Government to possess the extraordinary powers that are provided by such legislations as the Restricted Residence Enactment (Cap. 39) and the Prevention of Crime Ordinance, 1959. The Government requested such powers in order to surmount the difficulties under exceptional circumstances to check lawlessness or to bring to book the organised elements engaged in flouting the law. I am in favour of the Government retaining these powers which could be justifiably invoked in most cases. The Honourable Minister of Home Affairs, who is charged with the responsibility of exercising the powers of ordering arrests and detention and subsequent restriction of residents with Police supervision, has always zealously guarded against any possible abuse of the laws. As a matter of fact, I am fully aware that the Honourable Minister would not readily concede to Police action under the R.R.E. or P.C.O. in cases which could possibly be dealt with under the process of the ordinary laws.

For the present, I believe a number of my colleagues too, would still support the retaining of these powers by the Honourable Minister of Home Affairs. But, I am most concerned with the powers that are also being shared by the Police under these laws. In the days of British colonial regime it was understandable to have such law as the Restricted Residence Enactment which serves as a weapon to suppress political agitators against the colonial regime. But now we have the Internal Security Act, 1961 to take care of political subversion aimed at overthrowing the constitutionally elected Government of the country. In retaining this law for use against various crimes, the time has certainly come for appropriate provisions to be made to enable a fair hearing to be accorded to those accused. Under the existing law, a person arrested on the strength of incriminating evidence drawn up by the Police from a number of witnesses can be detained in prison for an indefinite period. Similarly, under the Prevention of Crime Ordinance a person is usually held in the police lock up for 70 days, after which he will be released on bond for a period of 72 days. Until the expiry

of the bond, he will be required to report daily to the Police. Anyone arrested under the P.C.O. will normally spend 70 days, i.e. over two months, in the police lock-up before being produced for hearing by a magistrate in a "close" court and subsequently ordered to be restricted to reside away from the original place of abode and subjected to police supervision.

Sir, unlike the R.R.E. where arrest is affected on order of the Minister of Home Affairs, or Menteri Besar or the Chief Minister of the State, the P.C.O. empowers the Police to arrest and hold a person in custody for 70 days. During that period the Police is almighty and the Minister just cannot intervene. There has never been a single case of arrest under the P.C.O. where the Police completed their investigations within a period of 70 days. Whether a man is guilty or not, he automatically suffers police custody for 70 days.

It cannot be denied that such a powerful weapon is vital in facing the challenge posed by the lawless elements threatening the peace and order. The Colonial Blimps, who were still influential then in introducing the law after two years of Merdeka in 1959 saw to it that as executives they should retain their wide powers. The P.C.O. is primarily intended against the secret society thugs and gangsters; and there are justifiable grounds for its continued use against these undesirable elements. However, it turns out that it is now increasingly being applied in cases of smuggling, unlawful gambling and prostitution. Operators in these fields of illegal activities handle "big money". The indiscriminate application of the powers under the P.C.O. at the lower level of executives inevitably opens the avenues for corrupt practices. Apart from the operators trying to buy themselves out, there are also cases of rivalry among the operators heading to victimisation by bribing the executive arms of the laws.

Under both these laws it is comparatively easy to fix a case against anyone. Witnesses for the prosecution are not subjected to cross examination and as a result they are biased, evidence cannot be impeached. The accused person would not even know the witnesses testifying against them. In most cases agents of dubious character and known bad hats have been employed by the C.I.D. or the Police to record statements incriminating the accused. Such a state of affairs is highly unsatisfactory as it not only provides opportunities for abuse but has already been known to have been exploited by those officials who succumb to temptation in receiving bribes.

As legislators in this country sitting in this House, we are pledged to guard zealously the powers provided under the laws passed by the House. In the case of the P.C.O., I strongly feel that such wide powers to hold all and sundry under custody for a period of up to 70 days should more appropriately be exercised by the Minister and a Preview Committee be set up before the accused or the person under charge is presented before the Deputy Public Prosecutor so as not only to prevent incidence of corruption but also to allay fear of abuse. There should be no objection to the Police exercising powers of arrest in straightforward cases of secret society, thuggery and gangsterism. But cases involving smuggling, illegal gambling and call girl racketeering should be considered by the Minister before arrests are made as a safeguard against corrupt practices and victimisation. Both laws under the P.C.O. and R.R.E. should also stipulate that statements from reliable and independent witnesses are mandatory in addition to the witnesses who are paid agents or may be paid agents of the C.I.D. merely drawn from unknown bad characters. Sir, many in jail feel that they have been prosecuted by the Police rather than the normal prosecution. The Police, the informers and even the bad characters in association with the Police or their friends even have a hand in the arranging of such persecution. We have heard of cases in which a person who has been under the P.C.O. had only a few days to serve the period but in between those

periods that person or the intended victim had been closely observed and the moment he steps out of the house to a coffee shop or nearby shop to make a purchase, he is lugged in for breaking the condition and is automatically produced before the magistrate and sentenced to another two or three years in jail. Sir, therefore you can see the bitterness of such persons arising out of the persecution and their feelings can also be turned against the country and the law makers through no fault of ours.

We here are in favour of the rule of law and order and we want to see that the Government retains the necessary powers to maintain law and order. However, I am sure that everyone in the House agrees with me that we would not tolerate seeing any abuse of the power committed by petty officials who are at best servants of the Government. As such, I believe everyone will join me in urging the Government to amend the R.R.E. and P.C.O. at the earliest opportunity to provide a safeguard and protection for the individual constitutional rights of the Malyasians.

Sir, the Honourable Minister of Finance stated that it will be helpful to have hundreds of thousands of tourists coming here every year instead of the trickle we see now. The members of the Federation of Malaysia Tourists Association and I do fully agree with him.

For the past three years the Honourable Minister of Commerce and Industry has promised this House that the Department of Tourism's budget will be increased substantially so that Malaysia like the other countries in his region will be able to enhance its national income from the tourist industry. We in this House have heard of the Working Party on Tourism's Report. We have been promised that this Report will be the master blueprint, that will put Malaysia on the tourist map of the world. We have also learnt that the Report has been accepted by the Cabinet and now we find that the Ministry of Commerce and Industry has appointed an United Nations expert to go over this Report and make new studies on the tourism potential of the country. The Budget for 1969 shows an increase of only $40,000 for overseas publicity. The Report of the Working Party on Tourism has still not been released and it is presumed that we in this House must wait another year or two before we can know what is going to be the future of tourism. Yet we were reminded by the Honourable Minister of Finance that tourism cannot be made by the Government alone as the Government has neither the expertise nor the resources on the scale required.

The Government's hesitancy and indecisions is causing Malaysia to lose so much foreign exchange whereas our neighbours are reaping the harvest. I would like to suggest that as members of the Working Party on Tourism are mostly representatives from the private sector and they are people with vast experience in the travel and the tourist trade, the Government should at least accept those sections of the Report which call for the expansion of the Department of Tourism and financing of overseas promotion, so that we can get on with the work of trying to capitalise on the tourist boom that all our neighbours are experiencing. The Honourable Minister of Finance should be more liberal towards the tourist industry instead of trying to pinch pennies out of housewives. The Treasury should invest money in industries, such as tourism, where there is definite returns for such investments and not wasting their time trying to find ways and means to economise in savings on paper and envelopes, etc.

If the Honourable the Minister of Commerce and Industry feels that he cannot convince or bring about enough pressure on the Honourable Minister of Finance to provide adequate funds for tourism promotion and development, I would suggest that he give up the Portfolio of Tourism to the Prime Minister's Department as was recommended by the Seminar of Tourist Associations held in Penang from 28th to 30th August, 1968. Sir, I would like to emphasise that I am not implying or casting any slur on the capability

of the Minister of Commerce and Industry, but I am just saying that, perhaps, if he cannot convince the Minister of Finance, or that he just has not got the time to concentrate on this particular Department of Tourism, which of course is a very important one, I only suggest that he should give it up.

I do not have to repeat an off-quoted statement that tourism can produce the most remunerative result from investment as compared with other industries, such as the manufacturing industries. This has been proved again and again in the developed as well as the developing countries, and surely the Government realises the tremendous scope international and local tourism offered to this region and the enormous amount spent by international tourists during 1966 was approximately U.S. $13,000 million, thus qualifying tourism as the largest single item in international trade. The Government should, therefore, take firm action to make tourism, if not the first industry of the country, at least third to rubber and tin, and not try to compete in the manufacturing of goods that have been well established by Japan and Hong Kong and other highly industrialised countries.

Taxis

The number of taxis in Penang has always been inadequate and the position is becoming more serious with the increase in the number of visitors. At present, there are 76 taxis in Georgetown and 26 in the rural areas. The taxis are not allowed to cruise in Penang, as elsewhere in the Federation. They have to wait in their stands from where they will be called. When recently the Penang Tourist Association asked the Road Transport Department, Kuala Lumpur, why this rule was enforced in Penang, the reply was that that was the policy of the Government.

Sensing the growth of tourism, more tourist companies are being registered in Penang. Such firms and hotels which do really require vehicles for conveying their patrons (or paying guests) are not granted licences when they apply for them, or if at all they get them there is so much delay on the specification and the types of limousine and unnecessary questionnaires to be answered. Here I would like to quote a particular section of a letter in regard to these taxis:

"Buatan jenis kereta yang di-benarkan sabagai teksi[2] limousine, kereta saperti Austin Princess, Daimler, Mercedes Benz 220, 230, 250, 280, Jaquar Saloon, Cadilac, Plymouths, Pontiac, Cheverolet ada-lah di-jeniskan sabagai limousine. Kereta Holden bukan-lah jenis limousine."

Sir, doesn't this instruction contradict the exercise we are having, that is, conserving our foreign exchange? Is not this Ministry trying to canvas or cater for the purchase of more foreign cars, which by now might have been out of production or are produced for prestige purpose? So, I feel, Sir, that it is an undue strain to impose such a condition and it would not be very helpful to our local motor industry. I am sure the local industry could provide a limousine with ample room according to requirement and specification of this Ministry for the comfortable transportation of these patrons or paying guests. This is an unsatisfactory position, Sir. More licences should be granted to all applications which will result in healthy competition and eliminate the present practice of overcharging rates. Complaints are galore now. The Penang taxi drivers refuse to put on their meters under the excuse that they are out of order and have to be coerced under threats of reporting to the Police before they could be made to tick.

What was said above applies only to grant of licences to operate limousine taxis, if the hoteliers and tours operators and agencies are keen to have such taxis. But at present few of the hoteliers and tours operators in Penang are keen on it on account of the heavy tax and heavy operational expenses because of the specification of the type of limousine, making it an uneconomical proposition. More limousine taxis granted to these category of operators will ensure a more efficient service to tourists who at present complain of difficulty in getting taxis.

Sir, the Raja Mohar Report on Tourism was published in May, 1967, but it has not been made available to the public, who are anxiously waiting to know the recommendations, nor is it known when the recommendations will be implemented. Would it be possible to let the public know when the Report will be released?

Sir, seven Tourist Associations of West and East Malaysia met at a Seminar in August, 1968, to discuss problems of common interest regarding development of tourism in their States. At the end of the Seminar a communique was issued which, amongst other recommendations, emphasised that

"Tourism be declared an industry which should receive top priority, and for its adequate development in Malaysia, it is imperative that the following measures be acted upon by the Government of Malaysia:

(1) That the Department of Tourism be transferred to the Prime Minister's Department as tourism requires active participation of several Ministries, and therefore must be given priority;

(2) That the Federal Government must provide a substantial increase in the allocation of funds to the Department of Tourism."

The Seminar's Report was submitted to the Ministry for consideration and implementation, but it is not known what action, if any, has resulted.

I would, at this juncture, refer to a report in the *Straits Times* of 9th January, 1969, under the heading "Tourism—How Malaysia is losing out", which showed the pitiful position that tourism has been relegated to in Malaysia. As everyone in this House knows, there is a gold mine in tourism awaiting to be tapped and now is the opportune time to give all attention to this industry. The recommendation of the Penang Seminar is very pertinent that the Department of Tourism should be constituted in a separate Ministry so that prompt and effective action could be taken concerning matters as and when necessary. This will do away with all red tapes, thus making it possible to achieve quick results.

The Department of Tourism is trying to make a bid at the P.A.T.A. Conference at Bangkok in January, 1969 for the Conference to be held in Kuala Lumpur in 1972. These yearly Conferences are attended by about a thousand persons from all parts of the world connected with hotels and the travel trade, and therefore the holding of a conference in a particular country gives it tremendous publicity value. For this reason, the bidding for the Conference is usually brisk and countries spent large amounts of money on hospitality suites to canvass votes of delegates, as success of the bidding depends upon majority votes of delegates. Malaysia is also endeavouring to establish such a suite and it is estimated that the cost for this will be in the region of $25,000. I understand that there is generous financial support from the private sector, but I would appeal to the Government that no expenses should be spared in getting the Conference to Malaysia in 1972.

Sir, before concluding I would like also to point out that we in Malaysia have progressed and developed very smoothly, coupled with harmony and prosperity for all of us under the Malaysian sun. If we are to maintain this lead we must work towards the cementing of better understanding of Malaysians of the various communities who love and cherish Malaysia.

Sir, there have been times when we in this House and outside this House have asked, what is the interpretation of "Bumiputra"? The Constitution has provided the interpretation of the term "Malay" and the privileges accorded to the Malays. The term "Bumiputra", as the Prime Minister has correctly defined, applies to all of us, the sons of the soil of Malaysia and those who make Malaysia their home. If we are going to work divergently, what shall we expect. We do appeal that it is better that we work as a unit, work as Malaysians for the prosperity of our country and work within the framework of our Constitution.

Sir, it is not my personal feeling, it is the feeling of the public at large, it is the feeling of insecurity, it is the feeling of doubts of "whither Malaysia under the new banner of Bumiputras".

Are we not, they have asked, who are born of Malaysian parents, Malaysian Citizens, who have lived here for generations, classified as non-Bumiputras, and those who have been here of half-Malaysian parentage, been suddenly declared "Bumiputras". I feel, Sir, in order to cast and dispel all these fears, let us allay ourselves, and thus satisfy ourselves to work as Malaysians, and as Malaysians we shall make Malaysia a great nation. Thank you, Sir.

Datin Hajjah Fatimah binti Haji Abdul Majid (Johor Bahru Timor): Tuan Yang di-Pertua, saya mengambil kesempatan berdiri di-sini untok memberi sokongan dan mengalu²kan Anggaran Belanjauan bagi tahun 1969 yang telah di-bentangkan oleh Kementerian yang berkenaan yang mana Anggaran Belanjauan bagi tahun ini tidak-lah memedehkan ra'ayat atau pun menyakiti ra'ayat. Anggaran Belanjauan yang di-bentok ada-lah menuju ka-arah pembangunan dan ekonomi untok menjamin ra'ayat hidup menchapai taraf yang tinggi. Ini berarti Kerajaan menitek beratkan soal pembangunan dan kemajuan di-dalam bidang kebajikan dan masharakat yang mana kita semua ma'alum daripada puncha² ini-lah kelak akan wujud-nya suasana yang baik lagi kukoh di-dalam segala lapangan hidup ra'ayat. Maka mengerti-lah kita betapa penting-nya bagi Kerajaan mengambil langkah yang tegas di-samping berjimat chermat di-dalam segala bidang peruntokan yang membawa masok dan keluar-nya wang negara tiap² tahun. Kita juga faham bahawa zaman ini ia-lah zaman perlumbaan di-dalam segala bidang kemajuan yang mana kalau tidak di-sunggoh²kan tugas mempertegapkan ekonomi, maka kita juga akan kechiwa melihat negara kita tertinggal jauh ka-belakang.

Di-dalam senarai negara yang telah maju, tidak-lah boleh di-hairankan kalau Menteri Kewangan terpaksa menggunakan segala daya usaha-nya untok mengatasi masaalah kewangan sa-kali pun berkali² beliau menerima kechaman yang di-lemparkan kapada-nya dengan sebab menaikkan chukai, tetapi kalau sudah dengan chara yang terpaksa di-ambil demi kepentingan mempertahankan negara kita menjadi kewajipan kapada ra'ayat memberikan kerjasama yang penoh bagi melaksanakan chukai² yang baik yang naik turun dari sa-masa ka-satu masa.

Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, akibat dari ekonomi negara wajib di-pelihara dan di-tegohkan umpama-nya di-dalam lapangan ternakan, di-dalam lapangan pertanian, di-dalam lapangan perusahaan, di-dalam lapangan pelajaran, kesihatan, perikanan, kehutanan dan lain² lagi yang semua-nya perlu di-usahakan dengan lebeh rapi lagi supaya Malaysia dapat berdiri sa-jajar di-barisan negara² yang telah maju. Semuga dengan langkah² yang chermat dan perhatian oleh pehak Kerajaan neschaya tidak-lah sia² sokongan yang di-minta daripada ra'ayat, sebab kita sentiasa berdo'a dan berharap bahawa Kerajaan akan memperbaiki hasil² pertanian dan perusahaan, juga lain² kegiatan yang boleh memberikan peluang kapada ra'ayat mendapat pekerjaan dan dengan itu mudahan² penganggoran dapat di-atasi walau pun dengan chara lambat dan perlahan², kerana Kerajaan kita hari ini bukan sahaja menanggong beban kapada ra'ayat yang telah sedia ada di-dalam negeri ini, juga kapada ra'ayat yang tinggal di-negara sa-belah yang telah kembali ka-tanah ayer kita sadikit demi sadikit, sedangkan Kerajaan kita sa-bagai Kerajaan yang berdemokerasi telah memberi peluang kapada ra'ayat yang bukan bumiputera yang bilangan-nya banyak bekerja menchari kehidupan dan kesenangan di-dalam negeri kita ini, maka terpaksa-lah Kerajaan kita menanggong bebanan yang berat pada hari ini dengan menampong ra'ayat yang menganggor bertambah ramai daripada sa-hari ka-sahari, tetapi kita perchaya dengan melaluï segi lapangan segala kesulitan akan dapat di-atasi.

Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, berchakap mengenaï dengan Kementerian Dalam Negeri, saya suka mengulang-kaji uchapan saya di-dalam Dewan ini, ia-lah mengenaï dengan penyeludupan yang terdedah di-sa-panjang pantai Johor supaya Kerajaan dapat menambahkan lagi kekuatan

angkatan kawalan di-sapanjang pantai Johor, kerana Kerajaan hari ini bukan sahaja akan menghadapi kerugian dengan ada-nya penyeludupan yang melarikan chukai[2] umpama-nya yang membawa masok barang[2] yang berupa makanan, pakaian dan lain[2] kegunaan hidup sa-hari[2]. Kerajaan hanya rugi di-dalam bahagian hasil chukai sahaja, tetapi hari ini hendak-lah kita memberikan pandangan bahawa di-negeri Johor hari ini ada-lah merupakan sa-buah negara yang berhadapan dengan sa-buah negara asing yang segala-nya boleh berlaku terutama di-dalam masa-alah subversive. Kalau macham sempadan Siam kita hanya menghadapi penyusupan kominis yang boleh di-tentang, tetapi di-Johor hanya boleh menguatkan kekuatan kawalan dengan menambahkan lagi anggota[2] kawalan di-sapanjang pantai Johor. Sadikit daripada chontoh-nya yang kita nampak yang mana rompakan yang berlaku di-Pejabat Perbendaharaan Negeri Johor yang mana kalau tak salah, salah sa-orang daripada-nya yang melakukan rompakan itu ia-lah bekas tahanan Pulau Senang yang telah dapat masok ka-dalam negara Malaysia tanpa kebenaran.

Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, kita hari ini ada-lah memandang tinggi terhadap tanggong-jawab pehak[2] polis dan kaki-tangan Pasokan Bersenjata yang telah menjalankan peranan mereka dengan chergas dan chekap di-sapanjang masa terhadap negara dan tanah ayer kita. Bahkan kita tidak mahu dan menaroh sapenoh[2] keperchayaan kapada perwira tanah ayer kita yang mana mereka itu semua-nya ada-lah menggadaikan nyawa dan tenaga kerana mempertahankan negara dan tanah ayer hingga ada yang terkorban di-masa menjalankan tugas dengan meninggalkan isteri[2] menjadi janda dan anak[2] menjadi yatim, menyebabkan kehidupan keluarga ini daripada terang menjadi gelap, kerana tempat harapan bergantong telah pun lenyap, manakala perkara ini telah berlaku kapada perwira[2] tanah ayer kita, kita tidak-lah menafikan bahawa Kerajaan telah mengambil perhatian berat kapada anak[2] dan balu[2] ini dengan menghadiahkan wang sagu hati dan bantuan bulanan kapada keluarga mereka. Tetapi bantuan itu selalu tidak menchukupi, hanya sa-takat sara hidup-nya sa-hari[2], ada yang tidak dapat untok melanjutkan anak[2]-nya kasekolah. Memandang kapada perwira tanah ayer yang terkorban di-dalam masa menjalankan tugas kerana negara dan tanah ayer kita, saya suka menchadangkan supaya Kerajaan dapat menubohkan satu badan yang di-namakan Badan menjaga Anak[2] Yatim Anggota Pasokan Bersenjata, atau pun Tabong Biasiswa Anak[2] Yatim Perwira Tanah Ayer. Maka dengan ada-nya badan ini terbentok, dapat-lah nasib anak[2] yatim ini bergantong harapan-nya dalam segi pelajaran dan pendidekan di-masa hadapan sa-bagai memandangkan anak bangsa yang berjasa terhadap negara dan tanah ayer kita.

Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, sa-bagai ma'aluman Kerajaan hari ini ada menubohkan Jawatan-kuasa Perkhidmatan 'Awam atau pun dinamakan Jawatan-kuasa Pemilehan di-peringkat Kerajaan Pusat dan Kerajaan Negeri. Di-sini saya merayu sa-kira-nya dapat jawatan[2] ini di-berikan peluang kapada kaum[2] wanita kerana sudah sampai masa-nya kaum wanita kita di-beri tugas utama kerana dari masa kasamasa bilangan pekerja[2] yang terdiri daripada kaum wanita di-pejabat[4] makin bertambah ramai. Saya ada-lah menguchapkan tahniah kapada Kerajaan Selangor yang telah pun melantek salah sa-orang kaum wanita, dudok di-dalam jawatan tersebut dan saya berharap Negeri[2] yang lain juga akan dapat memberi peluang kapada kaum wanita dan dapat menchontohi dan mengikut langkah daripada Kerajaan Selangor, kerana sudah sampai masa-nya kami kaum wanita di-beri tugas untok kepentingan negara dan tanah ayer.

Menyentoh berkenaan dengan Kementerian Pelajaran, Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, saya terpaksa mengulang kembali uchapan saya di-dalam Dewan ini ia-lah untok mendapatkan penjelasan mengenai buku[2] pelajaran yang di-gunakan di-sekolah[2] Kerajaan yang mana kita telah difahamkan penggunaan buku[2] pelajaran sa-bagai tiap[2] darjah boleh di-gunakan sa-lama 3 tahun berturut[2] apabila jenis

pelajaran itu di-samakan, maka buku[2] yang di-gunakan itu juga tentu-lah sa-rupa sahaja di-mana sekolah[2] di-dalam masa tiga tahun berturut. Kalau-lah di-jalankan, menjadi satu rahmat kapada ibu bapa yang selalu sa-lama ini menderita, tetapi malang-nya, Tuan Yang di-Pertua, kerana baharu[2] ini saya telah di-beritahu murid[2] yang telah bertukar sekolah ia-itu buku[2] pelajaran yang di-gunakan di-sekolah-nya tidak dapat di-gunakan di-sekolah[2] yang lain pada hal darjah sama dan buku[2] si-abang tidak boleh di-gunakan oleh si-adek. Jadi di-mana-kah letak-nya peratoran yang telah di-tetapkan itu? Saya berharap benar-lah sa-muga tiap[2] sekolah akan tidak lagi menya-lah-gunakan kuasa menetapkan bentok pelajaran mereka menurut kesukaan masing[2] kerana chukup-lah sa-lama ini ibu bapa murid[2] menjadi mangsa, atau menderita di-dalam masaalah buku[2] pelajaran anak[2] mereka. Sekian, terima kaseh.

Wan Abdul Kadir bin Ismail (Kuala Trengganu Utara): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong Rang Perbelanjaan bagi tahun 1969 yang di-kemukakan oleh Menteri Kewangan. Dalam mengikuti perbahathan yang berjalan semenjak empat hari ini, saya tertarek sadikit pada uchapan yang baharu di-buat sa-kejap tadi yang di-uchapkan oleh rakan saya Ahli dari-pada Pulau Pinang Utara tentang keraguan-nya dengan soalan bumiputra dan ta'arif bumiputra.

Tuan Yang di-Pertua, saya rasa per-kara ini sa-patut-nya sudah tidak tim-bul keraguan lagi, tetapi saya sangat dukachita bahawa sahabat saya Yang Berhormat Ahli dari Pulau Pinang Utara chuba menunjolkan soalan ini dan masok dalam perangkap memang di-tahan oleh Parti Pembangkang dalam Dewan ini.

Tuan Yang di-Pertua, sunggoh pun tidak ada sa-hingga sekarang ini isti-lah bumiputra itu dengan rasmi, tetapi semua orang ada-lah faham maksud bumiputra itu ia-lah orang[2] Melayu di-Tanah Melayu, di-Malaysia Barat dan orang[2] Natives di-Sabah dan di-Sarawak. Perkara yang di-jalankan, dasar di-jalankan oleh Kerajaan Peri-katan yang di-sokong oleh seluroh ra'ayat pada masa ini satu dasar untok menchapai suatu masharakat yang boleh menjamin keselamatan bagi semua pendudok dalam masharakat ini dan untok menchapai ini, maka satu perimbangan ekonomi antara gulongan yang berada dengan gulongan yang tiada ini mesti di-jalankan dengan tidak dapat tidak, maka bagi men-chapai tujuan ini-lah hak[2] istimewa di-beri kapada orang[2] Melayu di-Malay-sia Barat dan kapada bumiputra[2] di-Sabah dan di-Sarawak; sa-lagi tidak dapat sa-sabuah Kerajaan yang me-megang teraju pemerentahan menjalan-kan dasar yang boleh mewujudkan perimbangan ekonomi di-antara gulo-ngan yang berada dan yang tidak berada, maka sahaja-lah negara itu menempah kehanchoran-nya sendiri dan sa-barang ahli politik yang tidak perchaya dengan dasar ini, maka ahli politik itu ada-lah menempah ke-hanchoran-nya sendiri sa-bagai ahli politik.

Tuan Yang di-Pertua, kaum bumi-putra, orang[2] Melayu di-Malaysia Barat, orang[2] asli, orang[2] Natives di-Sabah, di-Sarawak sudah lama di-tinggalkan oleh penjajah. Kami men-jadi mangsa kapada pemerentahan penjajah yang beratus[2] tahun, maka dengan kemerdekaan ini-lah di-chuba di-jalankan dasar dan usaha bagi mem-baiki keadaan ini supaya dapat di-tubohkan dan di-jalankan sa-buah negara Malaysia yang 'adil, yang ma-'amur, yang aman dan yang bahagia dan saya perchaya segala warganegara Malaysia dari keturunan Melayu, dari keturunan India, keturunan China, keturunan Nasrani, atau lain[2] ada-lah sama bersapendapat bahawa untok menchapai keadaan politik yang stable dalam negara kita ini, perimbangan ekonomi harus di-ator. Sa-lagi tidak ada perimbangan ekonomi sa-lagi itu bisol ini akan membesar dan akan menanah dan akan mematah, memutus-kan kaki dan tangan pada negara yang kita dudoki ini.

Tuan Yang di-Pertua, oleh itu jikalau ada keraguan dalam soal ini, maka sudah tidak pada tempat-nya, Tuan Yang di-Pertua, dan kapada seluroh ra'ayat negara Malaysia dari-pada segala keturunan, dalam hendak

menchapai sa-buah negara Malaysia yang benar[2] untok ra'ayat Malaysia, untok ra'ayat Malaysia yang hidup dengan 'adil dan ma'amur, maka dasar di-jalankan oleh Kerajaan ini ada-lah dasar yang sa-baik[2]-nya dan pada tempat-nya dan saya berharap soal ini akan dapat kita dukongi bersama dengan hati yang penoh dengan jujor ikhlas supaya terselamat-lah negara kita ini dan masa depan negara kita ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya mengikuti juga uchapan[2] yang di-uchapkan oleh Ahli[2] Dewan ini daripada pehak sa-belah sana, pehak Pembangkang, dan saya merasakan uchapan[2] yang di-uchapkan itu ada-lah sa-betul-nya merupakan uchapan[2] pilehan raya. Ahli Yang Berhormat dari Batu dan Ahli[2] Pembangkang lain mengatakan belanjauan ini belanjauan pilehan raya, tetapi saya mengatakan uchapan Ahli dari Batu, Ahli dari Tanjong, Ahli dari Ipoh, Ahli dari Bungsar ada-lah merupakan uchapan[2] pilehan raya. Sa-saorang yang memerhatikan dengan tenang akan dapat melihat bahan[2] yang akan di-gunakan dalam pilehan raya yang akan tiba dalam beberapa bulan lagi itu dalam uchapan mereka itu. Ahli dari Batu menitek-beratkan soal hutang negara dan itu-lah thema yang besar dalam uchapan Ahli Yang Berhormat itu dan saya perchaya perkara ini akan menjadi modal-nya terus sampai masa pilehan raya, tetapi, Tuan Yang di-Pertua, hutang negara yang di-katakan sa-banyak hampir 4 billion itu hanya sa-bahagian kechil sahaja yang di-ambil oleh luar negeri itu, sa-bahagian terbesar ada-lah di-ambil daripada di-dalam negeri dan duit itu tidak keluar ka-mana, sunggoh pun hutang ada sekian banyak, tetapi hutang untok mengalehkan ekonomi, tetapi sa-kadar yang dapat saya bacha, keadaan hutang ini, kalau ada, jikalau hendak di-bandingkan dengan perkembangan ekonomi perkembangan ekonomi sa-tahun tidak kurang daripada 14 peratus. Jadi erti-nya walau pun negara kita terpaksa berhutang, tetapi ia-lah jaminan daripada perkembangan ekonomi yang akan dapat menutupi dan mengatasi dan melebehi daripada keadaan hutang yang di-ambil oleh Negara baik daripada dalam negeri, atau pun luar negeri. Sa-suatu negara yang hendak mendapatkan hutang, jikalau keadaan ekonomi-nya tidak beres tidak ada sa-suatu negeri pun yang hendak memberi hutang; bagitu juga jikalau hutang itu di-jalankan di-dalam negara ini, tidak ada satu orang yang ada duit mahu memberikan membeli Treasury Bond atau loan Kerajaan, jikalau dia tidak terjamin bahawa faedah daripada pembayaran bagi hutang itu akan dapat tetap kapada dia bagi mengeluarkan duit itu, erti-nya tanda bahawa keadaan yang berjalan dalam negara kita ini satu keadaan yang sehat.

Tuan Yang di-Pertua, saya mengatakan tadi Ahli Yang Berhormat dari Batu membawa fasal hutang negara, Ahli dari Tanjong membawa soal penganggoran yang di-besar[2]kan. Memang kita mengakui dalam negara kita ini ada penganggoran, tetapi penganggoran bukan satu perkara yang hanya ada di-Malaysia. Penganggoran satu perkara yang umum, di-Amerika ada lima peratus dan enam peratus ra'ayat yang tidak ada kerja menganggor. Di-Britain, di-negara yang industri[2]-nya yang besar[2], bagitu juga di-Singapura, tetapi kadar penganggoran yang ada pada kita tidak-lah sa-bagitu besar sa-bagai di-sa-tengah[2] negeri lain. Ukoran kapada penganggoran ini ia-lah sa-takat mana-kah usaha yang di-jalankan oleh Kerajaan bagi hendak mengatasi penganggoran itu. Dan dengan apa usaha yang telah di-jalankan dan telah nyata di-dalam belanjauan ini bahawa ternampak tujuan negara kita, Kerajaan kita dalam mengemukakan belanjauan ini pada tahun ini dengan tahun yang lepas ia-lah untok menjamin perkembangan ekonomi yang akan boleh mengatasi penganggoran ini terutama di-dalam jangka Ranchangan Malaysia Yang Pertama yang sedang berjalan sekarang ini.

Tuan Yang di-Pertua, Ahli Yang Berhormat dari Ipoh terang sahaja membawa soal perkauman, dan soal ini saya rasa akan menjadi satu soalan yang besar di-dalam pilehanraya yang akan datang yang akan di-gunakan oleh Parti Pembangkang, Parti Progressive Ra'ayat, Parti DAP menggunakan perkauman dari segi orang

yang bukan Melayu, Parti PAS akan menggunakan perkauman dari segi orang Melayu. Saya rasa, Tuan Yang di-Pertua, ini-lah keadaan politik di-dalam negara kita ini terlalu besar bahaya-nya jikalau ahli[2] politik kita tidak ada modal yang lain sa-lain daripada menggunakan soal perkauman sahaja. Kalau mereka menggantongkan sokongan ra'ayat dengan memainkan api perkauman ini, saya perchaya bahawa kalau perkara ini di-api[2]kan terus maka orang[2] yang mengapi[2]kan itu sendiri yang akan terbakar di-dalam api perkauman ini. Saya sendiri sampai tidak perchaya bahawa uchapan yang di-uchapkan oleh Ahli dari Ipoh itu terkeluar daripada beliau kerana terlalu hebat dan tajam hasutan[2] yang terkandong dalam uchapan-nya itu kapada orang[2] yang bukan Melayu. Saya perchaya saudara saya orang yang bukan Melayu, warganegara yang bukan Melayu akan dapat membezakan sendiri antara intan dengan kacha, antara puteh dengan hitam dalam uchapan[2] dengan sachara berachun oleh Ahli dari Ipoh itu. Dan yang sa-benar-nya jikalau di-bandingkan dengan apa perkara yang telah di-perolehi oleh orang[2] yang bukan Melayu, orang[2] China atau pun India dalam negara ini, maka ini-lah satu negara yang paling baik kebajikan yang di-terima oleh mereka itu berbanding dengan negara[2] lain dalam kawasan dunia di-sabelah sini.

Tuan Yang di-Pertua, Parti PAS barangkali akan memainkan soal perkauman Melayu pula di-mana satu thema yang akan di-gunakan oleh PAS ia-lah bahawa PAS akan menubohkan Kerajaan Melayu. Tuan Yang di-Pertua, saya suka-lah hendak berchakap sadikit dalam perkara ini supaya kita terang di-atas chara silap mata Parti PAS dengan konsep Kerajaan Melayu yang di-tunjolkan[2]-nya sa-lama ini. Sunggoh pun pada masa ini PAS akan diam sadikit dalam soal Kerajaan Melayu, saya takut barangkali dalam masa pilehan raya kali ini akan di-mainkan lagi oleh pehak PAS. Dalam keadaan negara kita pada masa ini, kalau di-katakan hendak menubohkan Kerajaan Melayu, saya barangkali suka hendak mengkaitkan konsep ini dengan suatu pendapat dan usul yang pernah di-kemukakan oleh Yang di-Pertua PAS Dr Burhanuddin dalam pada masa beliau menjadi Ahli Dewan Ra'ayat antara 1959 dengan tahun 1964 dahulu ia-itu untok mengubah nationality negara kita ini kapada nationality Melayu, dan Ahli dari Bachok pun ada pernah membuat beberapa pertanyaan bila-kah lagi Kerajaan akan menukar rupa bangsa negara ini kapada rupa bangsa Melayu. Erti-nya dalam menurut konsep[2] PAS ini tiap[2] warganegara di-Malaysia ini walau pun dia itu orang China, atau orang India, atau orang Iban, atau orang Nasrani, semua pakai Melayu. Jadi boleh-kah yang PAS ini dirikan Kerajaan Melayu dengan sharat Ah Chong menjadi Menteri dalam Kerajaan dia, tetapi dia itu bukan China, dia itu nama-nya Melayu, fasal-nya yang nationality-nya, nationality Melayu.

Pada saya, Tuan Yang di-Pertua, ini-lah kalau boleh kita fahamkan konsep Kerajaan Melayu PAS ini hanya saya boleh taksirkan dalam keadaan politik di-tanah ayer kita ini dengan konsep yang di-perjuangkan oleh Dr Burhanuddin yang di-sebut beberapa kali oleh Ahli[2] PAS dalam Dewan yang kedua ini ia-itu hendak mengadakan nationality Melayu; siapa warganegara semua di-namakan Melayu, maka boleh-lah sunggoh Kerajaan PAS mendirikan Kerajaan Melayu, tetapi semua yang jual kachang puteh pun Melayu, yang jual goreng pisang pun Melayu—semua Melayu. Jadi dengan sebab itu semua Melayu dan bukan-lah Melayu betul, tetapi pada saya supaya ra'ayat Melayu lebeh faham konsep Kerajaan PAS ini ia-lah satu konsep Kerajaan Melayu yang palsu dan saya rasa tidak ada chara yang lebeh baik dalam menghadapi keadaan politik di-negara kita ini sa-lain daripada mengikut dasar yang telah di-perjuangkan oleh Parti Perikatan sa-lama ini yang telah memandu negara ini sa-lama lebeh daripada 14 tahun.

Tuan Timbalan Yang di-Pertua: Masa sudah chukup. Meshuarat di-tanggohkan hingga pukul 4 petang ini.

Persidangan di-tanggohkan pada pukul 1.00 tengah hari.

Persidangan di-sambong sa-mula pada pukul 4.00 petang.

(Tuan (Timbalan) Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

RANG UNDANG PERBEKALAN, 1969

Bachaan Kali Yang Kedua

Perbahathan di-sambong sa-mula.

Wan Abdul Kadir bin Ismail: Tuan Yang di-Pertua, jadi nyata-lah sa-bagaimana saya kata pagi tadi gambaran Kerajaan Melayu yang boleh di-wujudkan oleh PAS dalam keadaan negara kita ini banyak-lah gambaran Kerajaan Melayu yang sador. Saya ingat, Tuan Yang di-Pertua, pada perkembangan[2] yang berlaku kira[2] 20/30 tahun dahulu di-mana pada masa itu perjuangan yang di-jalankan oleh gulongan kiri yang di-pimpin oleh Dr Burhanuddin juga memperjuangkan konsep yang sama, ia-itu konsep meng-adakan rupa bangsa Melayu, tidak kira mereka itu orang China atau India atau Serani atau apa bangsa sa-kali pun sa-bagaimana yang termaktub di-dalam apa yang di-namakan Perlembagaan Ra'ayat.

Tuan Yang di-Pertua, ini-lah jenis[2] politik perkauman yang mungkin akan di-mainkan oleh parti[2] pembangkang pada masa pilehanraya yang akan tiba tidak beberapa lama lagi. Parti sa-bagai parti DAP akan memainkan lagu politik anti-bumiputra dan akan me-laongkan sa-mula chogan "Malaysian Malaysia".

Tuan Yang di-Pertua, sa-bagaimana saya kata tadi saperti bumiputra pada sa-belah pagi, ini-lah satu dasar yang adil untok menjamin suasana yang stable di-dalam negara kita ini. Apa-lah akan jadi kapada nasib negara kita ini, jikalau keadaan orang[2] Melayu di-Malaysia Barat, orang[2] bumiputra di-Malaysia Timor di-biarkan sa-hingga sunggoh pun bilangan bumiputra yang ada di-negara kita ini lebeh daripada 50%, tetapi perniagaan bukan di-tangan bumiputra, ahli[2] professional tidak berapa peratus sahaja bumiputra, soal pelajaran bumiputra ketinggalan. Ini-lah perkara[2] yang hendak di-persaimbangkan yang mesti di-jalankan untok masa hadapan politik negara kita ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya beredar kapada perkara lain. Saya berasa lapang hati di-atas sikap yang di-jalankan dan panduan yang di-beri oleh Kerajaan pada masa ini bagi menggalakkan pelajaran sains dan teknologi dalam negara kita ini dan ini satu aliran yang sehat, kerana dunia sekarang ini dunia yang menuju kapada kemajuan sains dan teknoloji, tetapi ada beberapa perkara yang harus di-kaji oleh pehak Kerajaan terutama-nya dalam perkara ini, kerana dalam memberi galakan kapada pelajaran sains dan teknoloji, galakan kapada kelulusan[2] sains dan teknoloji tidak setimpal dan dengan galakan yang di-beri, kerana sa-hingga sekarang ini belum di-perbaiki sekim[2] gaji bagi orang[2] yang berkelulusan teknikal maseh ikut dalam jawatan Kerajaan maseh lebeh rendah daripada kelulusan[2] yang di-dapati oleh kelulusan dalam jurusan Arts. Jadi, galakan dan incentive yang di-beri tidak setimpal dengan seruan yang di-laongkan untok ra'ayat mengambil perhatian yang lebeh berat dalam segi pelajaran sains dan teknoloji dan saya rasa harus pehak Kerajaan sendiri memberi galakan yang lebeh besar mengubah sekim[2] gaji kapada kelulusan[2] teknikel yang ada dalam Kerajaan dan dengan itu akan dapat di-ikuti oleh lapangan[2] yang lain. Boleh jadi juga ada betul-nya barang-kali sa-tengah aduan dari sa-tengah pehak bahawa sekim gaji pegawai kelulusan teknikel ini tak dapat di-perbaiki kerana yang memegang teraju dalam chara hendak memperbaiki sekim ini di-tangan orang[2] yang ber-kelulusan Arts, barangkali mereka ini melambat[2]kan sadikit, tetapi untok kebaikan negara kita, ada lebeh baik perkara ini di-beri perhatian dengan segera.

Tuan Yang di-Pertua, pada masa ini bahasa Melayu ada-lah bahasa rasmi yang tunggal di-negara kita ini. Dari segi bahasa ini saya hendak sentoh satu aspek sahaja. Dengan wujud-nya bahasa Melayu sa-bagai satu bahasa rasmi yang tunggal, maka harus-lah dalam segala aspek kehidupan umum di-rasai bahawa memang bahasa Melayu

ini bahasa rasmi yang tunggal bagi negara ini. Saya rasa agak sedeh benar, Tuan Yang di-Pertua, pertama bila melihat filem[2] yang bukan bahasa Melayu yang di-tunjokkan di-negeri kita ini. Semua-nya tidak ada langsong terjemahan ka-dalam bahasa Melayu, bahasa rasmi yang tunggal negeri ini, melainkan kalau ada pun filem[2] Hindustan, kerana orang[2] Melayu ramai suka tengok filem Hindustan. Jadi, saya rasa semenjak Kerajaan kita melancharkan Minggu Bahasa Kebangsaan ini dahulu telah di-pujok dengan baik kapada Sharikat[2] filem dan pembahagi[2] filem di-Malaysia ini yang di-monopoli oleh dua buah sharikat yang besar supaya di-ambil langkah mendabingkan filem[2] itu ka-dalam bahasa Melayu. Jadi, macham-lah kita melaongkan di-tengah Padang Pasir Saharah, tak ada sambutan langsong. Pada masa ini semenjak tahun 1967 bukan sahaja bahasa Melayu itu menjadi Bahasa Kebangsaan, tetapi bahasa Melayu itu menjadi bahasa kebangsaan dan rasmi yang tunggal, maka saya rasa sudah patut dan sudah wajib bagi pehak Kerajaan kita oleh kerana degil dan keras kepala sharikat[2] dan company[2] pembahagi filem di-negeri kita ini kapada perkembangan bahasa Melayu sa-bagai bahasa rasmi yang tunggal supaya membuat undang[2] mewajibkan semua filem[2] asing itu di-beri terjemahan dalam bahasa rasmi yang tunggal negeri ini, ia-itu bahasa Melayu; hendak ada bahasa China pun ta' apa terjemahan, tetapi bahasa Melayu mesti ada, tiap[2] filem yang di-tunjokkan di-negeri ini mesti ada terjemahan atau sub-title dalam bahasa Melayu dan saya harap supaya di-adakan satu undang[2] bagi mewajibkan di-buat sub-title kapada segala filem[2] ini, kerana saya tengok dan kita semua tahu banyak yang ada, baik filem Amerika atau filem[2] lain bangsa yang datang, kalau ada sub-title-nya pun sub-title dalam bahasa China sahaja. Ini tidak sesuai dengan taraf bahasa Melayu pada masa ini yang telah di-sahkan oleh Dewan ini sa-bagai satu bahasa rasmi yang tunggal bagi negara kita ini, sudah sampai masa-nya dan sudah lewat masa-nya bagi pehak Kerajaan bertindak supaya di-adakan terjemahan dan di-wajibkan terjemahan dalam bahasa rasmi yang tunggal kapada semua filem[2] yang di-tunjokkan di-negeri ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya juga suka menyampaikan aluan[2] di-atas langkah Kementerian Pelajaran yang akan mewajibkan semua penuntut[2] yang hendak masok Universiti mulai tahun 1970-1972 mesti lulus bahasa Melayu dan ini ada-lah satu langkah yang sesuai bagi menjadikan Universiti Malaya pada masa ini sa-buah Universiti Kebangsaan pada akhir-nya, dan sesuai dengan perkembangan bahasa Melayu sa-bagai bahasa rasmi yang tunggal negeri ini. Tuan Yang di-Pertua, saya hanya minta satu perkara sahaja, kalau boleh, bukan sahaja penuntut[2] itu mesti lulus Bahasa Kebangsaan, tetapi Pensharah[2] Universiti yang ada sekarang ini, Pensharah[2] warganegara mesti di-wajibkan lulus Bahasa Kebangsaan supaya walau pun sekarang sa-tengah[2] sudah ada mengambil pelajaran bahasa Melayu tetapi tidak dengan serious dan memang tujuan kita pada akhir-nya akan melihat Universiti Malaya ini menjadikan Universiti yang menggunakan bahasa utama-nya ia-lah bahasa Melayu, maka serentak dan setimpal dengan mewajibkan penuntut[2] yang akan masok Universiti itu lulus bahasa Melayu, satu peratoran harus di-buat supaya Pensharah[2] Universiti dan Mahaguru[2] Universiti juga yang warganegara Malaysia di-wajibkan lulus bahasa Melayu, boleh jadi kita perlu kapada sa-tengah[2] Pensharah yang pakar daripada negeri luar yang kita ambil bekerja sa-tahun, dua tahun, barangkali mereka tidak di-perlukan lulus bahasa Melayu dan Pensharah[2] yang warganegara mesti di-wajibkan lulus bahasa Melayu untok meneruskan pekerjaan mereka sa-bagai Pensharah[2] dan Mahaguru[2] Universiti Malaysia itu.

Menyebut tentang Universiti Malaya ini, Tuan Yang di-Pertua, teringat saya kapada soal Universiti Kebangsaan dan ada sa-tengah[2] Ahli[2] Yang Berhormat menimbulkan soal ini. Saya rasa sikap Kerajaan kita dalam perkara Universiti Kebangsaan ini sudah terang dan tegas, ia-itu Kerajaan menerima dan akan

melaksanakan ranchangan menubohkan Universiti Kebangsaan ini mulaï tahun 1970—tidak ada soal lagi bahawa Kerajaan telah menentukan sikap-nya yang tegas dalam soal Universiti Kebangsaan ini. Jadi, chuma sekadar kita tahu sekarang ini, sa-buah Jawatan-kuasa bagi menggubal Undang[2] Tuboh atau Perlembagaan Universiti Kebangsaan ini pun telah di-bentok dan mereka akan menjalankan tugas-nya dan kita sa-kali lagi memberikan terima kaseh dan tahniah kapada pehak Kerajaan dan Kementerian Pelajaran atas langkah mereka memenohi hasrat ra'ayat bagi menjayakan maksud Universiti Kebangsaan ini.

Tuan Yang di-Pertua, akhir sa-kali saya hendak menyentoh sadikit soal pelanchongan tetapi saya khususkan pelanchongan di-Pantai Timor. Soal pelanchongan ini sudah menjadi suatu puncha hasil yang besar bagi negara kita sekarang ini, beransor[2] besar, dan tempat yang boleh menjadi pusat pelanchongan antara-nya ia-lah di-Pantai Timor sendiri, dan segala ke-mudahan[2] harus di-buat bagi memaju-kan Pantai Timor supaya menarek pelanchong[2] dan memberi kemudahan[2].

Ada satu tempat menjadi pusat pelanchongan di-Pantai Timor, Tuan Yang di-Pertua, ia-itu-lah yang di-namakan Rantau Abang atau Pantai Penyu, kira[2] 10 batu dari Dungun, Trengganu, yang menjadi pantai yang mashhor kerana di-sana-lah yang banyak sa-kali tempat penyu naik dan bertelor dan menjadi tumpuan pelan-chong[2] dari luar negeri. Ada ranchangan pehak Jabatan Pelanchongan untok menubohkan motel dan tempat[2] pe-nginapan di-situ, telah di-persetujukan semenjak tiga tahun yang lalu dan saya tahu Kerajaan Negeri telah menyiapkan tapak tanah bagi bangunan[2] tetapi sudah tiga tahun ranchangan ini tidor di-dalam Kementerian Perdagangan dan Perusahaan dan Jabatan Pelan-chongan; hanya masok estimate tiap[2] tahun tetapi tidak di-jalankan. Jadi, saya rasa kita betul[2] mesti mengambil langkah yang baik bagi memajukan pelanchongan ini—orang Amerika pun bertanya saya "Tuan pernah pergi ka-Pantai Penyu? Jadi, soal Pantai Penyu ada-lah di-tanya. Saya kata, memang Pantai Penyu ini tempat saya sendiri, tetapi kemudahan[2] yang ada di-tempat Pantai Penyu ini satu benda pun tidak ada, ranchangan ada tinggal ranchangan sahaja entah bila hendak di-jalankan maka di-tunggu sampai penyu ini bertandok.

Itu-lah, Tuan Yang di-Pertua, perkara[2] yang saya rasa hendak saya sebutkan dalam uchapan saya ini dan saya uchapkan terima kaseh sa-kali lagi atas kesempatan yang di-berikan kapada saya mengambil bahagian dalam per-bahathan ini, terima kaseh.

Tuan Mohd. Tahir bin Abdul Majid (Kuala Langat): Dato' Yang di-Pertua, saya juga suka mengambil bahagian di-dalam mempersoalkan Anggaran Belanjawan 1969 bagi Kerajaan pada tahun ini, ia-itu yang di-persoalkan pendapatan[2] dan perbelanjaan[2] bagi 1969 yang kita hadapi pada tahun ini.

Di-dalam mempersoalkan penda-patan[2], saya rasa, bagi pehak Perben-daharaan sudah barang tentu mengkaji dan meneliti atau menganalisakan tiap[2] suatu segi perkara[2] yang menda-tangkan mata kewangan kapada negara ini, terutama memandangkan kesem-patan dan kemudahan bagi mendapat-kan mata kewangan itu. Oleh yang demikian, kalau kita amati seribu satu macham mata pencharian atau pun sejuta satu macham mata kewangan bagi negara ini untok pendapatan dan demikian juga bagi perbelanjaan. Jadi, kalau di-perhitongkan dengan teliti, tidak ada satu manusia yang di-seluroh alam dunia yang ada pada hari ini boleh mengeluarkan fikiran yang sama, boleh memberi pengertian yang sama, boleh mendapatkan perkara yang sama. Jadi, sering kali kita dapati di-dalam Dewan ini banyak masaalah[2] yang bertentangan untok mendapatkan mata kewangan untok negara kita ini. Apa yang saya tertarek hati di-sini, Dato' Yang di-Pertua, ia-itu di-dalam per-belanjaan, perbelanjaan kita di-dalam negara banyak perkara[2] yang mustahak yang patut kita memperuntokkan lebeh daripada yang ada sekarang ini. Oleh yang demikian, pendapat[2] yang telah di-sampaikan di-dalam Dewan ini, mata pencharian kewangan negara kita

tidak terator, barangkali boleh-lah di-katakan sa-bagai yang saya telah chakapkan tadi sejuta satu macham chara. Tetapi, apabila kita mengkaji keadaan dan kedudokan ra'ayat di-dalam Malaysia ini belum bagitu chekap, belum bagitu mengerti dan belum bagitu faham bagaimana-kah kaedah[2] mata wang ini dapat kita menchari untok negara, untok kita sendiri, untok keluarga sendiri dan untok semua yang ada di-dalam negara kita ini.

Satu perkara ia-itu di-dalam segi pelajaran. Dalam segi pelajaran ini saya rasa boleh-lah di-beri keutamaan di-dalam pandangan, di-dalam pendidekan, di-dalam pelajaran dan sa-bagai-nya untok membolehkan kesemua ra'ayat dalam negeri ini dapat menchari mata kewangan-nya, dapat di-perelokkan segi ekonomi keluarga atau diri dia sendiri.

Oleh yang demikian, saya katakan pelajaran-lah yang terlebeh utama. Apabila ada pelajaran maka pengetahuan dapat di-chari; apabila pengetahuan telah ada kemahiran dapat di-chari. Oleh yang demikian, peruntokan untok pelajaran ini boleh-lah di-lebehkan lebeh daripada yang ada sekarang. Kalau-lah mata kewangan negara kita ini tidak menchukupi bagaimana yang di-kehendaki, saya membawa satu pandangan atau pun shor. Kita telah pun ada chukai pelajaran, ia-itu education rate—education rate atau pun chukai pelajaran ini saya rasa tidak sa-bagitu hebat yang di-jalankan oleh kerana memandang dan mengharapkan bagi pehak Kerajaan[2] Negeri, Kerajaan[2] Tempatan untok menjalankan perkhidmatan[2]-nya untok memungut. Satu chara lagi ia-itu kita menilai daripada pendapatan, pendapatan tiap[2] sa-orang, pendapatan tiap[2] sharikat, tiap[2] majikan, tiap[2] perusahaan, supaya memberikan sokongan dan bantuan kapada pelajaran ini dengan memberi chukai sama ada 1%, 2%, mahu pun 5%. Oleh yang demikian keselurohan negara ra'ayat di-dalam negeri ini ada mempunyai tanggong-jawab kapada tiap[2] sa-orang warga-negara yang berkehendakkan pelajaran. Itu-lah yang saya dapat berikan di-dalam segi pelajaran.

Dalam segi ekonomi bagi pehak orang[2] yang di-luar bandar, saya sunggoh tertarek hati dalam uchapan Menteri Kewangan ia-itu telah pun mengenakan chukai ka-atas buah[2]an yang di-bawa daripada luar negara Malaysia. Saya rasa chukai yang telah dan yang akan di-kenakan ini berpatut juga-lah, tetapi apa yang saya harapkan pengeluaran buah[2]an yang ada di-luar bandar hendak-lah mendapat sambutan, ia-itu mendapatkan pasaran yang sempurna, kerana harga buah[2]an yang masok ka-dalam Malaysia tidak dapat di-pertandingkan dengan buah[2]an yang ada di-dalam Malaysia sendiri. Seringkali kalau-lah buah[2] ini yang masok ka-dalam Malaysia kita kenakan chukai 5% harga biasa di-kurangkan daripada harga kemasokan itu sampai ka-lima peratus sa-olah[2] menindas dan melawan harga buah[2] yang ada dalam negara kita ini. Jadi, di-sini saya harap bagi pehak Perbendaharaan dan juga Kementerian yang bertanggong-jawab dapat memerhatikan dan menyelidek kaedah dan keadaan ini yang berlaku di-luar bandar seringkali di-musim buah[2]an, lebeh[2] lagi di-musim buah rambutan menayah[2] tidak dapat di-jual dengan bagitu laris kerana berlawan dengan buah[2]an yang datang daripada luar. Di-samping itu, saya suka menyentoh berkenaan dengan perusahaan[2] yang ada di-luar bandar yang kita telah mendi'ayah dan memberikan sokongan kapada pendudok[2] kampong supaya bertanam kelapa sa-mula, getah sa-mula, kelapa sawit, kopi dan sa-bagai-nya. Di-waktu ini mudah[2]an di-seluroh kampong di-luar bandar memberi sambutan yang baik ka-atas ranchangan itu. Tetapi, Tuan Yang di-Pertua, apa yang saya telah sampaikan di-dalam persidangan meshuarat yang lalu, ia-itu berkehendakkan sa-kurang[2]-nya di-tiap[2] satu daerah yang banyak kelapa sawit, Kerajaan hendak-lah mendirikan kilang kelapa sawit di-sana; kerana tidak ada-nya kilang kelapa sawit ini maka kelapa sawit yang di-keluarkan oleh pekebun[2] kechil mengharapkan di-jual kapada sharikat[2] atau pun ladang[2] yang telah mempunyai mesen kelapa sawit, maka di-sini terletak-lah memberikan harga atau memukul harga kapada orang yang punya

barang tidak sama sa-kali di-tentukan. Belas ihsan kapada orang yang membeli-lah. Kalau di-katakan-nya tinggi harga itu maka dapat-lah dia tinggi, tetapi kalau harga itu di-rendahkan maka rendah-lah harga-nya. Dan yang kedua-nya beneh[2] yang di-beri kapada pekebun[2] kechil bukan beneh bagaimana yang dapat di-dalam ladang[2] yang besar. Beneh[2] ini sentiasa di-beri beneh kelas dua atau kelas tiga. Kalau ada pun barangkali di-champorkan, dalam sapuloh barangkali ada-lah dua biji beneh yang baik. Jadi, ini mengurangkan pengeluaran hasil[2] pengeluaran pekebun[2] kechil yang ada di-luar bandar. Jadi, saya harap juga-lah bagi pehak Kementerian yang berkenaan dapat mengawasi perkara[2] ini dengan sa-halus[2]-nya kerana kalau kita sapintas lalu memandang bahawa pokok[2] yang subor itu naik chukup baik, chukup elok, tetapi pengeluaran-nya kurang.

Sa-lain daripada itu, Dato' Yang di-Pertua, suka juga-lah saya memberikan sadikit pandangan saya di-atas tegoran[2] parti lawan kita di-dalam Dewan ini terhadap kapada negeri ini, terhadap kapada parti yang memerentah pada hari ini, kerana juara[2] yang di-sampaikan oleh parti[2] lain, lebeh[2] lagi D.A.P., sa-olah[2] dia telah munchol sa-belum Malaya merdeka, sa-belum Malaya ada. Tuan Yang di-Pertua, kita senang menchedok di-ayer yang jerneh, kuman jatoh di-ayer yang jerneh kita nampak, Tuan Yang di-Pertua, tetapi kalau di-ayer yang keroh tidak siapa yang suka menchedok, tidak siapa yang suka minum-nya, di-waktu itu di-mana-kah mereka ini agak-nya?Dan dia ada rupa mengeluarkan juara ra'ayat Malaysia di-waktu itu, sedangkan da'awat yang menulis lahir-nya D.A.P. itu pun belum kering—belum kering lagi, Tuan Yang di-Pertua. Jadi saya rasa patut-lah dia renong kembali sa-belum dia chuba menjuarakan kaedah dan keadaan ra'ayat di-seluroh negara Malaysia ini. Satu perkara yang saya minta kapada pehak Penchegah Rasuah dan juga kapada pehak Special Branch berkenaan dengan politik supaya menyiasat kedudokan D.A.P. ini, menyiasat jentera[2] D.A.P. ini. Saya suka-lah menyatakan di-sini keselurohan jentera D.A.P. yang ada berjalan di-sini berjalan dengan kewangan yang banyak—berjalan dengan kewangan yang terlalu banyak. Daripada mana-kah kewangan ini timbul? Daripada mana-kah kewangan ini datang-nya? Satu rintisan yang saya dapat sampaikan di-sini chuba-lah siasat sharikat[2] yang ada di-dalam negara kita ini; pengusaha[2] yang ada di-dalam negara kita ini, kilang[2] yang ada di-dalam negara kita ini di-mana-kah mereka ini berdiri, bagaimana-kah pendirian mereka ini terhadap kapada D.A.P. kerana saya tahu benar[2] perjalanan ini berlaku di-dalam negara kita tidak mahu negara luar berchampor tangan di-dalam soal negara kita sendiri, dan kita tidak mahu negara luar chuba mengapi[2]kan ra'ayat di-dalam negeri ini berkecha-mok, berkelahi, berhamun, di-antara kita sama kita kerana dengan perbuatan dia sendiri. Ini-lah yang saya katakan tadi, Dato' Yang di-Pertua, dia chuba menchedok di-dalam ayer yang jerneh yang mana kuman di-dalam ayer itu pun kita nampak, tetapi dia tidak berani menchedok di-dalam ayer yang keroh.

Sekian, Dato' Yang di-Pertua, terima kaseh.

Tuan Haji Hussain Rahimi (Kota Bharu Hulu): Tuan Yang di-Pertua, saya hendak berchakap berkenaan dengan Anggaran Belanjawan tahun ini.

Tuan Yang di-Pertua, mengikut keadaan negeri demokrasi suka-lah saya hendak sentoh satu-dua perkara ra'ayat jelata di-dalam negeri ini akan menghadapi pilehan raya umum tidak berapa lama lagi.

Tuan (Timbalan) Yang di-Pertua: Chakap kuat sadikit.

Tuan Haji Hussain Rahimi: Kita tidak tahu siapa daripada kita akan sampai pada masa dan tempat yang kita akan pergi itu. Oleh itu, saya menyeru kapada pehak Kerajaan terutama kapada Menteri[2], jalankan-lah demokrasi di-dalam negeri ini mengikut demokrasi yang betul[2]; jangan-lah jadi sebutan demokrasi itu berlaku

penoh dengan sebutan mulut sahaja tetapi tidak demokrasi itu berjalan mengikut amalan dan perbuatan.

Tuan Yang di-Pertua, suka saya sebutkan pada masa yang lampau keadaan demokrasi maseh ada mengikut sebutan tetapi demokrasi mengikut perbuatan itu tidak berjalan dalam negeri ini.

Tuan Yang di-Pertua, di-negeri Kelantan di-masa yang lampau banyak tangkap-menangkap berlaku. Mengikut perhitongan saya, Tuan Yang di-Pertua, 95% lebeh yang kena tangkap itu daripada orang PAS. Ada-kah perkara yang tidak baik atau sa-suatu yang jahat itu ada-lah timbul-nya daripada orang[2] PAS sahaja tidak sa-kali[2] daripada orang UMNO. Harap perkara ini pehak Menteri yang berkenaan tolong perhatikan. Kalau-lah perkara saperti itu berlaku saya sendiri sedia untok bekerjasama dengan Menteri Keselamatan Dalam Negeri ini untok menghabiskan orang[2] yang jahat itu supaya kita masokkan di-dalam tahanan semua sa-kali, kerana parti PAS ada-lah parti hendak menjalankan keamanan dan keselamatan dalam negeri ini. Kalau tidak saperti itu, tolong-lah pandang bersama kapada orang[2] PAS dan UMNO; pada masa Menteri yang tersebut hendak menjalankan tugas[2] itu ingat apa yang telah kita lakukan di-masa ini akan kita jumpa dan kita akan menerima nanti kemudian, sama ada perkara yang kita buat itu sa-benar atau pun tidak. Allah berkata (*Bahasa Arab*)—Siapa dia yang perbuat sabesar semut kejahatan sama juga kebaikan akan mereka mendapat dan akan menerima balasan.

Juga Rasullullah sendiri, Nabi Besar kita ada berchakap bunyi-nya macham ini (*Bahasa Arab*), erti-nya, tidak ada daripada kamu sa-saorang sama ada yang berpangkat, sama ada yang kechil atau pun besar, tinggi atau pun rendah, mulia, hina, melainkan akan berchakap satu sama satu oleh Tuhan, tidak ada di-antara mereka dan antara Tuhannya itu satu tukang transmit, dia tidak ada dinding yang mendindingi di-antara-nya. Oleh yang demikian, marilah kita buat perhitongan sa-belum daripada sampai masa yang tersebut.

Tuan Yang di-Pertua, suka saya memberi tahu kapada Ahli Yang Berhormat dari Larut Utara, kalau tidak silap saya, yang dia berchakap tidak berasas: berkata-lah beliau Kerajaan Kelantan jual tanah pada satu company di-Singapura sa-banyak, mengikut apa yang di-sebutkan, 4,000 ekar, bagitu juga dia menyebut gadai[2], dan perkara ini ada-lah satu perkara yang basi orang Kelantan kata, perkara ini tidak bagitu lagi patut di-sebut kerana perkara ini ada-lah lama sangat.

Kalau kita buat perhitongan Ahli Yang Berhormat itu kalau di-dalam sekolah sudah berapa tahun dudok daripada darjah I tidak naik[2] darjah lagi, itu-lah yang di-sebutkan. Dalam Dewan ini, di-luar Dewan ini, itu-lah yang disebutkan, gadai tanah, jual tanah. Kalau-lah benar perkara yang saumpama ini, fasal apa pehak Kerajaan Pusat tidak mengambil tindakan, juga satu perkara yang mengenai di-atas Kerajaan Kelantan itu, sedangkan perkara itu berlaku sudah lama mengikut apa yang telah di-sebutkan.

Juga Yang Berhormat itu menchadangkan symbol PAS "Bulan Bintang" itu harap Kerajaan tarek tidak boleh di-gunakan lagi. Dahulu sudah tarek Allah-Mohammad, hendak ditarek lagi "Bulan Bintang". Kemudian, mengikut shor Ahli Yang Berhormat itu di-bagikan symbol "Kapak kechil". Apa ini? Ini tidak lain, hanya Yang Berhormat itu boleh jadi rakan[2] takut kapada PAS yang symbol ia di-pileh itu "Bulan Bintang" yang handal pehak daripada PAS ini memileh symbol, yang tidak boleh mengatasi oleh orang[2] UMNO pada memileh symbol, ia-itulah Keris terlanjang yang telah pun dipatah Keris itu atau pun di-lembut[2]kan oleh MCA atau MIC.

Tuan Yang di-Pertua, keris itu sabenar-nya tidak menikam—sudah patah atau pun lembut. Erti-nya, keris itu tumpul atau keris itu sa-bagai keris pelastik sahaja, tidak boleh buat guna apa[2], lebeh[2] di-waktu kechemasan—waktu kechemasan tidak boleh di-gunakan.

Tuan Yang di-Pertua, saya tidak nampak dan saya tidak tahu di-mana[2] sahaja bertanding pilehan raya, UMNO

bertanding di-atas nama UMNO dengan symbol keris, tetapi UMNO bangga-lah di-pejabat[2] dengan symbol keris berkibar[2]-lah—ini-lah yang saya katakan keris itu patah atau pun di-lembut[2]kan, tetapi pehak UMNO tidak ada kesedaran langsong. Di-samping itu pula hendak menghapuskan symbol "Bulan Bintang" ada pun masaalah "Bulan Bintang" ini tidak bersangkut-paut sadikit pun dengan keris UMNO. Oleh itu bila keris UMNO sudah patah atau tidak berguna lagi maka buat-lah perhitongan untok hendak memperbaiki keris itu sahaja. Ta'payah-lah buat perhitongan bagi merosakkan symbol Bulan Bintang kami itu. Ini-lah, Tuan Yang di-Pertua, sa-bagai pehak PAS memberitahu kapada pehak UMNO supaya pehak UMNO itu tahu dan dia mengerti dalam kedudokan pehak PAS, sa-kali pun PAS tidak bagitu kuat, tidak bagitu gagah bagaimana yang di-sebut-kan oleh pehak Kerajaan, pehak Parti Perikatan, tetapi kalau-lah hendak di-bandingkan dengan Parti UMNO, maka kuat-lah PAS tak boleh di-bandingkan, sebab PAS ada sa-buah Negeri memerentah tetapi UMNO tolong tunjok di-mana tempat mereka. Kita hendak tengok jasa UMNO. Ini-lah chabaran balek kapada-nya.

Sa-lain daripada itu, Tuan Yang di-Pertua, suka-lah saya menyebutkan sadikit sa-banyak kerana ini ada-lah meshuarat yang akhir dalam kedudokan kita dalam masa pilehan raya ini dan boleh jadi di-antara kita siapa yang sampai dalam Dewan ini, dan boleh jadi siapa yang tidak sampai, boleh jadi di-antara kita akan berjumpa lagi atau pun tidak. Oleh sebab itu suka-lah saya menyebutkan sadikit sa-banyak, Tuan Yang di-Pertua, benda[2] yang di-buat oleh Kerajaan Perikatan sa-kali pun di-gembar-gemborkan, mengatakan bagus, tetapi yang bagus itu memang bagus-lah, tetapi yang tak bagus itu di-tudong[2], banyak di-selindong[2] juga, Tuan Yang di-Pertua. Bagitu juga yang ada pada hari ini memikirkan sama tentang masaalah Sekolah Dewasa yang telah di-lakukan oleh Kerajaan Perikatan. Ini ada-lah suatu benda yang merugikan ra'ayat jelata di-dalam negeri ini. Lebeh dari-pada tujoh juta ringgit sa-tahun telah di-gunakan kerana Sekolah[2] Dewasa, tetapi Sekolah Dewasa itu di-gunakan oleh orang[2] yang belajar itu, murid[2] yang belajar itu ada-lah umor-nya 50, 60 sampai 70 tahun, apa hendak di-gunakan, Tuan Yang di-Pertua. Hen-dak jadi datok, memang datok sudah. Memang dah datok, datok tua orang panggil, tetapi hendak jadi Dato' berpangkat itu tidak lagi. Kalau-lah kita tinjau tengok anak[2] kita yang kechil yang tamat Darjah V Sekolah Melayu, banyak kechewa di-dalam negeri ini. Tak payah saya sebutkan berapa banyak, semua orang tahu, tetapi kalau duit atau wang itu di-gunakan kapada budak[2] ini berapa banyak sudah terangkat mutu-nya lagi. Ini ada-lah lebeh baik, tetapi perkara yang sa-umpama ini tidak di-sedari pada hari ini. Pokok kelapa yang ber-umor 50 tahun di-buboh baja, yang sudah tak mahu berbuah, tetapi pokok kelapa yang hendak berbuah itu tidak di-buboh baja. Ini-kah chara-nya? Apa ini? Saya tak nampak perkara yang sa-umpama ini boleh memberi faedah.

Sa-lain daripada itu suka saya mem-beritahu berkenaan dengan hal kedu-dokan kita ini dalam masaalah keretapi lebeh[2] lagi saya hendak sebut, Tuan Yang di-Pertua, keretapi Pantai Timor. Keretapi Pantai Timor kita tidak saperti di-Pantai Barat. Tempat tidor bilek First Class pun tidak bertukar[2], yang burok itu-lah semenjak beberapa tahun. Sa-tengah[2] pintu-nya itu tidak boleh di-tutup. Perkara ini boleh-lah kalau rasa-nya, Tuan Yang di-Pertua, rasa[2] tak jelas apa yang saya chakap ini; sa-kali[2] sila-lah mari tengok sa-kali. Pada hal tempat perjalanan itu ada-lah jauh, Tuan Yang di-Pertua, tempat tidor First Class itu pun di-Pantai Timor chuma ada dua tiga empat bilek sahaja. Ini-lah saya rasa menyebabkan keretapi ini jadi kerugian.

Satu masa, Tuan Yang di-Pertua, saya sendiri naik keretapi. Chara keretapi itu pun rasa saya tidak bagitu betul kedudokan-nya. Tempat tidor first class itu ada, tetapi satu bilek ini ada satu laki[2] satu perempuan, suami isteri. Satu bilek ini ada satu perempuan. kemudian satu laki[2] lain hendak masok tak boleh. Ini memang betul. Saya

akuï betul. Tetapi boleh yang bilek laki[2] suami isteri di-masokkan yang perempuan itu dudok bersama[2] dengan perempuan, yang laki[2] dudok sama[2] lelaki, boleh-lah, sebab masa tidak bagitu panjang. Sedangkan dudok satu bilek itu satu orang sahaja, tambang $60 pergi ka-Kelantan, jadi sudah tambang $60, $60 sudah jadi rugi, kalau dua tiga bilek berlaku sa-umpama ini macham mana, Tuan Yang di-Pertua? Ini-lah satu sebab-nya yang menjadikan keretapi ini saya rasa rugi, yang lain tak tahu-lah saya tidak chek, tetapi ini selalu saya tengok sendiri.

Sa-lain daripada itu banyak-lah hal dalam keretapi itu tidak-lah saya hendak sebut panjang dan saya hendak masok sadikit dalam masaalah kapal haji.

Kapal Haji, Tuan Yang di-Pertua, saya rasa sa-tahun ka-satahun makin tidak bertambah baik. Kalau kita perhati hari ini sa-tahun ka-satahun ini makin bertambah burok atau macham itu sahaja. Tuan Yang di-Pertua, kapal yang pertama kapal Kuala Lumpur, 30 haribulan Disember, 1968, baharu[2] ini saya ada menghantar orang pargi ka-Mekah. Banyak saya dapati orang pengsan di-situ dan hampir[2] maut, dengan kerana peratoran di-situ tidak bagitu betul. Tangga kapal hari itu, kalau kita tengok, chuma dua kaki luas-nya. Barangkali tak dapat dua kaki, maka itu-lah tangga dia lepaskan, berpuloh[2] ribu manusia naik, sedangkan barang pun ikut tangga itu, yang bukan barang pun ikut tangga itu juga. Tak boleh-kah mengadakan jalan tangga lain. Ini-lah rasa saya kalau-lah perkara yang sa-umpama ini ada-lah perkara yang merosakkan kedudokan, patut-lah pehak[2] yang berkenaan mengambil perhitongan dan mengambil pandangan supaya selamat kedudokan ra'ayat jelata di-dalam negeri ini.

Kemudian kedudokan di-negeri Kelantan ini ada-lah amat rumit. Perkara yang saya sebutkan tadi ia-itu tangkap-menangkap yang berlaku hampir[2] waktu pilehan raya 1964 dahulu. Rasa saya apa yang telah berlaku itu mengikut pandangan saya tidak-lah bagitu chara ke'adilan. Saya boleh tunjokkan satu persatu yang kena tangkap itu, tok[2] guru, yang tok guru itu, Tuan Yang di-Pertua, umor hampir 70 tahun pun ada; janggut puteh, tak tahu chakap politik, tak tahu sharah itu dan ini, tetapi kena tangkap sa-tahun lebeh. Ini-lah yang saya rasa menyedehkan kapada kedudokan-nya. Masaalah tangkap sa-memang saya suka. Jika orang yang bersalah, jemput-lah, dan nama[2]-nya saya sendiri bagi dalam sharahan waktu kena tangkap itu, saya beritahu kapada pehak polis, saya kata perkara yang sa-umpama ini tidak menjadi keuntongan sadikit pun kapada ra'ayat jelata. Di-samping itu ada pula ugutan[2], Tuan Yang di-Pertua, di-depan rumah saya sendiri itu kadang[2] dua truck polis pada masa itu, pagi[2] sudah ada, apa dia hendak saya tak tahu.

Saya dapat tahu, Tuan Yang di-Pertua, banyak-lah depan[2] rumah tok guru itu polis[2] pergi merayau. Apa dia hendak kerja, saya tak tahu, yang sa-tengah kena tangkap, yang sa-tengah pergi sana. Ini-lah yang menyedehkan kapada kedudokan kita hari ini. Dengan sebab itu, bagaimana yang saya sebut mari-lah kita mengikut ke'adilan, sa-bagai ke'adilan di-dalam perbuatan, jangan pula dalam ke'adilan, yang ke'adilan dalam sebutan sahaja. Sekian.

Dr Awang bin Hassan (Muar Selatan): Tuan Yang di-Pertua, sa-lain daripada menyokong Anggaran Perbelanjaan yang di-kemukakan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan, saya suka mengambil peluang dalam perbahathan ini menarek perhatian dalam perkara kesihatan, perubatan dan pelajaran.

Tuan Yang di-Pertua, jika kita lihat negara yang berkerajaan Persekutuan, ada-lah perkara kesihatan, perubatan dan pelajaran ia-lah di-kuasaï oleh sa-suatu negeri dalam Persekutuan itu, sa-umpama-nya di-negeri Commonwealth Canada dan Australia berkerajaan Persekutuan perkara kesihatan, perubatan dan pelajaran ada-lah di-kuasaï oleh negeri[2] yang ada dalam Persekutuan itu. Sebab[2]-nya perkara itu di-kuasaï oleh negeri[2] dalam Persekutuan ia-lah mengenangkan perkara[2] itu ia-lah kesihatan, perubatan dan pelajaran menyentoh tiap[2] sa-orang

ra'ayat dalam segi hidup-nya hari[2] ma'ana-nya "respect of the daily life", ma'af saya sebutkan dalam bahasa Inggeris. Sa-orang ra'ayat dan keluarga-nya ada-lah sakit pening dan sa-orang ra'ayat itu ada-lah menghadapi kesulitan pelajaran anak[2] keluarga-nya saperti hendak memasokkan sekolah. Ini boleh di-katakan perkara[2] tempatan. Saya sebutkan dalam bahasa Inggeris, "local issue, local problems", tidak saperti perkara dasar luar negeri atau pertahanan dan lain[2] yang tidak menyentoh sa-kali[2] ra'ayat dalam kehidupan-nya sa-hari[2].

Di-sini saya hendak memberi keterangan, saya tidak sa-kali[2] hendak kemukakan satu perkara ia-itu perkara kesihatan, perubatan dan juga pelajaran patut di-kuasai oleh negeri[2] dalam Persekutuan Negara ini. Ini ada-lah bertentangan dengan Perlembagaan Negara kita, tetapi saya hanya hendak kemukakan jika ada satu jalan yang boleh memberi tiap[2] Negeri dalam Persekutuan, tidak banyak sadikit mengambil bahagian dan mengambil keputusan dalam perkara kesihatan, perubatan dan pelajaran melaluï wakil[2] ra'ayat daripada Negeri[2] masing[2].

Saya menchadangkan supaya di-tubohkan suatu State Parliamentary Committee dalam perkara kesihatan, perubatan dan juga pelajaran di-dudoki oleh wakil[2] ra'ayat masing[2] Negeri dengan Ketua Pejabat Negeri yang berkenaan menjadi Setia-usaha-nya. Kuasa dan butir[2] yang lain berkenaan committee ini boleh-lah di-fikirkan kelak. Wakil[2] ra'ayat yang di-Dewan ini saperti saya juga selalu di-desak oleh pendudok[2] kawasan masing[2] dalam perkara yang kechil saperti sekolah berkehendakkan tandas, sekolah berkehendakkan bilek tambahan dan juga ada sekolah yang runtoh oleh sebab terlampau burok. Ini perkara[2], sunggoh pun kechil biasa-nya hendak-lah di-kemukakan di-Kementerian di-Kuala Lumpur bagi mendapat persetujuan dan di-laksanakan atau di-baikkan, sudah tentu-lah perjalanan ini mengambil masa, memakan berbulan[2]. Sa-patut-nya dalam projek yang kechil saperti ini keputusan boleh di-ambil di-Negeri dengan tidak payah di-bawa ka-Kementerian di-Kuala Lumpur. Bagitu juga dalam perkara kesihatan, perubatan, ada perkara[2] yang mengejut, yang bersangkut dengan hidup mati sa-orang sakit yang berkehendakkan ubat atau perkakas yang patut di-dapati atau di-beli dengan segera. Biasa-nya perkara ini juga hendak-lah di-kemukakan ka-Kementerian Kesihatan, Kuala Lumpur. Sa-patut-nya dalam perkara yang mustahak dan mengejut saperti ini, keputusan boleh di-ambil di-negeri itu.

Di-sini saya suka hendak terangkan lagi, Tuan Yang di-Pertua, ia-itu saya tidak bertujuan hendak mengambil aleh kuasa Menteri[2] yang berkenaan. Saya sedar, Malaysia kita ini, ia-ini Malaysia Barat ini negara yang kechil, berkehendakkan Kerajaan Pusat yang tegoh dan chukop kuasa[2]-nya dan tidak-lah boleh di-bandingkan dengan Persekutuan Canadà atau Australia yang besar saperti satu benua dan memang patut perkara[2] kesihatan, pelajaran, di-kuasaï oleh negeri[2] dalam Persekutuan Negara[2] itu. Dengan di-adakan State Parliamentary Committee bagi di-chadangkan, wakil[2] ra'ayat yang dudok di-kerusi belakang ini dapat bahagian, tidak banyak sadikit dalam mengambil keputusan dalam perkara[2] Negeri. Saya yakin ia-itu committee ini akan menolong Menteri yang berkenaan dan melichinkan perjalanan Kementerian masing[2] dengan memberi faedah dan kesenangan kapada ra'ayat seluroh-nya di-negara kita ini, terima kaseh.

Tuan Haji Redza bin Md. Said (Rembau-Tampin): Tuan Yang di-Pertua, saya ingin berchakap sa-patah dua di-hari yang mulia ini. Tuan Yang di-Pertua, dengan sukachita-nya saya memberi tahniah kapada Menteri Kewangan, dalam uchapan belanjawan-nya yang sangat sederhana dan juga memberi sa-penoh[2] harapan kapada ra'ayat dan saya menyokong uchapan beliau dengan sa-penoh-nya walau pun dalam uchapan beliau ada mengandongi chukai[2] saperti chukai buah[2]an dan kachang tanah dan lain[2]-nya. Saya berpendapat chukai[2] yang sa-macham ini bukan-lah memberatkan ra'ayat sangat kerana ra'ayat di-negeri ini bukan-lah makan buah[2]an sa-panjang masa.

Tuan Yang di-Pertua, dalam uchapan belanjawan ini, Menteri ini telah menguntokkan perbelanjaan pelajaran dan pertahanan dengan peruntokan yang lebeh. Ini ada-lah menyedapkan hati ibu bapa dan ra'ayat[2] negeri yang chemburu di-atas keselamatan tanah ayer mereka. Walau pun uchapan ini bagi pehak Kerajaan atau pun pehak penyokong[2] Kerajaan telah menyokong-nya, tetapi saya telah mendengar pehak Ahli[2] Yang Berhormat sa-belah sana mengutok dan mengecham, mengatakan yang budget ini tak betul. Bagitu-lah 'adat-nya, Tuan Yang di-Pertua, saya sudah sembilan tahun dalam Dewan ini, tak sa-kali pun saya mendengar pehak Pembangkang itu memuji atau mengatakan pehak Kerajaan ini betul walau pun negeri[2] luar sudah memuji, sudah mengatakan perjalanan kita ada-lah betul. Ini pada perasaan saya segala apa yang di-buat oleh Kerajaan yang baik menjadi chelaka bagi mereka. Ini-lah anggapan saya pada mereka itu, dan saya fikir mereka datang ka-sini, itu-lah kerja mereka.

Tuan Yang di-Pertua, saya hendak berchakap sadikit berkenaan dengan pemberian tanah kapada mereka yang suka hendak berchuchok tanam dan suka hendak menanam buahan[2], menasabah sangat-lah pada masa ini, kerana buah[2]an telah di-chukai dan patut sangat-lah Kerajaan Pusat ini menggesa Kerajaan Negeri memberikan tanah mereka supaya mereka dapat berchuchok tanam dan tidak payah-lah kita berkempen, ma'ana-nya berkempen menyuroh makan buahan tempatan, tetapi memadai-lah dengan kita memberikan mereka tanah supaya mereka sendiri boleh bertanam buah[2]an dangan hasil ini, mereka langsong boleh memakan buah[2]an tanaman mereka itu.

Tuan Yang di-Pertua, tetapi malang-nya di-negeri sana payah sangat nampak mereka hendak mendapat tanah saya sa-memang-lah merayu kapada Kerajaan Pusat ini, saya menggesa Kerajaan Negeri memberikan tanah[2] yang macham ini kapada peladang[2] dan pesawah[2], mudahan[2] dengan jalan ini dapat-lah mereka berchuchok tanam dan ini-lah masaalah-nya yang berat yang di-tanggong oleh orang luar bandar.

Tuan Yang di-Pertua, satu perkara lagi berkenaan tanah pinggir yang mana pada akhir[2] ini nampak-nya tiap[2] Negeri tidak lagi bersunggoh[2] hendak menjalankan membuat projek tanah[2] pinggir ini, tetapi, Tuan Yang di-Pertua, saya nampak tanah pinggir ini ada-lah satu harapan ra'ayat[2] yang telah kechewa daripada mendapat tanah[2] FLDA yang mana mereka telah lebeh umor dan mereka ada mempunyai sadikit sa-banyak tanah di-kampong. Maka dengan ada-nya tanah pinggir ini dapat-lah mereka menyambong nafas mereka balek, atau harapan mereka supaya dapat mereka merasai nekmat[2] yang di-rasai oleh ra'ayat[2] yang mendapat tanah FLDA. Ini-lah harapan saya sa-kali lagi kapada Kerajaan Persekutuan ini atau pun Kerajaan Pusat supaya menggesa atau pun memberi pertimbangan kapada Kerajaan Negeri supaya dapat membuka projek[2] tanah pinggir ini balek.

Satu perkara lagi, Tuan Yang di-Pertua, saya hendak berchakap berkenaan dengan teksi yang telah di-berikan kapada ra'ayat[2] di-luar bandar. Teksi[2] yang telah di-berikan kapada Ra'ayat di-luar bandar nampak-nya, Tuan Yang di-Pertua, tidak menepati sa-macham mana perjanjian. Banyak teksi[2] itu telah keluar daripada kampong yang di-beri teksi itu. Saya berterima kaseh kapada Kementerian Pengangkutan ini kerana telah melayan saya dan pendudok[2] kawasan saya dengan bermacham[2] helah. Kadang[2] teksi itu telah di-beri di-dapati teksi itu ada di-Kuala Lumpur, umpama-nya teksi di-Rembau sana ada di-Kuala Lumpur ini, sudah di-Ali Babakan-nya, atau pun sudah di-jualkan-nya permit-nya. Maka teksi ini tidak balek atau tidak kembali ka-pengkalan-nya, maka ini-lah satu masaalah yang merumitkan telah di-kensel, maka datang-lah pula rayuan[2] dia dan saya pun sama-lah merayu balek kapada Menteri ini dengan pertolongan Menteri ini dua atau tiga teksi nampak-nya telah di-kembalikan. Tetapi pada akhir ini saya berpendapat sa-kira-nya ada teksi[2] yang hendak di-berikan kapada

pendudok[2] luar bandar atau pun saperti satu daerah, saya berharap pehak Kementerian Pengangkutan ini membuat satu pertimbangan di-jadikan teksi[2] yang hendak di-beri itu di-jadikan satu sharikat. Walau pun Menteri ini telah berkali[2] menasihat-kan supaya orang[2] di-kampong itu membuat sharikat, tetapi masaalah yang saperti ini tidak di-ikuti oleh mereka. Saya berharap supaya Menteri ini membuat satu keputusan yang muktamad, siapa juga yang berke-hendakkan teksi ini mesti-lah di-adakan perkongsian supaya teksi ini tidak dapat di-Ali Babakan. Yang lebeh kesal kita memikirkan satu teksi bila di-berikan kapada sa-orang, satu kawasan, maka apabila dapat sahaja permit itu maka teksi itu di-jadikan-lah ia teksi Ali Baba dan orang yang mengambil teksi itu dapat sa-buah motokar pula di-beri oleh orang yang mengambil teksi tadi. Maka teksi burok itu-lah menjadi teksi sapu di-dalam kawasan itu. Ini satu lagi merugikan Kerajaan, tidak payah di-bayar chukai[2] yang di-tentukan untok teksi itu. Ini-lah saya berharap kapada Kementerian ini supaya bersunggoh[2] meneliti perkara yang saperti ini dan menjauhkan daripada menjadikan teksi itu Ali Baba.

Pada akhir-nya Tuan Yang di-Pertua, saya hendak menyentoh sa-dikit perkongsian kapal terbang MSA di-antara Malaysia dengan Singapura. Patut-lah saya fikir Kementerian ini menyemak sa-mula di-atas perjalanan perkongsian ini, walau pun baharu[2] ini sa-orang Menteri telah datang dari Singapura, telah berunding dengan Menteri Pengangkutan ini dan baharu ini saya tengok pula di-surat khabar mengatakan tahun hadapan akan membeli lima buah lagi kapal terbang, tetapi masaalah-nya perkongsian ini saya memang-lah mendengar rungu-tan[2] orang di-kampong, atau di-negeri mengatakan sa-olah[2] Kerajaan kita tidak berupaya hendak membawa projek kapal terbang itu ka-Malaysia ini. Saya berharap-lah kapada Kemen-terian ini supaya menyemak sa-mula perjanjian perkongsian ini. Sa-kian terima kaseh.

Tan Sri Haji Nik Ahmad Kamil (Kota Bharu Hilir): Tuan Yang di-Pertua, saya menguchapkan berbanyak terima kaseh kapada Tuan Yang di-Pertua, kerana memberi peluang kapada saya menyertaï dengan rengkas-nya dalam perbahathan kita berkenaan dengan Usul atau pun budget tahun ini yang telah di-kemukakan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan. Saya bersedia memberi akuan, saya sunggoh pun datang daripada Kelantan tidak-lah saya akan bangkitkan masaalah per-gadaian tanah itu dalam uchapan ini, sebab saya sudah naik kelas, kalau sahabat saya daripada Larut Utara yang di-fahamkan belum naik kelas hendak bawa sa-kali lagi, saya tidak ada galangan. Jikalau kita dengar perbahathan daripada sa-belah pehak Pembangkang yang telah berlaku dua tiga hari lepas, pada pandangan saya sa-olah[2]-nya hari hendak mengundi itu hendak jatoh sa-minggu atau dua minggu hadapan lagi.

Jadi persidangan kita ini di-gunakan sa-bagai forum pilehanraya. Mereka pertama-nya yang telah berchakap sa-malam, dan kelmarin dahulu telah memutar-belitkan segala facts dan figures, ma'af saya gunakan perkataan Inggeris, yang telah di-bentangkan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan. Mereka menganalisakan angka[2] itu, mereka memberi ma'ana dan memberi pendapat. Pada bab ekonomi dan kewangan, Tuan Yang di-Pertua, jikalau kita hendak san-darkan kapada angka[2] dan biji butir perkembangan di-dalam sa-suatu negara, jikalau kita ada 10 ekonomis pun, barangkali kita dapat 10 macham punya pendapat. Itu fahaman saya. Jikalau kita ikut kata pepatah orang Peranchis tiap[2] sa-orang itu ada kechapan-nya sendiri saperti kata dalam bahasa Inggeris "Every one has his own taste".

Pada diri saya sa-kali[2] tidak boleh terima segala analisa[2] dan perbahathan yang di-bawa oleh parti[2] Pembang-kang, sa-hingga apabila telah saya dengar itu saya sendiri naik bingong tak erti barangkali harus mereka sen-diri tak erti, apa-tah lagi ra'ayat jelata yang tiada pengetahuan tinggi,

mereka itu sudah kelam-kabut. Tujuan mereka semata[2] kerana hendak mengelirukan ra'ayat, hendak menudoh Kerajaan pada masa ini membawa negara kita ini kapada keadaan satu negara yang akan jadi bengkerap besok atau lusa. Yang saya perchaya ia-lah kapada pakar[2] yang ada di-I.B.R.D. ia-itu Bank Dunia, pakar[2] kewangan di-London, di-New York, Washington dan lain[2]-nya. Jikalau mereka itu perchaya yang negara kita ini hendak bengkerap, bagaimana-kah kita dapat pergi berhutang di-luar sa-hingga dapat $578 juta dan bagaimana-kah orang[2] yang pandai yang tahu dalam negeri boleh meminjamkan kapada Kerajaan kita sa-hingga $3,490 juta internal debt. Ini saya harap ra'ayat negara kita akan timbang sa-baik[2]-nya.

Tujuan Pembangkang sa-mata[2] pada kali ini hendak menggulingkan atau hendak menudoh lagi Kerajaan hendak membawa negara kita ini kapada bengkerapsi tidak berapa lama lagi. Ini-lah da'ayah yang di-bawa kakampong[2] beberapa lama di-Kelantan saya tahu oleh parti[2] Pembangkang disana, dengan desas-desus, dengan berbisek[2] dan kadang[2] dalam uchapan yang terbuka juga. Dan sama-lah juga ini saya berharap oleh sebab dalam surat khabar dua tiga hari sudah keluar berkali[2] berkenaan dengan pertukaran wang lama. Kita suroh ra'ayat minta tukar chepat[2], tak laku pada segi legal tender, tetapi kalau tukar di-Bank, boleh dapat wang baharu. Saya ingat waktu Bank Negara kita hendak mengeluarkan note sendiri, sudah dida'ayahkan, ini wang gambar Almarhum Yang di-Pertuan Agong Yang Pertama ini tak laku, wang gambar Queen yang laku. Ini saya bimbangkan takut orang[2] kita di-kampong maseh lagi menyimpan wang masing[2] dibawah bantal, wang lama sa-hingga pada satu ketika kita istihar mengatakan wang lama tak laku. Ini saya minta kapada Pejabat Penerangan sa-lain daripada surat khabar, Radio, Talivishen dan lain[2]-nya melawat tiap[2] kampong dengan kereta penerangannya untok memberi penerangan kapada orang[2] kampong, jangan-lah ra'ayat kita terkena tipu lagi.

Tuan Yang di-Pertua, di-dalam uchapan-nya Menteri Kewangan ada sebut dia kata kita sudah sampai pada keselurohan-nya ka-peringkat chukai yang optima. Ini saya rasa tak saorang pun yang boleh engkar atau pun tidak bersetuju, tetapi kita sa-buah negara yang tengah membangun, negara yang baharu dapat kemerdekaan tak lebeh daripada 12 tahun, tiap[2] tahun kita mengadakan apa[2] sahaja juga kesenangan[2] untok memajukan kehidupan ra'ayat kita lagi. Jadi apa dia jalan Yang Berhormat Menteri menchadangkan kata-nya, oleh yang demikian harapan kita hanya-lah bergantong kapada perkembangan ekonomi yang lebeh pesat. Kerajaan boleh menyediakan infra structor mengambil daya utama tetapi sector bersendirian-lah yang mesti memainkan peranan yang penting sa-kira-nya kita hendak menchapai perkembangan ekonomi yang menchukupi di-dalam tempoh yang singkat.

Jadi dalam pesertaan saya pada petang ini saya hendak menyentoh dua tiga perkara sahaja, Tuan Yang di-Pertua. Pertama-nya, atas perkara tourism atau pelanchongan yang disebut oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan dalam uchapan-nya sa-bagai satu daripada chara yang boleh memperkembangkan ekonomi kita; yang kedua-nya meluaskan dan membesarkan lagi chara[2] perindasterian dalam negara kita dan juga chara[2] bagaimana-kah jalan yang patut kita hendak mengurangkan unemployment. Saya tidak hendak sentoh berkenaan hendak mengurangkan unemployment, sebab perkara ini saya perchaya telah disebut oleh beberapa orang daripada sahabat saya. Berkenaan dengan pelanchongan atau tourism yang sa-benarnya negara kita Malaysia termasok juga negara[2] lain yang di-sifatkan dalam kawasan ASEAN, banyak lagi belum di-iklankan bagi tujuan pelanchongan. Sa-malam sunggoh pun saya tak ada dalam Dewan ini, saya ada terdengar uchapan Ahli Yang Berhormat dari Ipoh mengatakan pertama-nya Pejabat Pelanchongan atau Tourist Department itu tak guna satu sen pun. Saya tidak-lah menyebut apa perkataan yang sa-benar dia kata, tetapi ma'ana

bagitu-lah sa-hingga dia sebut kerjanya tak ada-lah hantar kelendar yang ta'ada ma'ana-nya, gunakan sampul kertas yang besar yang berharga, rugi duit Kerajaan. Saya suka mengambil peluang ini mempertahankan Pejabat Pelanchongan, sebab pejabat itu ada guna-nya, tetapi oleh sebab peruntokan yang di-beri oleh Kerajaan pada pejabat itu pada masa yang lepas tidak menchukupi, maka tidak-lah pada pandangan saya pejabat itu dapat menjalankan tugas[2] yang sa-patut-nya boleh di-jalankan. Berkenaan dengan masa-alah pelanchongan ini, Tuan Yang di-Pertua, banyak perkara yang kita kena ambil timbangan dan peranan yang besar sa-kali bukan dari pehak public sector atau pun Kerajaan, tetapi kena-lah dari private sector mengambil bahagian yang lebeh besar, tetapi jikalau sa-kira-nya tidak ada perhubongan di-antara private dengan public mana dia boleh ada kordinasi atau sa-fahaman yang boleh kita meluaskan dan membesarkan lagi, katakan perniagaan pelanchongan dalam negara kita ini yang chukup mustahak.

Sa-malam juga saya dengar Ahli Yang Berhormat dari Ipoh mengatakan tidak ada apa hendak kita tunjokkan pada pelanchong dalam negara kita ini. Dia sebut patut ada pertunjokan "topless show". Saya rasa mereka yang melanchong ka-negara kita daripada Amerika, Australia, England, Eropah, bukan mereka hendak tengok topless show di-negara kita ini. Di-negara mereka sendiri lebeh daripada topless "semua less" show pun ada. Yang kita hendak tunjokkan kapada mereka tentang negara kita ini apa dia segala nekmat[2] keendahan, kechantekan yang Tuhan telah kurniakan kapada bumi kita ini, gunong-ganang, sungai bagitu bagini, itu dia yang hendak kita tunjokkan, itu yang kita hendak perbesarkan. Orang[2] yang datang daripada padang pasir, bila dia tengok pokok kayu-kayan dengan hijau, mengeloh mereka, bagaimana-kah subor-nya bumi kita ini, bagaimana-kah nasib baik-nya negara Malaysia ini. Jadi dalam hal pelanchongan ini pertama-nya kena-lah ada kordinasi atau kerja-sama yang tepat di-antara Pejabat Pelanchongan dengan private sector ia-itu Tourist Organisation atau apa nama yang di-beri kapada satu kumpulan yang saya tahu ada di-Kuala Lumpur ini. Dan patut-lah Kerajaan mengadakan chukup belanja kapada Jabatan ini sa-berapa boleh supaya pejabat itu menyempurnakan tugas-nya dengan chukup puas hati.

Dalam hal pelanchongan ini kerana sebab sudah ada kapal terbang jet, Tuan Yang di-Pertua, yang laju, maka tidak ada-lah peluang banyak bagi pelanchong[2] itu melawat sa-suatu tempat itu bagi satu tempoh yang lama, habis lama barangkali satu dua hari mereka boleh dudok sama ada di-Kuala Lumpur, Pulau Pinang, Singapura. Jadi kita kena ingat, kita kena mengadakan kenderaan[2] yang chukup puas hati sama ada kita kena adakan helicopter service mithal-nya hendak membawa mereka pergi tengok National Park kita atau pergi ka-mana[2] tempat, kereta[2] yang di-katakan ada peti sejok, ini semua mustahak kita timbangkan.

Dan lagi sama juga mustahak kita kena memberikan kesenangan kapada mereka berkenaan dengan Immigration, berkenaan dengan Paspot, berkenaan dengan pepereksaan barang[2], beg[2] mereka waktu masok. Ini semua saya faham telah di-ambil tahu oleh negara[2] saperti Thailand negara tetangga kita. Beribu[2] tiap[2] tahun pelanchong[2] ka-Thailand kerana ada kesenangan[2] yang saya sebutkan di-beri kapada pelanchong yang sa-benar-nya kata orang, *genuine*—pelanchong yang sa-benar bukan kata orang hendak mari berniaga, atau pun hendak memasokkan barang hendak melarikan chukai dan sa-bagai-nya, ini semua mustahak.

Dan juga kita kena berhubong dengan tuan[2] punya hotel supaya mengadakan service atau khidmat yang chukup puas hati. Ini semua boleh-lah pehak Jabatan Tourist berhubong sa-bagai lidah atau suara Kerajaan dengan persekutuan atau persatuan pelanchong[2] yang ada dalam negara kita ini.

Dan juga kita kena berhubong dengan kompani kapal terbang, di-sini kita ada MSA, supaya service itu tidak-lah menjadi lewat sa-bagaimana yang telah di-tudoh[2] dalam sa-hari dua yang lepas dalam Dewan ini, dan lain[2] lagi

perkara yang saya tahu tentu pehak[2] yang bertanggong-jawab dalam perkara ini tahu apa yang ada kekurangan-nya. Kekurangan yang sa-macham saya sebutkan itu-lah kita kena baiki, kalau sa-kira-nya kita hendak menggemarkan pelanchong[2] dari luar negeri datang melawat ka-negeri kita.

Perkara yang kedua saya hendak sebutkan, ini juga bersangkut dengan private sector, Tuan Yang di-Pertua.

Tuan (Timbalan) Yang di-Pertua: Meshuarat ini di-tempohkan sa-lama 15 minit.

Persidangan di-tempohkan pada pukul 5.30 petang.

Persidangan di-sambong sa-mula pada pukul 5.45 petang.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

Perbahathan di-sambong sa-mula.

Tan Sri Haji Nik Ahmad Kamil: Tuan Yang di-Pertua, menyambong uchapan saya sekarang saya hendak menyentoh dengan rengkas-nya atas masaalah undang[2] yang dalam bahasa Inggeris di-panggil Investment Incentive Act atau dalam Bahasa Kebangsaan kita Undang[2] Galakan Pelaboran.

Bab 14 daripada undang[2] itu, ma'af saya bacha supaya lebeh terang mengatakan, "Bagi maksud section ini Menteri dengan persetujuan bertulis daripada Menteri Kewangan boleh dengan perentah berkanun:

(*a*) Mengistiharkan mana[2] kawasan di-dalam Malaysia sa-bagai kawasan pembangunan, atau

(*b*) Mengistiharkan apa[2] keluaran berkilang atau apa[2] kelas keluaran berkilang sa-bagai suatu keluaran atau keluaran[2] berkilang yang di-utamakan atau mana[2] perusahaan sa-bagai perusahaan yang di-utamakan, atau

(*c*) Menetapkan suatu peratus unsor Malaysia yang di-kehendaki di-masokkan ka-dalam suatu keluaran berkilang.

Pada faham saya, Tuan Yang di-Pertua, tujuan di-adakan section ini ia-lah kerana pertama-nya hendak menggalakkan penanaman modal sama ada modal luar atau modal dalam atau pun modal luar berchampor dengan modal dalam dan dengan ada-nya pengistiharan Menteri di-buat di-bawah Bab ini boleh-lah di-katakan indasteri[2] yang ada status perintis atau pioneer status mendapat sambongan lebeh lagi tempoh-nya, bagaimana di-sebut lagi kata dia: "Terta'alok kapada sekshen-kechil (4) lebeh daripada satu perlanjutan hendak-lah di-beri kapada sa-suatu masa di-bawah sekshen-kechil (2) jika Menteri Kewangan berpuas hati bahawa sharat[2] yang bersesuai dengan tiap[2] satu perlanjutan itu ada-lah di-penohi."

Saya membangkitkan perkara ini, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah berkenaan dengan pengshoran atau pun sebutan Yang Berhormat Menteri Kewangan dalam uchapan-nya supaya kita membanyakkan lagi industry kita di-dalam negara kita di-sini. Jadi fahaman saya belum lagi Kementerian yang berkenaan membuat peristiharan berkenaan dengan perkara[2] yang saya sebutkan tadi di-dalam sekshen 14 daripada Undang[2] Galakan Pelaboran—jikalau saya tidak betul, saya minta ma'af sahaja-lah. Rasa saya belum lagi saya perhatikan, tengok, ada peristiharan sama ada di-buat berkenaan dengan (*a*) kawasan, (*b*) berkenaan dengan keluaran barang atau pun (*c*) berkenaan dengan local content atau pun isi[2] percentage unsor Malaysia yang ada dalam satu[2] barang yang di-buat itu.

Ada lagi satu yang saya fikir Yang Berhormat Menteri Kewangan barangkali suka mendengar juga. Di-dalam sa-bahagian daripada uchapan-nya dia ada menyebut berhubong dengan, bagaimana saya kata tadi yang kita telah sampai kapada peringkat chukai yang optima sunggoh pun daripada satu masa ka-satu masa kita perlu membuat pindaan dan pelarasan berdasarkan kapada equity, perubahan[2] dasar dan penyamaan tingkatan chukai di-antara Malaysia Barat dan Malaysia Timor.

Dua hari dahulu ada sa-orang sahabat saya sebut, dia kata, dia chukup bersetuju dengan pendapat Yang Berhormat Menteri tetapi kata-nya dengan

jalan yang berseloror, nampak-nya Yang Berhormat Menteri ini bila dia main lagu hendak mengharmonikan chukai[2] antara Malaysia Barat dan Malaysia Timor itu tangan dia, tangan kanan dia berat sa-belah, naik scale treble, tidak turun pada scale rendah, scale bas, kata dia. Jadi ini perkara pandangan Ahli Yang Berhormat daripada Sabah dan Sarawak sudah membangkitkan, tetapi dia fikir patut disamakan jangan tinggi sangat, fahaman saya—itu sungutan daripada sa-orang sahabat saya.

Pada akhir-nya, Yang Berhormat Tuan Yang di-Pertua, saya hendak mengakhiri uchapan saya ini dengan meminta izin berchakap dalam bahasa Inggeris sadikit, ada-lah perkataan[2] technical yang harus boleh menjadi salah faham jika tidak betul di-fahamkan.

Now, last year, Mr Speaker, Sir, Malaysia completed its transition from an Article XIV to an Article VIII member of the International Monetary Fund. This step was hailed as a significant milestone in the country's economic progress.

In his speech in introducing the Budget the other day, the Honourable Minister of Finance made reference to this important move in just one sentence, and I quote:

"Confidence in Malaysian currency was further enhanced by the Government's move to Article VIII status of the International Monetary Fund."

I personally, Mr Speaker, Sir, would have liked the Minister to have taken the opportunity in his Budget Address to this House to explain in greater detail, perhaps, the significance of our Article VIII status.

Now, in order to continue towards our goal of achieving an adequate rate of economic growth, we have been advocating time and time again the expansion of industrialisation in our country, and for this purpose we have been inviting and encouraging foreign capital to come into the country. I would say, Sir, that our Article VIII status in the I.M.F. has certainly boosted the standing of our dollar in the international monetary circles and has given confidence to foreign investors to pour money into this country. The Malaysian dollar at the moment is as freely convertible as the American dollar, the Australian dollar, or any other currency which belongs to countries, who are now under Article VIII memership. Further our Article VIII status undoubtedly has put our Malaysian dollar with the more elite currencies of the world and the result would be I suggest, Sir, that the Government would find it easier to float new loans for development purposes with the new status of our dollar.

Whilst, perhaps, world financial circles may take this event in just its normal stride, I would like to suggest that we here, as a developing nation, should applaud this event, because we now belong to an exclusive group with currently only about 34 members belonging to it out of the Funds membership of about 110 member countries and I believe that we are about one of the five Asian countries, which enjoy this membership status.

Now, in concluding my intervention in this debate, Dato' Speaker, Sir, and in supporting the Bill introduced by the Honourable Minister of Finance, I think I would be failing in my sense of judgment of the performances of our leaders, if I do not take this opportunity to place on record, at least my own to begin with, and, I hope, to be shared by my colleagues in this House, our deepest appreciation to the Honourable Minister of Finance that we have only been able to achieve this status through his wise guidance and prudent management of the fiscal policy of this nation. Thank you (*Applause*).

Tuan Haji Othman bin Abdullah (Hilir Perak): Tuan Yang di-Pertua dalam menyertai teman[2] saya Ahli Yang Berhormat di-dalam bahathan ini, saya juga ingin menyentoh beberapa perkara di-dalam masaalah belanjawan negara yang sedang di-bentangkan sekarang ini di-dalam Dewan untok perhatian ra'ayat dan perhatian daripada Ahli[2] dalam Dewan ini, juga menganggap bahawa belanjawan ini

merupakan satu belanjawan yang sederhana dan satu belanjawan yang tidak menyusahkan dan menimbulkan berbagai[2] masaalah di-dalam kehidupan ra'ayat kita sekarang ini, tetapi walau bagaimana pun kesederhanaan yang dikemukakan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan di-dalam belanjawan ini oleh pehak Pembangkang tentu-lah menganggap bahawa belanjawan ini merupakan belanjawan pilehan raya, kata-nya, dan untok menarek perhatian orang ramai kapada menyokong dasar Kerajaan.

Tetapi, Tuan Yang di-Pertua, bagi fahaman saya sendiri belanjawan yang di-kemukakan ini satu belanjawan yang sa-benar-nya membuktikan dengan terang-nya kapada ra'ayat di-dalam negeri ini yang telah memberikan keperchayaan kapada Kerajaan Perikatan, bahawa Kerajaan Perikatan telah dapat mempertahankan keutohan ekonomi di-dalam negara kita dan mempertahankan kekuatan mata wang negara kita ini sa-kali pun beberapa kerisis kewangan berlaku di-Eropah dan di-mana[2] juga, sama ada di-sedari atau tidak di-sedari keutohan ekonomi yang ada di-dalam negara kita ini membukitkan kekokohan politik yang di-pimpin oleh Kerajaan Perikatan.

Tuan Yang di-Pertua, walau pun kita menganggap bahawa kekokohan ekonomi ini ada dalam negara kita dan kita merasakan bahawa kekokohan itu akan kekal dengan kekal-nya Kerajaan Perikatan ini sa-sudah pilehan raya yang akan datang tetapi kalau kita memandang kapada kehidupan dan keadaan ra'ayat di-luar bandar dan ra'ayat kita sendiri tentu-lah kita merasa bahawa kekokohan ekonomi itu belum dapat di-rasakan sa-chara merata oleh ra'ayat kita di-luar bandar saperti yang telah di-sebutkan oleh sa-bahagian daripada teman[2] saya.

Saya merasa perlu menyatakan bahawa perimbangan ekonomi di-dalam kehidupan ra'ayat di-dalam negara kita ini belum ujud walau pun kita bermati[2]an untok merebut kemerdekaan semenjak daripada sudah tamat peperangan dunia yang kedua ini bagi mengembalikan hak ka-tangan sa-bagai bangsa dan negara yang merdeka dan sa-telah menchapai kemerdekaan itu 12 tahun sampai pada hari ini kita belum lagi merasa bahawa apa yang kita perjuangkan itu telah sampai kapada matalamat-nya, tetapi kita berjuang terus supaya apa yang kita hendak, supaya ra'ayat seluroh-nya yang merupakan ra'ayat di-dalam bandar mahu pun ra'ayat di-luar bandar mendapat perimbangan di-dalam kehidupan-nya kerana dengan demikian akan dapat mengkokohkan perekonomian negara dan juga politik negara kita. Saya tertarek hati kapada pandangan yang di-berikan oleh beberapa sahabat saya dalam Dewan ini yang membangkitkan masaalah[2] perkauman, masaalah[2] bumiputra. Apakah erti-nya bumiputra dan apa-kah guna-nya kita hendak meninggikan ekonomi yang di-sebutkan kapada ra'ayat bumiputra itu.

Tuan Yang di-Pertua, mahu atau tidak mahu, kita terpaksa menyedari bahawa dalam negara kita ini ada bumiputera. Sama ada kita mengakuï atau tidak mengakuï diri kita ini sa-orang bumiputera atau tidak, terserah-lah kapada rasa di-dalam hati kita masing[2]. Ada orang memikirkan bahawa bumiputera itu ia-lah orang yang lahir di-dalam negeri ini semata[2] dan walau pun ia di-lahirkan daripada turunan orang bukan daripada asal negeri ini. Tetapi manakala kita menganggap dia sa-orang bumiputera dia akan menentang kerana dia bukan pada hakikat-nya bumiputera. Pada perjuangan kita sekarang ini kita meninggikan dan kita memperbaiki nasib bumiputera oleh kerana kita tahu bahawa nasib bumiputera ini ada-lah nasib yang terlalu malang sejak daripada zaman penjajahan sampai-lah kapada sa'at kita sekarang ini yang di-dalam usaha Kerajaan Perikatan hendak memperbaiki nasib bumiputera itu. Tujuan kita hendak memperbaiki nasib bumiputera, memperbaiki ekonomi bumiputera ini bukan dengan tujuan hendak merampas hak orang lain atau pun hendak menekan kepunyaan[2] orang lain yang bukan bumiputera, hendak merampas hak mereka itu di-berikan kapada bumiputera—tidak. Tetapi tujuan kita sa-benar-nya ikhtiar Kerajaan harus-lah

di-jalankan supaya kehidupan yang tidak sa-imbang di-antara bumiputera dengan yang bukan bumiputera yang kedua[2] ini menjadi warganegara Malaysia, yang akan tinggal dengan aman dan damai di-negara ini. Perbedzaan yang ada di-antara dua kumpulan ra'ayat yang satu bumiputera dan yang tidak bumiputera ini biar-lah tidak terlalu dalam, biar-lah perbedzaan ini dapat kita timbus, dapat kita hapuskan sa-hingga perasaan berbumiputera dan tidak berbumiputera ini hilang sadikit demi sadikit. Kalau andai-nya orang[2] yang bukan bumiputera merasa bahawa ikhtiar Kerajaan hendak memperbaiki nasib bumiputera ini merupakn suatu duri di-dalam daging mereka ini, maka saya suka memberi ingatan bahawa sa-lama keadaan yang majority, ra'ayat yang ramai dalam negeri ini yang terdiri daripada bumiputera yang hidup-nya tidak bagitu sempurna di-biarkan sahaja, maka orang[2] yang demikian ini akan menchari suatu jalan pada akhir-nya bagaimana dia hendak hidup di-atas negara-nya sendiri, bagaimana dia hendak melanjutkan pelajaran anak[2]-nya bagaimana dia hendak hidup saperti orang lain hidup di-dalam negara-nya. Bagi mereka ini sa-rupa-lah kita katakan saperti orang yang sedang lemas, kalau sa-kira-nya di-dalam masa dia hendak lemas itu tak di-berikan pertolongan sa-hingga dia lemas, baharu kita hendak memberikan pertolongan, maka orang yang sedang lemas ini akan menchapai siapa juga yang akan memberi bantuan kapada-nya. Di-sinilah yang kita khuatirkan di-sa'at yang tidak dapat kita memperbaiki nasib bumiputera ini dan ada prejudice terhadap usaha[2] tentang pembangunan ekonomi bumiputera ini tidak di-perbaiki, maka anasir[2] kominis akan menyeludupi masok ka-pehak[2] orang[2] yang miskin, yang susah ekonomi-nya tidak kuat ini dan akhir-nya akan menjadikan negara kita ini negara yang tidak aman pada masa yang akan datang, maka jelas-lah usaha[2] Kerajaan Perikatan di-dalam membena masharakat dan perekonomian bumiputera ini tujuan yang akhir-nya ia-lah matalamat yang tegas yang di-sebutkan oleh dasar Perikatan sendiri untok menchapai keamanan negara ini untok menchapai ke'adilan dan pembangunan, kema'amoran negara; kema'amoran ke'adilan dan keamanan ini tidak akan terchapai, tidak akan wujud, baik dari segi ekonomi, baik dari segi politik, tidak akan wujud keamanan itu, tidak akan wujud kema'amoran itu, tidak akan wujud ke'adilan itu, andai-nya di-antara bumiputera dengan yang bukan bumiputera maseh mempunyai perbedzaan yang jauh dari segi ekonomi dan dari segi penghidupan. Oleh kerana itulah saya meminta kapada saudara[2] kita yang bukan bumiputera yang kehidupan mereka telah demikian lumayan, yang penghidupan mereka telah demikian tinggi-nya memberikan kesedaran, keinsafan sadikit bahawa kewajipan kita patut meninggikan kedudokan ra'ayat yang terdiri daripada bumiputera naik bersama[2] sa-hingga hilang perbedzaan, faham perkauman yang ada di-dalam negara kita ini.

Tuan Yang di-Pertua, ini-lah rasa saya yang di-bimbangkan oleh Parti[2] Pembangkang. Satu daripada pehak parti Pembangkang mithal-nya orang[2] daripada PAS yang selalu menganggap bahawa dengan ada-nya kerja yang di-jadikan usaha yang di-jalankan oleh Kerajaan Perikatan di-dalam membangun perekonomian bumiputra ini merupakan suatu gejala yang tidak sihat kapada fikiran orang[2] PAS dan selalu menekankan bahawa nasib orang bumiputra di-dalam negara ini merupakan nasib yang tak siapa yang hendak membela-nya, melainkan orang PAS sendiri, kata mereka, tetapi sabenar-nya, Tuan Yang di-Pertua, usaha yang telah kita jalankan dari segi pembangunan ekonomi negara kita dan usaha yang telah kita jalankan di-dalam memperbaiki nasib bumiputra jelas, jelas dalam semua bidang, dalam semua usaha, tetapi penyakit yang sekian lama telah di-deritai oleh ra'ayat bumiputra sejak di-zaman penjajahan sampai di-sa'at sekarang ini tentu-lah tidak akan dapat di-baiki dalam sa-kelip mata, dalam waktu yang pendek, memakan masa yang panjang dan sekarang dia mula berjalan. Dan dengan ada-nya perjalanan sekarang ini, kita sudah nampak pasokan[2] atau pun nampak usaha[2] yang di-jalankan oleh pasokan bumiputra ini

sudah mulai dapat merapatkan dirinya dengan orang[2] yang bukan bumiputra bersama[2] bekerja untok kebaikan masa depan negara kita, ekonomi dan politik-nya.

Tuan Yang di-Pertua, belanjawan yang kita kemukakan sekarang ini merupakan suatu dasar atau satu polisi kapada dasar ekonomi kita yang di-chakapkan, yang di-sampaikan oleh Yang Berhormat Menteri Kewangan di-dalam sidang kita kali ini. Saya tidak pernah mendengar di-dalam Dewan ini sa-kali pun—saya telah dudok di-dalam Dewan ini hampir 10 tahun menjadi Ahli Dewan—Saya belum pernah mendengar satu dasar yang konkrit yang di-kemukakan oleh Parti Pembangkang di-dalam membentok satu dasar ekonomi negara, mithalnya pada masa dahulu di-luar Dewan ini, saya pernah mendengar Persatuan Islam sa-Tanah Melayu atau PAS selalu mengemukakan, dia tidak bersetuju dengan dasar ekonomi Perikatan yang ada sekarang. Dia tidak bersetuju dengan sistem ekonomi yang di-jalankan oleh Kerajaan Perikatan dengan bentok-nya yang ada sekarang, tidak mahu mengambil atau membawa modal[2] luar masok ka-dalam negara kita, tidak mahu itu, tidak mahu ini. Mereka selalu menyatakan di-dalam satu uchapan yang bertulis oleh Yang di-Pertua-nya atau Pemangku Yang di-Pertua, Pemimpin besar-nya, bahawa dasar ekonomi PAS ada-lah bukan kiri dan bukan kanan, bukan Perikatan dan bukan Kominis. Kami, tidak mahu Perikatan, kami tidak mahu kominis, kita mempunyai dasar tengah; kiri tidak, kanan pun tidak, atas tidak, bawah pun tidak, dan saya tambah, Tuan Yang di-Pertua, jantan tidak, betina pun tidak, maka dasar ekonomi PAS nyata-lah dasar ekonomi pondan yang tak tentu hujong pangkal. Saya menchabar Ahli[2] Yang Berhormat daripada PAS menyatakan dasar ekonomi-nya, kalau dia tidak mahu kapada dasar ekonomi yang menguatkan belanjawan kita yang memberikan dan menerima, menchari wang untok mengekalkan keamanan negara kita ini, menjalankan pentadbiran dalam negara ini, membayar gaji kapada pegawai[2] kita, memberikan gaji atau pun sara hidup kapada badan[2] yang menjaga keamanan, mempertahankan keutohan kewangan negara, menarek modal[2] asing ka-dalam negeri. Kalau ini semua di-tentang oleh PAS, PAS tidak mahu ini semua, kita menchabar apakah bentok ekonomi yang hendak dikemukakan dalam ini.

Sa-puloh tahun sudah, Tuan Yang di-Pertua, mereka ashek mengatakan ekonomi kami ada dasar-nya, kiri tidak, kanan pun tidak, kami jalan tengah[2]. Tengah[2] yang mana, sudah chukop masak, dan kalau ini tidak dapat tidak di-kemukakan, maka ertinya sama-lah saperti daripada Yang Berhormat Pak Haji kita tadi yang mengatakan Ahli PAS hanya baharu tinggal darjah satu, darjah satu, darjah satu. Sejak saya dalam PAS dahulu, Tuan Yang di-Pertua, jauh lebeh lama, tahun 1959 dahulu, di-sa'at itu saya menentang dasar PAS yang tidak mempunyai dasar sampai hari ini. PAS tidak mempunyai dasar dalam soal ekonomi. PAS tidak mempunyai chara bagaimana hendak menyelamatkan negara, bagaimana hendak membela bumiputra, bagaimana hendak menghadapi orang yang sudah menjadi senang dalam negara ini yang terdiri daripada orang yang bukan bumiputra. Masaalah ini tidak dapat di-pechahkan dan kalau benar[2] kita berpolitik biarlah kita kemukakan masaalah ini menjadi foram, menjadi masaalah yang kita kemukakan dalam plateform pilehan raya kita yang akan datang.

Tuan Yang di-Pertua, saya kemukakan soalan ini oleh kerana negara[2] lain telah menghadapi kekechohan ekonomi negara[2] lain, telah berbunohan dalam soal kewangan, dalam soalan kejatohan mata wang dan soal berbagai[2] lagi. Ada yang bank di-tutop berhari[2] lamanya, rusohan berlaku di-sana-sini, tetapi negara kita ini sa-buah negara yang dapat menjamin kekukohan ekonomi sa-kali pun berlaku rusohan, tetapi rusohan yang berlaku itu bukan oleh kerana jatoh-nya mata wang kita, tetapi jatoh-nya mata wang sterling sahaja, bukan mata wang Malaysia, tetapi Parti Pembangkang menggunakan masaalah[2] ini untok kepentingan politik-nya dan malahan PAS sendiri

manakala kita keluarkan duit note $1 dan ada chap kapal layar, itu pun di-jadikan alat politik . . . .

Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah: Tidak-lah kejatohan mata wang atau pun pertukaran mata wang yang ber-laku di-dunia luar itu memberi kesan kapada mata wang di-negara kita meng-ikut Monetory System. Ada-kah lang-kah yang berlaku di-sini kerana tidak memberi effect di-sini. Monetory System mana yang tuan bacha dalam dunia ini, ekonomi mana?

Tuan Haji Othman bin Abdullah: Kita mengetahui barang sa-suatu yang berlaku di-dalam dunia ini, dia akan mempunyai kait-mengait di-antara satu dengan lain, tetapi yang menjadi masaalah kapada kita, puncha ke-jatohan mata wang itu, kita-kah yang menyebabkan-nya itu atau orang lain. Ini masaalah-nya. Ada-kah orang kita yang menjatohkan, kita yang menurun-kan-nya mata wang kita atau kerana inflasi yang berlaku di-luar negeri yang berlaku di-negara[2] di-mana mata wang itu mempunyai hubongan yang lang-song atau tidak langsong pereko-nomian-nya dengan negara kita. Jadi kalau masaalah ini kita kemukakan masaalah ini kita bahath, kita tidak berdosa dalam perkara ini, kita tidak patut di-salahkan. Kita tidak patut bawa rendong, di-pukul rata bagitu sahaja, orang di-sterling yang me-nyebabkan kita yang mesti membayar dengan darah. Ini tidak adil, tetapi, Tuan Yang di-Pertua. . . . . .

Tuan Haij Abu Bakar bin Hamzah: Saya chakap tadi sadikit sahaja, ada-kah kejatohan mata wang luar negeri tidak memberi effect kapada mata wang kita di-sini mengikut Monetory System, itu yang saya tanya?

Tuan Haji Othman bin Abdullah: Telah saya chakapkan tadi, bukan sahaja masaalah mata wang, tetapi apa juga masaalah, baik masaalah politik umpama-nya, masaalah[2] yang berkaitan dengan ekonomi di-luar negeri dan kalau kita sa-bagai suatu unit daripada dunia ini merasakan effect-nya dan apa lagi kalau masaalah kewangan di-mana kita tidak akan berdiri sendiri dalam masaalah ekonomi negara jika, sebab itu, Tuan Yang di-Pertua, saya katakan tadi, walau pun ada hubongan-nya di-antara kita dengan sebab[2] kejatohan mata wang luar negeri, tetapi kita tidak patut di-salahkan, negara kita tidak patut di-salahkan oleh kerana ke-jatohan mata wang luar negeri, Tuan Yang di-Pertua, walau bagaimana pun juga kekeliruan yang di-buat oleh Ahli[2] Pembangkang dalam Dewan ini, ra'ayat tahu, ra'ayat mengerti kerana itu-lah kita berikan fahaman kapada mereka. Kita beri pelajaran daripada sekolah enam tahun sampai kapada University; daripada orang yang tidak dapat peluang sekolah sampai kapada orang yang dewasa, kita berikan pelajaran, kita berikan Sekolah Dewasa ka-kam-pong[2] supaya terbuka mata-nya, ter-buka telinga-nya, terbuka perhatian-nya, jangan hanya di-selubongi oleh fahaman fanatik yang di-kemukakan oleh Ahli PAS dengan serban-nya, dengan janggut-nya, dengan sikap-nya, dengan tasbih-nya, membohongi dan menutup mata orang ramai. Ini yang di-tentang oleh Ahli PAS, tentang Sekolah Dewasa yang kita dengar dalam Dewan ini.

Sa-bentar tadi Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Ulu, Pak Haji kita ini menyatakan, menentang dasar Kerajaan membuangkan wang dalam Sekolah Dewasa dan dia kata tak ada guna. Dia keluarkan ayat Qur'an dia keluar-kan Hadith Nabi, tetapi tidak-lah ada Hadith Nabi yang mengatakan tuntut-lah ilmu daripada buayan sampai ke-lubang lahad. Kenapa ayat ini tidak di-keluarkan-nya, tuntut-lah ilmu sampai ka-negeri China, sa-akan[2] Hadith ini tak ada, dia tidak keluarkan dan kita mengadakan Sekolah[2] Dewasa ini, kerana hendak memberikan layanan yang sama kapada ra'ayat kita di-luar bandar dalam soal pelajaran, dalam soal pendidekan, dalam soal penge-tahuan supaya mereka ini jangan di-bohongi dengan sebab[2] politik, dengan kehendak[2] politik. Tuan Yang di-Pertua, ini-lah tugas kita. Ini usaha kita.

Tuan Yang di-Pertua, saya tidak hendak memanjangkan uchapan saya di-dalam perkara[2] ini, tetapi saya suka menarek perhatian ia-itu menguchap-kan sa-tinggi[2] terima kaseh kapada

pehak polis. Pehak polis ini, Tuan Yang di-Pertua, yang bekerja siang malam tak tentu hujan, tak tentu petir, dari peringkat tinggi sampai-lah kaperingkat bawah dan tentu-lah Ahli Yang Berhormat dari Bachok tahu nasib mata[2] ini, tentu dia akan menyokong chakap saya, Tuan Yang di-Pertua. Nasib polis ini ada-lah suatu nasib yang patut di-ambil perhatian dan juga kita menguchapkan sa-tinggi tahniah dan terima kaseh kapada mereka itu, sebab mereka ta'at mereka itu patoh kapada undang[2]. Mereka menjalankan undang[2]. Mereka itu patoh kapada ketua, kalau ketua kata tangkap orang ini, dia tangkap. Raid orang ini, dia pun bawa masok kadalam lokap, dia masokkan dalam lokap. Soal fasal apa engkau salah itu bukan soal polis, itu tak soal polis. Soal polis, tangkap orang. Dia dapat perentah tangkap, dia tangkap Ahli Yang Berhormat dari Bachok tentu tahu, dia bekerja ini dahulu.

Tuan Yang di-Pertua, saya uchapkan berbanyak terima kaseh kapada polis, sebab Tuan Yang di-Pertua, telah di-kecham oleh Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Ulu ini yang mengatakan tak patut polis ini tangkap tok guru. Bukan soal tok guru, Tuan Yang di-Pertua, soal salah atau tidak. Tok Guru ini boleh jadi salah, dia bukan maksum, dia bukan Nabi. Ada tok guru yang salah, ada tok guru yang tak salah. Ada pak lebai yang salah, ada pak lebai yang tak salah. Jadi bukan pula polis ini mesti tangkap tok guru, mesti lokap tok guru, mesti masokkan dalam jail tok guru, kerana sebab dia dapat perentah tangkap orang ini, sebab-nya ada-lah salah, dan sa-orang daripada mereka yang mengatakan kesalahan itu ada di-Perak sekarang, Tuan Yang di-Pertua, Tuan Haji Omar yang telah membuka rahsia ini, fasal apa dia kena tangkap. Fasal apa PAS telah gunakan dia sa-bagai alat untok mengatakan bagitu, mengeluarkan fatua[2]. Dia keluarkan risalah[2], dia berchakap di-merata[2] tempat sekarang ia-itu ia di-tipu oleh PAS. Saya telah di-sebutkan oleh PAS menjadi alat PAS, gunakan Hadith Nabi, gunakan ayat Qura'an, sa-hingga orang berkechamok, sa-hingga orang bertelagah, sa-hingga orang berbunoh[2] maka dia kena tangkap. Sa-telah dia kena tangkap, ini kerja polis, dia sudah masok, suroh dia rehat dan fikiran-nya betul, baharu-lah dia mengatakan jalan saya ini jalan salah.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, saya uchapkan berbanyak terima kaseh kapada pehak polis, bukan itu sahaja, tetapi beberapa banyak gangster[2], beberapa banyak pasokan[2] haram yang polis terkorban. Poils banyak terkorban dan baharu[2] ini berlaku rompakan[2] di-mana[2] juga dan polis juga terkorban, sebab itu satu usaha patut di-buat oleh Kerajaan.

Sa-lain daripada kita menchari duit untok menjaga keamanan negara kita, masa polis dan ashkar kita yang menjaga keamanan itu patut mendapat perhatian, mereka hendak-lah mesti ada, saya chadangkan mesti di-berikan insuran nyawa, jika meninggal dunia dalam menjalankan tugas-nya supaya anak[2]-nya tidak terbiar saperti yang kita terdengar baharu[2] ini sa-orang yang telah meninggal dunia kerana korban di-Kroh, anak lapan orang, siapa pun tak ambil tahu dan kita kutip-lah duit sadikit, bantu mereka; berapa lama yang boleh dia hidup bagitu dan bukan sa-orang—beribu[2], sebab itu Kerajaan patut ambil satu initiative, suatu usaha supaya mereka ini dapat penchen, isteri-nya mendapat pinjaman yang kekal supaya di-berikan dia sara hidup yang kekal, atau di-berikan dia insuran nyawa yang boleh dia menyambong hidup-nya manakala suami-nya meninggal dunia atau polis itu meninggal dunia.

Bagitu juga, Tuan Yang di-Pertua, saya suka menarek perhatian berkenaan kegiatan kastam yang akhir[2] ini bersama[2] dangan Pegawai[2] Penchegah Rasuah telah bekerja untok menyelamatkan wang negara. Baharu[2] ini telah berlaku satu penyeludupan di-pantai kita ini, dekat Kuala Selangor dan kita telah dapat pasokan kastam, pasokan polis telah dapat menyelamatkan berjuta[2], beratus[2] ribu ringgit, berpuloh[2] ribu ringgit. Tuan Yang di-Pertua, mereka melakukan kerja ini pada tengah malam boleh jadi orang[2] yang melakukan penyeludupan ini

mempunyai bren gun, machine gun, pistol dan mereka pada suatu waktu boleh terkorban kerana itu juga kapada pasokan[2] ini, yang menjaga, mengawal kewangan negara yang menjaga penyeludopan, jangan-lah masok ka-dalam negara kita ini di-beri jaminan oleh Kerajaan bahawa kalau mereka terkorban, maka anak isteri mereka itu dijamin oleh Kerajaan, di-beri bantuan oleh Kerajaan untok melanjutkan pelajaran-nya.

Tuan Yang di-Pertua, menyentoh soal FLDA, satu usaha bagaimana kita hendak memberikan tanah kapada orang yang tidak mempunyai tanah; satu usaha bagaimana kita hendak memberikan kapada orang yang tidak ada itu hidup agak lumayan daripada orang yang berada, maka saya harap usaha[2] FLDA yang sekarang ini telah menunjokkan bukti[2] kebenaran-nya dan kejayaan-nya. Jangan-lah di-benarkan di-dalam FLDA itu kegiatan[2] politik; orang PAS masok ka-sana, dia buat salah-lah; Parti Ra'ayat masok sana dia buat cherita lain, orang DAP juga masok di-sana sa-hingga peserta[2] itu kelam-kabut dengan politik. Kerja di-kampong, kerja di-tanah dia tidak buat, dia tidak jalankan kerja-nya, dia ashek buat politik. Datang orang[2] PAS dia dengar cherita orang PAS; datang DAP, dia dengar DAP, datang Gerakan dia dengar Gerakan pula, dan dia maki balek kapada Kerajaan, Tuan Yang di-Pertua, dia maki balek kapada kita, pada hal dasar kita ia-lah hendak menolong dia dan orang ini memang orang yang tidak ada duit dan tidak ada tanah, orang yang tidak ada langsong, sebab itu patut di-buat satu undang[2], FLDA supaya tidak membenarkan sa-barang parti politik hatta parti politik Kerajaan sa-kali pun, jangan di-benarkan masok ka-dalam ranchangan FLDA itu, sebab-nya, Tuan Yang di-Pertua, saya tahu benar satu daripada ranchangan FLDA yang pertama yang kita buat dahulu ia-itu di-Ayer Lanas di-negeri Kelantan. Oleh kerana parti politik masok di-situ ia-itu PAS masok di-situ sa-hingga keadaan di-Ayer Lanas itu menjadi kelam-kabut dan kalau tidak-lah dengan pertolongan Kerajaan juga maka akhir-nya kita akan menanam duit, menchampakkan duit ka-dalam longkang sahaja. Ini satu bokti yang menunjokkan bahawa kalau di-benarkan kegiatan parti politik masok ka-dalam ranchangan FLDA maka akan mengechewakan chita[2] kita untok memberikan pilehan yang baik kapada ahli[2], anggota[2] FLDA ini pada ranchangan ini pada masa yang akan datang.

Tuan Yang di-Pertua, berbangkit pada soalan Ahli Yang Berhormat daripada Kelantan tadi, dia menyebutkan berkenaan dengan keris dengan bulan bintang. Tuan Yang di-Pertua, saya mengshorkan di-sini supaya Kerajaan atau pun supaya Surohanjaya Pilehanraya mengambil satu tindakan mengharamkan simbol yang berbentok universal, berbentok kepunyaan orang ramai, mithal-nya bulan bintang. Bulan bintang ini bukan-nya kepunyaan PAS, Tuan Yang di-Pertua. Kerajaan Johor menggunakan bulan bintang. Kerajaan Trengganu menggunakan bulan bintang. Kerajaan Selangor menggunakan bulan bintang dan banyak lagi Kerajaan[2] Negeri yang lain menggunakan bulan bintang. Kerajaan Pakistan pun menggunakan bulan bintang. Ini bukan kepunyaan satu parti politik dan tidak patut sa-hingga di-dalam negara kita ini di-atas punchak masjid[2] pun kita letakkan bulan bintang, ma'ana-nya bukan-lah masjid itu PAS buat (*Ketawa*) tetapi dengan membenarkan bulan bintang itu di-jadikan simbol oleh PAS, maka dia telah mengelirukan pandangan orang ramai. Dia kata bulan bintang ini Islam, siapa tidak pileh Islam, dia kafir. Ini-lah yang digunakan oleh PAS di-mana[2] juga.

Tuan Yang di-Pertua, sa-belum pilehanraya tahun 1959 yang pertama dahulu PAS masok bertanding dalam pilehanraya tahun 1955 yang pertama sa-belum Merdeka. Waktu itu PAS telah meminta supaya di-gunakan bulan bintang, tetapi sa-telah Surohanjaya Pilehanraya mengharamkan tidak membenarkan di-pakai, dan akhir-nya PAS menchari tanda dia, ia-itu tapak tangan lima bagini: ini tanda PAS tahun 1955 sebab dia berkata rukon Islam lima perkara, itu dia punya fasal-lah. Tetapi, Tuan Yang di-Pertua, dalam 1959 Surohanjaya Pilehanraya terima bulan bintang, apa sebab, fasal apa

dia terima balek? Saya menggesa Kerajaan supaya mendesak Surohanjaya Pilehanraya merojok balek kapada fail-nya pada tahun 1955 di-mana Surohanjaya Pilehanraya ini telah mengharamkan penggunaan bulan bintang di-dalam sa-barang simbol pilehanraya, kerana itu merupakan satu penghinaan, atau pun merupakan perkara yang boleh menimbulkan salah sangka di-kalangan orang² Islam. Tetapi tahun 1959 PAS telah dapat menggunakan balek bulan bintang ini dan sejak daripada itu sampai-lah kapada masa sekarang ini PAS menggunakan bulan bintang, dan bulan bintang itu oleh PAS bukan sahaja sa-bagai tanda pilehanraya, tetapi sabagai tanda azimat untok menyelamatkan diri-nya di-dalam kubor dan malaikal maut tidak hendak seksa dia dalam kubor. Ini satu perbuatan yang salah dalam Islam. Kalau Surohanjaya Pilehanraya ini dapat menghapuskan bulan bintang daripada PAS tadi, dia telah membuat satu pahala yang paling besar menyelamatkan umat² Islam daripada dosa yang di-buat oleh orang² PAS. Dan kalau Surohanjaya Pilehanraya membiarkan ini, maka dia akan bertanggong-jawab di-hadapan Tuhan Rabbul jalil, kerana dia telah membenarkan bulan bintang itu di-gunakan oleh satu puak yang menganggap diri-nya Islam dan orang yang tidak bulan bintang itu orang kafir. Ini sava beri amaran kapada Surohanjaya Pilehanraya, sebab ayat Qura'an pun dia telah keluarkan, dia sebut siapa buat baik. dia akan terima baik; siapa buat jahat, dia akan terima jahat dan siapa sudah mati itu dia akan di-terima oleh Tuhan.

Saya suka memberitahu kapada Surohanjaya Pilehanraya, bahawa bulan bintang itu bukan kepunyaan PAS, tetapi bulan bintang kepunyaan umat Islam seluroh-nya dan kerana itu kita patut mengharamkan bulan bintang ini daripada di-gunakan oleh PAS.

Tuan Yang di-Pertua, pada sadikit masa dahulu baharu Kerajaan sedar bahawa di-dalam bendera PAS itu ada bertulis Allah dengan Mohammad. Allah dengan Mohammad pun dia masokkan di-dalam politik, Tuan Yang di-Pertua. Bagini jahat-nya orang PAS. Patut orang² ini kita purokkan di-dalam jail semua-nya, kalau Allah ta'ala di-purokkan . . . . .

Tuan Haij Abu Bakar bin Hamzah: Kalau dia kata tangkap, saya bawa motion dalam itu, bawa motion sekarang di-dalam Rumah ini tangkap saya . . . . .

Tuan Haji Othman bin Abdullah: Minta kebenaran, Tuan Yang di-Pertua, kalau hendak berchakap. Pada suatu masa dahulu PAS telah menggunakan Allah dan Mohammad. Dia bawa Allah dan Mohammad, hendak masok ka-dalam pilehanraya—punya jahat! Tuan Yang di-Pertua. Tetapi kita sudah beri tahu kapada Surohanjaya Pilehanraya, kapada Registrar of Societies supaya mereka itu tarek balek tolong-lah hilangkan, bukan ma'ana-nya kita hendak beri, hendak pakai nama Allah dan Mohammad, jangan jadikan Allah dan Mohammad itu sa-bagai politik—jangan; hendak bantai, bantai yang lain-lah, tetapi jangan Allah dan Mohammad di-bawa dalam politik. Ini jahat-nya orang PAS. Patut banyak di-antara mereka itu yang kita sudah masokkan di-dalam tahanan dan insha'Allah banyak lagi yang kita hendak masokkan.

Tuan Yang di-Pertua, kalau sakira-nya kita tidak membuangkan, tidak meminta orang PAS buangkan tulisan Allah dan Mohammad daripada bendera-nya, kerana itu kesuchian, maka sa-lama itu-lah Kerajaan ini akan bertanggong-jawab di-hadapan Tuhan bahawa kita telah membiarkan nama kesuchian Allah dan Mohammad ini di-permain²kan oleh orang² PAS. Demikian juga-lah saya minta kapada Surohanjaya ini supaya bukan bintang ini di-haramkan daripada di-gunakan oleh sa-barang parti politik di-dalam negeri kita ini kerana dia memang sudah di-gunakan oleh negeri² sa-bagai simbol negeri²-nya; simbol ugama Islam yang maha suchi, dan jangan-lah di-nodai oleh orang² PAS.

Tuan Yang di-Pertua, pada akhir uchapan saya ini, kalau dia mengatakan tadi bahawa dia tidak berkhianat

bahawa dia tidak bersalah; apa-lah salah orang PAS ini; apa-lah salah kita, dan dosa kita ini kena tangkap dan kena tahan. Tuan Yang di-Pertua, dia lupa bahawa suatu masa dahulu Ketua-nya sendiri Dr Burhanuddin nama-nya, Tuan Yang di-Pertua, pernah membuat ikatan bagaimana hendak membuat negara di-luar negeri dan mengishtiharkan-nya di-luar negeri. Ini bukan-kah satu pengkhianatan tetapi Kerajaan kita ini bukan-lah Kerajaan Vietcong atau Kerajaan Bintang Tiga. Kalau Kerajaan Bintang Tiga atau Kerajaan Vietcong, orang ini sudah di-hantar ka-nuraka lebeh dahulu. Orang ini pengkhianat kapada negara. Chuma kita tahan dia dan dia mengaku bahawa beliau hendak menubohkan Kerajaan di-Karachi. Ini satu pengkhianatan yang besar dan pada faham saya sudah sampai sa'at-nya Kerajaan kita ini berhati[2] terutama sa-kali di-dalam masa kita menghadapi pilehanraya yang akan datang dan pembangunan kita dalam usaha mengekalkan keamanan, keutohan politik yang ada dalam negara kita ini. Kita harus melihat juga anasir[2] sa-lain daripada anasir[2] subversive yang kita takutkan daripada kominis, yang kita takutkan daripada anasir[2] yang lain, kita patut melihat anasir[2] yang di-gunakan oleh parti[2] politik sa-mata[2] kerana hendak mempertahankan kerusi-nya; sembilan orang dalam Dewan ini tak boleh buat apa, Tuan Yang di-Pertua. Berchakap boleh-lah. Buat melawak boleh-lah, atau minta rahim daripada Kerajaan melawat keluar negeri itu dapat-lah, tetapi hendak membuat dasar Kerajaan, ini dia kami punya polisi dalam soal ekonomi, ini dia dalam soal education, dia tak dapat buat, tak dapat ia hendak mengemukakan-nya sa-lain daripada ia hendak memechahkan orang Melayu sa-sama orang Melayu, dia hendak memechahkan orang[2] Islam sa-sama Islam. Dia hendak merenggangkan persaudaraan dalam Islam, maka kalau ini-lah peranan yang di-ambil oleh PAS, saya berharap Ahli[2] Yang Berhormat daripada PAS bermunajat-lah pada malam ini minta sembahyang tahajjud, minta kapada Tuhan mudahan[2] mereka itu keluar dan meninggalkan benda yang tidak berfaedah itu. Mari kita kembali bersatu untok meujudkan keutohan ekonomi dan politik bagi bangsa kita, bagi negara kita yang terdiri daripada berbagai bangsa, yang terdiri daripada orang yang berada dengan yang tidak berada, yang terdiri daripada bumiputera dengan yang bukan bumiputera; yang terdiri daripada orang Islam dan bukan Islam, kapada orang yang bagitu bagini 'adat-nya bagaimana kita hendak menyatukan mereka itu supaya mereka ini menjadi satu masharakat negara yang harmony; bagaimana kita hendak dapat mengekalkan keamanan negara ini. Ini yang patut menjadi ubat dalam kepala kita sekarang ini; bukan kita hendak mempertahankan kerusi kita $750 sa-bulan.

Tuan Yang di-Pertua, bagi saya, saya redha barangkali tahun hadapan ini barangkali juga tak jumpa dan kalau Ahli Yang Berhormat dari Bachok dia tak hendak menguchapkan selamat tinggal, biar-lah saya uchapkan kapada-nya selamat jalan daripada Dewan ini. Bahawa yang kita perjuangkan di-dalam Dewan ini bukan kepentingan kita, bukan kepentingan poket kita, perut kita, tetapi yang kita perjuangkan di-dalam Dewan ini ia-lah kepentingan ra'ayat yang saya sebutkan tadi. Kepentingan ra'ayat yang bagini bentok-nya, yang bagini otak-nya berbagai[2] chara fikiran-nya, maka ini-lah fikiran kita yang hendak di-tujukan. Bagi saya, Tuan Yang di-Pertua, tidak ada satu parti politik yang akan dapat mengekalkan kekukohan ekonomi, belanjawan yang stable saperti yang di-kemukakan di-dalam Dewan ini dan kekukohan[2] yang lain, menarek modal daripada luar saperti yang di-lakukan oleh Kerajaan Perikatan; mungkin Kerajaan Perikatan ini salah, ada silap-nya di-sana, ada salah di-sini, ada khilaf, itu tidak mustahil, sebab kita manusia dan dengan sebab itu-lah juga beberapa kali kita telah meminda Perlembagaan. Itu menunjokkan bahawa kita ini bukan manusia yang maksum, bukan manusia yang tak berdosa, yang tak bersalah, mungkin kita bersalah dan masa kita bersalah, kita rasa kita bersalah, kita

baiki kesalahan kita. Pada masa membuat pindaan Perlembagaan kita, kita rasa bahawa masa 60 hari itu sudah patut-lah di-adakan pilehanraya kechil, tetapi satu gerakan daripada Parti Buroh mengatakan dia meletakkan jawatan beramai[2]. Ini menyusahkan ra'ayat, menyusahkan orang ramai, belanja duit banyak[2], macham[2] berlaku, maka timbul fikiran kita tak ada jalan lain bagi kita melainkan mengubah Perlembagaan. Demikianlah sifat-nya manusia dan sifat[2] ini ada kapada Perikatan. Sifat[2] yang ada kapada Perikatan yang salah, silap, ini bagi kita, kita bersedia memperbaiki-nya. Bagi parti Pembangkang tolong tunjokkan apa dia kesilapan yang kami lakukan. Kami akan perbaiki, tetapi apa yang kita rasa sekarang memperbaiki nasib ra'ayat yang terutama sa-kali, membetulkan soal ekonomi ra'ayat, pelajaran ra'ayat sudah nampak gejala[2] yang sihat, bentok yang sihat, sudah nampak keadaan yang akan mengekalkan kedudokan kita sa-bagai negara yang di-hormati oleh dunia ini.

Tuan Yang di-Pertua, saya sudahi uchapan saya ini dengan menguchapkan berbanyak[2] terima kaseh kapada Tuan Yang di-Pertua yang telah membenarkan saya berchakap sabanyak sadikit-nya dan mudahan[2] Tuhan akan memberi pertunjok kapada kita dan perbelanjaan yang ada di-hadapan kita ini akan dapat kita jalankan dengan baik-nya dan tahun hadapan sa-sudah pilehanraya, kita akan melihat sa-buah Kerajaan Perikatan yang lebeh kukoh, yang lebeh kuat dan tidak ada sa-barang Parti Pembangkang yang boleh menchuba mengganggu-gugat kekuatan Kerajaan Perikatan ini pada masa yang akan datang. Terima kaseh.

Tuan Chan Seong Yoon (Setapak) (*dengan izin*): Mr Speaker, Sir, as to be expected, the Opposition will not give credit where credit is due. Instead of complimenting the Honourable Minister of Finance for presenting a well-balanced and painless Budget, the Opposition did their utmost to discredit the Government by calling this an election Budget made to deceive the people. But Sir, the people of Malaysia are not so naive as the Members on the other side of this House would wish to think. The Opposition Members are underestimating the people and insulting their intelligence by hoping to mislead them with their unfair, unjust, and groundless criticisms. The facts speak for themselves.

Sir, not so long ago, when the rubber price was at its lowest there was a general opinion that the future of Malaysia was bleak and that the people must tighten their belts and prepare for the worst to meet what some had forecast would be a depression. However, with careful planning, thrift and abolishment of non-essential projects and increased efficiency, the Alliance Government have brought the country's economies through the dark clouds of depression into the silver lining of prosperity without having to cast too much of a burden upon the taxpayers by introducing heavy taxation.

To hear the Opposition speak, Sir, you woud think that this country is a bankrupt country. But, as my friend the Honourable Member for Kota Bharu Hilir has said, if our country does not have the confidence of the other countries like America, England and other big powers in the world, surely they would not have given us these great loans of millions of dollars, and the confidence which the public has shown in the Government is evidenced by the fact that public loans are subscribed in very large amounts. There are also obvious visible signs of prosperity in this country, Sir. Public issues of companies are always oversubscribed; foreign investments are steadily flowing in; deposits in the banks have increased; new buildings are going up everywhere; new cars come on the roads; electricity, schools, and other social amenities are being provided for the rural folks. Surely, Sir, these are signs of prosperity. This emergence from the dark clouds into the sunshine is not by accident but is the result of the careful planning and foresight of the Government in preparing the country for eventualities such as this.

In spite of adverse conditions and the low rubber price, the G.N.P. rose by eight per cent in 1968. As everyone knows, rubber is our greatest foreign exchange earner. If the price falls, our trade balance must naturally suffer. But, in spite of the low rubber price, our trade accounts show a substantial surplus of $653 million in 1968, nearly 25 per cent larger than the previous year. How is it possible, one may well ask. This is made possible by the farsightedness of the Government in diversifying the nation's resources and not putting all our eggs in one basket.

Very often this House has heard criticisms from the Opposition bench that the rural development and F.L.D.A. schemes are a waste of money and not of benefit to anybody. Now, the facts speak for themselves. The thousands of acres of high yielding rubber and oil palm are helping to stabilise our economy and provide employment for the rural population and will continue to be a stabilising factor of our economy for many years to come. This is a tribute to the farsightedness of our Honourable Deputy Prime Minister, who is the architect of rural development, and his painstaking planning is now gradually showing results which benefit the nation as a whole and the rural folks in particular.

It is gratifying to know that the country's export of palm oil has increased by 50½ per cent in 1968 over that of 1967. As there are many thousands of acres now under cultivation, the figure will undoubtedly increase in the next few years.

When a commodity becomes more readily available in larger quantities, the price must naturally decrease. We have been fortunate so far that although there is a sharp fall in the unit value, the present price still allows a reasonable margin of profit, and it is economical to continue cultivating oil palm. We have to compete with other sources of edible oils from many parts of the world, particularly with palm oil from Africa and soya oil from the United States and other parts of the world. In view of the possibility of a glut on the world market of edible oil in the future when our palm oil estates go into full production, I hope the Government will look into the matter so as to ensure that we will have a market for our produce at a reasonable price in the future, and not suffer the fate of coffee in some countries, where they have to dump it into the sea to maintain market prices.

Another farsighted policy of the Government which I wish to compliment is the diversification in the manufacturing industries. The stability of our country's Government and the Malaysian dollar, together with the trade incentives offered to industries, have changed the pattern of Malaysian life from that of a purely agricultural country. We are now able to produce a large number of consumer goods locally, and this has helped in saving foreign exchange and providing jobs for a small section of the population.

Although one expects locally manufactured goods to be much cheaper than the imported goods, I very much regret to say this is not so, even though manufacturing companies are enjoying tax holidays. However, as a young developing nation embarking into manufacturing industries, we have to make certain sacrifices. The general public finds it difficult to understand this, but I am sure they will not mind paying a little more, if they know that they are contributing to save foreign exchange and provide more jobs for the unemployed.

The general feeling is that the industrial programme has not done enough to ease the unemployment situation as most of the multi-million-dollar factories only employ 100 to 200 workers. This is not the fault of anyone in particular, because in this world of automation labour-saving devices are the accepted methods of economical manufacturing in highly industrialised countries where the cost of labour is very high. In our country, the cost of labour is comparatively cheap, and I hope the Government will make a study of industries which require a large

labour force and encourage the establishment of such industries in our country to help relieve the unemployment problem. May I suggest that the Ministry of Commerce and Industry try to discourage highly automatic push-button machines, when manual labour may be just as efficient and economical? I am not suggesting that we should regard automation with disdain, but I have heard that some automatic machines are purchased for very exorbitant prices and which are so efficient that they are only used two or three days in a month to produce enough to meet the local markets' monthly supply. This job, I am told, could be done by manual labour just as efficiently and economically, taking into consideration the capital outlay, running costs and depreciation.

Mr Speaker, Sir, this unemployment problem, which is gradually being magnified, is in my humble opinion aggravated by the difficulty of obtaining land for cultivation. Many of the rural folks are forced to go into the cities in search of jobs, because although the rural population is rapidly increasing, the acreage of alienated land is not enlarging relatively. This is due to the slow and cumbersome method of the State Governments in processing applications for land. I would urge the Federal Government to exercise its influence over the State Governments to speed up applications for land for food cultivation and other cultivations. Youth land schemes could be organised and youths could be given every encouragement to cultivate lands both for their own benefit and in the interest of the nation. Such land schemes, I understand, are being successfully organised in France and other European countries and, perhaps, it is worth the while of the Government to study such schemes with a possibility of implementing them in our country.

Sir, in conclusion, I would like to pay tribute to the Honourable Minister of Finance for having been able to produce such a Budget as this which casts no perceivable additional burden on the taxpayer, but which at the same time is able to provide for better facilities, particularly in the social services and in the field of education for the country. Thank you.

Tuan Yang di-Pertua: Meshuarat ini di-tanggohkan hingga pukul 9.30 esok pagi.

Dewan di-tanggohkan pada pukul 6.37 petang.

JAWAPAN[2] BERTULIS KAPADA PERTANYAAN[2]

WRITTEN ANSWERS TO QUESTIONS

KEMENTERIAN PERDAGANGAN DAN PERUSAHAAN

Pulau Pinang

1. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Commerce and Industry in view of the alarmingly dismal economic decline facing Penang what steps he has taken or contemplates taking to arrange a World Bank's survey of the island's economy.

Menteri Perdagangan dan Perusahaan (Tan Sri Dr Lim Swee Aun): The Honourable Member is misinformed when he refers to Penang as facing an alarmingly dismal economic decline. Instead increases in agricultural and industrial output in Penang were recorded. For instance, it is estimated that net manufacturing output of the major industries rose from $30.4 million to $50.9 million between 1963 and 1967. General cargo traffic handled by Penang Port might not have changed much. This was due to the loss of a large amount of entrepot trade during Confrontation which has not yet been recaptured. In addition, such commodities as rice and flour imports have tended to decline as local production and import substitution within the country proceeded with industrialisation. Despite some loss in traffic, however, Penang Port continues to handle the largest volume of general cargo in the country. The recent commissioning of three new Butterworth wharves plus two other wharves which are under construction will enable the port to cope with new and increased traffic in the future years, including containerised cargo. On the whole, Penang's economic growth has taken place within the framework of the overall growth of the national economy.

As regards the Honourable Member's desire to know whether arrangements will be made to carry out an economic survey of Penang, on more than one occasion, the Chief Minister of Penang and the Deputy Prime Minister himself have made known in the press of the action the Government has taken to arrange for an international consultant firm to assist in the preparation of a Master Plan of Development for Penang. In the meanwhile, action has been started by a Joint Federal-State Committee of officials and private persons to prepare the groundwork for the Survey prior to the arrival of the consultants. The consultants themselves will arrive in the next month or so to put the study into full swing.

International Tin Council

2. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Commerce and Industry for details of the decision of the meeting of the International Tin Council held on 18th September, 1968, on tin control.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: The International Tin Council, at its 9th meeting held in London between 17th and 19th September, 1968, took the important decision of declaring the period from 19th September to 31st December, 1968, a period of tin export control. The export quota fixed for all the 6 producer members of the Council was fixed at 42,950 tons for this period of 104 days. This amount was in turn apportioned among the 6 producing countries on the basis of their aggregate production figures for the past 3 years, and their respective shares of the permissible export amount are as follows:

Country	Percentage	Long Tons
Bolivia ...	17.474	7,505
Congo (D.R.)	4.642	1,994
Indonesia ...	9.407	4,040
Malaysia ...	47.159	20,255
Nigeria ...	6.548	2,812
Thailand ...	14.770	6,344
Total ...	100.000	42,950

It will be noted that Malaysia's share has been fixed at 47.159% of the total which works out to 20,255 tons for the full period of 104 days or 17,920 tons

per quarter. The quarterly average produced by Malaysia in 1967 was 18,030 tons while that for the first two quarters of 1968 was around 18,500 tons.

In order to ensure that export control would be fully effective the Council has also passed a resolution at this meeting inviting Australia, which is the most important tin producer within the consumers group in the Council, to reduce her tin exports to the same extent as that applicable to the producer members of the Council during the control period. According to a recent announcement the Australian Government is reported to have agreed to restrict her tin exports, in compliance with this request.

Tuntutan Gaji Kesatuan Pekerja² L.L.N.

3. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Commerce and Industry the reasons for the delay in commencing negotiations on the comprehensive wage claim submitted by the N.E.B. Employees Union on 1st February, 1967, and conclusion of an agreement, and whether he was aware that Government had conceded pay rises as recommended by the Suffian Commission to Government I.M.G. employees and Division IV Officers with effect from 1st August, 1968.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: As a result of the Agreement concluded on 22nd July, 1968, between the Government Division IV and I.M.G. workers represented by the Staff Side of the National Whitley Council and the Government represented by the Chief Secretary, the Division IV and I.M.G. workers of the N.E.B. have since been offered the same terms as those accepted by the Government Division IV and I.M.G. workers with effect from 1st August, 1968.

4. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Commerce and Industry if he was aware of simmering unrest amongst N.E.B. Employees over the protracted delay in dealing with their Comprehensive wage claim and that it is in the national interest to prevent any industrial unrest in the electricity industry, and if so, to state what action he contemplates taking.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: It is because it is in the national interest to prevent any industrial unrest that the National Electricity Board has offered the same terms to its Division IV and I.M.G. workers as has been accepted by the Government Division IV and I.M.G. workers.

Kilang Arak

5. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Perdagangan dan Perusahaan hingga pada masa ini berapa banyak kilang² atau tempat² perusahaan mengeluarkan minuman keras yang ada dalam negeri ini dan apa nama kilang² tersebut.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: Buat masa ini, yang berikut ia-lah kilang² pembuat dan penyuling minuman keras yang di-ketahui telah di-dirikan dalam Malaysia:

(*a*) *Kilang pembuat*—

(i) Malayan Breweries, Kuala Lumpur.

(ii) Guiness Malaysia, Petaling Jaya.

(*b*) *Kilang² penyuling*—

(i) Tong Aik Distillery Ltd, Muar.

(ii) Fook Heng Distillery Ltd, Johore Bahru.

(iii) Ban Joo Lee, Seremban.

(iv) Lim Lean Teng Distillery, Sungei Patani.

(v) Tay Miang Guan, Melaka.

Presently the following are the known breweries and distilleries set up in Malaysia:

(*a*) *Breweries*—

(i) Malayan Breweries—Kuala Lumpur.

(ii) Guinness Malaysia—Petaling Jaya.

(*b*) *Distilleries*—

(i) Tong Aik Distillery Ltd—Muar.

(ii) Fook Heng Distillery Ltd—Johore Bahru.

(iii) Ban Joo Lee—Seremban.

(iv) Lim Lean Teng Distillery—Sungei Patani.

(v) Tay Miang Guan—Malacca.

Simpanan Padi

6. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Perdagangan dan Perusahaan berapa banyak wang yang telah di-gunakan bagi Simpanan Padi dalam tahun 1968 berbanding dengan jumlah wang yang di-gunakan pada tahun 1967; nyatakan sebab[2] perbezaan; jika ada.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: Oleh kerana Stokpail Beras Kerajaan di-adakan untok tujuan strateji, maka dukachita ma'alumat yang di-minta itu tidak boleh di-umumkan.

As the Government Rice Stockpile is maintained for strategic purpose, it is regretted that the information sought cannot be disclosed.

Penasihat[2] Perdagangan dan Pertanian

7. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Perdagangan dan Perusahaan berapa bilangan penasihat[2] perdagangan dan pertanian yang berkhidmat dengan Malaysia dalam tahun 1967 dan 1968 dan nyatakan jumlah orang[2] Malaysia yang menjalani latehan di-negara Israel dalam tahun 1967 dan 1968 dalam lapangan[2] tersebut.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun:

(*a*) (i) Penasihat[2] Perdagangan—Tiada.

(ii) Penasihat[2] Pertanian—

Puncha	1967	1968
Pertubohan Makanan dan Pertanian (Sedky) ...	1	1
Ranchangan Colombo Canada	3	3
Ranchangan Colombo U.K.	1	1
Jepun	2	2

(*b*) Tidak ada pegawai perdagangan dan pertanian menjalani latehan dalam 1967/1968 di-Israel.

(*a*) (i) Trade Advisers—Nil.

(ii) Agricultural Advisers—

Source	1967	1968
F.A.O. (Sedky)	1	1
Canadian Colombo Plan	3	3
U.K. Colombo Plan ...	1	1
Japan	2	2

(*b*) No trade and agricultural officers underwent training in 1967/1968 in Israel.

Bantuan Tanaman Sa-mula

8. Tuan Chan Chong Wen asks the Minister of Commerce and Industry whether the Government is to continue giving replanting grants to fragmented estates now in small-holdings.

Tan Sri Dr Lim Swee Aun: The Government will continue to give replanting grants to fragmented estates now in small-holdings. However, their eligibility for the replanting grant will be on a lower priority than those of the genuine small-holdings. In each year only 45,000 acres of small-holdings will receive replanting grants. If applications approved for replanting from genuine small-holdings do not reach 45,000 acres during any one year, applications from fragmented small-holdings will be considered.

KEMENTERIAN KE'ADILAN

Pendudok[2]

9. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Ke'adilan ada-kah benar bahawa pada masa ini sa-kurang[2]-nya, lima buah negeri di-Malaysia Barat ini—Pulau Pinang, Perak, Selangor, Negeri Sembilan dan Johor, sudah pun mempunyai pendudok[2] bukan Melayu lebeh ramai daripada pendudok[2] Melayu sendiri; jika ya, nyatakan jumlah pendudok Melayu berbanding dengan pendudok bukan Melayu di-dalam tiap[2] negeri yang tersebut.

Menteri Ke'adilan (Tuan Bahaman bin Samsudin): Benar. Ma'alumat[2]

yang di-kehendaki itu ia-lah saperti berikut:

ANGGARAN PENDUDOK SAPERTI 31HB DISEMBER, 1967

Negeri[2]	Melayu	Bukan Melayu
Johor	654,936	666,836
Negeri Sembilan	219,598	297,853
Penang ...	219,937	541,257
Perak	666,285	990,700
Selangor ...	426,889	1,004,818
Jumlah ...	2,187,645	3,501,464

Perkhidmatan Perundangan dan Kehakiman

10. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Justice if he will implement the proposal to appoint a Planning Committee to study the problems of the appointment and promotion in the legal and judicial service. If not, why.

Tuan Bahaman bin Samsudin: I am not aware of any proposal to appoint a Planning Committee for the purpose as indicated by the Honourable Member.

The appointment and promotion of members of the Judicial and Legal Service are being done by the Judicial and Legal Service Commission as provided for under Article 138 of the Constitution and this system is functioning quite satisfactorily.

If there is any problem, I am confident it will be studied and solved by the said Commission.

Melawat Orang Salah

11. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Justice if he would allow "Conjugal Visit" for prisoners who are serving long jail terms, if not, whether he would study such proposal with a view to instituting this a practice in Malaysia.

Tuan Bahaman bin Samsudin: I regret I am unable to allow such a practice at the present time as there are hardly any facilities available for this modern reform in the present penal establishments.

However, I shall cause a study to be made on the proposal and if as a result of this study it is thought desirable to introduce the practice of "conjugal visits" for prisoners, consideration will be given to provide such facilities in the new prison building programme.

JABATAN PERDANA MENTERI

Kad[2] Pengenalan Merah

12. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister for figures of red identity card holders in Government Service under the following heads:

(*a*) Division I.
(*b*) Division II.
(*c*) Division III.
(*d*) Division IV.
(*e*) I.M.G.

Perdana Menteri: Exact figures as asked by the Honourable Member unfortunately are not available at the moment. Since Merdeka however. it has been the policy of Government not to employ non-citizens. Hence, since 1957, the Public Services Commission has ceased recruiting non-citizens except on contract basis to fill posts in the technical and professional fields where suitably qualified citizens are not available to meet the requirements of the service.

Pekerja[2] Perusahaan dan Buroh Kasar

13. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister if Government had received representations from the National Whitley Council (I.M.G.) and the National Whitley Council (Divisions I-IV) requesting immediate emplacement of all I.M.G. employees (except casual workers) and Division IV Officers on the Pensionable Establishment under the terms of the Agreement made between the Government of Malaysia and the two Whitley Councils on 22nd July, 1968 and the action which Government had taken to implement this specific provision.

Perdana Menteri: The National Whitley Council (I.M.G.) and the National Whitley Council (Divisions I-IV) have represented to the Government for action to be taken to implement the recommendations of the Suffian Salaries Commission on superannuation for Division IV officers and I.M.G. employees.

As a result of the Agreement made between the Government of Malaysia and the National Whitley Council (I.M.G.) and the National Whitley Council (Divisions I-IV) on 22nd July, 1968, conversion tables are in the process of being prepared by the Public Service Department. Once the tables have been finalised, all the I.M.G. employees and Division IV officers who are affected by the Agreement mentioned above would be given an option as to whether they would wish to elect for the new salary scales or be governed by the old salary scales. It is only after they have exercised their choice would it be possible to determine their status with regard to their pensionability. It is only after this that action could be taken to emplace the officers who are concerned on the pensionable establishment.

14. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister if Government would accelerate the process of emplacement of I.M.G. employees and Division IV Officers on the Pensionable Establishment.

Perdana Menteri: This question is a related question on the subject of the implementation of the recommendations of the Suffian Salaries Commission in respect of I.M.G. employees and Division IV officers. An answer has already been given to indicate the present position and the same answer applies here.

Charuman kapada K.W.S.P.

15. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister if he would issue immediate instructions to all Heads of Departments directing them forthwith to cease deductions on account of E.P.F. from the salaries of I.M.G employees and Division IV officers following agreement of Government made on 22nd July, 1968 to emplace these classes of Government servants on the Pensionable Establishment.

Perdana Menteri: Following the Agreement concluded between the Government and the National Whitley Council (I.M.G) and the National Whitley Council (Divisions I-IV) on 22nd July, 1968 on the recommendations of the Suffian Salaries Commission, action is in hand to produce conversion tables to enable the officers, who are affected under the Agreement, to exercise the choice as to whether they would opt to come over to the new salary scales or remain on their old salary scales. Once the officers concerned have made their choice in this respect, consideration would be given to ascertain their status. If their status is that of permanent officers, action would be taken to emplace them on the pensionable establishment. Until then, the status quo would have to remain and all the officers concerned would continue to be liable to contribute to the Employees Provident Fund.

Sharikat Kerjasama Perumahan Kakitangan Kerajaan

16. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister if he would issue copies of the Report of the Special Committee appointed to investigate into the affairs of the Government Servants Co-operative Housing Society under the Chairmanship of Justice Gill to members of the Dewan Ra'ayat.

Perdana Menteri: The Government is not in a position to do what is requested for by the Honourable Member because to do so will certainly prejudice the impending trial of the persons who are now charged before the Court in connection with the housing schemes undertaken by the Society. Therefore, the question itself contravenes Standing Order 23 (1) (g).

Persaraan Kakitangan Kerajaan

17. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister to give particulars of Government employees due for retirement on 1st November, 1968 under the Service Circular No. 2 of 1968 under the following headings:

(i) Division I.
(ii) Division II.
(iii) Division III.
(iv) Division IV.
(v) Division V.

Perdana Menteri: It is not yet possible now to supply the full particulars of Government employees due to retire by virtue of Service Circular No 2 of 1968, however, Federal and

State Departments have been asked to supply the required information. In respect of Division I officers in the Federal Service, the number affected is only 217.

Pengambilan Pekerja²

18. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister if Government intended to recruit new employees to replace all retired employees or whether in view of the acute financial stringency, it would make selective recruitment only to fill vacancies which are absolutely needed from time to time.

Perdana Menteri: Whenever a post falls vacant Government has always followed the policy of reviewing the vacancy in order to assess whether or not it should be filled. Action is being taken to have it filled only if it is considered necessary for the continued efficiency of the service concerned. Otherwise the post is deleted from the establishment. This policy will continue to be applied in order to ensure that there is no redundancy of staff.

Orang² Bersara Bekerja Sa-mula dalam Perkhidmatan Kerajaan

19. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister to give particulars of re-employed pensioners in Government service after 1st November, 1968 and the need for their continued retention in employment.

Perdana Menteri: The number of re-employed pensioners (who had been in the Federal service) as on 1st November, 1968, is 279. It is the policy not to re-employ pensioners except in places where it is not possible to get suitably qualified persons. Most of those re-employed are filling the posts of Hospital Assistants and Doctors. With regard to the others, it is the policy to review the need for their continued employment periodically and it is the intention to terminate their services if it is found possible to get suitably qualified candidates.

Pegawai² Kerajaan minta Lanjutan Tempoh Berkhidmat

20. Dr Tan Chee Khoon asks the Prime Minister particulars of the number of Government employees due for retirement on 1st November, 1968, who have asked for an extension of six months and the result.

Perdana Menteri: So far, a total of 530 officers in Federal Departments and the Malayan Railway Administration have requested for extensions of service beyond 1st May, 1969, when they are due to retire as a result of the policy of the Government to require all its employees to retire on or after reaching the age of 55 years. All the applications are being processed at present and the individual applicants would be notified of the outcome as soon as possible.

"Anasir Sabersip Kominis"

21. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Perdana Menteri adakah benar bahawa ketika mengulas tangkapan beramai-ramai ka-atas apa yang di-sebut sa-bagai "anasir sabersip kominis" dalam bulan November, 1968 termasok sa-orang Ahli Dewan Undangan Negeri Kelantan dari Parti PAS, beliau ada berkata kapada pehak akhbar, "Kerajaan yakin Parti PAS terlibat dalam gerakan kominis di-Selatan Negeri Thai"; dan jika benar, ada-kah dia akan membuktikan tudohan saperti itu, dan mengapa-kah Kerajaan tidak mengharamkan Parti tersebut; jika tidak benar, apa-kah tindakan yang hendak di-ambil oleh Kerajaan terhadap akhbar² yang menyiar berita² palsu saumpama itu.

Perdana Menteri: Memang-lah benar sa-orang Ahli Dewan Undangan Negeri Kelantan dari Parti PAS telah terlibat dalam gerakan sabersip dan Ahli ini telah pun di-tahan di-bawah Act Keselamatan Dalam Negeri dan saya telah pernah membuat kenyataan ini kapada akhbar. Saya tidak menudoh Parti PAS sendiri yang berlibat tetapi saya tidaklah tahu apa yang telah di-siarkan oleh akhbar berhubong dengan kenyataan saya itu.

Jawatan Perdana Menteri

22. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Perdana Menteri adakah Kerajaan akan meminda Perlembagaan Malaysia mensharatkan supaya jawatan Perdana Menteri hendak-lah di-pegang oleh sa-orang warganegara yang berugama Islam; jika ya, bila, dan jika tidak, kenapa.

Perdana Menteri: Kerajaan tidak berchadang meminda Perlembagaan Malaysia mensharatkan supaya jawatan Perdana Menteri hendak-lah dipegang oleh sa-orang warganegara yang berugama Islam kerana kita berpegang kapada Perlembagaan yang berdemokratik.

Kuasa Yang di-Pertuan Agong

23. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Perdana Menteri adakah kuasa Yang di-Pertuan Agong dibawah Fasal 5 Perkara 159 Perlembagaan Malaysia kuasa mutlak; jika tidak, ada-kah Kerajaan akan meminda Perlembagaan untok mensharatkan hal yang demikian.

Perdana Menteri: Fasal 5 Perkara 159 Perlembagaan Malaysia ada-lah chukup terang tentang tujuan dan maksud-nya dan tidak-lah perlu lagi bagi saya memberi tafsiran-nya kapada Yang Berhormat itu. Kerajaan tidak berchadang hendak meminda Fasal 5 Perkara 159 tersebut.

Pembahagian Kekayaan Negara

24. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Perdana Menteri adakah benar bahawa Perdana Menteri pernah membuat kenyataan bahawa bumiputra negeri ini menikmati hanya sa-kadar 10% sahaja dari kekayaan negeri ini dan yang 90% itu di-bolot oleh orang[2] asing; jika benar, apa-kah langkah[2] Kerajaan untok membetulkan keadaan ini.

Perdana Menteri: Memang benar bahawa pembahagian kekayaan negeri ini di-antara ra'ayat yang bumiputra dan ra'ayat yang bukan bumiputra tidak sa-imbang tetapi peratus perbezaan ini tidak dapat di-pastikan dengan tepat. Oleh sebab ini-lah Kerajaan telah menjalankan ranchangan[2] pembangunan luar bandar dan menubohkan badan[2] saperti MARA dan FAMA untok meninggikan lagi taraf ekonomi orang[2] luar bandar yang kebanyakan-nya bumiputra dan dengan ini dapat mengurangkan jurang perbezaan keadaan ekonomi di-antara bumiputra dan bukan bumiputra.

Perlantekan Ahli[2] Dewan Negara

25. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Perdana Menteri adakah Kerajaan Perikatan bersedia meminda Perlembagaan Malaysia bagi mengadakan satu pilehan-raya sa-chara langsong bagi Ahli[2] Dewan Negara sa-bagaimana pilehan-raya sa-chara langsong bagi kursi[2] Wakil Ra'ayat didalam Dewan Ra'ayat jika ia, bila; dan jika tidak, nyatakan sebab-nya maka pindaan saperti itu tidak akan di-buat.

Perdana Menteri: Kerajaan tidak berchadang membuat pindaan itu kerana Kerajaan berpuas hati dengan chara perlantekan Ahli[2] Dewan Negara sa-bagaimana yang di-jalankan sekarang.

Lembaga Peranchang Keluarga

26. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Perdana Menteri hingga akhir tahun 1968, berapa ramai-kah kaki-tangan Lembaga Peranchang Keluarga di-Malaysia Barat.

Perdana Menteri: 222.

KEMENTERIAN KEWANGAN

Kumpulan Wang Simpanan Pekerja

27. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Finance if he was aware of a racket by a finance company to facilitate contributors to mortgage their E.P.F. contributions with the company to obtain withdrawals up to 40 per cent of contributions to be recovered when the contributors withdraw the full contributions on attaining 55 years of age and the measures which he had taken to curb this racket.

Menteri Kewangan (Tun Tan Siew Sin): I have no information about this alleged practice by any finance company and the Honourable Member will be doing a public service if he would give me details of specific cases which can then be further investigated, rather than make a general statement of this nature.

Attention must however be drawn to section 15 of the Employees Provident Fund Ordinance, 1951 which provides, *inter alia*, that "no amount standing to the credit of a member of the Fund shall be assignable or transferable or

liable to be attached, sequestered or levied upon for, or in respect of, any debt or claim whatsoever, nor shall the Official Assignee be entitled to or have any claim in any such sum or amount." If a contributor to the Employees Provident Fund has borrowed money from a finance company against his credit in the Fund, then the finance company will be conducting this business at its own risk in view of this provision in the law.

28. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Finance if he is aware that the provisions of the Employees Provident Fund on nomination of beneficiaries clash with Muslim Law. If so, when will the Minister rectify this error.

Tun Tan Siew Sin: This question is being examined by the Attorney-General's Department.

29. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Finance if he is aware that the present E.P.F. Ordinance is out of date and instead of making piecemeal amendments he should completely rewrite the E.P.F. Ordinance to bring it up to date.

Tun Tan Siew Sin: The present Ordinance has been amended from time to time as and when amendments or improvements were needed in the light of experience and to meet changing circumstances. It will be rewritten if the Government considers that such a course is called for.

30. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Finance if he is aware of the objections of the Malayan Medical Association over the medical certification or the withdrawal of funds from the E.P.F. If so, what steps has the Minister taken to meet the objections of the M.M.A.

Tun Tan Siew Sin: The representations of the Malayan Medical Association on this question will be taken into account by the Board of the Fund. It should, however, be pointed out that the Board has, in some cases, had cause to doubt the veracity of medical certificates submitted by private medical practitioners and it will, therefore, be appreciated that it is in the public interest and in the interests of the contributors themselves that safeguards should be introduced against possible abuses of this nature.

Rombongan Rasmi Malaysia

31. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Finance to give particulars of expenditure incurred on:

(*a*) air passages;

(*b*) clothing allowances;

(*c*) subsistence allowances; and

(*d*) entertainment by official Malaysian delegations attending overseas conferences and tours during 1968 and the number of persons involved.

Tun Tan Siew Sin: The breakdown of the expenditure incurred is as follows:

(*a*) Air Passages	$303,598
(*b*) Outfit Allowances ...	11,900
(*c*) Subsistence Allowances	161,672
(*d*) Entertainment Allowances	22,180

The number of persons involved is 160.

The above figures are not yet firm as the accounts for 1968 have not yet been closed.

32. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Finance if members of official Malaysian delegations to overseas conferences and tours are provided first class air passages.

Tun Tan Siew Sin: The class of passage allowed depends on the grading of the officer concerned. As from 1st November, 1968, only persons drawing a basic salary of $1,970 and above and heads of delegations are eligible for first class passages. The rest travel tourist class.

33. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kewangan hingga akhir tahun 1968 berapa jumlah hutang tiap[2] negeri di-Malaysia Barat, Sabah dan Sarawak dengan Kerajaan Pusat.

Tun Tan Siew Sin: Jumlah hutang Kerajaan[2] Negeri kapada Kerajaan

Persekutuan pada 31hb Disember, 1968, ia-lah saperti berikut:

Johor	$ 7,958,953
Kedah	19,684,754
Kelantan ...	3,107,344
Melaka	9,209,894
Negri Sembilan ...	32,936,533
Pahang	20,181,604
Penang	18,865,472
Perak	42,841,896
Perlis	2,272,752
Selangor	48,315,636
Trengganu ...	3,667,939
Sarawak ...	12,645,405
Sabah	11,503,687

Peratoran Kewangan

34. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kewangan sajauh mana-kah Peratoran Kewangan Kerajaan Pusat dengan Sabah telah di-kaji semula saperti mana yang di-janjikan oleh Kerajaan dalam sidang Parlimen bulan Ogos, 1968 dan apa-kah kesukaran yang menghalang kajian itu.

Tun Tan Siew Sin: Atoran[2] kewangan antara Kerajaan Persekutuan dan Kerajaan Negeri Sabah sedang di-kaji semula sekarang saperti yang di-kehendaki dalam Penyata Jawatankuasa Antara Kerajaan dan Perlembagaan. Kerajaan Persekutuan tidak menjangka ada sa-barang kesukaran yang akan menghalang terchapai-nya persetujuan yang memuaskan dengan Kerajaan Negeri itu.

Pegawai[2] Kastam

35. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kewangan apa-kah layanan Kerajaan kapada rayuan yang di-buat oleh pegawai[2] kastam menurut suatu ketetapan yang di-ambil dalam meshuarat agong mereka dalam bulan Ogos, lalu supaya mereka di-lengkapkan dengan senjata[2] yang chukup dan sesuai.

Tun Tan Siew Sin: Perbendaharaan sekarang ini sedang memberi timbangan yang berat di-atas keperluan menambah bukan sahaja senjata[2] api yang lengkap bahkan juga motobot[2] yang laju untok Bahagian Penchegah, Jabatan Kastam itu. Langkah ini ada-lah sa-bahagian daripada usaha keselurohan yang sedang di-jalankan sekarang.

Buat sementara waktu, Ibu Pejabat Kastam sudah pun mengeluarkan senjata[2] biasa sa-bagai tambahan kapada senjata[2] yang ada untok beberapa pejabat[2] Kastam (Bahagian Penchegah) di-seluroh negara.

Lesen Chandu/Pelachoran

36. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kewangan ada-kah Kerajaan akan mengeluarkan lesen chandu dan lesen pelachoran untok menambahkan hasil negara saperti yang telah di-chadangkan oleh Ahli[2] dari Parti Perikatan; ia-itu Y.B. Enche' Ahmad Arshad dan Y.B. Enche' Karim bin Abu pada tahun 1965 serta Y.B. Enche' Tajuddin Ali dan Y.B. Tuan Haji Ahmad Sa'id dalam tahun 1968; jika ya, bila.

Tun Tan Siew Sin: Kerajaan tidak berchadang hendak mengadakan undang[2] saperti yang di-sebutkan oleh Yang Berhormat itu.

Chukai

37. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kewangan sa-hingga akhir tahun 1968 berapa jumlah wang yang di-pungut oleh Kerajaan Pusat berupa chukai[2] yang berhak di-pungut mengikut Perlembagaan di-tiap[2] negeri dalam Malaysia Barat.

Tun Tan Siew Sin: Oleh sebab chukai Persekutuan di-pungut daripada Persekutuan seluroh-nya, tidak-lah dapat di-beri butir[2] berapa banyak chukai[2] itu di-pungut daripada tiap[2] Negeri.

38. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kewangan hingga akhir tahun 1968 berapa banyak wang yang di-tanamkan oleh Kerajaan dalam perusahaan minuman keras, dan keuntongan yang di-dapati daripada penanaman modal itu dalam tahun 1967 dan tahun 1968.

Tun Tan Siew Sin: Kerajaan tidak menanam modal dalam perusahaan minuman keras.

KEMENTERIAN KEBAJIKAN 'AM

Elaun/Loteri Kebajikan Masharakat

39. Tuan Chan Chong Wen asks the Minister for Welfare Services to state:

(*a*) whether he is aware of the fact that payment of allowances or subsidies to the aged are made irregularly. If so, will the Minister consider taking appropriate steps to remedy such situations;

(*b*) whether he considers the present system of Social Welfare Lotteries draws could be subjected to manipulation and malpractice. If so, will the Minister take appropriate steps to improve such system and prevent any possible manipulation and malpractice.

Menteri Kebajikan 'Am (Dr Ng Kam Poh):

(*a*) Wang[2] bantuan dan elaun Kerajaan kapada orang[2] tua di-buat dengan terator dan saya tidak tahu tentang ada-nya mana[2] pembayaran yang tidak terator.

(*b*) Tidak.

(*a*) Government subsidies and allowances to the aged are made regularly and I am not aware of any irregular payment.

(*b*) No.

KEMENTERIAN LUAR NEGERI

Pegawai[2]/Kakitangan Kedutaan

40. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Luar Negeri bila-kah Kerajaan Malaysia mulai menarek balek kakitangan Kedutaannya dari Manila dan bila-kah tamat penarekan itu; nyatakan juga bila-kah Kerajaan Filipina berbuat sedemikian kapada kakitangan Kedutaan-nya di-Kuala Lumpur dan Kerajaan mana-kah di-wakilkan bagi memelihara harta-punya dan menguruskan hal ehwal Kerajaan Malaysia di-Manila.

Perdana Menteri: Kerajaan telah pun menarek balek kakitangan Kedutaannya pada 26hb September, 1968 dengan penarekan pegawai[2] diplomatik. Kakitangan yang lain telah kembali pada 16hb November, 1968. Kerajaan Filipina telah memberi tahu Kerajaan pada 20hb Julai, 1968, yang ia bermaksud menarek pegawai[2] diplomatiknya dan penarekan itu di-buat pada 29hb November, 1968.

Langkah[2] telah di-ambil untok Kerajaan Negara Ketiga menguruskan hal-ehwal Konsular Malaysia di-Filipina. Kerajaan akan membuat satu kenyataan sa-baik sahaja perkara ini di-selesaikan.

Masaalah Sabah

41. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Luar Negeri ada-kah Kerajaan berchadang hendak menghantar suatu Rombongan Khas ka-luar negeri bagi memberi penerangan berkenaan dengan masaalah Sabah kapada dunia luar; jika ya, bila, dan jika tidak mengapa.

Perdana Menteri: Kerajaan tidak berchadang sa-takat ini menghantar Rombongan Khas ka-luar negeri bagi memberi penerangan atas masaalah Sabah. Semua Kerajaan[2] lain menerima penerangan daripada Kedutaan Malaysia dan mereka mengakui kedaulatan Malaysia ka-atas Sabah.

42. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah minta kapada Menteri Luar Negeri menyatakan dengan rengkas-nya, perkembangan[2] baru mengenai tuntutan Filipina keatas Sabah dan ada-kah benar bahawa Kerajaan kita telah bersetuju supaya perkara itu di-bawa ka-Mahkamah Dunia.

Perdana Menteri: Pada 12hb hingga 14hb Disember, Menteri[2] Luar Negara ASEAN termasok Malaysia telah bertemu di-Bangkok bertukar fikiran atas hal[2] mengenai kerjasama dan keamanan dalam wilayah ini. Mereka berpendapat usaha yang lebeh tegas mesti di-ambil untok menegohkan lagi pertubohan itu dan apa[2] perselisehan di-antara ahli[2]-nya jangan-lah hendak-nya memechahkan ASEAN. Oleh itu mereka telah menchadangkan Malaysia dan Filipina berdamai berasas atas pengakuan oleh Filipina akan kedaulatan Malaysia ka-atas Sabah. Kerajaan telah pun meluluskan shor[2] itu tetapi Kerajaan Filipina di-beritakan telah menolak chadangan ASEAN itu.

Sekarang terpulang-lah kapada Filipina sama ada mereka mahu menjaga kepentingan ASEAN atau tidak.

Kerajaan tidak pernah memberi apa[2] persetujuan membawa perkara tuntutan Filipina itu ka-atas Sabah ka-Mahkamah Dunia.

43. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Luar Negeri ada-kah benar bahawa Indonesia telah menawarkan diri untok menjadi orang tengah di-antara Malaysia dan Filipina mengenaï masaalah Sabah.

Perdana Menteri: Indonesia tidak menawarkan diri untok menjadi orang tengah mengenaï masaalah Sabah. Mereka telah berusaha dengan Negara[2] lain dalam pertemuan ASEAN di-Bangkok baru[2] ini menchadangkan jalan[2] untok menchapai perdamaian di-antara Malaysia dan Filipina.

KEMENTERIAN PERTAHANAN

Penipuan Wang

44. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Defence if he is aware that despite the new and comprehensive instructions concerning the custody of Government funds issued to all officers since the beginning of 1968, embezzlement of funds still continue to occur. What further steps has the Minister taken to put a stop to such embezzlement.

Menteri Pertahanan (Tun Haji Abdul Razak bin Dato' Hussein): Yes, I am aware of the fact that there have been two cases of embezzlement of funds involving comparatively small sums of money. Although these instructions were as comprehensive as they could be no one can guarantee that they in themselves could put a complete stop to embezzlement. A great deal depends on the integrity of the individual officer concerned.

In November 1968 the Ministry introduced further safeguards, in that:

(1) The Commanding Officer of each military unit has now to conduct a monthly audit of its account.

(2) There is a screening of cash requisitions from Unit Impress Holders by the Armed Forces Pay Master to ensure that the Units will not hold more cash than required.

Juruteknik[2] Pasokan Bersenjata

45. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Defence what efforts has he made to get the qualification and experience acquired by technicians of the Armed Forces to be recognised by the Public Services Commission for purposes of employment in Government services.

Tun Haji Abdul Razak: The Ministry of Defence is now in the process of examining the question of equating certain qualifications of tradesmen and technicians in the Armed Forces with the equivalent qualifications in the Public Services with a view to securing necessary recognition from Government.

Tentera Wataniah

46. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pertahanan:

(*a*) hingga akhir tahun 1968 berapa ramai anggota Tentera Wataniah;

(*b*) berapa jumlah anggota bagi tiap[2] pasokan, dan

(*c*) berapa ramai-kah anggota Tentera Wataniah di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat hingga akhir tahun 1968.

Tun Haji Abdul Razak: Oleh sebab jawapan kapada soalan Y.B. ini akan menyenggong keselamatan dan peratoran[2] bersangkutan dengan keselamatan dukachita tidak dapat saya sebutkan angka[2] di-minta satu persatu-nya.

Walau bagaimana pun banyak-nya anggota[2] Wataniah ada-lah selaras dengan kedudokan kewangan Negara sekarang dan juga selaras dengan tujuan mempertahankan Negara kita.

Kapada soalan mulut Y.B. dalam bulan Januari, 1967 saya telah menyebutkan yang anggota[2] Wataniah tidak akan di-kurangkan tetapi bilangan mereka yang akan di-kerah berkhidmat penoh (mobilise for full-time) akan di-kurangkan.

In the interest of the security of the country I am unable to disclose the detailed figures required by the Honourable Member.

However the strength of the Territorial Army is in keeping with the financial position of the country and is in conformity with the aim of safeguarding the security of the nation.

In reply to the oral question by the Honourable Member in January, 1967, I have already stated that the strength of the Territorial Army will not be reduced. But the number of personnel who will be mobilised for full-time service will be reduced.

KEMENTERIAN PENGANGKUTAN

Dermaga Prai

47. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport the role of the Prai Wharf following the coming into operation of the deepwater wharves at Butterworth in September, 1968.

Minister of Transport (Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir): Prai Wharf will continue to be in operation to receive imports that are discharged by vessels in the Roads for further conveyance by road and rail to the inland towns of Northern West Malaysia. There is also some movement of imports discharged at Swettenham Pier to Prai Wharf for further conveyance.

The wharf will also continue to cater for exports, especially of ores which are stockpiled behind the wharf and of bulk latex which is produced by a company having an installation there.

In October, the month after the Butterworth Wharves started operations, inward general cargo handled at Prai amounted to 9,337 tons compared to the average of 10,671 tons for the previous months. In November it was 8,402 tons. Outward general cargo in October was 11,685 tons compared to the average of 16,057 tons. In November it was 6,792 tons.

Consideration of these figures show that Prai Wharf is still needed though its role will be of lesser importance as far as the handling of general cargo is concerned.

Surohanjaya Pelabohan Pulau Pinang

48. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport to state:

(*a*) in view of the grave concern expressed by the Penang Indian Chamber of Commerce what action he had taken to safeguard the existence of lighter operators following the shift of the Commission's main activities to Butterworth in September, 1968;

(*b*) the merits of invoking statutory powers to eliminate competition to the Commission from lighter operators and whether it was consistent with Government's policy of encouraging free enterprise;

(*c*) whether he has consulted shipping and commercial interests before he invoked statutory powers to eliminate competition to the Commission from lighter operators, and their views; and

(*d*) whether he would give an assurance that the Commission would not stifle lighter operators operating in Penang and Butterworth through legislation in order to give added protection to the commission.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: As the Honourable Member is aware, the Government has appointed the Osman Cassim Committee to look into the problems arising out of the commissioning of the new Butterworth wharves and in accordance with the recommendations of that Committee the Commission now allows overside loading and discharging by ships at the Butterworth Wharves and have placed no restrictions on the handling of cargo both imports and exports, at Permatang Pauh. There is therefore no change in the lighterage operations in the port. Furthermore, the Commission is reducing its own lighter fleet which will consist of 20 aluminium, 5 steel and 2 flat-top lighters in 1969, compared to a total number of 42 in 1968 and 95 in 1965, when the Commission's lighter fleet was at its largest. The capacity of an aluminium lighter is about the same as that of a large native lighter whereas the steel lighter is able to carry much less.

The voluntary reduction of its lighter fleet can therefore be taken as positive action by the Commission to safeguard the existence of private lighter operators.

(*b*) It was anticipated in 1961 that the amount of general cargo to be handled in the port would increase from about 2 million tons to about 3 million in 1970, based on the trends of the previous years. This anticipated increase did not materialise due to "confrontation" and reduced imports of consumer goods owing to the development of industry in West Malaysia. Consequently, the Commission reviewed the financial viability of the Butterworth Wharves and concluded that, in order to make the wharves viable, overside loading and discharging should be prohibited and licences for the jetties built on foreshores belonging to the Commission along Prai River at Permatang Pauh should be withdrawn. By these decisions, it cannot be said that the Commission is using its statutory powers to eliminate competition.

Although the Commission has powers to direct ships to come alongside its wharves, it has very rarely done so. Since the opening of the Butterworth Wharves in September 1968, the berthing of ships at the Commission's wharves is agreed upon at the daily berthing meeting between the Commission's Traffic Manager and the agents of vessels arriving in port the next day.

Private operators are not in any way hindered by the Commission and, as free enterprises, are not restricted in competing against the Commission.

(*c*) According to the Penang Port Commission Ordinance, in any major scheme relating to the expansion or development of the port, the Commission has to consult the Penang Port Commission Port Consultative Committee, the members of which are appointed by the Minister of Transport and represent port users, shipping and commercial interests. This was done in the case of the Commission's proposals to ban overside loading and discharging of ships at Butterworth Wharves and to withdraw the licences of the jetties on the Commission's foreshores along the Prai River at Parmatang Pauh. The views expressed at the meeting of the Port Consultative Committee were given consideration by the Commission which however could not agree to allowing overside loading and discharging of ships at Butterworth Wharves and to continue allowing the operation of the jetties on the Commission's foreshores along Prai River because they would affect adversely the viability of the Butterworth Wharves. The Committee was assured that the Commission would avoid using its statutory powers as far as possible.

(*d*) The Penang Port Commission is empowered to issue Port Conveyance Permits to lighters conveying cargo from one place to another in the port (Section 61). The limit of 449 permits was decided upon in 1961 and remains in force even though the number of permits issued every year since then has declined, as shown below:

1961	...	449
1962	...	447
1963	...	429
1964	...	388
1965	...	353
1966	...	344
1967	...	314

Pinjaman Wang kapada Pekerja² Surohanjaya Pelabohan Pulau Pinang

49. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport to state:

(*a*) the interest rate charged on loans made to Penang Port Commission's employees for purchase of their own houses;

(*b*) whether he would bear in mind the rate of interest recommended by the Suffian Commission on loans to Government Servants for purchase of their own houses and accepted by Government, i.e., not more than 4 per cent;

(*c*) whether the Penang Port Commission has launched any assisted House Ownership Scheme for its employees;

and if not, if he would favourably consider launching such a project.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: (*a*) The interest rates charged on loans to the Penang Port Commission employees for the purchase of houses for their own occupation are as follows:

on the first $3,000	3%
on the next $3,000	4%
on the next $3,000	5%
on the next $3,000	6%
on the amount exceeding $12,000	7%

Provided that, in the case of a house, the purchase price of which does not exceed $4,000, the full amount of the loan granted for its purchase shall be at the rate of 3%.

In the case of the 98 units of low-cost houses at Bagan Ajam, constructed by agreement between the Commission and the Housing Trust and sold to the lower income group of the Commission's employees for between $5,000 and $6,000 each, the interest charged is 2%.

(*b*) Most of the subordinate employees apply for loans of around $10,000 for which the interest is 4.2%. Officers apply for loans in the range of $20,000-$30,000. On the first $12,000 they pay 4.5% in interest. Considering that the Commission is not subsidised in any way and must make ends meet, the rate of interest on housing loans is not unfavourable when compared to that charged by the Government. In fact, it is less than the Government rate in the case of loans to the lower income group of employees.

(*c*) Among the fringe benefits available to employees is the grant of loans for the purchase of houses for their own occupation. Employees themselves select the houses they wish to purchase and loans, according to the Commission's regulations, are readily granted for the purpose.

A few years ago, the Commission took the initiative to build low cost houses for the lower paid employees. In agreement with the Housing Trust, 98 units were built at Bagan Ajam in Province Wellesley. The Commission is not building any more because it was found that the cost of such houses could not be held down below $4,000 per unit. It would probably be better and cheaper for the lower paid employees to build semi-permanent houses of timber which could last some 30 years on land which they could lease in the rural areas.

Bas[2] di-Kuala Lumpur

50. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport whether he was aware that in Kuala Lumpur, buses invariably stop 20 paces ahead or 20 paces behind authorised bus stops thus causing considerable inconvenience to bus users, especially school children of tender age who have to run and scramble on to buses and exposing them to accidents; if so, whether he would take immediate action to enforce the provision requiring buses to stop at authorised bus stops.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: Bus drivers in Kuala Lumpur very often during peak hours are forced to stop their buses a short distance before or beyond the authorised bus stops to avoid running down intending passengers, particularly school children, who cluster in disorderly groups at such bus stops instead of queuing orderly alongside the pavements. It is an offence for a bus driver not to stop his bus as near as possible to the authorised bus stops without reasonable excuse, and the O.C. Traffic Police, Kuala Lumpur, has been requested to assist in enforcing this requirement.

Teksi[2] di-Pulau Pinang

51. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport if meters in taxis operating in Penang have been abolished and, if not, why taxis licensed for plying in Penang do not use the meters much to the disadvantage of taxi users.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: Taxi meters fitted in taxi cabs in Penang have never been abolished. Passengers who find that the drivers are not using the taxi meters while being hired should report to the Sr. R.I.M.V.,

Penang, so that appropriate action can be taken against such drivers.

Lawatan sambil belajar Pengerusi Surohanjaya Pelabohan Pulau Pinang

52. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport to state the cost involved, the source of funds and the precise benefits to the Commission of non-professional Chairman, Dato' Laksamana Mohamed Razali's two-month tour of Europe and the United States of America to study containerisation cargo handling facilities; and whether it would not have been more feasible for a professionally qualified officer of the Commission to have undertaken such an overseas containerisation study tour.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: The expenses incurred was $7,987 which were expended from the Commission's current revenue.

In view of the fact that in the near future the Commission would have to decide on equipping Butterworth Wharves for the handling of containerised cargo, the Commission considered that it would be most beneficial to the Commission that the Chairman should take the opportunity of visiting the major ports where handling of containers is in operation so that he would be able to discuss with the representatives of the ports concerned the implication of containerisation in order that he will be in a better position to advise members when the matter came up for discussion at Commission meetings and for proper decisions to be taken.

By visiting the various major ports the Chairman would also have the opportunity to study and discuss the common problems of port management and operation with his counterparts thereby benefitting the Commission in that he will be better qualified to guide the Commission in the formulation of policies.

The only professionally qualified officer of the Commission who could have been requested to undertake such a study tour was the General Manager, but he could not be spared at the time the Chairman was making his tour because of preparation being made for the commencement of operations of the Butterworth Wharves in September, 1968.

Pelabohan Swettenham

53. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport to state:

(*a*) in view of criticisms of gross inefficiency at the Port Swettenham Port, if he would cause an investigation to be conducted by experts and publish their findings;

(*b*) if Messrs. D. W. Scott & Co., port efficiency consultants, specially retained to make recommendations for improving efficiency at Port Swettenham have submitted their report and if he will publish the report.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: In the first place I do not know in what context the term "gross inefficiency" has reference. There are many aspects of Port services but basically they can be separated to those rendered to ships and those rendered to cargo. In the context of ship working, inefficiency would be measured by the amount of delays suffered by ships in Port and the amount of time taken to work a given volume of cargo. In the context of receipt, handling and delivery of cargo, inefficiency would be measured by the delays suffered by shippers in obtaining or exporting cargo, loss or shortage occassioned by cargo and generally the inability or otherwise of delivering cargo quickly and efficiently in the same condition as has been received.

Ship Working—There has been some delays during the recent months due to the demand for port facilities exceeding supply but such delays cannot be considered as alarming compared with the delays experienced by other ports. We have not increased our capacity in terms of additional facilities in the form of wharves since the opening of four wharves costing $44 million at the North Port in early 1964. However arrangements are being made to expand capacities which are as follows:

(*a*) increase of lighterage wharf by 260′ to be completed in 1969;

(*b*) the construction of a jetty to accommodate coastal vessels now occupying another to be completed in 1969;

(*c*) reconstruction of two wharves to be completed in early 1970;

(*d*) increase of ocean wharf by 900′ by late 1970 and another 900′ by late 1971 and possibly another 1,000 feet by early 1973 which is estimated to cost $58 million.

On the other hand traffic had increased rapidly compared with an increase of traffic in the recent years. The number of vessels that called at Port Swettenham in 1967 had increased by 10½% compared with 1966. For the year 1968 up to September the number of ships that called had shown an increase of 10% over the same period of 1967. Similarly, total tonnage of cargo passing through Port Swettenham had increased by 16½% in 1967 compared with 1966 whilst for January to September 1968 there had been an increase of 17% over the corresponding period of 1967.

Average import and export of dry cargo handled per day from January to September 1968 increased from 3,843 tons in the same period in 1967 to 4,192 tons. Average dry cargo handled per ship at wharf per day increased from 350 tons for the same period for 1967 to 402 tons for the corresponding period in 1968.

The existing facilities are being utilised to the full and there is therefore no inefficiency in the sense that we are not utilising our resources to the full in the face of increased demand and it is because of this recognition that resources are being used to the full that immediate expansion has been strongly recommended by a recent Study Team of experts.

Working of Cargo—In this connection efficiency pivots around the outturn statement which is a receipt furnished to the ship for delivery by the Authority. This outturn is a comparison of the cargo manifested against the cargo delivered by the Authority to the consignees and the balance of the stock held in the custody of the Authority.

Recognising the paramount importance of the outturn, the management with the help of management consultants reorganised the procedures associated with its preparation at the end of 1967 resulting in improvements such as reduction in manpower requirement thus lowering cost to vessels, and also reduction in the volume of documentation, and an outturn cycle of eleven to twelve days after common landing date as against thirty to sixty days after common landing date before reorganisation. Further, before reorganisation, 93.2% of the consignments were delivered in manifested quantities by the Authority to consignees. Similar percentage is being maintained.

An audit undertaken recently to determine the number of units of cargo shortlanded at the North Port on 58 ships calling from 27th September, 1968, to 22nd October, 1968 reveals that an average of 31 units are subject to landing disputes per ship, with each ship carrying an average of 10,410 units, i.e., only 29% of the cargo were subject to landing disputes with the vessel.

It is thus not unreasonable to assume that the 31 units of cargo in dispute per ship carrying on the average of 10,410 units may be due to other factors outside the scope of the Authority's control. In any case if it can be proved that the cargo was discharged and that it was pilfered while in the custody of the Authority, the Authority has been paying and will pay compensation to the consignees.

I do not consider that the above performance constitutes "gross inefficiency" requiring an investigation to be conducted by experts.

(*b*) Messrs. W. D. Scotts & Co. Ptv. Ltd of Australia were retained by the Authority to:

(*a*) reorganise the clerical procedures;

(*b*) reorganise the financial accounting system;

(*c*) reorganise the engineering services and stores;

(*d*) set up a costing system; and

(*e*) reorganise cargo operation.

These were accomplished through about fifty reports spread throughout the two years of their engagement by the Authority. These are working reports specifically and on technical matters referring to Port Swettenham and I do not consider that publication would likely serve any useful purpose.

With the exception of reorganisation of cargo operation to meet future requirements all the reports have been successfully implemented with results already mentioned in the Authority's 1967 Annual Report.

Dermaga[2] di-Butterworth

54. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport if his Ministry has made a thorough study of the problem of silting of the new wharves at Butterworth. Is it true that it will cost millions of dollars annually to prevent silting.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: Before the Deep Water Wharves project at Butterworth was embarked upon the Commission's Consulting Engineers were asked to undertake tidal model studies to determine the best location for the wharves and the probable effect of the tide on the siltation. The model studies conducted indicated that siting the wharves where they now are was the best proposition and that by so doing the estimated amount of maintenance dredging required to be carried out every year would be about 100,000 cubic yards at a cost of about $200,000.

During the initial stages of construction the wharves face was shifted 45 feet further out to sea which was to confer an advantage in assuring that the depth of 32 feet would be maintained by maintenance dredging of the order estimated during the planning stages.

The cost of $200,000 per annum for the maintenance dredging will be reduced when the Commission procures its own new dredging equipment, procurement of which is being processed.

Papan[2] Tanda

55. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport if he has received a resolution to put Chinese Characters on Railway Station sign-boards and on sign-boards on Government Roads indicating towns and villages from the Federation of Kwang Tung Associations dated 6th September, 1968. If so, what action has the Minister taken on that resolution.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: I have received the resolution in question and a reply was given to the Federation of Kwang Tung Association on 17th October, 1968. Section 3 of the National Language Act only allows the Government to use the languages of other communities for purposes considered necessary in the interest of the public as for example on notices indicating protected places and in important Government documents. The resolution from the Federation of Kwang Tung Association is not considered necessary in the interest of the public and therefore cannot be accepted for implementation.

M.S.A.

56. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Transport if he is aware that recently passengers travelling by M.S.A. have time and again been inconvenienced by the delays and cancellation of flights. If so, what steps has he taken to put an end to such delays and cancellations.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: I am aware of M.S.A. aircraft delays from time to time and I agree with the Honourable Member that this is regrettable. I have however ensured that these delays are sufficiently well justified and I am assured that for the greater majority of them the causes are mechanical. I am sure the Honourable Member will agree with me that if a delay is necessary to ensure that a particular flight is safe to take off the ground, we should not object to it. Of the remainder the reasons for the delays are also equally justifiable as for example bad weather condition.

Pendaftaran Kenderaan Berjentera

57. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan hingga akhir tahun 1968, berapa banyak-kah jumlah kenderaan yang berjentera berdaftar di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat dan nyatakan:

(*a*) lori atau kereta pengangkutan; (*b*) teksi; (*c*) motokar persendirian; dan (*d*) lain[2] kenderaan berjentera.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir:

31HB OKTOBER, 1968

Negeri	(*a*) Lori dan Van		(*b*) Kereta Teksi		(*c*) Motokar Sendiri		(*d*) Kenderaan[2] Lain				
							Motosikal	Bas		Trekter, Penggelek Jalan	
	P	D	P	D	P	D	P	P	D	P	D
Selangor	10,651	6,505	263	848	64,508	3,921	68,044	215	953	2	1,203
Perak	3,871	2,844	231	874	28,407	2,110	59,898	41	596	645	1,935
Pulau Pinang dan Province Wellesley	3,096	1,464	2	228	23,534	1,122	39,665	83	351	238	661
Johor	5,042	2,837	336	1,162	20,717	1,145	33,102	73	596	520	1,368
Kedah/Perlis	1,049	1,204	—	432	8,889	611	20,430	2	556	6	1,063
Negeri Sembilan	1,169	1,105	98	315	11,336	630	15,214	42	298	185	502
Melaka	1,153	574	—	457	10,454	1,056	12,452	29	211	105	452
Pahang	1,167	1,002	—	135	5,895	346	9,791	47	210	10	622
Kelantan	910	396	—	223	4,221	122	9,111	2	135	183	199
Trengganu	503	469	5	120	2,751	195	5,879	17	103	33	364

31ST OCTOBER, 1968

States	(*a*) Lorries and Vans		(*b*) Taxis		(*c*) Private Motor-cars		(*d*) Other Vehicles				
							M/Cycles	Buses		Tractors, Road Rollers, etc.	
	P	D	P	D	P	D	P	P	D	P	D
Selangor	10,651	6,505	263	848	64,508	3,921	68,044	215	953	2	1,203
Perak	3,871	2,844	231	874	28,407	2,110	59,898	41	596	645	1,935
Pulau Pinang and Province Wellesley	3,096	1,464	2	228	23,534	1,122	39,665	83	351	238	661
Johore	5,042	2,837	336	1,162	20,717	1,145	33,102	73	596	520	1,368
Kedah/Perlis	1,049	1,204	—	432	8,889	611	20,430	2	556	6	1,063
Negeri Sembilan	1,169	1,105	98	315	11,336	630	15,214	42	298	185	502
Malacca	1,153	574	—	457	10,454	1,056	12,452	29	211	105	452
Pahang	1,167	1,002	—	135	5,895	346	9,791	47	210	10	622
Kelantan	910	396	—	223	4,221	122	9,111	2	135	183	199
Trengganu	503	469	5	120	2,751	195	5,879	17	103	33	364

Teksi Bumiputra dan Bukan Bumiputra

58. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan hingga akhir tahun 1968, berapa banyak-kah jumlah teksi yang di-punyaï oleh bumiputra berbanding dengan yang di-punyaï oleh bukan bumiputra.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir:

(*Sa-hingga 30hb November, 1968*)

(i) Bumiputra 2,425
(ii) Bukan Bumiputra ... 2,201

(*As at 30th November, 1968*)

(i) Bumiputras 2,425
(ii) Non-Bumiputras ... 2,201

Kereta Pengangkutan Bumiputra dan Bukan Bumiputra

59. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan hingga akhir tahun 1968, berapa banyak-kah jumlah kereta pengangkutan saperti lori yang di-punyaï oleh bumiputra berbanding dengan yang di-punyaï oleh bukan bumiputra.

(*Sa-hingga 30hb November, 1968*)

(i) Bumiputra 2,101
(ii) Perkongsian ... 604
(iii) Bukan Bumiputra ... 33,955

(Angka[2] tersebut di-atas termasok lori[2] dan van[2] yang di-benarkan bawah lesen Kelas "C" ia-itu kerana membawa barang[2] sendiri).

(*Up to 30th November, 1968*)

(i) Bumiputras 2,101
(ii) Joint 604
(iii) Non-Bumiputras ... 33,955

(Angka[2] tersebut di-atas termasok lori[2] dan van[2] yang di-benarkan bawah lesen Kelas "C" ia-itu kerana membawa barang[2] sendiri).

Bas Bumiputra dan Bukan Bumiputra

60. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan hingga akhir tahun 1968, berapa banyak-kah jumlah kiraan batu yang di-jalankan oleh bas kepunyaan bumiputra berbanding dengan jumlah yang di-jalankan oleh bas[2] kepunyaan bukan bumiputra.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir:

(*Sa-hingga 30hb November, 1968*)

Jumlah kiraan batu yang di-jalankan oleh bas kepunyaan Bumiputra 61,335

Jumlah kiraan batu yang di-jalankan oleh bas kepunyaan bukan Bumiputra ... 84,372

Jumlah kiraan batu yang di-jalankan oleh bas kepunyaan Sharikat Perkongsian 156,734

(*As at 30th November, 1968*)

Total mileage covered by buses owned by Bumiputra Co. 61,335

Total mileage covered by buses owned by Non-Bumiputra Cos. 84,372

Total mileage covered by buses owned by Joint Companies 156,734

Tanah untok Perhentian Keretapi di-Wakaf Bharu

61. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan berapa-kah jumlah wang yang mesti di-bayar oleh Kerajaan kapada tuan[2] tanah kerana tanah mereka di-ambil oleh Kementerian Pengangkutan untok mendirikan perhentian keretapi Wakaf Bharu, Kota Bharu, Kelantan dan ada-kah wang itu sudah di-bayar dengan sa-penoh-nya.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: Steshen Keretapi Wakaf Bharu telah di-bena di-atas tanah keretapi sendiri. Bagi mengadakan ranchangan kemajuan di-seteshen itu saperti mengadakan sisian[2] (siding) dan gudang[2], Keretapi telah mengambil langkah bagi mengambil aleh 29 lot tanah yang berhampiran.

Persetujuan telah terchapai di-antara peguam bagi tuan[2] punya tanah dengan Pertadbiran Keretapi untok membayar sa-jumlah $102,468.38 bagi kesemua lot[2] tersebut.

Oleh kerana peguam yang mewakili tuan[2] punya tanah itu telah mengemukakan surat[2] geran hanya bagi 17 lot sahaja untok di-uruskan pendaftaran pindahan milek, maka peguam Pertadbiran Keretapi telah menyerahkan sakeping chek bagi jumlah $51,743.12 bagi bayaran pembelian 17 lot itu kapada peguam tuan[2] tanah dengan sharat bahawa wang itu tidak di-serahkan kapada tuan[2] punya tanah sahingga pindahan milek tanah telah didaftarkan. Bagi 12 lot lagi tuan[2] punya tanah sa-tengah[2]-nya telah meninggal dunia dan surat kuasa perlu di-selesaikan dahulu sa-belum pindahan milek di-jalankan. Apabila peguam tuan[2] punya tanah mengesahkan sahaja yang pindahan milek boleh di-laksanakan, bayaran sa-banyak $50,725.26 lagi itu akan di-jelaskan.

The Wakaf Bharu Railway Station was constructed on the Railway's own land. To implement development programme for that station, such to provide for sidings and godowns, the Railway has taken steps to take over 29 lot of adjacent lands.

Agreement has been reached between the land-owners' lawyer and the Railway Administration for a total payment of $102,468.38 for all lots of the lands.

Since the lawyer representing the land-owners has submitted certificates of grant for 17 lots only to finalise the registration regarding the transfer of titles, the Railways' lawyer has handed over a cheque amounting to $51,743.12 as payment for the purchase of the 17 lots to the land-owners' lawyer subject to the condition that the cheque will not be given to the land-owners until the transfer of titles has been registered. Regarding the remaining 12 lots, some of the land-owners had died and Letters of Administration need to be finalised before the transfer of titles is undertaken. When the land-owners' lawyer certifies that the transfer of titles can be done, the rest of the payment amounting to $50,725.26 will be effected.

62. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan ada-kah benar bahawa pehak berkuasa keretapi telah pun mengirim wang sajumlah kira[2] $51,000.00 melalui saorang peguam tempatan kapada tuan[2] punya tanah di-Kota Bharu yang ada hak menuntut bayaran dari Kerajaan sa-telah tanah mereka di-ambil, tetapi sa-hingga sekarang wang itu belum diberi kapada mereka; dan apa-kah tindakan Kerajaan terhadap perkara ini.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: Tanah[2] itu belum lagi di-ambil oleh Pertadbiran Keretapi kerana peguam tuan[2] punya tanah belum mengesahkan lagi pendaftaran pindahan milek kapada peguam Pertadbiran Keretapi. Sa-bagaimana di-nyatakan di-atas bayaran sa-penoh-nya bagi 17 lot telah diserahkan kapada peguam tuan[2] punya tanah. Masaelah kelewatan membayar kapada tuan[2] punya tanah ada-lah sabenar-nya masaelah di-antara tuan[2] punya tanah dengan peguam mereka.

The lands have not been taken over by the Railway Administration as the land-owners' lawyer has not certified the registration of transfer of titles to the Railway Administration's lawyer. As stated above, full payment for the 17 lots have been handed over to the land-owners' lawyer. The delay in payment to the land-owners is in reality a problem between the land-owners and their lawyer.

63. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pengangkutan ada-kah Kerajaan sedar bahawa orang[2] yang terlibat dengan pembayaran wang $51,000 bagi tanah yang di-ambil oleh pehak berkuasa keretapi telah melaporkan perkara itu kapada Badan Penchegah Rasuah; sekira-nya sedar, nyatakan bagaimana kedudokan-nya yang sa-benar.

Tan Sri Haji Sardon bin Haji Jubir: Saya tidak-lah mengetahui sama ada tuan[2] punya tanah yang terlibat itu telah melaporkan perkara ini kapada Badan Penchegah Rasuah.

I am not aware whether the land-owners concerned have reported the matter to the Anti-Corruption Agency.

KEMENTERIAN KEBUDAYAAN, BELIA DAN SOKAN

"Workers' Brigade"

64. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kebudayaan, Belia dan Sokan:

(*a*) sa-jauh mana-kah kejayaan telah di-chapai dalam usaha Kerajaan hendak membentok sa-buah "Workers' Brigade" di-negeri ini; dan

(*b*) nyatakan langkah[2] yang sedang di-ambil.

Menteri Kebudayaan, Belia dan Sokan (Tuan Senu bin Abdul Rahman):

(*a*) Kerajaan tidak berniat hendak menubohkan sa-buah Works Brigade di-negeri ini, walau pun pada suatu masa yang lampau ada kenyataan yang membayang-kan bahawa Kerajaan berchadang membentok satu pasokan yang menyerupai-nya.

(*b*) Tindakan yang telah di-ambil oleh Kerajaan berikut dengan kenyataan yang tersebut di-atas ia-lah menubohkan Angkatan Belia Pelupor Negara pada bulan Jun 1966.

Pusat Belia Pelupor Negara

65. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Culture, Youth and Sports the number and racial breakdown of youth trained under the National Youth Pioneer Camp, at Sungei Tua, is the Minister aware that there are literally thousands more young people who are keen to be trained in that way, if so, what plans has he to cater for the increased demand.

Tuan Senu bin Abdul Rahman: The total number of youths trained in the National Youth Pioneer Corps to date is 672 and they comprise youths of all the three major communities.

The Ministry is aware of the large number of unemployed youth who are keen to be trained in the Corps, but it is not possible to cater for a larger number as yet due to the fact that the project is still in its pilot stage. However, it is planned to take in approximately 600 young people in 1969 and this number may be increased as the success of the project gain momentum.

KEMENTERIAN KESIHATAN

Penyakit Ta'un

66. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan dalam tahun 1968, berapa ramai-kah:

(*a*) orang dewasa;

(*b*) kanak[2] yang telah di-suntik di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat bagi mengelakkan dari penyakit ta'un.

Menteri Kesihatan (Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan): Jumlah bilangan orang yang telah di-suntik bagi menchegah ta'un pada tahun 1968 seramai 624,560 orang. Pechahan bilangan antara dewasa dan kanak[2] tidak ada di-seleng-garakan kerana ma'alumat ini tidak mustahak semasa melancharkan ran-changan[2] penchegah ini.

The total number of persons inoculated against cholera in 1968 is 624,560. The breakdown figures for adults and children have not been maintained as such information is not considered necessary in the prosecution of a preventive programme.

67. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sa-jauh mana-kah kejayaan yang telah terchapai dalam usaha Kerajaan melawan penyakit ta'un jenis (Cholera El Tor) di-negeri ini dan sama ada ta'un jenis ini berasal dari negeri ini atau pun dari negeri[2] tetangga.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Pada serangan pertama penyakit ta'un antara bulan Mei dan Julai tahun ini chuma 14 kes[2] dan 4 mati, dan dalam serangan kedua dalam bulan Oktober chuma satu kes tunggal sahaja di-Pulau Pinang. Dengan langkah kawalan yang rapi di-jalankan oleh Kerajaan maka anchaman ini dapat di-kawal. El Tor Cholera bermula di-negeri[2] tetangga.

In the first outbreak of Cholera between May and July this year, there were only 14 cases and 4 deaths, and in the second outbreak in October only one solitary case in Penang. This containment is due to the effective control measures carried out by the Government. El Tor Cholera originated in neighbouring countries.

Rumah Tumpangan

68. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sama ada benar bahawa hingga akhir tahun 1963, sa-jumlah 289 buah rumah tumpangan (quarters) yang di-bena di-bawah Ranchangan Kesihatan Luar Bandar maseh juga tidak di-dudoki; dan jika benar, nyatakan sebab[2]-nya.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Lebeh kurang 289 yunit rumah tumpangan bagi semua bahagian kakitangan di-Ranchangan Kesihatan Luar Bandar ada-lah kosong untok sementara waktu oleh kerana kakitangan yang menggunakan-nya sama ada maseh belum di-dapati atau sedang berlateh menunggukan untok berkhidmat di-bawah Ranchangan Kesihatan Luar Bandar.

Approximately 289 units of quarters of various categories in the Rural Health Scheme were temporarily vacant, as the staff who were to occupy them were either not immediately available or were under training and awaiting posting to the Rural Health Scheme.

Doktor[2]

69. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa ramai-kah doktor[2] dari luar negeri yang berkhidmat di-negeri ini dalam tahun 1968 dan berapa ramai-kah di-antara mereka itu yang sudah bersara dari jawatan Kerajaan di-negeri mereka masing[2] sa-belum datang ka-Malaysia.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan:

(*a*) Bilangan doktor[2] dari luar Negeri yang berkhidmat dalam Negeri ini berjumlah 104 orang.

(*b*) Bilangan doktor[2] dari luar Negeri yang telah bersara dari jawatan dalam Negeri masing[2] sa-belum datang ka-Malaysia berjumlah 7 orang.

(*a*) No. of foreign doctors serving in the country is 104.

(*b*) No. of foreign doctors who retired from Government posts in their respective countries before coming to Malaysia is 7.

70. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan mengapa-kah Kerajaan kurang perdulikan kesihatan pendudok[2] Kelantan sa-hingga kadar peratus (ratio) mereka dengan doktor ia-lah 15,482:1 dalam tahun 1968, yang mana ada-lah kadar yang burok sa-kali di-negeri Malaysia Barat ini dan apa-kah usaha Kerajaan bagi memperbaiki kesihatan ra'ayat Kelantan yang juga membayar chukai yang sama saperti ra'ayat[2] lain dalam Malaysia.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Ini ada-lah tidak benar bahawa Kementerian saya tidak memberi layanan kapada Negeri Kelantan sa-imbang dengan negeri[2] lain berhubong dengan pembahagian Pegawai[2] Perubatan Kerajaan. Kadar peratus (ratio) bagi tiap[2] sa-orang Pegawai Perubatan kapada 15,482 pendudok[2] yang di-beri, ini termasok Pegawai Perubatan Kerajaan dan bersendirian (private), dan di-Kelantan juga terdapat Pegawai Perubatan bersendirian (private practitioners). Saya suka menerangkan juga bahawa negeri Kelantan ada-lah sa-buah negeri yang luas serupa dengan negeri Perak, dan pendudok[2]-nya tinggal berjaohan[2] tempat di-antara satu sama lain terutama sekali di-kawasan luar bandar, mereka tidak berkompol di-bandar[2] di-mana terdapat Rumah[2] Sakit Besar yang boleh di-tempatkan lebeh ramai lagi Pegawai[2] Perubatan. Sunggoh pun demikian Kementerian saya telah berchadang untok mengadakan sa-buah Pusat Latehan Pegawai[2] Perubatan (Houseman) dan apabila terlaksana kelak, maka kekurangan Pegawai Perubatan ini dapat di-atasi.

It is not true that my Ministry is not giving to Kelantan the same attention as to the other States with regard to distribution of government doctors. The ratio of one doctor to 15,482 population as given is inclusive of Government and private doctors, and there are unfortunately few private practitioners in Kelantan. I must, however, point out that Kelantan is a State which is larger in area to say, Perak, and the population is much more scattered in the rural areas and not concentrated in the town where there are more and larger hospitals and hence the necessity to staff more doctors. However, this Ministry is proposing setting up a Houseman Training Centre at Kota Bharu, which, once established, would remedy the shortage of doctors.

71. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sudah-kah Kerajaan menyediakan 2 orang doktor bius (Anaesthetists) untok negeri Sarawak sa-bagaimana yang telah di-janjikan sejak tahun 1967 lagi dan jika sudah, nyatakan siapa doktor[2] itu dan dari mana mereka datang.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Kerajaan tidak berjanji menempatkan 2 orang doktor bius (Anaesthetists) di-Sarawak sejak tahun 1967. Walau bagaimana pun peruntokan untok sa-orang doktor bius telah di-sediakan dalam rangka belanjawan bagi tahun 1969. Sa-baik sahaja rangka belanjawan di-luluskan sa-orang doktor bius akan di-lantek untok berkhidmat di-Kuching.

The Government has never promised since 1967 that two specialist Anaesthetists would be posted in Sarawak. A provision for one such post is included in the Draft Estimates for 1969. The Anaesthetist will work in Kuching, and recruitment will commence as soon as the Draft Estimates for 1969 are approved.

72. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan kenapa belum ada doktor pakar di-hantar ka-Perlis dan apa-kah tindakan Kerajaan hendak ambil dalam perkara ini.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Sa-orang pakar telah pun berkhidmat di-Negeri Perlis.

One specialist doctor has already been posted to the State of Perlis.

73. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa bilangan doktor[2] yang telah berhenti dari jawatan Kerajaan dan bilangan doktor[2] yang telah masok berkhidmat dengan Kerajaan dalam tahun 1968.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan:

(*a*) Bilangan doktor[2] yang telah berhenti dari jawatan Kerajaan dalam tahun 1968 berjumlah 98 orang.

(*b*) Bilangan doktor[2] yang masok berkhidmat dengan Kerajaan dalam tahun 1968 ada-lah sa-ramai 133 orang.

(*a*) No. of doctors who have resigned from Government Service in 1968 is 98.

(*b*) No. of doctors who have joined Government Service in 1968 is 133.

74. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa bilangan doktor[2] yang berkhidmat dengan Kerajaan atas dasar sa-bulan ka-sa-bulan dan berapa bilangan dari mereka itu yang telah di-masokkan ka-dalam jawatan tetap dalam tahun 1968.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan:

(*a*) Seramai 76 orang doktor[2] yang berkhidmat dengan Kerajaan dalam tahun 1968 atas dasar sa-bulan ka-sa-bulan.

(*b*) Seramai 57 orang doktor[2] telah di-masokkan ka-dalam jawatan tetap dalam tahun 1968.

(*a*) No. of doctors who are serving with the Government on month-to-month basis in 1968 is 76.

(*b*) No. of doctors who have been emplaced on the permanent establishment in 1968 is 57.

75. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan bila-kah Kerajaan akan dapat mengadakan doktor² Pakar Otopedik (Orthopaedic Surgeons) di-Penempatan Penyakit Kusta di-Sungei Buloh yang mana hingga tahun 1968 belum lagi ada.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Tidak ada ranchangan untok mengadakan doktor² Pakar Otopedik di-Penempatan Penyakit Kusta. Oleh kerana bilangan doktor² Pakar Otopedik sangat kurang pada masa ini maka keutamaan di-beri kapada Rumah Sakit Umum² terutama sekali untok kemalangan² jalan raya dan lain²-nya.

The Ministry has no plan to station an Orthopaedic Surgeon at the Leprosy Settlement, Sungei Buloh until such time when there are sufficient numbers of Orthopaedic Surgeons stationed at major general hospitals in the country where the demand for their services is great, particularly in the care of road and other accident cases.

76. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan ada-kah benar bahawa hingga sekarang wanita² yang di-kehendaki di-pereksa oleh doktor kerana di-lantek kajawatan Kerajaan atau apabila di-kehendaki berbuat demikian, maseh lagi di-pereksa oleh doktor² lelaki; dan jika ya, apa-kah langkah Kerajaan bagi mendapatkan doktor² perempuan untok menjalankan tugas itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Di-semua tempat pemereksaan perubatan bagi kakitangan² Kerajaan perempuan di-pereksa oleh Pegawai Perubatan Wanita Walau bagaimana pun ada tempat yang terpenchil tidak ada pegawai Perubatan Wanita. Oleh kerana bilangan² Pegawai Perubatan Wanita di-perkhidmatan Kerajaan akan bertambah, maka tempat² ini akan di-beri perhatian.

In most areas medical examination of women officers appointed in Government are performed by women medical officers. However, there are some isolated areas where women medical officers are not available. As the number of women doctors in Government service increases these areas will be catered for.

Sekolah Pergigian

77. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sa-jauh mana-kah usaha Kerajaan bagi mendirikan sa-buah Sekolah Pergigian (Dental School) di-negeri ini dan berapa banyak-kah kelinik² gigi di-tiap² negeri di-Malaysia Barat.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Sa-buah Sekolah Pergigian di-negeri ini akan di-dirikan sa-telah peruntokan ada kelak. Bilangan Kelinik Pergigian di-Negeri² Malaysia Barat ada-lah:

Perlis	7	buah
Kedah	35	„
Pulau Pinang/Seberang Perai	31	„
Perak	67	„
Selangor	54	„
Negeri Sembilan ...	38	„
Melaka	36	„
Johor	48	„
Kelantan	19	„
Trengganu	22	„
Pahang	29	„
Jumlah ...	386	„

A Dental School in this country will be established when funds are available. The number of Dental Clinics in each State of West Malaysia is:

Perlis	7
Kedah	35
Penang/Province Wellesley ...	31
Perak	67
Selangor	54
Negri Sembilan	38
Melaka	36
Johor	48
Kelantan	19
Trengganu	22
Pahang	29
Total ...	386

Jururawat/Bidan

78. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sudah-kah 7 orang jururawat yang di-jadualkan akan tamat latehan di-luar negeri pada tahun 1968, kembali ka-negeri ini dan apa-kah sijil yang mereka perolehi.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Ya, kesemua 7 orang jururawat[2] itu telah pun pulang. Dua telah mendapat sijil kemahiran dalam Rawatan Neuro-surgical, sa-orang mendapat Ijazah dalam Rawatan Pentadbiran (Australia), sa-orang mendapat Sijil Rawatan Pentadbiran (Scotland), sa-orang mendapat sijil bagi latehan postgraduate dalam Rawatan Pergigian. dan dua lagi telah menghadziri kursus postgraduate dengan tidak mendapat apa[2] ijazah atau sijil.

Yes, all the 7 nurses have returned home. Two have obtained the certificate of experience in Neurosurgical Nursing, one the Diploma in Nursing Administration (Australia), one the Certificate in Nursing Administration (Scotland), one the certificate for postgraduate training in Dental Nursing, and the other 2 have attended postgraduate courses not leading to any diploma or certificate.

79. Tuan Sim Boon Liang asks the Minister of Health to state his Ministry's policy relating to the recruitment of nurses and midwives and the qualifications for the posts in the State of Sarawak.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: There has been no change in this Ministry's policy relating to the recruitment of nurses and midwives in the State of Sarawak. Mostly Sarawak and West Malaysian trained nurses are accepted, included those who are foreign trained with S.R.N. or equivalent qualifications.

Tiada apa perbezaan dasar Kementerian terhadap pengambilan jururawat[2] dan bidan[2] di-Negeri Sarawak. Semua jururawat terlateh di-Sarawak dan Malaysia Barat ada-lah di-terima, termasok mereka yang terlateh di-luar negeri dengan kelulusan S.R.N. atau kelulusan yang sama.

Suntekan Penicillin

80. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa ramai-kah orang yang telah mati akibat suntekan penicillin di-bawakan ka-pengetahuan Kerajaan; dan berapa bilangan kematian kerana suntekan itu dalam tahun 1968.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Daripada tahun 1959 terdapat 16 kematian di-sebabkan oleh suntekan penicillin yang telah di-laporkan kapada Kementerian dan tiada kematian dalam tahun 1968.

Since 1959 there have been 16 deaths due to penicillin injections reported to this Ministry and none in 1968.

Atendan Kesihatan

81. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa orang-kah atendan kesihatan baru telah di-ambil bagi Rumah Sakit Umum, Kuantan dalam tahun 1968 dan berapa-kah yang berhenti dalam masa itu; dan ada-kah atendan[2] yang baharu itu memadai bagi memperbaiki keadaan tandas[2] yang di-katakan tidak kemas di-rumah sakit tersebut sejak tahun 1967 lagi.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: 15 orang pelayan rumah sakit telah di-ambil pada tahun 1968 bagi Rumah Sakit Umum, Kuantan. Tiada sa-orang pun daripada mereka yang telah berhenti. Keadaan tandas di-Rumah Sakit, Kuantan, telah pun di-perbaiki daripada 1967.

Fifteen new hospital attendants were recruited in 1968 for the Kuantan General Hospital. None has resigned. The sanitary conditions in the General Hospital, Kuantan, have improved considerably since 1967.

Lawatan ka-Sabah

82. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa banyak-kah wang yang telah di-belanjakan bagi lawatan rombongan beliau ka-Sabah dalam bulan Julai

1968, dan apa-kah hasil lawatan tersebut.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Perbelanjaan bagi lawatan rombongan Menteri Kesihatan ka-Sabah ada-lah $3,391.50. Ini ada-lah lawatan resmi pertama kali ka-Sabah dan Sarawak. Beliau telah memereksa dan mengawasi perkhidmatan perubatan dan kesihatan di-kedua[2] Negeri itu. Beliau juga telah memereksa projek[2] pembangunan, membuka Rumah Sakit Baharu di-Bentulu, Sarawak, dan sa-buah gudang ubat di-Bau, memereksa kawasan letak-nya Rumah Sakit Baharu di-Sibu dan juga memereksa pembenaan Rumah Sakit Baharu yang terbesar dan mahal di-Kuching dan lagi mempelajari segenap perihal kerumitan[2] perkhidmatan perubatan dan kesihatan di-Sabah dan Sarawak.

The expenditure incurred on the tour was $3,391.50. This was the Yang Berhormat Menteri's first official visit to Sabah and Sarawak. He studied and familiarised himself with the medical and health service in both States. He also inspected development projects, opened a new hospital at Bentulu in Sarawak and a dispensary in Bau, studied the siting of a new hospital in Sibu and inspected the construction of the multi-million dollar hospital in Kuching and also studied various other problems pertaining to medical and health service in Sabah and Sarawak.

Catherine Silvai Mary

83. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan apa-kah keputusan mahkamah dalam perkara Catherine Silvai Mary yang di-katakan terberi jenis darah yang salah.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Perkara ini maseh di-tanggohkan dan tarikh bagi pembicharaan belum di-tetapkan.

The case is still pending and no date has been fixed yet for the hearing.

Ahli Kimia Ubat

84. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa banyak-kah Ahli Kimia Ubat (Pharmaceutical Chemists) yang berkhidmat dengan Kerajaan di-Malaysia Barat dan ada-kah Kerajaan akan menambahkan lagi angka itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan Ahli[2] Kimia Ubat berkhidmat dengan Kerajaan pada masa ini seramai 37 orang. Soalan sama ada Kerajaan akan menambah bilangannya lagi atau tidak, ada-lah terta'alok kapada kehendak[2] jawatan dan perkembangan Perkhidmatan Perubatan dan Kesihatan negeri ini.

The number of Pharmaceutical chemists serving with the Government is 37. The question as to whether or not the Government would increase the number will depend on the needs of the services and the expansion of the medical and health services.

Sekolah Ilmu Kimia Ubat

85. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan mengapa-kah Kerajaan belum mengadakan sa-buah Sekolah Ilmu Kimia Ubat (School of Pharmacy) di-negeri ini pada hal sekolah saperti itu amat-lah mustahak bagi sa-buah negara yang sedang membangun saperti Malaysia ini.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Kementerian saya sedang menimbangkan dengan pesat-nya untok mengadakan sa-buah Sekolah tersebut di-negeri ini.

My Ministry is actively considering the setting-up of such a School in the country.

Kakitangan Jabatan Kesihatan Taiping

86. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan apa-kah keputusan Mahkamah terhadap sa-orang kaki-tangan Jabatan Kesihatan Taiping yang telah dihadapkan ka-Mahkamah dalam bulan Mei, 1968 atas tudohan terlibat dalam kejadian kehilangan wang sa-banyak $632.35.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Mahkamah telah membebaskan pegawai itu daripada pertudohan.

The court acquitted the accused.

Besen² Tandas

87. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan ada-kah Kerajaan dapat mengetahui orang² yang menchuri besen² tandas di-rumah sakit umum Kuala Lumpur dalam bulan Februari, 1968 dahulu; atau pun Kerajaan berjaya menjumpai balek besen² yang di-churi itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Tidak ada kechurian besen² tandas di-Rumah Sakit dalam bulan Februari, 1968.

There was no theft of toilet basins in this Hospital in February 1968.

Minyak Penchegah Malaria

88. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa banyak-kah wang yang di-belanjakan dalam tahun 1968 bagi membeli minyak penyembor penchegah malaria di-tiap² negeri di-Malaysia Barat.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Jumlah wang yang telah di-belanjakan untok membeli anti-malaria spray oil di-Malaysia Barat pada 1968 ia-lah saperti berikut:

Kelantan	$30.401.10
Kedah/Perlis ...	4,111.02
Pahang	57,150.83
Johor	86,499.09
Melaka	16,958.75
Trengganu ...	5,007.65
Selangor	11,923.13
Penang	65,396.25
Perak	44,000.00
Negeri Sembilan ...	55,602.24

The amount of money spent in 1968 to buy anti-Malaria spray oil in each State of West Malaysia is as follows:

Kelantan	$30.401.10
Kedah/Perlis ...	4,111.02
Pahang	57,150.83
Johor	86,499.09
Melaka	16,958.75
Trengganu ...	5,007.65
Selangor	11,923.13
Penang	65,396.25
Perak	44,000.00
Negeri Sembilan ...	55,602.24

Penyakit Malaria

89. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa ramai-kah kanak² berumor 5 tahun ka-bawah telah mati akibat penyakit malaria dalam tahun 1968; dan apa-kah persiapan Kerajaan untok menghadapi masaalah itu dalam tahun 1969.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan kanak² di-bawah umor 5 tahun yang mati oleh malaria dalam 1968 belum lagi dapat oleh kerana pengatoran bagi semua sijil² mati yang di-buat oleh Jabatan Perangkaan akan mengambil masa 8-10 bulan.

Dalam tahun 1969 gerakan penyembor akan di-teruskan di-Perlis, Kedah dan Pulau Pinang dan persediaan perengkat awal akan bermula di-utara Perak. Pengkajian "Epidemiological" dan "entomological" akan juga di-buat di-Kelantan dan Trengganu. Sa-buah pusat Pertubohan Penchegah Malaria akan di-tubohkan di-tiap negeri dan gerakan anti-malaria juga akan berkembangan daripada kawasan bandar ka-kawasan luar bandar. Bagitu juga semua Pusat² Kesihatan dan gudang² ubat di-seluroh negeri akan

bersama memereksa dan merawat kes[2] malaria. Ini akan mengurangkan lagi kes[2] malaria hingga gerakan ini berjalan dengan pesat.

The number of children below 5 years who died of malaria in 1968 is not yet available as processing of all death certificates by the Department of Statistics would take about 8-10 months.

In 1969, spraying operations will continue in Perlis, Kedah and Penang and preparatory phase will begin in North Perak. Epidemiological and entomological studies will also be made in Kelantan and Trengganu. A nucleus of Malaria Eradication Organization will be formed in every State and will extend its anti-malaria activities from urban to rural areas. At the same time all the Health Centres, and Dispensaries throughout the country will take part in examining and treating malaria cases. This will help to keep down malaria cases until eradication is achieved.

90. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa banyak-kah wang yang telah di-belanjakan bagi melawan penyakit malaria di-kawasan[2] Luar Bandar dalam tahun 1968 dan berapa jumlah wang yang di-belanjakan di-tiap[2] negeri Malaysia Barat.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Jumlah perbelanjaan di-Malaysia Barat dalam tahun 1968 hingga akhir November, ada-lah $680,946.00 Oleh kerana gerakan melawan penyakit malaria ada-lah di-kawal oleh pusat dan gerakan berjalan dengan chara umum, tidak di-perengkat negeri, maka tidak-lah mustahak perbelanjaan di-beri kapada negeri[2].

The total expenditure in West Malaysia in 1968 up to the end of November was $680,946.00. Since the operation in combating malaria is controlled centrally and is operating on general and not State basis, it is not possible to give the expenditure State by State.

91. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa kali-kah rundingan[2] telah di-adakan di-antara Kementerian Kesihatan Malaysia dan pehak Thailand mengenai usaha[2] menchegah penyakit malaria terutama di-kawasan sempadan dalam tahun 1968.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Tiada.

Penyakit Lumpoh

92. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan dalam tahun 1968 berapa ramai-kah orang[2] yang di-dapati di-serang penyakit lumpoh (typhoid) di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat, Sabah dan Sarawak.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan[2] orang yang di-sahkan di-serang penyakit lumpoh (typhoid) di-tiap[2] negeri Malaysia ada-lah saperti berikut:

Perlis	21
Kedah	115
Pulau Pinang	34
Perak	165
Selangor	112
Negeri Sembilan	55
Melaka	18
Johor	130
Pahang	97
Trengganu	11
Kelantan	57
Sarawak	297
Sabah	53

The number of known typhoid cases in each State of Malaysia in 1968 is as follows:

Perlis	21
Kedah	115
Penang	34
Perak	165
Selangor	112
Negri Sembilan	55
Malacca	18
Johore	130
Pahang	97
Trengganu	11
Kelantan	57
Sarawak	297
Sabah	53

Penyakit Batok Kering

93. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa ramai-kah orang yang mengidap penyakit batok kering di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat dalam tahun 1968 dan apa-kah usaha[2] baru oleh Kerajaan terhadap penyakit itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan pengidap penyakit batok kering (Tibi) di-tiap[2] negeri Malaysia Barat hingga bulan September, 1968 ada-lah saperti berikut:

Perlis	429
Kedah	2,105
Penang	2,285
Perak	4,178
Kelantan	1,339
Trengganu	802
Pahang	1,785
Selangor	3,393
Negeri Sembilan ...	968
Melaka	772
Johor	2,676
Jumlah ...	20,732

(2) Ranchangan Kawalan Tibi Negara yang telah di-lancharkan dalam tahun 1961 berpandukan kapada dua perinsip utama untok mengawal sebarang penyakit berjangkit:

(i) Menchari pengidap[2] penyakit di-kalangan masharakat dan memberi rawatan hingga semboh.

(ii) Melindongi mereka yang belum di-jangkiti daripada berjangkit.

(3) Ranchangan Kawalan mengandongi serangan tiga sudut terhadap tibi:

(i) Ranchangan Latehan bagi melateh kaki-tangan[2] teknik di-tiap[2] bahagian untok bertugas di-dalam kempen kawalan seluroh negara.

(ii) Suntekan B.C.G. untok mempertahankan ra'ayat yang muda daripada di-serang oleh kuman tibi.

(iii) Ranchangan menggunakan alat[2] X-Ray Kechil untok menentukan kes[2] tibi berjangkit di-dalam negeri ini supaya dapat di-beri rawatan.

The number of cases of tuberculosis in each State in West Malaysia as at September, 1968, is as follows:

Perlis	429
Kedah	2,105
Penang	2,285
Perak	4,178
Kelantan	1,339
Trengganu	802
Pahang	1,785
Selangor	3,393
Negeri Sembilan ...	968
Malacca	772
Johore	2,676
Total ...	20,732

(2) The National Tuberculosis Control Programme, which was launched in 1961, is based essentially on the two cardinal principles on the control of any infectious disease:

(i) find the infectious cases in the community and render them non-infectious with treatment;

(ii) protect with a reliable vaccination all those who are susceptible to infection;

(3) The Control Programme consists of a three-pronged attack on tuberculosis:

(i) The Training Programme to train the different categories of technical personnel required for the country-wide control campaign.

(ii) B.C.G. Vaccination Drive to protect the susceptible members of our population against tuberculosis infection.

(iii) Case-Finding Drive using mass miniature chest X-ray units to discover the infectious cases in the community so that they may be rendered non-infectious with treatment.

Chara Kunu Perubatan Kampong

94. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sa-jauh mana-kah kejayaan telah di-chapai oleh sa-buah "Jawatan-kuasa Khas" yang di-lantek oleh Cabinet untok mengkaji chara kunu perubatan kampong (therapeutics), dan ada-kah laporan itu boleh di-dapati oleh sesiapa yang memerlukan-nya.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Jawatan-kuasa Khas (Special Committee) yang di-lantek oleh Juma'ah Menteri untok mengkaji sa-bilangan masaalah mengenai kesihatan dan pergigian dalam Malaysia termasok chara[2] perubatan kampong telah men-chapai kemajuan yang tinggi dalam meshuarat[2]-nya. Ada-lah di-harapkan Laporan itu akan dapat di-sediakan pada awal tahun 1969. Apabila Laporan itu di-terima, Kerajaan akan memberi pertimbangan sama ada akan di-chetak dan di-keluarkan untok orang ramai.

The Special Committee appointed by Cabinet to study certain medical and dental problems in Malaysia including the practice of native methods of medicine has gone far in its proceedings. The report is expected to be ready in early 1969. After receiving the report the Government will consider whether to publish and release it for public information.

Rumah Sakit Umum Seremban

95. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sudah-kah siap bangunan Rumah Sakit Umum Seremban yang di-jadualkan siap pada penghujong tahun 1968 dan berapa-kah perbelanjaan-nya.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bangunan Rumah Sakit Besar Seremban telah pun siap pada akhir tahun 1968.

Kira[2] perbelanjaan mu'tamat belum dapat lagi akan tetapi perbelanjaan-nya tidak melebehi Jumlah Anggaran $18 million sebagai terchatit dalam Anggaran Pembangunan Kepala 123, Pechahan-kepala 5 (ii).

The building of the Seremban General Hospital has been completed as scheduled by the end of 1968. The final accounts is not yet available but the estimated expenditure will be within the Estimated Total Cost of $18 million as shown in the Development Estimates under Head 123, Sub-head 5 (ii).

Pakar Pergigian

96. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan pada masa ini berapa ramai-kah pakar pergigian berkhidmat dengan Kerajaan di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat, Sabah dan Sarawak.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan pakar pergigian yang berkhidmat dengan Kerajaan di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat, Sabah dan

Sarawak pada masa ini ada-lah saperti berikut:

Negeri	Pakar Pergigian	Pakar Pergigian Kelinik
Perak	1 ...	3
Selangor	2 ...	4
Negeri Sembilan...	1 ...	—
Melaka	— ...	1
Johor	2 ...	2
Pahang	— ...	1
Trengganu ...	1 ...	—
Kelantan	1 ...	—
Kedah	— ...	2
Pulau Pinang ...	2 ...	1
Perlis	— ...	—
Sabah	1 ...	—
Sarawak	7 ...	—

The number of dental specialists now serving with the Government in each State of West Malaysia, Sabah and Sarawak is as follows:

State	Dental Specialists	Clinical Dental Specialists
Perak	1 ...	3
Selangor	2 ...	4
Negri Sembilan ...	1 ...	—
Malacca	— ...	1
Johore	2 ...	2
Pahang	— ...	1
Trengganu ...	1 ...	—
Kelantan	1 ...	—
Kedah	— ...	2
Penang	2 ...	1
Perlis	— ...	—
Sabah	1 ...	—
Sarawak	7 ...	—

Jabatan Perubatan Negeri Sembilan

97. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan apa-kah keputusan mahkamah terhadap lima tudohan yang di-katakan maseh belum selesai terhadap Jabatan Perubatan Negeri Sembilan saperti yang di-nyatakan oleh Kementerian Kesihatan dalam tahun 1968.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Kementerian ini chuma mengetahui 3 tudohan sahaja terhadap Jabatan Kesihatan. Negeri Sembilan dan bukan 5 tudohan sa-bagai yang di-nyatakan oleh Ahli Yang Berhormat. Satu tudohan telah pun di-selesaikan oleh mahkamah dan dua lagi maseh di-tanggoh.

My Ministry is only aware of 3 allegations against the Health Department, Negeri Sembilan and not 5 as stated by the Honourable Member. One has been settled out of court and two are still pending.

Rogol

98. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sejak tahun 1967 sampai akhir tahun 1968 berapa banyak-kah kejadian rogol terhadap pesakit[2] otak perempuan di-Rumah Sakit Tampoi dan sebutkan keputusan mahkamah atas tiap[2] tudohan itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Tiada perkara rogol telah di-laporkan kapada Kementerian ini di-antara Januari, 1967 dan November, 1968 di-Rumah Sakit Tampoi.

No case of rape on female mental patients has been reported to this Ministry during the period January, 1967 to November, 1968 in Tampoi Hospital.

Juru X-Ray

99. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan hingga akhir tahun 1968 berapa ramai-kah Juru X-Ray (Radiographers) yang berkhidmat dengan Kementerian Kesihatan dan ada-kah bilangan itu men-chukupi untok keperluan ra'ayat negeri ini.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan Juru X-Ray yang sedang berkhidmat dengan Kementerian Kesihatan pada 30hb November, 1968, ada-lah 107 orang dan sa-sunggoh-nya bilangan ini boleh memberi perkhid-matan yang chukup bagi keperluan ra'ayat negeri ini.

The number of Radiographers serving with the Ministry of Health as at 30th November, 1968, is 107 and this number although insufficient to cater for the needs of the population of this country, is doing its best to meet such needs.

Darah

100. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan hingga sekarang sudah berapa banyak-kah darah yang di-derma kapada Tabong Darah di-negeri ini dan nyatakan "kumpulan" (Group) darah[2] itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Banyak darah[2] yang telah di-derma kapada Tabong Darah di-negeri ini mengikut "kumpulan" (Group) darah[2] pada tahun 1967 dan 1968 ada-lah saperti berikut:

Negeri	1967						JANUARI-NOVEMBER, 1968					
	Kumpulan Darah					Jumlah Pint	Kumpulan Darah					Jumlah Pint
	A	B	O	AB	Other		A	B	O	AB	Other	
Perlis	187	205	382	9	—	783	155	189	320	14	—	678
Kedah	532	599	1,224	38	—	2,393	562	606	1,037	54	—	2,259
Pulau Pinang	700	727	1,405	126	—	2,958	615	633	811	468	—	2,527
Perak	956	1,108	2,269	151	—	4,484	982	1,123	2,348	164	—	4,617
Selangor	1,699	1,745	3,174	373	—	6,991	1,914	1,937	3,735	448	—	8,034
Negeri Sembilan ..	606	594	1,374	102	—	2,676	561	567	1,236	92	—	2,456
Melaka	349	215	787	33	—	1,384	411	346	654	31	—	1,442
Johor	651	710	1,388	94	—	2,843	702	732	1,678	77	—	3,189
Pahang	306	343	994	34	—	1,677	309	351	909	25	—	1,594
Trengganu	122	118	277	18	—	535	137	162	195	21	—	515
Kelantan	536	274	541	70	—	1,221	275	222	497	56	—	1,050
Malaysia Barat	6,444	6,638	13,815	1,048	—	27,945	6,623	6,868	13,420	1,450	—	28,361
Sarawak	647½	730	1,306½	101	—	2,785	710	813	1,426	107	—	3,056
Sabah	466	418	1,283	173	—	2,340	454	416	1,372	76	—	2,318
MALAYSIA—JUMLAH	7,557½	7,786	16,404½	1,322	—	33,070	7,787	8,097	16,218	1,633	—	33,735

The amount of blood, by blood groups, donated to the Blood Bank in the country for 1967 and 1968 is as follows:

State	1967						JANUARY-NOVEMBER, 1968					
	Blood Group					Total Pints	Blood Group					Total Pints
	A	B	O	AB	Other		A	B	O	AB	Other	
Perlis	187	205	382	9	—	783	155	189	320	14	—	678
Kedah	532	599	1,224	38	—	2,393	562	606	1,037	54	—	2,259
Penang	700	727	1,405	126	—	2,958	615	633	811	468	—	2,527
Perak	956	1,108	2,269	151	—	4,484	982	1,123	2,348	164	—	4,617
Selangor	1,699	1,745	3,174	373	—	6,991	1,914	1,937	3,735	448	—	8,034
Negri Sembilan ..	606	594	1,374	102	—	2,676	561	567	1,236	92	—	2,456
Malacca	349	215	787	33	—	1,384	411	346	654	31	—	1,442
Johore	651	710	1,388	94	—	2,843	702	732	1,678	77	—	3,189
Pahang	306	343	994	34	—	1,677	309	351	909	25	—	1,594
Trengganu	122	118	277	18	—	535	137	162	195	21	—	515
Kelantan	536	274	541	70	—	1,221	275	222	497	56	—	1,050
West Malaysia	6,444	6,638	13,815	1,048	—	27,945	6,623	6,868	13,420	1,450	—	28,361
Sarawak	647½	730	1,306½	101	—	2,785	710	813	1,426	107	—	3,056
Sabah	466	418	1,283	173	—	2,340	454	416	1,372	76	—	2,318
MALAYSIA—TOTAL	7,557½	7,786	16,404½	1,322	—	33,070	7,787	8,097	16,218	1,633	—	33,735

Pemindahan Mata

101. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan, mengikut Undang² Shara', jika Persidangan Majlis Raja² telah memperkenankan pembedahan "pemindahan mata" di-jalankan dalam Negeri ini.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Perkara "pemindahan mata" belum di-bawa ka-dalam Persidangan Majlis Raja².

The subject of "eyes transplant" operation has not been referred to the Conference of Rulers.

Ibu²

102. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan dalam tahun 1968 berapa ramai-kah ibu² mati kerana susah melahirkan anak di-tiap² negeri di-Malaysia Barat.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan kematian ibu² kerana susah melahirkan anak di-negeri Malaysia Barat ada-lah saperti berikut:

Perlis	—
Kedah	5
Pulau Pinang ...	4
Perak	22
Selangor	12
Negeri Sembilan ...	6
Melaka	5
Johor	8
Pahang	2
Trengganu	6
Kelantan	1
Malaysia Barat ...	71

Bilangan di-atas chuma kematian yang berlaku di-Rumah² Sakit Kerajaan di-antara bulan Januari-Ogos, 1968.

The number of deaths among mothers due to complications in delivery in each State of West Malaysia is as follows:

Perlis	—
Kedah	5
Penang	4
Perak	22
Selangor	12
Negri Sembilan ...	6
Malacca	5
Johore	8
Pahang	2
Trengganu	6
Kelantan	1
West Malaysia ...	71

The figures above refer only to deaths which had occurred in all Government Hospitals during the period of January-August, 1968

Penyakit "Perempuan" (V.D.)

103. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan dalam tahun 1968 berapa ramai-kah orang yang di-dapati di-hinggap penyakit "perempuan" (V.D.) dan nyatakan angka bagi lelaki berbanding dengan angka bagi perempuan.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan orang² yang di-dapati di-hinggap penyakit "perempuan" (V.D.) dari-pada bulan Januari-Oktober, 1968, di-Malaysia Barat ada-lah saperti berikut:

Lelaki	4,346
Perempuan ...	608

The number of persons found to have contacted venereal diseases from January-October, 1968, in West Malaysia is as follows:

Males	4,346
Females	608

Kanak² Chachat

104. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan

berapa ramai-kah kanak[2] yang di-lahir-kan chachat dalam tahun[2] 1963, 1964, 1965, 1966 dan 1967; ia-itu:

(*a*) buta;

(*b*) pekak;

(*c*) kurang anggota; dan

(*d*) bisu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Saya sangat berdukachita kerana saya tidak dapat memberi angka bilangan yang di-tanyakan. Sa-tengah daripada kechachatan yang di-maksudkan saperti bisu, pekak dan buta tidak dapat di-tentukan semasa lahir-nya, tambahan lagi Kementerian Kesihatan chuma ada rekod bagi kanak[2] yang lahir di-Rumah[2] Sakit sahaja ia-itu 29.13% daripada jumlah kelahiran kanak[2] di-seluroh negeri.

I very much regret that I am not in a position to give the figures asked for. Some of the handicaps referred to, e.g., dumbness, deafness and some form of blindness are not easily detectable at birth and the Ministry of Health has records only in respect of babies born in Government Hospitals which constitute only 29.13% of the total number of births in the country.

Undang[2] Penggugoran Anak

105. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan ada-kah Kerajaan akan mengemukakan satu undang[2] bagi "mengharuskan penggugoran anak" dalam negeri ini saperti yang di-lakukan oleh Parlimen Singapura baru[2] ini. Jika ya, bila; dan jika tidak, mengapa.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Tiada. Kerajaan berpendapat ranchangan keluarga yang di-jalankan di-negara kita ini pada masa ini menchukupi bagi mengurangkan kenaikan angka ramai orang di-negara ini.

No. The Government is of the view that the Family Planning Programme currently implemented in the country is sufficient measure at this stage to restrict population growth.

Pereksaan X-Ray

106. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan dalam tahun 1967 dan 1968 berapa banyak-kah pereksaan X-ray perchuma di-beri di-Malaysia Barat kapada:

(*a*) Murid[2] sekolah; dan

(*b*) Pendudok[2] Luar Bandar.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Dukachita saya tidak dapat memberi pechahan bilangan angka X-ray perchuma yang di-beri dalam tahun 1967 dan 1968 terhadap (*a*) Kanak[2] Sekolah; dan (*b*) Pendudok[2] Luar Bandar oleh kerana tiada rekod yang telah di-selenggarakan.

It is regretted that I am unable to give broken down figures of free cases of X-rays carried out in 1967 and 1968 in respect of (*a*) School Children; and (*b*) rural people since no such records are being maintained.

Penyakit Puru

107. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan dalam tahun 1967 dan 1968 berapa ramai-kah orang yang di-dapati mengidap penyakit puru; dan berapa ramai-kah di-antara mereka semboh sa-telah di-rawat.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan orang yang terdapat mengidap penyakit puru dalam tahun 1967 dan 1968 ada-lah saperti berikut:

1967	...	...	401 orang
1968 (Jan.-Sept.)	...	...	262 „

Oleh kerana ada ubat tertentu yang boleh menyembohkan penyakit puru ini, maka semua kes[2] dapat di-rawat dengan sempurna.

The number of people found to be suffering from yaws in 1967 and 1968 are as follows:

			Number of Yaws Cases
1967	...	...	401
1968 (Jan.-Sept.)	...	...	262

As there is a specific drug for the cure of yaws, all these cases have been successfully treated.

Penyakit Otak

108. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan dalam tahun 1967 dan tahun 1968 berapa ramai-kah orang[2] yang di-hinggapi penyakit otak; dan berapa ramai-kah di-antara mereka yang semboh.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan orang[2] yang mengidap penyakit otak yang mendapat rawatan di-Rumah Sakit Otak Kerajaan dan bilangan yang semboh dalam tahun 1967 dan 1968 ada-lah saperti berikut:

Tahun	Bilangan yang sedang di-rawat di-Rumah Sakit Otak	Bilangan yang telah semboh
1967 ...	10,946 ...	3,735
1968 ... (Jun-Oktober)	10,914 ...	3,876

The number of insanity cases under treatment in Government Mental Hospitals and the number successfully treated in 1967 and 1968 are as follows:

Year	No. of cases under treatment in Mental Hospitals	No. of cases successfully treated
1967 ...	10,946 ...	3,735
1968 ... (June-October)	10,914 ...	3,876

Kementerian Kesihatan/Teaching Hospital

109. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan bagaimana-kah hubongan pentadbiran di-antara Kementerian Kesihatan dengan Teaching Hospital di-Universiti Malaya pada masa ini.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Rumah Sakit Universiti ada-lah di-bawah Pentadbiran Lembaga Rumah Sakit dengan Dekan Fakulti Perubatan sa-bagai Pengerusi-nya. Ini ada-lah satu Lembaga gabongan yang terta'alok kapada Majlis Meshuarat Universiti. Dalam Lembaga Pentadbir ini ada-lah di-wakili oleh Majlis Meshuarat Universiti, Kementerian Pelajaran dan Kementerian Kesihatan. Wakil Kementerian Kesihatan ada-lah terdiri daripada Pengarah Perkhidmatan Perubatan dan Timbalan Setia-usaha Tetap. Peruntokan tahunan Rumah Sakit Universiti ini ada-lah di-keluarkan oleh Kementerian Kesihatan dan dengan itu, berma'ana Setia-usaha Tetap sa-bagai Pegawai Kawalan. Peruntokan yang di-keluarkan tidak akan di-bahagikan kapada Rumah Sakit Universiti sa-belum kelulusan di-beri oleh Perbenda-haraan Pusat. Atoran bagi tahun 1969 ada-lah berbeza ia-itu Peruntokan akan datang-nya daripada Kementerian Pelajaran dalam bentok "grant" kapada Universiti.

The University Hospital is under the Hospital Board of Management with the Dean of the Faculty of Medicine as the Chairman. This is a corporate body responsible to the University Council. On the Board of Management the University Council, the Ministry of Education and the Ministry of Health are represented. The Ministry of Health is represented by the Director of Medical Services and the Deputy Permanent Secretary.

The funds for the University Hospital annual costs are provided by the Ministry of Health and therefore the Permanent Secretary is the controlling officer. The amount provided for cannot be allotted to the University Hospital without the approval of the Federal Treasury.

The arrangement for 1969 will be different in that the funds will come from the Ministry of Education in the form of a grant to the University.

110. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan pada masa ini berapa orang-kah doktor[2] pakar perbidanan dan sakit puan di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat, Sabah dan Sarawak; dan ada-kah angka itu menchukupi untok keperluan pendudok[2] negeri itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan:

Selangor	5
Perak	4
Kedah	1
Melaka	1
Negri Sembilan	1
Pahang	1
Kelantan	1
Pulau Pinang	2
Trengganu	1
Perlis	1
Johor	3
Sabah	1
Sarawak	1

Kita maseh kurang doktor[2] pakar Kebidanan dan Sakit Puan untok diperlukan oleh seluroh pendudok di-Malaysia Barat.

Selangor	5
Perak	4
Kedah	1
Malacca	1
Negri Sembilan	1
Pahang	1
Kelantan	1
Penang	2
Trengganu	1
Perlis	1
Johore	3
Sabah	1
Sarawak	1

We are still short of Obstetricians and Gynaecologists to meet the needs of the whole population in West Malaysia.

111. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan ada-kah Kerajaan berjaya mengambil doktor[2] menurut angka yang di-perlukan mengikut Ranchangan Kemajuan Lima Tahun Yang Pertama, Malaysia; jika tidak, mengapa.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Kerajaan telah tidak berjaya dalam pengambilan Pegawai[2] Perubatan menurut angka yang di-perlukan mengikut Ranchangan Kemajuan Lima Tahun Yang Pertama oleh kerana angka keberhentian maseh tinggi.

The Government has not been successful in its recruitment of doctors to the required number laid down in the First Malaysia Five-Year Development Plan because the resignation rate is still high.

112. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan apa-kah sebab[2]-nya bilangan doktor[2] luar yang berkhidmat dengan Kerajaan Malaysia di-dapati ramai dari India, Ceylon dan Korea.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Oleh kerana terdapat kekurangan Pegawai[2] Perubatan, maka Kerajaan terpaksa menerima perkhidmatan Pegawai Perubatan dari luar negeri. Kerajaan ada-lah mempersilakan tawaran[2] perkhidmatan Pegawai Perubatan daripada luar negeri untok bekerja di-negeri ini selagi Pegawai Perubatan tempatan maseh kurang dan kelayakan mereka di-akui oleh Majlis Perubatan Malaya. Hingga sekarang Pegawai Perubatan daripada India dan Korea menerusi Kerajaan masing[2] telah memberi minat di-atas kekurangan Pegawai Perubatan ini. Sa-bilangan kechil dari Ceylon telah di-lantek chara bersendirian. Sa-lain daripada Pegawai[2] Perubatan dari India, Korea dan Ceylon terdapat juga Pegawai Perubatan Konterek daripada Belgium, U.A.R., Indonesia dan Filipina.

Due to acute shortage of doctors the Government had to secure the services of foreign doctors. The Government welcomes offers of the services of foreign doctors to work in this country so long as there is a shortage of doctors here and provided their qualifications are acceptable to the Malayan Medical Council. In so far as doctors from India and Korea are concerned their respective Governments had generously responded to the appeal to bridge the acute shortage of doctors. A few doctors came from Ceylon and they were recruited on individual basis. Besides doctors from India, Korea and Ceylon, we have also doctors on contract from Belgium, U.A.R., Indonesia and Philippines.

Rumah Sakit Mukah

113. Tuan Sim Boon Liang asks the Minister of Health to state:

(*a*) when will the construction of the Mukah Hospital be completed;

(*b*) when completed, how many medical staff including doctors will be stationed there.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan:

(*a*) The Mukah Hospital is expected to be completed by the end of 1969.

(*b*) Approx. 21 medical staff, including doctors, will be stationed in this Hospital, when completed.

(*a*) Rumah Sakit Mukah di-jangka siap pada akhir tahun 1969.

(*b*) Di-anggarkan 21 kakitangan[2] perubatan termasok Pegawai Perubatan akan di-tempatkan, sa-telah siap.

114. Tuan Sim Boon Liang asks the Minister of Health to state why the take-home pay of doctors in the Government Service of Sarawak is less than their counterparts in West Malaysia.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: The take-home pay of doctors in the Government Service of Sarawak is less than their counterparts in West Malaysia mainly because higher degree allowances are not payable in Sarawak and this Ministry is taking action to rectify this shortcoming.

Pendapatan Pegawai Perubatan di-Perkhidmatan Kerajaan Sarawak kurang daripada pendapatan Pegawai Perubatan di-Malaysia Barat ada-lah oleh kerana elaun tinggi ijazah kelayakan mereka tidak di-bayar dan Kementerian ini ada-lah mengambil tindakan untok mengesahkan-nya dalam masa sengkat.

Penuntut[2] Perubatan

115. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan bila-kah sa-ramai 110 penuntut[2] perubatan Melayu yang sedang belajar di-luar negeri dengan biasiswa Kerajaan itu akan tamat pengajian mereka dan nyatakan jenis[2] kursus perubatan yang mereka ikuti.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Sa-ramai 110 penuntut[2] Melayu yang sedang belajar dengan biasiswa Kerajaan tidak kesemua-nya belajar di-luar negeri. Penuntut[2] yang ada di-luar negeri pada masa ini hanya 27 orang. Kesemua-nya mereka ada-lah mengaji dalam kursus perubatan dan pengajian mereka akan tamat pada tahun[2] berikut:

1968	...	4 orang
1969	...	18 „
1970	...	7 „
1971	...	20 „
1972	...	25 „
1973	...	23 „
1974	...	13 „

The 110 Malay students are not all studying overseas, only 27 are abroad. All are studying medicine and they are expected to complete their studies as follows:

1968	...	4
1969	...	18
1970	...	7
1971	...	20
1972	...	25
1973	...	23
1974	...	13

Pembedahan Jantong

116. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan sa-jauh mana-kah kejayaan telah di-chapai oleh Unit Khas bagi pembedahan jantong di-negeri ini; dan berapa banyak-kah binatang[2] yang telah di-bedah dan nyatakan jenis binatang[2] itu.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Pembelahan Jantong Bertutup (closed heart operation) atas perengkat berhad sedang di-jalankan di-Rumah Sakit Universiti, Rumah Sakit Lady Templer dan Rumah Sakit Besar Pulau Pinang. Pembelahan Jantong Terbuka (open heart operation) belum lagi di-jalankan di-negeri ini. Perchubaan[2] ada-lah di-jalankan di-Fakulti Perubatan, Universiti Malaya dan pada bulan Februari, 1968, 27 ekor anjing telah pun di-belah.

Closed heart operations on a limited scale are being carried out in the University Hospital, Lady Templer Hospital and Penang General Hospital. Open heart operations have not as yet been carried out in this country. Experimental work is being carried out in the Faculty of Medicine, University

of Malaya and as on February 1968. 27 dogs have been operated on.

Penyakit Barah

117. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kesihatan berapa ramai-kah ra'ayat negeri ini yang di-beri rawatan kerana penyakit barah dalam tahun 1968, dan berapa ramai-kah di-antara mereka yang mati akibat penyakit tersebut.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Bilangan ra'ayat negeri yang di-beri rawatan kerana penyakit barah dalam tahun 1968 ada-lah 4,485 orang dan bilangan yang mati di-sebabkan barah ada-lah 618 orang.

The number of citizens who were given treatment for cancer in 1968 is 4,485 and the number who have died of this disease is 618.

Gudang[2] Ubat Bergerak

118. Tuan Sim Boon Liang asks the Minister of Health to state (*a*) whether he is aware that promises had been made two years ago that more river travelling dispensaries would be established to visit Ulu Oya, Ulu Mukah and Ulu Balingian in the 3rd Division, (*b*) why such projects have not been established.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: The Balingian-based travelling dispensary has been established and should start to function in late January 1969. A travelling dispensary for Ulu Mukah district is being re-considered besides other priorities. However, the Mukah District is already well served with three static dispensaries.

Pengkalan gudang ubat bergerak di-Balingian telah pun di-bena dan akan mula berjalan pada lewat bulan Januari, 1969. Sa-buah gudang ubat bergerak di-daerah Ulu Mukah sedang di-pertimbangkan mengikut keutamaan masing[2]. Sunggoh pun demikian, Daerah Mukah telah pun mendapat tiga buah gudang ubat tetap.

Elaun Lebeh Masa

119. Tuan Sim Boon Liang asks the Minister of Health whether his Ministry will agree in principle to pay overtime allowances to Hospital Assistants in the outstations of Sarawak.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Payment of allowance is forbidden by Sarawak General Order 136 (2) (ii) that Nurses and Hospital Assistants shall not in any circumstances be eligible for overtime pay. Instead, they are given up to one week of extra leave.

Pembayaran elaun ada-lah bersalahan terhadap Perentah 'Am 136 (2) (ii) Sarawak yang menyatakan bahawa "Jururawat dan Pembantu Rumah Sakit tidak boleh, dengan chara apa pun, menerima bayaran overtime". Sebalek-nya mereka ada-lah di-beri sa-minggu chuti tambahan.

120. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Health how many staff nurses, assistant nurses, midwives, graduate every year since 1964, please give the answer separately for each year and for each category of staff.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: The number of staff nurses, assistant nurses and midwives who graduated since 1964 is as follows:

TOTAL NUMBER OF NURSES, ASSISTANT NURSES, MIDWIVES GRADUATED SINCE 1964

Year	Nurses			Assistant Nurses	Midwives
	Local	Oversea	Total	Total	Total
1964	255	37	292	170	106
1965	175	128	303	262	134
1966	217	110	327	141	146
1967	203	22	225	279	134
1968	143	20	163	188	130

Bilangan ketua jururawat, penolong jururawat, dan bidan[2] yang telah tamat latehan semenjak 1964, ada-lah saperti berikut:

JUMLAH BILANGAN JURURAWAT[2], PENOLONG[2] JURURAWAT, BIDAN[2] YANG TAMAT LATEHAN SEMENJAK TAHUN 1964

Tahun	Jururawat[2]			Penolong Jururawat	Bidan
	Tempatan	Luar Negeri	Jumlah	Jumlah	Jumlah
1964	255	37	292	170	106
1965	175	128	303	262	134
1966	217	110	327	141	146
1967	203	22	225	279	134
1968	143	20	163	188	130

Dr Ng Kam Poh

121. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Health if he is aware that his predecessor Dr Ng Kam Poh has offended large sections of the people working in the Ministry, if so, what action has the Minister taken to smoke the pipe of peace with the parties concerned.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: I am not aware that my learned predecessor Dr Ng Kam Poh has offended large sections of the people working in this Ministry.

Saya tidak menyedari yang pemegang jawatan dahulu Dr Ng Kam Poh telah menyinggong perasaan sa-bilangan besar kakitangan[2] di-Kementerian ini.

Rawatan Perchuma

122. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Health if he will give an assurance that the poor people of this country will still be given free treatment in third class wards.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: Yes. Poor people will always be given free treatment in third class wards.

Ya. Orang[2] miskin sentiasa akan di-beri rawatan perchuma di-wad kelas tiga.

Kemudahan[2] Wad Kelas II dan I

123. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Health what steps has he taken to improve the facilities over the second and first class wards in view of the increase in fees for these wards.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: In the 1st and 2nd Malayan Five-Year Plan and part of the 1st Malaysian Five-Year Plan this Ministry had constructed a number of extra and up-to-date 1st and 2nd class wards in the various hospitals in the country and at the same time under the Development and Improvements to hospitals have renovated and made structural alterations to the various 1st and 2nd class wards in the hospitals so as to improve the physical facilities provided in these wards. The Ministry at the same time has provided many other highly specialised services like Neuro-Surgery, Artificial Kidney Unit, etc., in the General Hospital and extended other specialist services in Medicine, Surgery, Obstetrics and Gynaecology, etc., to the various district hospitals as well. More expensive and sophisticated equipment, more and more costly drugs, and an improved and standardised diets have been supplied to all categories of patients in the hospitals, specially to the 1st and 2nd class patients during the last 10 years. This had resulted in a considerable increase in the overhead charges for each patient and as a result of this it is only now that the Government has decided to increase the ward charges, etc., so as to compensate it with the service and facilities provided in the Government Hospitals and at the same time to keep at par, more or less, with the rates levied in private hospitals.

This Ministry is therefore quite satisfied that the present services and facilities provided for 1st and 2nd class wards are proportionate to the new charges levied and will consider further improvements to the amenities provided at a later date when more funds and staff are available.

Dalam Ranchangan Pembangunan Lima Tahun perengkat yang pertama dan kedua dan sebahagian daripada Ranchangan Lima Tahun yang pertama Kementerian ini telah membena beberapa tambahan wad kelas satu dan dua di-tiap[2] hospital di-negeri ini dan pada masa yang sama juga di-bawah Ranchangan Pembangunan mengganti wad[2] satu dan dua di-beberapa buah hospital guna untok memperbaiki kemudahan[2] yang terdapat di-wad[2] itu. Kementerian ini pada masa yang sama juga telah mengadakan berbagai[2] jawatan tinggi yang istimewa saperti Neuro-Surgery, Artificial Kidney Unit dll. di-Rumah Sakit Umum dan membesarkan lagi perkhidmatan pakar[2] di-bidang Perubatan, Pembedahan, Obstetrics dan Gynaecology dan lain[2] dan juga di-Rumah[2] Sakit Daerah. Kelengkapan[2] yang penting, serta ubat[2] yang berharga dan makanan[2] yang berzat di-beri

kapada semua pesakit[2] di-semua perengkat di-Rumah Sakit, lebeh[2] lagi kapada pesakit[2] di-wad kelas satu dan dua semenjak sa-puloh tahun yang lampau. Ini telah berkeputusan dengan kenaikan yang berpatutan di-atas bayaran yang berlebehan bagi tiap[2] pesakit dan oleh yang demikian baru sekarang ini pehak Kerajaan telah memutuskan menaikkan bayaran[2] wad dll. untok mensesuaikan dengan perkhidmatan dan kemudahan yang terdapat di-Rumah[2] Sakit Kerajaan dan di-waktu yang sama dapat mensetarafkan sadikit sa-banyak, dengan harga[2] pungutan di-Rumah Sakit bersendiri (private).

Kementerian ini, berpuas hati di-atas perkhidmatan dan kemudahan yang terdapat di-wad kelas satu dan dua ada-lah sa-imbang dengan bayaran[2] pungutan baru dan akan menimbangkan perubahan sa-terus-nya terhadap kenimatan yang akan di-dapati pada suatu masa nanti apabila wang peruntokan dan kakitangan[2] telah ada.

Rumah Sakit Baharu, Kuala Lumpur

124. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Health if he has enough staff nurses, assistant nurses, laboratory assistants, etc., when the new General Hospital at Kuala Lumpur is fully operational, if not, what steps has the Minister taken to make good the shortcomings.

Tan Sri Haji Abdul Hamid Khan: The training of staff nurses, assistant nurses, laboratory assistants and other ancillary staff is still being vigorously pursued and barring unforeseen resignations, there should be sufficient number of staff nurses and assistant nurses to staff the new General Hospital at Kuala Lumpur.

With regard to laboratory assistants, my Ministry has instituted the training of Junior Laboratory Assistants in 1967 and enlarged the training capacity of Laboratory Assistants from 20 to 50 a year. General Hospital, Kuala Lumpur will get its fair share of laboratory workers.

Latehan bagi ketua[2] jururawat, penolong[2] jururawat, pembantu[2] ma'mal dan lain[2] kakitangan sedang di-jalankan berbanding dengan keberhentian pegawai yang bersara tidak di-duga. Sunggoh pun demikian bilangan ketua jururawat dan penolong jururawat di-Rumah Sakit Umum, Kuala Lumpur, di-jangka boleh menchukupi.

Berkenaan dengan pembantu ma'mal Kementerian ini telah mengadakan latehan bagi Pembantu Ma'mal Muda pada tahun 1967 dan menambahkan lagi bilangan latehan Pembantu Ma'mal daripada angka 20 kapada 50 sa-tahun. Rumah Sakit Umum, Kuala Lumpur, akan mendapat bilangan pekerja[2] ma'mal yang sama.

KEMENTERIAN HAL EHWAL DALAM NEGERI

Permit Kerja

125. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs to state the number of immigration work permits issued to European expatriate personnel for employment in the main sectors of commerce and industry separately for (*a*) plantations; (*b*) mining; (*c*) construction; (*d*) engineering; (*e*) manufacturing; (*f*) beverages; (*g*) import/export agencies; (*h*) insurance; etc., during 1968.

Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri (Tun Haji Abdul Razak bin Dato' Hussein): The number of Employment Passes/Visit Passes (Temporary Employment) issued in 1968 are as follows:

(*a*) Plantation industry ...	9
(*b*) Mining industry	37
(*c*) Construction industry ...	8
(*d*) Engineering industry ...	63
(*e*) Manufacturing industry ...	81
(*f*) Beverages industry ...	5
(*g*) Import/Export agencies ...	36
(*h*) Insurance	4
	243

The total figure is by no means indicative of the number of *additional* expatriates allowed in the country during the year. In many cases, these passes were issued in respect of replacements of holders of posts which the Malaysianisation Committee had allowed to continue to be held by expatriates for fixed periods ranging from one month to 3 years; and 47 of the 243 had already left the country.

126. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs if sufficient scrutiny is made into applications for immigration work permits to recruit European expatriate personnel in commerce and industry in order to retain available jobs for qualified Malaysians.

Tun Haji Abdul Razak: Yes, sufficient scrutiny is being made.

127. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs to state the number of immigration work permits issued during 1968 to Europeans from South Africa for employment in industries in Malaysia and the duration in each case.

Tun Haji Abdul Razak: Only one European from South Africa was issued with a Visit Pass (Temporary Employment) in 1968 for a duration of 8 months for the purpose of supervising the establishment of a factory in Petaling Jaya for the manufacture of safes, and to train a Malaysian who is to be appointed Manager of that factory.

128. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs if his Ministry has detected any attempt at contrivances in applications for work permits from Europeans of South African origin returning to the United Kingdom, staying there for a year or two and then producing a British Passport with their applications for work permits to seek employment in industry in Malaysia.

Tun Haji Abdul Razak: I am not aware of any case of the type referred to by the Honourable Member.

Perkampongan Orang Salah

129. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs to confirm the offer of Pulau Tenggol by the Trengganu Government to the Malaysian Central Government for conversion into a penal settlement, the terms attached to the offer and whether a decision has been taken on the offer.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) The offer is confirmed.

(*b*) Before making a final decision to accept the offer, the Federal Government must ensure that there is sufficient water supply, at least for drinking purposes, for the settlers.

(*c*) Extensive investigation, in regard to (*b*) above, by the P.W.D. has been interrupted by the monsoon.

(*d*) The terms of alienation of the island, or part of it, to the Federal Government will only be negotiated after a decision has been made by the Federal Government to accept the offer of the State Government.

130. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs if the Anti-Corruption Agency has investigated the allegations of corruption against the management of the Royal Malaysian Police Co-operative Society. If not, why.

Tun Haji Abdul Razak: No, since at the time of the re-organisation of the Anti-Corruption Agency, the Police had already completed investigation. Police investigation disclosed no criminal offence against anyone either under the Penal Code or the Prevention of Corruption Act, 1961.

131. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs if he is aware that at the recent conference of judicial officers it was disclosed that 40.9 per cent of the postponement of cases were at the request of the police. If so, what steps has the Minister taken to ask the police to speed up their work to help in the clearing up of the backlog of cases in the courts.

Tun Haji Abdul Razak: The figure of 40.6 per cent (not 40.9 per cent) representing the number of postponements due to inability of Police to proceed with the cases was based on the returns showing the overall percentages of reasons for postponements of hearing of Court cases in West Malaysia, covering a period of 6 months commencing from 1st October, 1966, and ending on 31st March, 1967. Since then, the position has improved as the earlier difficulties hampering service of subpoena/summons resulting in request for postponement of cases by the Police have now been overcome by the posting of greater number of officers and men on the ground to assist in investigations.

Buroh² Luar Negeri

132. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri berapa ramai-kah pekerja di-Sabah dalam tahun 1968 yang datang dari:

(*a*) Indonesia; dan

(*b*) Filipina.

Tun Haji Abdul Razak: Bilangan ramai buroh pekerja di-Sabah sahingga 1968 yang datang dari:

(*a*) Indonesia	...	...	13,951
(*b*) Filipina	...	...	12,725

133. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs if the Anti-Corruption Agency has investigated allegations of substandard pipes and roof sheets being sold to the P.W.D. and F.L.D.A. respectively. If so, what is the outcome of the investigation.

Tun Haji Abdul Razak: Yes. The investigation has just been completed and a decision will be arrived at soon.

Sistem Salleh

134. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs whether the O.C.P.D. Crimes Branch, K.L. has received a letter dated 5th October, 1968 from Arthur A. H. Kor to introduce the Salleh System at the 4½ mile Jalan Ipoh, K.L. in view of the thefts and robberies that have taken place in that area. If so, what action has he taken over that request.

Tun Haji Abdul Razak: Yes. The feasibility of the Salleh System for the area is being studied.

Enche' K. Randall

135. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs whether the Inspector-General of Police has received a letter dated 23rd October, 1968 from Enche' K. Randall alleging brutal behaviour on the part of the F.R.U. If so, what action has I.G.P. taken over this complaint.

Tun Haji Abdul Razak: Yes. The letter of complaint dated 23rd October, 1968 from Mr K. Randall has been treated as an official Police Report, and the matter is still under Police investigation.

Kematian Tanpa Pengesahan Doktor

136. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah benar bahawa kematian yang tidak di-sahkan oleh doktor atau pegawai yang berkelayakan ada-lah lebeh banyak dari kematian yang di-sahkan, dan jika benar, apa-kah tindakan Kerajaan telah ambil bagi mempastikan kematian² itu bukan akibat perbuatan² jenayah.

Tun Haji Abdul Razak: Memang benar bahawa kematian yang tidak disahkan oleh doktor berlebeh bilangan dari kematian yang di-sahkan dan ini ada-lah di-sebabkan oleh kematian pendudok² di-kawasan² luar bandar dimana pepereksaan doktor² tidak upaya hendak di-atorkan. Pendaftaran bagi tiap² kematian ada-lah menurut peratoran yang tertentu dan dari peratoran itu maka boleh-lah di-kesan kematian akibat perbuatan jenayah.

Sa-belum sa-suatu kematian itu di-daftarkan sa-saorang Pendaftar Beranak/Mati itu di-kehendaki mendapatkan keterangan² dari orang yang melaporkan kematian itu untok mengetahui sebab kematian yang berkenaan itu. Untok menchapai

tujuan itu ada-lah di-buat peratoran mengikut kehendak[2] Pertubohan Kesihatan Sedunia (World Health Organisation). Di-dalam Borang soalan ini orang yang melaporkan kematian itu ada-lah di-kehendaki menjawab beberapa soalan yang di-antara-nya terdapat soalan[2] saperti "Di-bunoh orang?", "Bunoh diri" dan lain[2] lagi. Dengan ada-nya peratoran saperti itu maka dapat-lah di-ketahui dengan sechara kasar samada sa-suatu kematian yang di-laporkan itu akibat perbuatan jenayah atau tidak. Sekira-nya di-shaki ada perbuatan jenayah berkaitan dengan kematian itu pehak Pendaftar terpaksa mengambil langkah supaya kematian itu di-siasat dan di-pereksa lebeh lanjut lagi sa-belum daftaran di-buat dan Sijil Kematian di-keluarkan. Pendaftar[2] Beranak/Mati kebanyakan-nya terdiri dari Pegawai[2] Polis dan ini memudahkan lagi penyiasatan di-jalankan jika perlu. Tambahan lagi tidak-lah mudah untok "menutup mulut" sanak saudara atau jiran[2] sa-orang yang di-laporkan mati biasa jika sekira-nya kematian itu akibat perbuatan jenayah.

Lagi pula, bukan sahaja pehak Pendaftar yang bertanggong-jawab dalam perkara mendaftarkan kematian berdasarkan keterangan yang betul atau benar tetapi juga pehak orang yang melaporkan kematian itu pun bertanggong-jawab memberikan keterangan yang betul dan benar mengenai kematian itu. Sekira-nya ia di-dapati memberikan keterangan yang palsu atau bohong ia boleh di-da'awa dan di-hukum mengikut undang[2] Pendaftaran Beranak/Mati 1957. Oleh yang demikian jika di-tilek dari segi peratoran pendaftaran yang di-jalankan sekarang, maka tidak-lah mudah bagi kematian[2] akibat perbuatan jenayah itu terlepas dari kesanan dan di-daftarkan dengan tidak di-ketahui sebab-nya.

137. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri berapa banyak-kah kematian yang di-sahkan dan yang tidak di-sahkan oleh doktor atau pegawai yang bertauliah dalam tahun 1967 dan 1968.

Tun Haji Abdul Razak: Dukachita, angka[2] yang di-kehendaki oleh Ahli Yang Berhormat itu tidak dapat di-berikan pada masa ini kerana Jabatan Perangkaan (Statistics) yang bertanggong-jawab bagi mengumpulkan-nya belum lagi menyiapkan angka[2] bagi tahun[2] 1967 dan 1968.

Bendera Parti Siasah

138. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri berapa-kah buah parti siasah yang halal di-Negeri ini sa-takat ini telah di-haramkan bendera-nya atau pun sa-bahagian tertentu dari bendera-nya oleh Kerajaan.

Tun Haji Abdul Razak: Setakat ini hanya sa-buah parti siasah yang halal di-Negeri ini yang telah di-haramkan bendera-nya oleh Kerajaan. Bendera parti ini kemudian-nya telah di-luluskan oleh Pendaftar Pertubohan sa-telah bendera itu di-ubah.

Badan Penchegah Rasuah

139. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri pada masa ini berapa ramai-kah pegawai dan kakitangan Jabatan Penchegah Rasuah di-negeri ini dan sebutkan tangga-gaji mereka masing[2].

Tun Haji Abdul Razak: Jumlah Pegawai dan kakitangan Badan Penchegah Rasuah Malaysia ia-lah saperti berikut:

	Pegawai	Kakitangan
(*a*) Malaysia Barat	55 ...	64
(*b*) Sarawak ...	5 ...	6
(*c*) Sabah	7 ...	10
	67 ...	80

Tangga-gaji bagi tiap[2] sa-orang pegawai dan kakitangan Jabatan Penchegah Rasuah telah di-nyatakan dalam deraf Anggaran Belanja Mengurus tahun 1969 di-bawah Kepala Bekalan 28—Pechahan-kepala 1—

Gaji—Butiran 43 hingga 73 (Malaysia Barat);
„ 114 hingga 130A (Sarawak); dan
„ 144 hingga 162 (Sabah).

Rasuah

140. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri berhubong dengan kenyataan yang di-keluarkan oleh Pengarah Penchegah Rasuah saperti yang tersiar dalam *Utusan Melayu* keluaran 3hb September, 1968 bahawa kejadian rasuah di-kalangan perniagaan menjadi masaalah yang besar kapada Jabatan itu nyatakan berapa ramai-kah saudagar[2] pernah di-tudoh melakukan rasuah sejak Jabatan Penchegah Rasuah di-tubohkan di-negeri ini.

Tun Haji Abdul Razak: Sejak tertuboh-nya Badan Penchegah Rasuah, seramai 178 orang saudagar[2] pernah di-da'awa ka-mahkamah atas tudohan rasuah.

141. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri sejak tertuboh-nya Jabatan Penchegah Rasuah hingga akhir tahun 1968, berapa ramai-kah kakitangan dan pegawai[2] Kerajaan telah di-tudoh di-dalam mahkamah kerana melakukan atau terlibat dalam kesalahan rasuah, dan berapa pula yang di-kenakan hukuman berbanding dengan yang di-buang kes-nya.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Sa-jumlah 76 orang telah di-hadapan ka-mahkamah kerana terlibat dalam kesalahan rasuah.

(*b*) 21 orang di-dapati salah di-hukum.

(*c*) 12 orang telah di-bebas dan di-lepaskan; akan tetapi, Timbalan Penda'awa Raya berkenaan telah merayu atas keputusan[2] pembicharaan 6 di-antara-nya.

(*d*) 2 orang lagi yang di-tudoh telah di-batalkan tudohan dan tindakan tata-tertib telah di-teruskan terhadap sa-orang di-antara-nya.

(*e*) 4 orang lagi maseh belum di-selesaikan pembicharaan.

142. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri bagaimana-kah kesah yang sa-benar-nya di-sekeliling kejadian serbuan oleh Pasokan Penchegah Rasuah yang telah merampas 120 gallon tuak pada 2hb Oktober, 1968 dari sa-buah rumah di-bandar Mantin saperti mana yang tersiar berita-nya dalam *Utusan Malaysia* keluaran 3hb Oktober, 1968.

Tun Haji Abdul Razak: Pada 1hb Oktober, 1968, kira[2] jam 4.15 petang satu pasokan terdiri dari pegawai[2] Badan Penchegah Rasuah dan Bahagian Penchegah Kastam, Kuala Lumpur, di-bawah arahan sa-orang Penolong Pengarah, Badan Penchegah Rasuah menyerbu sa-buah rumah tidak bernombor di-kawasan memungut tuak, Pekan Mantin. Tindakan ini di-ambil mengikut ma'alumat di-terima oleh Badan Penchegah Rasuah dari orang ramai yang mengatakan tuak di-jual dengan jalan haram di-tempat itu.

Akibat serbuan ini, 21 tempayan dan 1 botol mengandongi tuak berjumlah 94 gallon 6 pint telah di-rampas.

Sa-orang penunggu di-kawasan itu bernama THANGAVELU a/k MANIKAM NADAR telah di-tangkap dan di-da'awa kerana menyimpan tuak haram. Ia mengaku salah dan di-hukum denda sa-banyak $500. Denda di-bayar.

Orang[2] di-buang Negeri

143. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri sejak tertuboh-nya "Malaysia" berapa ramai-kah orang[2] yang bukan warganegara negeri ini telah di-buang negeri tetapi di-bawa balek ka-negeri ini dan nyatakan sebab[2] pembawaan balek orang[2] buangan itu.

Tun Haji Abdul Razak: Seramai 69 orang yang bukan warganegara Malaysia telah di-buang negeri. Dari jumlah ini, 4 orang telah kembali balek ka-Malaysia kerana tidak di-benarkan mendarat oleh Kerajaan Republik China.

Pilehan Raya Kechil di-Padang

144. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri dalam pilehan raya

kechil yang di-adakan di-Padang, Kedah daripada 5hb hingga 30hb November, 1968 berapa orang penduduk kawasan itu di-tangkap dengan menyatakan:

(*a*) nama yang kena tangkap;

(*b*) tarikh di-tangkap;

(*c*) kesalahan yang di-hadapkan; dan

(*d*) keputusan Mahkamah ka-atas mereka.

Tun Haji Abdul Razak: Dalam pilehan raya kechil Padang, Kedah hanya sa-orang penduduk kawasan itu sahaja yang di-tangkap di-antara 5hb hingga 30hb November, 1968. Butir[2] yang di-kehendaki ada-lah saperti berikut:

(*a*) Nama: Aziz bin Yusof.

(*b*) Di-tangkap pada 30hb November, 1968.

(*c*) Atas kesalahan memileki senjata merbahaya (rantai basikal) dan di-tudoh atas kesalahan di-bawah sekshen 61 Ordinance 43/58—Corrosive and Explosive Substances and Offensive Weapons Ordinance, 1958.

(*d*) Kes ini akan di-bicharakan pada 12hb Januari, 1969.

145. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah benar bahawa dalam pilehan raya kechil Padang, Kedah pada bulan November, 1968 sa-orang yang bernama Ahmad bin Awang telah di-tangkap dan di-buang daerah ka-Kulim, Kedah; jika benar, nyatakan:

(*a*) tarikh tangkapan;

(*b*) 'alamat Ahmad bin Saleh;

(*c*) tempoh dia di-buang daerah; dan

(*d*) di-bawah undang[2] mana-kah dia di-tudoh.

Tun Haji Abdul Razak: Benar. Tetapi tempat kediaman-nya telah di-hadkan di-Mukim Siong dalam daerah Baling dan bukan-lah daerah Kulim:

(*a*) Tarikh tangkapan: 5-11-68,

(*b*) 'Alamat-nya sa-belum ia di-tangkap ia-lah Kampong Kuala Rimau, Mukim Ayer Puteh, Padang dan pada masa ini 'alamat-nya ia-lah Mukim Siong, Baling;

(*c*) Tempoh sekatan kediaman terhadap-nya ia-lah selama 4 tahun, ia-itu dari 31-10-68 hingga 30-10-72;

(*d*) Tindakan yang telah di-ambil ia-lah menurut Ordinance Menchegah Jenayah, 1959.

146. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri dalam pilehan raya kechil Padang, Kedah dalam bulan November, 1968, berapa orang pendudok kawasan itu telah di-buang daerah dengan menyatakan:

(*a*) nama dan tarikh mereka di-buang daerah;

(*b*) tempat buangan; dan

(*c*) tempoh buangan.

Tun Haji Abdul Razak: Tiga orang.

(*a*) *Nama dan Tarikh Perentah*—

(i) Ahmad @ Mat bin Awang—31-10-68.

(ii) Othman bin Salleh—31-10-68.

(iii) Awang Kechik bin Chat @ Arshad—15-11-68.

(*b*) *Tempat Sekatan*—

(i) Mukim Siong, Daerah Baling, Kedah.

(ii) Mukim Lunas, Daerah Kulim, Kedah.

(iii) Mukim Bagan Semak, Daerah Bandar Bharu, Kedah.

(*c*) *Tempoh Sekatan*—

(i) 4 tahun dari 31-10-68—30-10-72.

(ii) 4 tahun dari 31-10-68—30-10-72.

(iii) 4 tahun dari 15-11-68—14-11-72.

147. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri dalam pilehan raya kechil Padang, Kedah dalam bulan November, 1968 berapa ramai anggota[2]

Polis atau Pasokan Keselamatan yang di-tugaskan mengawal perjalanan pilehan raya di-kawasan itu berbanding dengan kekuatan yang di-tugaskan di-dalam pilehan raya kechil Bachok Utara, Kelantan dalam bulan April, 1968.

Tun Haji Abdul Razak: Bilangan anggota[2] Polis yang di-tugaskan bagi kedua pilehan-raya[2] kechil itu ia-lah saperti berikut:

Kawasan	Pegawai Polis	Polis Pangkat Rendah
Bachok Utara, Kelantan	13	80
Padang, Kedah	15	164

Surat Che' Zainab

148. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah benar bahawa surat Che' Zainab binti Hanafi, isteri kapada sa-orang yang di-buang daerah dari Padang bernama Othman bin Saleh yang di-'alamatkan kapada Ketua Pegawai Polis Kedah telah tidak berjawab dan nyatakan:

(*a*) tarikh surat itu; dan

(*b*) kandongan surat itu.

Tun Haji Abdul Razak: Tidak benar.

Surat Che' Zainab binti Hanafi bertarikh 25hb November, 1968, yang di-'alamatkan kapada Ketua Pegawai Polis Kedah/Perlis telah di-jawab pada 30hb November, 1968. Beliau telah di-beri tahu bahawa pehak polis belum lagi menerima sebarang permohonan dari suami-nya sendiri untok di-benarkan pindah balek ka-kampong asal-nya. Selanjut-nya di-ma'alomkan juga sekira suami beliau membuat permohonan neschaya timbangan yang saksama akan di-beri kapada-nya.

Sayugia di-ingat, kuasa membenarkan pindahan tempat kediaman mengenai orang[2] menjalani hukuman Perentah Pengawasan Polis bukan terletak di-tangan pehak Polis tetapi dudok pada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri.

Serjan Hassan bin Ali

149. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri (*a*) apa-kah keputusan mahkamah atau kedudokan terakhir bagi kes sa-orang serjan Polis bernama Hassan bin Ali yang telah di-bicharakan pada 24hb Jun, 1968, atas tudohan rasuah; (*b*) ada-kah benar bahawa pehak Penchegah Rasuah sedang mengambil tindakan terhadap beberapa orang lagi anggota Polis di-Bachok kerana kesalahan rasuah.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Serjan Hassan bin Ali telah di-dapati salah oleh Mahkamah dan di-hukumkan penjara selama 8 bulan serta denda sa-banyak $30. Ia telah membuat rayuan ka-atas pendapat dan hukuman itu ka-Mahkamah Tinggi. Rayuan-nya belum di-bicharakan lagi.

(*b*) Tidak.

Kes Churi Wang

150. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) apa-kah hasil penyiasatan Polis berkenaan dengan satu kechurian wang sa-banyak kira[2] $4,000 di-sabuah pejabat di-Pelabohan Swettenham pada bulan Oktober 1968; dan

(*b*) berapa orang di-hukum dalam kes itu.

Tun Haji Abdul Razak: Pehak Polis maseh menjalankan penyiasatan dalam kes ini.

Tanah di-Wakaf Bharu

151. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah pehak Polis Negeri Kelantan telah di-beritahu akan ada-nya amalan[2] churang dalam perkara pembayaran harga tanah yang telah di-ambil untok kegunaan perhentian keretapi Wakaf Bharu, Kelantan kapada pemilek[2] tanah itu; jika ya, apa-kah tindakan yang telah di-ambil oleh Polis ka-atas Surat No. 94 dlm. PBK. (A) 310/233-1 bertarikh 26hb Ogos, 1968.

Tun Haji Abdul Razak: Pada 5hb November, 1968, satu aduan telah di-terima oleh pehak Polis Kelantan yang

menyatakan bahawa bayaran harga bidang[2] tanah yang telah di-ambil oleh Pentadbiran Keretapi Tanah Melayu di-kawasan Steshen Keretapi Wakaf Bharu, Kelantan maseh belum lagi di-selesaikan. Pehak Polis maseh menjalankan penyiasatan.

Berkenaan dengan Surat No. 94 dlm. PBK. (A) 310/233-1 bertarikh 26hb Ogos, 1968, pehak Polis Negeri Kelantan tidak menerima-nya.

Peguam R. V. Morigason

152. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) Apa-kah keputusan Mahkamah ka-atas kes sa-orang peguam bernama R. V. Morigason yang di-hadapkan ka-Mahkamah Pengadil pada 30hb September, 1968, di-Alor Star, Kedah;

(*b*) Berapa ramai-kah peguam di-negeri ini yang telah di-hadapkan ka-Mahkamah dalam tahun 1968 kerana kesalahan sa-umpama itu.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Timbalan Penda'awa Raya telah menarek balek tudohan ka-atas R. V. Morigason;

(*b*) Tiada.

Kes Tipu

153. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) apa-kah hasil tindakan Polis ter-hadap kejadian tipu yang me-lesapkan wang sa-banyak $20,470 di-Kelab Lumba Kuda Selangor dalam bulan September 1968 yang lalu; dan

(*b*) apa-kah keputusan Mahkamah dalam perkara itu.

Tun Haji Abdul Razak: Penyiasatan Polis sedang di-lanjutkan dan belum ada tangkapan di-lakukan berkenaan kes ini.

Orang[2] Buang Daerah

154. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri (*a*) berapa ramai orang yang di-buang daerah dalam tiap[2] negeri di-Malaysia Barat dalam tahun 1968; dan (*b*) ada-kah Kerajaan akan menimbang menyemak undang[2] itu agar menjadi lebeh ringan.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Bilangan orang[2] yang di-jatoh-kan hukuman buang daerah dan Perentah Pengawasan Polis dalam tahun 1968 ia-lah saperti berikut:

	Ord. Menchegah Jenayah 13/59	Enact. Kediaman TerhadBab 39
Kedah/Perlis ...	22	6
Pulau Pinang ...	93	22
Perak	23	53
Selangor	141	1
Negeri Sembilan ...	7	1
Melaka	26	4
Johor	14	5
Kelantan	29	18
Trengganu	—	—
Pahang	3	—
Jumlah ...	358	110

(*b*) Tidak.

Nelayan[2] Thai

155. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) apa-kah hukuman yang di-kena-kan ka-atas 9 orang nelayan Thai yang di-dapati memileki ubat bedil dan di-tangkap pada bulan September 1968 di-perayeran Pulau Langkawi;

(*b*) apa-kah tujuan mereka me-masoki perayeran Malaysia.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Perbicharaan kes ini belum putus lagi.

(*b*) Kerana perbicharaan belum tamat maka ulasan dan ke-terangan tidak dapat di-berikan.

Tembak-menembak

156. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah benar bahawa satu peristiwa tembak-menembak telah berlaku di-antara Polis dengan

Pasokan Keselamatan di-Sandakan, Sabah dalam bulan Oktober, 1968; jika ya, kenapa, dengan menyatakan bilangan yang mati dan bilangan yang chedera.

Tun Haji Abdul Razak: Ada-lah benar satu kejadian tembak-menembak di-antara Polis dan Tentera telah berlaku pada 19hb Oktober, 1968 di-sa-buah sungai di-Sandakan, Sabah oleh kerana salah sangka ketika menjalankan gerakan di-dalam kawasan itu. Dalam peristiwa itu sa-orang anggota Polis telah terbunoh dan sa-orang lagi mendapat chedera rengan.

Tempat Kediaman Pesurohjaya Tinggi Singapura di-Kuala Lumpur

157. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah benar bahawa kira[2] tiga puloh orang telah memasoki kawasan tempat kediaman Pesurohjaya Tinggi Singapura di-Kuala Lumpur pada 21hb Oktober, 1968; jika ya, nyatakan:

(*a*) kenapa mereka berbuat demikian;

(*b*) jumlah orang yang sa-benar-nya yang terlibat; dan

(*c*) tindakan Kerajaan terhadap mereka.

Tun Haji Abdul Razak: Benar.

(*a*) Memandang kapada chogan-kata di-sepandok[2] yang di-dapati di-kawasan Sri Temasek itu maka nyata-lah apa yang di-lakukan ia-lah menunjokkan perasaan kekechewaan ka-atas penggan-tongan 2 orang Indonesia oleh Kerajaan Singapura.

(*b*) Jumlah orang yang terlibat dalam tunjok perasaan ini di-anggarkan seramai 40 orang.

(*c*) Manakala Polis tiba ka-kawasan bangunan menurut panggilan talipon, orang[2] itu sudah meninggalkan tempat itu. Yang menyaksikan tunjok perasaan itu hanya tukang masak di-Sri Temasek itu dan ia tidak pula dapat mengenali sa-orang pun di-antara yang berkenaan. Dengan demikian maka pehak Polis tidak berupaya hendak menjalankan tindakan menda'awa sesiapa pun.

Kejadian Bunoh

158. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri (*a*) apa-kah hasil penyiasatan Polis ka-atas kejadian bunoh ka-atas sa-orang hartawan Melayu yang bernama Ayud Daud di-Klang, Selangor pada awal bulan Oktober 1968; dan (*b*) ada-kah benar bahawa kejadian itu berikutan dengan satu pergadohan.

Tun Haji Abdul Razak: Penyiasatan Polis maseh di-jalankan keatas kes ini.

Samun

159. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri apa-kah hasil penyiasatan Polis ka-atas kejadian samun yang di-lakukan oleh empat orang pemuda di-kedai emas di-Gopeng, Perak pada awal bulan September, 1968.

Tun Haji Abdul Razak: Penyiasatan Polis maseh di-teruskan. Kerana itu maka belum-lah boleh di-umumkan apa[2] jua keterangan[2] yang terdapat oleh Polis setakat ini.

Kes Chedera

160. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri apa-kah keputusan Mahkamah terhadap dua kesalahan menchedera dengan menggunakan senjata yang di-lakukan di-Bachok, Kelantan di-antara bulan Januari dengan Julai, 1968.

Tun Haji Abdul Razak: Soal yang di-kemukakan oleh Ahli Yang Berhormat itu ada-lah samar dan umum dan kerana itu tidak-lah dapat di-beri jawapan.

Sharikat Kerjasama Guru[2] Melayu Kelantan

161. Tuan Haji Abu-Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) apa-kah hukuman yang di-kenakan ka-atas ahli jawatan-kuasa

Sharikat Kerjasama Guru[2] Melayu, Kelantan yang di-jadualkan perbicharaan-nya pada 30hb September, 1968;

(*b*) nyatakan nama orang yang di-hukum itu.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Perbicharaan atas kes ini belum lagi tamat. Sambongan perbicharaan ada-lah di-jadualkan pada 8hb hingga 14hb Januari, 1969;

(*b*) belum ada orang yang di-hukum.

Kertas Puteh Mengenai "Bahaya Kominis"

162. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri berikutan dengan Kertas Puteh berkenaan dengan "Bahaya Kominis" yang di-terbitkan oleh Kerajaan pada 8hb November, 1968, yang lalu:

(*a*) berapa ramai-kah orang yang di-tangkap;

(*b*) nyatakan nama orang[2] yang di-tangkap di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat;

(*c*) tarikh orang[2] itu di-tangkap; dan

(*d*) sama ada orang[2] yang di-tangkap itu warganegara atau bukan.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) 154;

(*b*) Dengan sebab keselamatan tidak-lah dapat ma'alumat[2] ini di-umumkan pada masa ini;

(*c*) Di-antara 8hb November, 1968 dan 23hb Disember, 1968;

(*d*) 131 daripada mereka ada-lah warganegara Malaysia.

Anasir[2] Kominis

163. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) dalam negeri mana-kah di-Malaysia Barat ini terdapat sekolah[2] China yang di-pengaroh oleh anasir[2] kominis saperti yang telah di-nyatakan oleh Kerajaan dalam (Perkara 59), Kertas Puteh, 1968; dan

(*b*) berapa banyak-kah sekolah[2] yang terlibat.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Johor, Melaka, Pulau Pinang dan Perak.

(*b*) 10.

164. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah:

(*a*) Berapa banyak-kah naskah Kertas Puteh "Bahaya Kominis" 8hb November, 1968 itu di-chetak; dan

(*b*) Berapa jumlah wang yang di-belanjakan untok menchetak-nya.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) 26,000 naskah dalam tiga bahasa.

(*b*) $7,850.95 cts.

Tajok kertas puteh itu ada-lah "Untok Menchapai Kuasa Penoh Melaluï Kekerasan" bukan "Bahaya Kominis".

Buku[2] Haram

165. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) hingga akhir tahun 1968 berapa banyak-kah buku[2] yang di-haramkan di-negeri ini; dan

(*b*) nyatakan nama buku[2] itu serta pengarang-nya.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Jumlah buku[2] yang di-haramkan di-negeri ini dari tahun 1949 hingga 1968 ia-lah 1,024 buah.

(*b*) Pengumuman terhadap buku[2] yang telah di-haramkan di-negeri ini ada-lah di-siarkan dalam *Warta* Kerajaan dari masa ka-masa.

166. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa ramai-kah orang yang di-tangkap kerana menyimpan atau terlibat dengan penyimpanan buku[2] yang di-haramkan oleh Kerajaan; dan

(*b*) nyatakan jumlah yang di-kenakan hukuman serta jenis hukuman itu.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) 165 orang.

(*b*) Di-antara-nya hanya 48 orang sahaja sa-hingga ini yang telah di-kenakan hukuman. Jenis[2] hukuman tersebut ia-lah saperti berikut—

(i) 10 orang telah di-penjara-kan dari 2 minggu hingga ka-enam bulan;

(ii) 37 orang telah di-denda dari $25 hingga ka-$1,000;

(iii) 1 orang telah mengikat bond berkelakuan baik sa-lama sa-tahun sa-banyak $200.

Empat daripada-nya telah di-bebas-kan oleh Mahkamah dan 4 orang lagi tidak di-da'awa kerana kekurangan keterangan. Kes[2] bagi 109 orang lagi maseh belum di-bicharakan.

Rasuah

167. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs to clarify the statement made by the Anti-Corruption Agency that it has smashed the racket of false medical certificates for workers at the Sentul Works of the Malayan Railways. Has any of the culprits been brought to court.

Tun Haji Abdul Razak: The Agency has never made the claim "that it has smashed the racket of false medical certificates for workers at the Sentul Works of the Malayan Railways". In fact the Press statement on the subject was made by the General Manager of the Malayan Railways in which he said that the matter had been referred to the Agency. When asked to comment on this the Director of the Agency confirmed and said, "We were asked to help a few days ago. It involves some workers. I cannot say how many or give other details".

Investigations are still in progress. It will take some time yet as statements have to be recorded from a large number of persons. It is true, however, that since investigations commenced, the Agency has not received any new reports about false medical certificates for the railway workers at Sentul Works.

168. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Home Affairs whether the Director of the Anti-Corruption Agency has received a letter dated 25th September, 1968, from Lee Quat Tong alleging corruption against Lee Yuen Hong, an employee of the Social Welfare Lotteries Board. If so, has the Director investigated the allegation and what is the result of the investigation.

Tun Haji Abdul Razak: Yes, but the writer's name and address is fictitious. Investigations, however, are still in progress.

Kad[2] Pengenalan

169. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri berapa bilangan pendudok[2] Malaysia pada masa ini yang mempunyai kad[2] pengenalan Malaysia Barat; kad[2] pengenalan Sabah dan kad[2] pengenalan Sarawak masing[2]-nya dan nyatakan bagi Malaysia Barat pula:

(*a*) Jumlah pemegang kad[2] pengena-lan biru;

(*b*) Jumlah pemegang kad[2] pengena-lan merah; dan

(*c*) Jumlah pemegang kad[2] pengena-lan kuning.

Tun Haji Abdul Razak: Jumlah pendudok[2] Malaysia yang mempunyai kad[2] pengenalan pada masa ini, ada-lah saperti berikut:

Malaysia Barat ..	5,800,000	kad
Sarawak	535,000	„
Sabah	365,000	„

Di-Malaysia Barat jumlah pemegang kad[2] pengenalan biru, merah dan perang ia-lah saperti berikut:

(*a*) Jumlah pemegang kad[2] pengenalan biru	5,005,038	kad
(*b*) Jumlah pemegang kad[2] pengenalan merah	752,260	„
(*c*) Jumlah pemegang kad[2] pengenalan perang (brown)	696	„

170. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) Apa-kah hasil penyiasatan ka-atas sa-orang guru besar di-sabuah Sekolah Jenis Kebangsaan yang di-tangkap oleh Badan Penchegah Rasuah dalam bulan Ogos, 1968; dan

(*b*) Apa-kah hukuman yang di-kena-kan ka-atas-nya.

Tun Haji Abdul Razak: Tidak ada sa-orang Guru Besar Sekolah Jenis Kebangsaan yang di-tangkap oleh B.P.R. dalam bulan Ogos, 1968.

Pilehanraya Umum 1969—Langkah Keselamatan

171. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah benar bahawa Kerajaan terpaksa mengambil langkah yang sa-chukup[2]-nya untok mengawal ketenteraman dan keamanan negeri ini menjelang pilehanraya tahun 1969 kerana ada pehak yang di-fikirkan akan memulau pilehanraya itu; jika ya, parti mana-kah yang akan membuat kachau-bilau.

Tun Haji Abdul Razak: Ada-lah benar, tetapi langkah ini ada-lah untok mengawal ketenteraman dan keamanan negeri dan untok menjamin supaya pilehanraya yang akan datang berjalan dengan lichin, dan bukan-lah semata[2] di-ambil oleh kerana sesuatu pehak yang tertentu akan memulaukan pile-hanraya itu.

Ma'aloman yang di-kehendaki dalam bahagian[2] 2 soalan ada-lah terkandong dengan jelas di-dalam "Kertas Puteh" Kerajaan yang di-keluarkan baru[2] ini.

Kebakaran Bas

172. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri ada-kah benar bahawa tidak ada bantuan yang datang mema-dam kebakaran sa-buah bas yang me-nyebabkan dua orang gadis mati kira[2] sa-batu dari Bahau, Negeri Sembilan pada akhir bulan Ogos, 1968; jika ya, mengapa.

Tun Haji Abdul Razak: Tidak benar.

173. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri:

(*a*) apa-kah hasil penyiasatan Polis mengenai sa-orang murid berumor 8 tahun bernama Abdul Khalid bin Samad di-Batu 6 Jalan Parit Buntar, Perak, pada 28hb Ogos, 1968; dan

(*b*) apa-kah pertolongan yang di-beri kapada murid itu.

Tun Haji Abdul Razak:

(*a*) Penyiasatan Polis telah selesai dan kes ini akan di-hadapkan ka-Mahkamah pada 8hb Januari, 1969, untok ketetapan tarikh bichara.

(*b*) Budak itu telah di-bawa oleh Polis ka-Hospital Parit Buntar untok di-rawat. Dari situ ia telah di-kejarkan pula ka-Rumah Sakit Umum Taiping di-mana terdapat kemudahan[2] untok pembedahan. Walau bagaimana pun, budak itu telah mati.

KEMENTERIAN PELAJARAN

Kertas Pepereksaan

174. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran apa-kah langkah[2] yang sudah di-ambil oleh Kerajaan bagi menghindar pem-bochoran kertas pepereksaan Sijil Rendah Pelajaran dan juga Sijil Tinggi Pelajaran Pengantar Melayu saperti yang berlaku dalam tahun 1968 dari-pada berlaku lagi.

Menteri Pelajaran (Tuan Mohd. Khir Johari): Tidak ada berlaku pembo-choran kertas pepereksaan Sijil Rendah Pelajaran atau Sijil Tinggi Pelajaran Pengantar Melayu dalam tahun 1968.

Lawatan ka-Formosa

175. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) berapa ramai ahli rombongan yang di-ketuai oleh-nya yang melawat Formosa dalam bulan Disember 1968; dan

(*b*) apa-kah hasil kajian-nya ter-hadap sistem pelajaran di-negeri itu.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Saya telah membuat lawatan ka-Taiwan pada 15 hingga 17hb Disember atas jemputan dari Sino-Malaysia/Singapore Economic and Cultural Association untok menghadhiri tayangan Perdana filem Y.T.M. Tunku Perdana Menteri "Raja Bersiong" untok tabong derma Yayasan Tunku Abdul Rahman. Saya telah di-jemput sebagai Pengerusi Yayasan tersebut.

(*b*) Sa-masa saya berada di-Taiwan saya telah berjumpa dengan Menteri[2] di-sana termasok Menteri Pelajaran dan telah berunding dengan mereka atas soal[2] berkenaan dengan kedua[2] buah negara termasok pelajaran.

Sekolah Rendah Kebangsaan Kota, Kota Bharu

176. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran berapa ramai-kah guru[2] yang berkhidmat di-Sekolah Rendah Kebangsaan Kota, Kota Bharu, Kelantan dalam tahun 1968 dengan menyatakan:

(*a*) bilangan guru lelaki;

(*b*) bilangan guru perempuan;

(*c*) bilangan guru ugama; dan

(*d*) jumlah murid dan bilek darjah.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) 13.

(*b*) 13.

(*c*) 3.

(*d*) Jumlah murid—773 dan Bilek darjah—19.

177. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran dalam tahun 1968 berapa kali-kah Sekolah Rendah Kebangsaan Kota, Kota Bharu, Kelantan telah di-beri bagi kegunaan pehak[2] yang tertentu dengan menyatakan:

(*a*) sewa yang di-dapati;

(*b*) siapa yang menyewa atau meminjam; dan

(*c*) jumlah hari Sekolah itu di-gunakan dalam tahun itu.

Tuan Mohd. Khir Johari:

5 kali.

(*a*) $90.

(*b*) (i) 1hb Mach, 1968, Kesatuan Murid[2] Tua Kota.

(ii) 5hb April, 1968, Kesatuan Pengakap Kota Bharu.

(iii) 6hb Jun, 1968, Kesatuan Belia Antara Kota.

(iv) 9hb Ogos, 1968, Pergerakan Kaum Ibu UMNO, Chawangan Kota.

(v) 4hb Oktober, 1968, Kesatuan Murid Tua Kota.

(*c*) 5 hari.

Kebenaran Menggunakan Sekolah

178. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) ada-kah dia akan menimbang membenarkan mana[2] parti siasah meminjam bangunan sekolah atau padang-nya untok maksud[2] berkempen; dan

(*b*) ada-kah apa[2] permohonan yang di-kemukakan oleh pehak[2] tersebut akan di-luluskan oleh Kementerian ini atau sekolah yang berkenaan.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Sa-sabuah sekolah yang di-bantu penoh, atau kawasan-nya, tidak boleh di-gunakan untok meshuarat politik termasok kempen politik kechuali jika parti politik itu bersedia mengesahkan dengan bertulis bahawa:

"Bagi menurut kehendak[2] Sekshen 54 di-dalam Peratoran Sekolah[2] ('Am), 1951 yang tidak membenarkan penggunaan sa-barang bahagian kawasan sekolah untok tujuan propaganda politik yang boleh melibatkan murid[2] sekolah itu, dan Peratoran Pelajaran (Tatatertib Sekolah), 1959 yang tidak membenarkan murid[2] di-bawah umor dua puloh satu tahun mengambil bahagian chergas di-dalam propaganda politik, tanggong-jawab sepenoh-nya

ada-lah di-terima untok menjamin tiada murid[2] sekolah di-bawah umor dua puloh satu tahun akan menghadziri atau menolong menguruskan meshuarat politik itu yang di-chadangkan di-sekolah itu."

(*b*) Tiap[2] permintaan akan di-timbang oleh Ketua Pegawai Pelajaran Negeri yang berkenaan melalui saloran[2] yang tertentu.

179. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) berapa kali-kah Pejabat Penerangan di-Kota Bharu, Kelantan telah menggunakan Sekolah Rendah Kebangsaan Kota; dan

(*b*) ada-kah kegunaan itu pada tiap[2] kali-nya dengan izin Lembaga Pengurus sekolah tersebut.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Sekali sahaja ia-itu pada 10hb November, 1968 untok menayangkan filem penerangan.

(*b*) Pada biasa-nya izin Guru Besar di-perolehi terlebeh dahulu.

Kolej Tunku Abdul Rahman

180. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) ada-kah Kementerian ini akan menarek balek bantuan wang dan pengiktirafan-nya ka-atas Kolej M.C.A., yang sekarang ini di-sebut "Kolej Tunku Abdul Rahman" berikutan dengan desakan Pemuda UMNO, Ulu Trengganu pada akhir bulan Ogos, 1968 yang lalu;

(*b*) sa-takat ini berapa banyak-kah wang yang telah di-beri oleh Kerajaan kapada Kolej tersebut.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Bantuan dan pengiktirafan yang di-janjikan akan di-penohi dengan sharat penubohan Kolej itu ada-lah mengikut sistem dan dasar pelajaran negara.

(*b*) Belum satu sen pun.

Penuntut[2] Melayu di-Universiti Malaya

181. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) ada-kah benar bahawa Kementerian ini telah tidak memberi layanan yang memuaskan terhadap 100 penuntut Melayu di-Universiti Malaya dalam perkara biasiswa atau dermasiswa pada tahun 1968; dan

(*b*) apa-kah kedudokan yang sabenar dalam perkara tersebut.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Tidak benar.

(*b*) Bilangan hadiah biasiswa dan dermasiswa bagi satu[2] tahun itu ada-lah bergantong kapada peruntokan yang di-buat bagi maksud itu dan jumlah peruntokan ini pula ada-lah bergantong kapada kedudokan kewangan negara. Dengan hal yang demikian, bilangan hadiah ada-lah terhad dan tidak-lah mungkin kesemua pemohon[2] dapat menerima-nya. Hadiah[2] di-beri atas dasar "pertandingan" atau "competition".

Institut Teknoloji Federal, Petaling Jaya

182. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) ada-kah Kerajaan memberi apa[2] bantuan kapada Institut Teknoloji Federal di-Petaling Jaya; dan

(*b*) bilangan Institut saperti itu yang berdaftar di-Malaysia Barat.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Tidak, kerana Institut Teknologi Federal itu ada-lah sa-buah badan persendirian (private).

(*b*) Tiada.

Sekolah Menengah

183. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran ada-kah Kerajaan akan melayani permintaan pendudok[2] Sungai Siput, Perak yang berkehendakkan sa-buah sekolah menengah di-daerah itu; jika ya, bila.

Tuan Mohd. Khir Johari: Ya. Tahun 1969.

Guru[2] Indonesia

184. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa ramai-kah guru[2] dari Indonesia telah di-ambil berkhidmat di-Malaysia; dan

(*b*) nyatakan mata-pelajaran[2] yang mereka akan mengajar.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Saya anggap bahawa apa yang di-maksudkan oleh Ahli Yang Berhormat itu ia-lah guru[2] dari Indonesia yang di-ambil melaluï Kerajaan Republik Indonesia. Jika demikian, tidak ada guru[2] Indonesia yang telah di-ambil berkhidmat di-Malaysia dalam tahun 1968 tetapi 62 orang telah di-tawarkan untok berkhidmat oleh Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam mulaï dari awal tahun 1969.

(*b*) Guru[2] itu akan mengajar Ilmu Hisab, Ilmu Kimia, Ilmu Kajihayat dan Ilmu Physics.

Murid[2] Termakan Makanan Berachun

185. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran apa-kah hasil penyiasatan Kerajaan terhadap kejadian termakan makanan berachun oleh kira[2] 37 orang murid Sekolah China Sin Hwa, Rahang, Negeri Sembilan pada bulan Oktober, 1968.

Tuan Mohd. Khir Johari: Penyiasatan Jabatan mengenaï kejadian berkenaan belum lagi selesai.

Sekolah La Salle, Petaling Jaya

186. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran ada-kah benar bahawa sa-buah sekolah bernama La Salle di-Petaling Jaya, dalam tahun 1968 telah mendapat arahan daripada Kementerian ini supaya mata-pelajaran Bahasa China atau India di-ajar di-sekolah itu; jika ya, apa-kah tujuan arahan tersebut.

Tuan Mohd. Khir Johari: Tidak ada arahan saperti itu di-keluarkan oleh Kementerian saya. Walau pun demikian, Ahli Yang Berhormat itu tentu sedar bahawa sekshen 2 kapada Act Pelajaran, 1961, mensharatkan bahawa kemudahan[2] bagi mengajar Bahasa China atau Tamil hendak-lah, jika munasabah dan praktik, di-adakan jika ibu-bapa bagi 15 orang kanak[2] dalam sekolah meminta-nya. Berkaitan dengan ini, satu Pekeliling Kementerian Bil. 259 telah di-keluarkan pada 21hb Oktober, 1963. Tidak ada surat pekeliling atau arahan lain telah di-keluarkan sa-lepas dari itu.

Pepereksaan Ujian Darjah Lima

187. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran ada-kah benar bahawa pada tahun 1968 kira[2] 58,000 murid daripada jumlah 91,000 orang yang masok pepereksaan ujian darjah lima di-sekolah[2] rendah kebangsaan di-Malaysia Barat telah gagal dalam mata-pelajaran Bahasa Melayu; jika angka[2] itu benar, apa-kah usaha Kerajaan bagi mengatasi masaalah itu.

Tuan Mohd. Khir Johari: Analisa di-atas keputusan[2] pepereksaan ujian Darjah V bagi tahun 1968 belum lagi di-buat kerana ia-nya maseh sedang di-peroses.

Murid[2] Sekolah[2] Kebangsaan

188. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran dalam tahun 1968 berapa ramai-kah jumlah murid[2] di-sekolah[2] kebangsaan di-Malaysia Barat dengan menyatakan:

(*a*) jumlah murid dalam sekolah[2] rendah;

(*b*) jumlah murid dalam sekolah menengah;

(*c*) jumlah murid yang memasoki pepereksaan Sijil Rendah Pelajaran; dan

(*d*) jumlah murid yang memasoki pepereksaan S.P.M. dan S.T.P.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) 606,664.

(*b*) 135,496.

(*c*) 50,402.

(*d*) S.P.M.—17,407.

S.T.P. (Sijil penoh aliran Inggeris dan aliran Melayu yang bertaraf S.T.P.)—13,405.

Asrama Sekolah Menengah, Bentong

189. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) apa-kah langkah yang di-ambil oleh-nya bagi mengatasi kemerosotan bilangan murid[2] yang tinggal di-Asrama Sekolah Menengah Sulaiman, Bentong, Pahang ia-itu 59 orang sahaja dalam bulan September 1968; dan

(*b*) ada-kah hal ini di-sebabkan oleh hasutan dari luar.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Saya telah membenarkan murid[2] bukan Melayu tinggal di-Asrama berkenaan. Ini terpaksa di-lakukan kerana tidak chukup bilangan murid[2] Melayu yang hendak tinggal di-Asrama itu di-sebabkan kebanyakan daripada mereka tinggal berdekatan dengan sekolah itu.

(*b*) Kemerosotan bilangan murid[2] itu bukan di-sebabkan oleh champor tangan dari luar.

Guru[2]

190. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa ramai-kah guru[2] yang di-dapati sebok dengan urusan "berniaga", dan

(*b*) apa-kah langkah Kerajaan bagi menghentikan perbuatan saperti itu.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Dukachita tidak dapat saya memberi tahu tentang bilangan guru[2] yang mengambil bahagian chergas dalam perniagaan.

(*b*) Tugas utama sa-saorang guru itu ia-lah mengajar, dan tidak sa-harus-nya di-benarkan sa-suatu menggangu kechekapan-nya. Jika di-dapati kechekapan-nya terganggu di-sebabkan oleh pekerjaan luar, tindakan tata-tertib yang sesuai akan di-ambil.

191. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran ada-kah benar bahawa dalam bulan September, 1968 sa-ramai tiga orang guru dan sa-orang guru ugama di-Kemaman, Trengganu telah di-perentah-kan bertukar dengan serta-merta; jika ya, apa-kah sebab[2] pertukaran itu.

Tuan Mohd. Khir Johari: Ya. Mereka telah di-perentahkan tukar kerana keperluan perkhidmatan.

192. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran sa-jauh mana-kah kerja yang telah di-buat oleh Jawatan-kuasa Khas yang di-tubohkan bagi mengkaji sharat[2] kerja untok menggalakkan guru[2] dan doktor[2] yang dahulu-nya belajar dengan biasiswa atau dermasiswa, supaya jangan meninggalkan jawatan Kerajaan.

Tuan Mohd. Khir Johari: Tidak ada Jawatan-kuasa Khas di-tubohkan oleh Kementerian Pelajaran atau Kementerian Kesihatan bagi maksud itu.

193. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran bila-kah Kerajaan akan menghantar sa-bilangan guru[2] sains yang chukup ka-sekolah[2] menengah di-Bachok, Kelantan saperti yang pernah di-janjikan tidak berapa lama dahulu.

Tuan Mohd. Khir Johari: Dua guru Siswazah Sains dan dua guru Siswazah Sastera akan di-hantar ka-sekolah[2] menengah di-Bachok, Kelantan, dalam tahun ini.

Sekolah Kebangsaan Mahang, Kedah

194. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) apa-kah langkah yang telah di-ambil bagi memenohi jawatan guru darjah 3A di-Sekolah Kebangsaan Mahang, Kedah yang

telah kosong selama dua bulan saperti yang di-laporkan dalam akhbar *Utusan Melayu,* 19hb September, 1968; dan

(*b*) berapa banyak-kah peristiwa kurang guru saperti itu berlaku dalam tahun 1968.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Berita itu tidak benar. Tidak ada kekosongan saperti itu berlaku di-sekolah berkenaan bila[2] masa pun sa-panjang tahun 1968.

(*b*) Ma'alumat ini tidak dapat di-perolehi dalam masa yang sengkat kerana urusan mengisi sabarang jawatan guru yang kosong ada-lah di-kelolakan oleh Lembaga[2] Sekolah sendiri.

Pelajaran Sex

195. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran ada-kah Kerajaan telah melantek sabuah Jawatan-kuasa Pelajaran Sex di-sekolah[2] menengah.

Tuan Mohd. Khir Johari: Sudah. Jawatan-kuasa itu ia-lah Jawatan-kuasa berkenaan "Pelajaran dan Peranchang Keluarga" dan bukan-nya Pelajaran Sex.

Sekolah Pertukangan dan Latehkerja

196. Tuan Chan Chong Wen asks the Minister of Education whether the Government is establishing:

(*a*) vocational and trade schools to accommodate those students who cannot get places in Form IV Classes to train them to become employable in Commerce and Industry and Government services; and

(*b*) more H.S.C. classes to accommodate more students holding S.C. or M.C.E. certificates.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Yes. In fact, in 1968, the Government has already established 7 Vocational Schools teaching engineering trades. This year a Vocational Agricultural School will be opened in Rembau.

(*b*) The question of establishing additional H.S.C. Classes in 1969 can only be decided after the release of the S.C./M.C.E./S.P.M. results for 1968.

Enche' Ahmad bin Abdul Rahman

197. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education if a decision over the case of Enche' Ahmad bin Abdul Rahman has been taken, if not, why.

Tuan Mohd. Khir Johari: The case of Enche' Ahmad bin Abdul Rahman has been settled. He has reported for duty in Pahang.

Sekolah[2] China Persendirian

198. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education to state in respect of his threat to close private Chinese Schools in West Malaysia because of subversive activities, whether he would consider ways of meeting the problem other than closing the schools concerned.

Tuan Mohd. Khir Johari: It is needless for me to say that I am constantly considering ways and means to meet all problems pertaining to education in this country, including matters affecting private Chinese Schools. The warning that I gave was meant to be a reminder to those responsible for the school and the students to be on the alert against undesirable elements who were bent on subverting the schools.

I should like to emphasize that it has never been my intention to close down private Chinese Schools just for the sake of closing them. This action will only be taken as a last resort when public interest and the security of the nation so demand. This will not only apply to private Chinese Schools.

Enche' Zakaria bin Salleh

199. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education to state the reasons for the dismissal of Enche' Zakaria bin Salleh from Sekolah Kebangsaan Meranti, Pasir Mas, Kelantan, on 25th February, 1966; whether his Ministry has received a request for reconsideration of the dismissal from Enche' Zakaria, so whether that request has been sympathetically considered.

Tuan Mohd. Khir Johari: Enche' Zakaria bin Salleh, a Tukang Sapu, was dismissed by the School Board for attempted fraud by signing and passing cheques on an old bank account of the school. As he was an employee of the School Board I do not consider it proper for me to interfere with the decision of the Board.

Kelas² Tingkatan Enam

200. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education the names of schools with Form VI in West Malaysia with their addresses. Plase give the names separately for:

(*a*) English Medium.

(*b*) Malay Medium.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) ENGLISH MEDIUM

State	Name of School	Address
Selangor	Victoria Institution	Jalan Shaw, Kuala Lumpur
,, ...	Bukit Nanas Convent	Jalan Bukit Nanas, Kuala Lumpur
,, ...	Royal Military College	Sungei Besi, Kuala Lumpur
,, ...	St. John's Institution (Secondary)	Jalan Bukit Nanas, Kuala Lumpur
,, ...	Methodist Boys' School (Secondary)	Jalan Davidson, Kuala Lumpur
,, ...	Cochrane Road School	Jalan Cochrane, Kuala Lumpur
,, ...	High School, Setapak	Setapak, Kuala Lumpur
,, ...	High School, Klang	Klang
Negri Sembilan...	King George V School	Jalan Hose, Seremban
,, ,,	Tunku Kurshiah College ...	Seremban
Malacca	High School	Jalan Koon Cheng
Johore	Sultan Abu Bakar College ...	Jalan Sg. Chat, J. Bahru
,, ...	High School, Muar	Jalan Meriam, Muar
,, ...	High School, Batu Pahat ...	Batu Pahat
Pahang	Sultan Abu Bakar School ...	Jalan Beserah, Kuantan
Trengganu ...	Sultan Sulaiman Sec. School ...	Kuala Ibai, K. Trengganu
Kelantan ...	Sultan Ismail College	Jalan Telipot, Kota Bharu
Kedah	Ibrahim Secondary School ...	Sungei Petani
,, ...	Sultan Abd. Hamid College ...	88 Jalan Langgar, Alor Star
,, ...	Sultanah Asma Sec. School ...	Derga, Alor Star
Penang	Penang Free School	Green Lane
,, ...	St. Xavier's Institution (Secondary)	Jalan Farquhar
,, ...	Methodist Boys' School	250 Jalan Ayer Itam
,, ...	Technical Institute	Pulau Pinang
,, ...	St. George's Girls' School... ...	Jalan MacAlister
,, ...	High School	Bukit Mertajam
,, ...	Chung Ling High School	Kg. Bahru
Perak	King Edward VII School	Taiping
,, ...	Anderson School	Jalan Ashby, Ipoh
,, ...	St. Michael's Institution (Sec.) ...	Jalan Clayton, Ipoh
,, ...	Anglo-Chinese (Sec.) School ...	Jalan Lahat, Ipoh
,, ...	Malay College	Kuala Kangsar
,, ...	Sekolah Tuanku Abd. Rahman ...	Tiger Lane, Ipoh
,, ...	St. George's Institution	Taiping
,, ...	Horley Methodist School	Jalan Raja Musa, Telok Anson
,, ...	St. Anthony's School	Telok Anson

(*b*) MALAY MEDIUM

State	Name of School	Address
Selangor	Sekolah Alam Shah	Jalan Cheras, Kuala Lumpur
„	Sekolah Aminuddin Baki	Jalan Kg. Pandan, Kuala Lumpur
„	Kolej Islam	Petaling Jaya, Kuala Lumpur
Pahang	Sekolah Men. Abd. Rahman Talib	Jalan Beserah, Kuantan
Kedah	Sekolah Sultan Abd. Halim ...	Jitra, Kedah
Johore	Sekolah Dato' Sri Amar Di-Raja...	Lorong Sek. Ismail, Muar
Perak	Sekolah Menengah Kebangsaan ...	Jalan Changkat Jong, Telok Anson
„	Sekolah Tuanku Abdul Rahman ...	Tiger Lane, Ipoh
Kelantan ...	Sekolah Menengah Sultan Ibrahim	Pasir Mas, Kelantan

Mengambil Bahagian Dalam Politik

201. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education the number of applications from teachers who have applied for permission to take part in politics. Please give the figures separately for each month of 1968, and for each political party thus:

	Alliance	Gerakan	P.M.I.P.	Party Rakyat	D.A.P., etc.
Jan. 1968 ...					
Feb. 1968 ...					
— ...					
— ...					
— ...					
— ...					
Dec. 1968 ...					
Total ...					

Tuan Mohd. Khir Johari: The total number of teachers who have applied for permission to take active part in politics in 1968 is 1,180. I regret I am unable to give the breakdown of the applicants by the month or their party affiliation as the matter is confidential.

Penchetakan Buku² Tulis

202. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education if he is aware that there is a racket in the printing of exercise books for use in schools. Is he aware that 60 page exercise book may actually contain 52 pages or that a 120 page exercise book may actually contain 100 pages. If so, what steps has the Minister taken to stamp out this corrupt practice.

Tuan Mohd. Khir Johari: No, I am not aware. Chief Education Officers have also not received any specific complaint from any parent about this alleged racket. If the Honourable Member will inform me of specific cases that he knows of, appropriate action will be taken.

Kursus Sains Scotland

203. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education if he is aware that under the Scottish Science Course which he proposes to introduce for our lower secondary classes, each class has only 20 students to ensure adequate supervision. Is he also aware that our lower secondary science classes have double the numbers of students. If so, what steps has he taken to see that our students should have adequate supervision.

Tuan Mohd. Khir Johari: I am of course aware that our classes are generally larger than those in Scotland. However, to ensure a fair trial of the Integrated Science programme and as adequate a supervision as possible given to students, the following steps have been taken:

(*a*) All teachers, State Science Supervisors and Laboratory Attendants and Assistants involved have received adequate briefing and training at in-service courses.

(*b*) Inspectors and Supervisors have drawn up a schedule to visit trial schools.

In addition, State Science Supervisors will be asked to undertake continuous supervision, giving advice and help to teachers throughout the trial.

Kursus² Sains Nuffield

204. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education if he is aware that the Nuffield Science Courses which he proposes to introduce for Form IV and V require more laboratory assistants and University graduates, teachers, etc. If so, what steps has he taken to see that these classes will be adequately staffed and the students can comprehend the blue Nuffield text-books.

Tuan Mohd. Khir Johari: Yes, but the Nuffield-Type Courses will not be introduced into our secondary schools until 1972. In the meanwhile, the Ministry has begun to familiarise upper secondary science teachers with the philosophy, approaches and techniques of the Nuffield Science Courses. My Ministry has also a nucleus of science educators who can help trained teachers at in-service courses for this purpose.

Buku² Teks

205. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Education if he has received a letter dated 4th December, 1968, from Enche' Abdul Rahman bin Mohd. Noordin regarding:

(*a*) the changing of books for 1968;

(*b*) the title of some of the books for 1968 are the same but the contents are changed hence necessitating the purchase of these new books all the same. If so, what action has the Minister taken on this matter which hits at the pockets of hundreds of thousands of parents. If the Minister has not received the said letter, will he nevertheless investigate the matter to save unnecessary expenditure on the part of parents.

Tuan Mohd. Khir Johari: I have already received the letter in question and the contents are being investigated. However, as far as changing text-books are concerned, the Honourable Member is aware that there is a standing instruction to schools that text-books should not be changed within three years. In regard to new editions, schools have already been informed that children should not be asked to buy them if they have already possessed the old ones.

"Penyakit Ganjil"

206. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Pelajaran:

(*a*) apa-kah hasil penyiasatan terhadap "penyakit ganjil" yang telah menyerang kira² 30 orang penuntut² perempuan di-Sekolah Menengah Panji Alam di-Kuala Trengganu pada bulan Oktober, 1968 dahulu;

(*b*) berapa buah sekolah yang pernah di-ganggu oleh "penyakit ganjil" itu pada tahun tersebut di-Malaysia Barat.

Tuan Mohd. Khir Johari:

(*a*) Saya anggap bahawa "penyakit" ganjil" yang di-maksudkan oleh Ahli Yang Berhormat itu ia-lah penyakit dalam mana murid² menjerit dan menangis beramai² dengan tidak tentu arah. Pada biasa-nya, penyakit ini nampaknya berlaku apabila pepereksaan hampir tiba dan ada hubongannya dengan fikiran yang kelam-kabut atau runsing di-kalangan penuntut² berkenaan. Tiap² kali kejadian ini berlaku, sa-orang Pegawai Perubatan di-hantar untok memberikan ubat² yang perlu bagi mententeramkan fikiran murid² yang berkenaan. Saya berpendapat bahawa tidak mustahak bagi penyiasatan di-adakan.

(*b*) Dukachita tidak dapat saya memberi jawapan yang tepat kerana tidak semua kejadian saperti itu, jika ada berlaku, di-laporkan kapada Kementerian saya.

KEMENTERIAN BUROH

Tugas² Buroh

207. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour why he had delegated labour functions under the Employment Restriction Act, 1968 to the Minister of Home Affairs.

Menteri Buroh (Tuan V. Manickavasagam): Saya tidak mewakilkan kuasa tugas² di-bawah Act (Sekatan) Kerja, 1968 kapada mana² Menteri yang lain.

I have not delegated functions under the Employment (Restriction) Act, 1968 to any other Minister.

Pekerja[2] Badan[2] Berkanun

208. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour to give separately details of (*a*) citizens; and (*b*) non-citizens employed as at 1st July, 1968, in the Penang Port Commission, the Port Swettenham Port Authority, the National Electricity Board, the Rubber Research Institute, and the Employees Provident Fund.

Tuan V. Manickavasagam: Ma'alumat yang di-pinta itu ada-lah di-beri saperti yang berikut:

	(*a*) Warganegara	(*b*) Bukan Warganegara
Surohanjaya Pelabohan Pulau Pinang	1,584	9
Lembaga Pelabohan Port Swettenham ...	1,137	16
Lembaga Letrik Negara	8,619	264
Pusat Penyelidek Getah	1,069	45
Lembaga Kumpulan Wang Simpanan Pekerja	520	2

The information requested is given below:

	(*a*) Citizens	(*b*) Non-citizens
Penang Port Commission	1,584	9
Port Swettenham Port Authority	1,137	16
National Electricity Board	8,619	264
Rubber Research Institute	1,069	45
Employees Provident Fund	520	2

Act Sekatan Kerja, 1968

209. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour the reasons for excluding the Public Services, which are more vulnerable than the private sector, from the application of the provisions of the Employment Restriction Act, 1968.

Tuan V. Manickavasagam: Tidaklah betul menyatakan bahawa gulongan 'awam telah terkechuali daripada pemakaian Act (Sekatan) Kerja, 1968.

It is not correct to state that the public sector has been excluded from the application of the Employment (Restriction) Act, 1968.

210. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour the reasons for excluding the plantations industry, in which there are employed over 40 per cent non-citizens, from the application of the provisions of the Employment Restriction Act, 1968.

Tuan V. Manickavasagam: Sa-bagai permulaan hanya orang[2] bukan warganegara di-12 buah jenis pekerjaan sahaja yang di-kehendaki mendapatkan permit kerja tetapi memang ada peruntokan bagi jenis[2] lain yang sayugia di-tambah dari sa-masa ka-samasa sakira-nya timbul keperluan sa-umpama itu.

Initially only non-citizens in 12 categories of employment are required to obtain employment permits but there is provision for other categories to be added from time to time should the need arise.

211. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour to furnish the following particulars under the provisions of the Employment Restriction Act, 1968 since its passage in the Dewan Ra'ayat on 21st August, 1968:

(*a*) No. of permanent non-citizens in employment registered with the Commissioner for Employment;

(*b*) No. of permanent non-citizens who have applied to the Commissioner for Employment for work permits.

Tuan V. Manickavasagam: Act yang berkenaan maseh belum lagi di-kuatkuasakan.

The Act in question is not in force as yet.

Kesatuan Sekerja

212. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour whether he would favourably consider the setting up of a tripartite advisory committee comprising representatives of Government of employers and of workers to advise the Registrar of Trade Unions on registration and de-registration of trade unions.

Tuan V. Manickavasagam: Ordinance Kesatuan Sekerja, 1959, meletakhak kapada Pendaftar Kesatuan Sekerja yang di-lantek di-bawah Ordinance itu,

dengan tugas untok mentadbirkan peruntokan[2] Ordinance itu di-antara lain, pendaftaran dan pembatalan kesatuan[2] dan Kerajaan berpendapat bahawa tidak perlu di-tubohkan sa-buah jawatan-kuasa penasihat tiga pehak sabagaimana yang di-shorkan oleh Ahli Yang Berhormat itu.

The Trade Unions Ordinance, 1959, vests the Registrar of Trade Unions, appointed under that Ordinance, with the function of administering the provisions of that Ordinance *inter alia* registration and cancellation of unions and the Government does not consider it necessary to set up a tripartite advisory committee as suggested by the Honourable Member.

Pekerja[2] Dermaga Prai

213. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour the efforts which he had made to secure alternative employment for 230 cargo handlers displaced at the Prai Wharf.

Tuan V. Manickavasagam: Tidak ada pekerja yang telah di-berhentikan kerja di-Dermaga Prai itu. Dalam menjangka kemungkinan pengurangan pemunggahan barang[2] di-Dermaga Prai itu, 90 orang pekerja dari Dermaga Prai itu telah di-tukarkan untok bekerja di-Dermaga[2] Butterworth yang baharu itu.

No workers have been displaced at Prai Wharf. In anticipation of a possible reduction of cargo at Prai Wharf, 90 workers from Prai Wharf have been transferred to work at the new Butterworth Wharves.

Act Kesatuan Sekerja

214. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour if he is aware of the Swiss system of industrial relation which has found acceptance in many States of Europe and endorsed by the I.L.O. on which Malaysia's Draft Bill was based, and to state why he had not shown similar concern for the principles of freedom of association and collective bargaining in respect of the Trade Unions Ordinance, 1959, the Trade Unions Act, 1965, and the Industrial Relations Act, 1967 which are completely contrary to I.L.O. Convention No. 87 on freedom of association and Convention No. 98 on collective bargaining and the right to organise.

Tuan V. Manickavasagam: Saya sedar akan "Sistem Swiss" berkaitan dengan Lanjutan Perjanjian Kumpulan. Walau bagaimana pun saya tidak bersetuju bahawa Ordinance Kesatuan Sekerja, 1959, Act Kesatuan Sekerja, 1965 dan Act Perhubongan Perusahaan, 1967 itu berlawanan sama *sa-kali* dengan Konvenshen Pertubohan Buroh Antarabangsa Bil. 87 dan 98.

I am aware of the "Swiss System" in relation to Extension of Collective Agreements. I do not, however, agree that the Trade Unions Ordinance 1959, the Trade Unions Act 1965 and the Industrial Relations Act 1967 are *completely* contrary to I.L.O. Conventions No. 87 and No. 98.

Pekerja[2] di-Perayeran Pulau Pinang

215. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour if he is now able to release the report on the survey on Penang waterfront workers undertaken by the Committee headed by the Honourable the State Secretary, Penang.

Tuan V. Manickavasagam: Jawatan-kuasa yang di-ketuai oleh Yang Berhormat Setia-usaha Kerajaan, Pulau Pinang telah di-lantek oleh Kerajaan Negeri Pulau Pinang dan oleh yang demikian tidak-lah termasok di-bawah bidang-kuasa saya. Namun demikian, saya mendapat faham bahawa dengan perlantekan Jawatan-kuasa Persekutuan di-bawah pengerusian Enche' Osman Cassim untok menyiasat perkara itu, maka Jawatan-kuasa yang berkenaan terdahulu-nya itu telah di-bubarkan dan dengan demikian maka tidak ada laporan yang telah di-kemukakan oleh Jawatan-kuasa itu.

The Committee headed by the Honourable the State Secretary Penang was appointed by the Penang State Government and as such is not under my jurisdiction. Nevertheless, I understand that with the appointment of the Federal Committee under the Chairmanship of Enche' Osman Cassim to

look into the same matter, the earlier Committee under reference was dissolved and as such no report was put up by that Committee.

Pelabohan Pulau Pinang

216. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour if he would also release the report on Penang Port problems by the Committee headed by Enche' Osman Cassim, Secretary to the Minister of Labour.

Tuan V. Manickavasagam: Jawatan-kuasa yang di-ketuai oleh Enche' Osman Cassim itu telah di-lantek oleh Juma'ah Menteri dan laporan-nya ada-lah untok ma'alumat Juma'ah Menteri. Oleh hal yang demikian, maka laporan itu tidak-lah di-maksudkan untok di-keluarkan kapada orang ramai.

The Committee headed by Enche' Osman Cassim was appointed by the Cabinet and its report is for the information of the Cabinet. As such, it is not intended for public release.

Mahkamah Perusahaan

217. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour whether it is a fact that normally only the President constitutes the Industrial Court, that only when a dispute is registered are 3 panel members appointed to sit along with the President and that, therefore all that is required is for the parties to a voluntarily negotiated collective bargaining agreement to send two copies to the President, Industrial Court, it being unnecessary to send copies back to employer and union as they already have signed copies of such agreement.

Tuan V. Manickavasagam: Sebagai-mana yang di-nyatakan dalam sekshen kechil (5) kapada Sekshen 14 yang menyebut "Deposit of Collective Agreements", kuasa[2] Mahkamah Per-usahaan di-bawah sekshen ini boleh-lah di-lakukan oleh Yang di-Pertua-nya bersidang sa-orang atau pun, jikalau satu Bahagian, oleh Pengerusi-nya sahaja, kechuali jika sekira-nya yang di-bekalkan di-bawah sekshen-kechil (2) atau (3) apabila Mahkamah di-kehendaki bersidang sepenoh-nya. Sama ada ia-nya ada-lah soal Yang di-Pertua, atau Pengerusi bersidang sa-orang atau pun soal Mahkamah itu bersidang dengan lengkap-nya, salinan[2] lebeh mengenai persetujuan bersama ada-lah di-kehendaki di-kemukakan kapada Mahkamah tersebut supaya apabila sudah di-ambil tindakan-nya mengikut perbekalan[2] sekshen itu, mungkin Mahkamah memulangkan kapada majikan dan kesatuan yang berkenaan itu salinan[2] yang lebeh mengenai persetujuan bersama yang telah di-tandatangan oleh Yang di-Pertua dengan mohor Mahkamah dan di-sahkan sechara resmi ia-itu Mah-kamah tersebut telah mengakui atau tidak mengakui persetujuan bersama itu.

As stated in sub-section (5) of Section 14 which relates to "Deposit of Collective Agreements", the powers of the Industrial Court under this Section may be exercised by the President sitting alone or, in the case of a Division, by the Chairman sitting alone, except in the case provided under sub-section (2) or (3) when the full Court is required to sit. Whether it is the case of the President or the Chairman sitting alone or it is the case of the sitting of the full Court, extra copies of the Collective Agreement are required to be forwarded to the Court so that after completing its action in accordance with the provisions of this Section, it will be possible for the Court to return to the employer and the union concerned those extra copies of the Collective Agreement duly signed by the President with the seal of the Court and officially certified to the effect that the Court has taken or refused to take cognizance of the said Collective Agreement.

Ordinance Pampasan Pekerja[2]

218. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour when he would take action to improve the scale of compensation payable under the Work-men's Compensation Ordinance, No. 85 of 1952.

Tuan V. Manickavasagam: Soal me-nyemak sa-mula jumlah pampasan yang boleh di-bayar di-bawah Ordi-nance Pampasan Pekerja[2], 1952 itu

telah di-timbangkan, tetapi sekarang ini tidak-lah di-chadangkan untok meneruskan perkara ini lebeh jauh lagi, kerana Kerajaan akan mengadakan ranchangan keselamatan sosial untok meliputi kechederaan kerja dan penyakit pekerjaan.

The question of revising the amounts of compensation payable under the Workmen's Compensation Ordinance, 1952 was considered, but now it is not proposed to proceed with this matter further, as the Government is to introduce a social security scheme to cover employment injury and occupational diseases.

Enche' George Y. L. Lee

219. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour to state (*a*) the circumstances surrounding the selection of Mr George Y. L. Lee, President of the Malaysian Association of Mining Engineers to represent mining employers at the I.L.O. Asian Regional Conference in Tokyo in September, 1968; (*b*) whether Mr George Y. L. Lee is an accredited representative of organised mining employers, and if so, the number of organised mine workers employed in his mines.

Tuan V. Manickavasagam: Enche' George Y. L. Lee telah menghadhiri Persidangan Kawasan Asia Yang Ke-Enam bagi Pertubohan Buroh Antarabangsa sa-bagai sa-orang ahli Kumpulan Majikan, sa-telah di-chalunkan oleh pertubohan[2] majikan[2] dan bukan sa-bagai wakil kepentingan[2] perhubongan sa-mata[2]. Oleh kerana itu maka bahagian kedua soalan itu tidak-lah timbul.

Enche' George Y. L. Lee attended the Sixth Asian Regional Conference of the International Labour Organisation as a member of the Employer's Group, having been nominated by employers' organisations and not as a representative solely of mining interests. As such, the second part of the question does not arise.

Kesatuan Pekerja[2] Kejenteraan Sri Jaya (P.T.M.)

220. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour to state now that the majority of workers of Sri Jaya Transport Co. Ltd, have voted in favour of Transport Workers' Union, vide Industrial Court Award No. 22/1968, whether he will now direct that Kesatuan Pekerja[2] Kejenteraan Sri Jaya (P.T.M.) be de-registered and, if not, why.

Tuan V. Manickavasagam: Pendaftar ada-lah bertanggong-jawab bagi pendaftaran dan pembatalan kesatuan[2] dan saya tidak memberi arahan kapada Pendaftar supaya mendaftar atau membatalkan mana[2] kesatuan yang tertentu.

The Registrar is responsible for the registration and cancellation of unions and I do not give direction to the Registrar to register or cancel any particular union.

Jawatan-kuasa Penasihat Bersama Buroh Kebangsaan

221. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour to state whether it is a fact that organised Malay teachers, mine workers and engineering workers are not represented on the N.J.L.A.C. (Workers' Group).

Tuan V. Manickavasagam: Wakil[2] Pekerja dalam Majlis Penasihat Bersama Buroh Kebangsaan (Kumpulan Pekerja) ada-lah mewakili semua golongan pekerja[2] termasok juga ketiga-tiga kumpulan ini dan wakil[2] mereka itu tidak sa-mesti-nya terdiri daripada pekerja[2] dari tiap[2] perusahaan atau perkhidmatan itu sendiri.

The Workers' representatives in the N.J.L.A.C. (Workers' Group) represent all categories of workers, including these three groups and their representatives may not necessarily be workers from each industry or service itself.

Keputusan[2] Mahkamah Perusahaan

222. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour why members of the Dewan Ra'ayat cannot get free copies of the Industrial Court Awards.

Tuan V. Manickavasagam: Yang di-Pertua Mahkamah Perusahaan mempunyai kuasa[2] bagi tidak mengenakan bayaran[2] di-dalam keadaan[2] yang sesuai kapada permohonan yang mengemukakan sebab yang munasabah baginya.

The President of the Industrial Court has powers to waive charges in appropriate circumstances upon application being made citing justification therefor.

223. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour to state if he had received letter of 1st October, 1968 from Enche' A. Chandran, No. 3, Green Hall, Penang, complaining of malpractices at the Penang Port, and the reply which he had given.

Tuan V. Manickavasagam: Ya, surat daripada Enche' A. Chandran bertarikh pada 1hb Oktober, 1968, telah pun di-terima. Tudohan[2] yang di-buat oleh-nya itu sedang di-siasat.

Yes, a letter from Mr A. Chandran of 1st October, 1968, was received. The allegations made by him are being investigated.

224. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour for details of the system of registration of workers by the Penang Port Labour Board and placement in jobs.

Tuan V. Manickavasagam: Lembaga Pelabohan Pulau Pinang bukan-lah majikan pekerja[2] pelabohan; Lembaga itu mendaftarkan "pekerja[2] bulanan", yang di-gaji sa-chara langsong oleh majikan[2] pelabohan yang berdaftar. Oleh kerana pekerja[2] itu menjadi pekerja[2] majikan[2] yang berkenaan, maka majikan[2] itu mengambil pekerja[2] mereka. Mereka mempunyai hak[2] yang sama dengan mana[2] majikan dalam negeri ini.

The Port Labour Board is not the employer of port workers; the Board registers the "monthly workers", who are directly employed by the registered port employers. As the workers are the employees of the employers concerned, the employers recruit their workers. They have the same rights as any other employer in the country.

225. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour if there exists machinery for dealing with grievances and complaints from Penang Port Workers arising from their employment, and if not, if he will take immediate steps to set up such machinery.

Tuan V. Manickavasagam: Kesatuan Pekerja[2] Pelabohan itu telah di-i'tiraf oleh majikan[2] pelabohan yang berdaftar dan mereka mempunyai jentera perundingan untok menyelesaikan pertikaian[2].

The Port Workers Union has been recognised by the registered port employers and they have negotiating machinery for the settlement of grievances.

226. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour whether it was a fact that the Industrial Court was moving into a floor of the M.I.C. Building in Maxwell Road, and if so, whether this arrangement would affect the impartiality of the Industrial Court.

Tuan V. Manickavasagam: Jawab-nya ia-lah tidak.

The answer is in the negative.

Kesatuan Pekerja[2] Lombong Kebangsaan

227. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour to state why he had not taken any action on representations made to him by the National Mining Workers' Union concerning serious cutbacks in the number of working days on one mine in Selangor by 11 days and on two mines in Perak by 4 to 8 days, as revealed in a report published in the *Malay Mail* of 18th November, 1968.

Tuan V. Manickavasagam: Sa-telah menerima perwakilan daripada Kesatuan Kebangsaan Pekerja[2] Lombong, maka Kementerian saya telah berhubong dengan Kementerian[2] Perdagangan dan Perusahaan dan Tanah dan Galian yang terlibat sa-chara langsong dengan pelaksanaan sekatan pengeluaran bijeh timah. Berikutan dengan itu, maka pengeluaran qota yang di-peruntokkan kapada lombong[2] bijeh timah di-Negeri Selangor telah di-tambah, dengan itu memulehkan samula kerja 26-hari sa-bulan saperti biasa. Bagi dua buah lombong yang lain di-Negeri Perak, bilangan hari[2]

kerja yang di-kurangkan telah di-persetujui di-antara Kesatuan itu dengan majikan[2].

Upon receipt of the representations from the National Mining Workers' Union, my Ministry liaised with the Ministries of Commerce and Industry and Lands and Mines which were directly concerned with the implementation of restriction of tin production. Subsequently, the production quota allocated to the tin-mine in Selangor was increased thereby restoring the normal 26-days work a month. On the other 2 mines in Perak, a reduced number of working days was agreed to between the Union and the employers.

Yang di-Pertua Mahkamah Perusahaan

228. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour if he has now found a new President, Industrial Court in place of the late Sir George Oehlers and whether he will announce his name.

Tuan V. Manickavasagam: Ya, satu pengumuman telah pun di-buat.

Yes, an announcement has already been made.

Mahkamah[2] Buroh

229. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour for particulars of labour cases heard in Labour Courts during 1968, the number of cases at which workers were represented by trade union representatives and the number of cases at which employers were represented by employers' organisations.

Tuan V. Manickavasagam: Dalam tahun 1968 bilangan kes[2] buroh yang telah di-dengar di-Mahkamah Buroh sa-hingga akhir bulan Oktober, 1968 ia-lah 1,201 yang melibatkan 2,602 orang pekerja. Wang berjumlah sa-banyak $260,856.68 telah di-perentah-kan supaya di-bayar dan jumlah wang yang telah di-bayar hingga akhir bulan Oktober, 1968 ia-lah sa-banyak $148,355.40.

Pekerja[2] atau pun majikan[2] masing[2] tidak di-wakili dalam kes[2] ini oleh pegawai[2] kesatuan sekerja pekerja[2] atau pun oleh pertubohan[2] majikan.

In 1968 the number of labour cases heard in the Labour Courts up to the end of October 1968 was 1,201 involving 2,602 workers. Sums totalling $260,856.68 were ordered to be paid and the total amount paid up to the end of October 1968 was $148,355.40.

Neither the workers nor the employers were represented in any of these cases by workers' trade union officials or by employers' organisations respectively.

Ranchangan Insuran Jaminan Sosial

230. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour whether he has now completed arrangements for the introduction of the long-awaited Social Security Insurance Scheme covering sickness, maternity and invalidity contingencies which he had promised some 5 years ago.

Tuan V. Manickavasagam: Rang Undang[2] Keselamatan Sosial bagi Pekerja[2] sekarang ada-lah untok di-timbangkan dalam sidang Parlimen yang di-adakan sekarang ini.

The Employees' Social Security Bill is now for consideration in the current session of Parliament.

Pampasan Pekerja[2]

231. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh berapa banyak pampasan pekerja yang di-bayar kapada pekerja[2] yang di-timpa kemalangan sa-waktu menjalankan kerja sejak tertuboh-nya Malaysia.

Tuan V. Manickavasagam: Keterangan yang di-perolehi berkenaan pampasan yang telah di-bayar bagi kechederaan[2] yang di-alami akibat kemalangan[2] yang berlaku sa-masa dan bersebab dari bekerja ada-lah saperti berikut:

Tahun		Jumlah di-bayar
1963	...	$2,313,960
1964	...	2,270,580
1965	...	2,420,060
1966	...	2,319,570
1967	...	2,229,320
1968	...	(angka[2] yang lengkap belum di-dapati lagi)

Ini tidak termasok jumlah yang telah di-bayar kapada tanggongan[2] pekerja[2] yang mati dalam kemalangan[2] yang terok.

Information available with regard to compensation paid for injuries sustained as a result of accidents occurring in the course of and arising out of employment is as follows:

Year		Amount paid
1963	...	$2,313,960
1964	...	2,270,580
1965	...	2,420,060
1966	...	2,319,570
1967	...	2,229,320
1968	...	(complete figures not available yet)

This does not include the amounts paid to the dependants of deceased workmen in fatal accidents.

Mogok Haram

232. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh dalam tahun 1968, berapa banyak-kah kejadian mogok chara haram yang di-beritahu oleh pehak[2] majikan kapada Kerajaan dan apa-kah tindakan yang telah di-buat oleh Kerajaan terhadap perkara itu.

Tuan V. Manickavasagam: Kerajaan tidak di-beritahu sa-chara resmi oleh majikan[2] berkenaan mogok haram saperti itu. Dalam tahun 1968 ada 103 mogok kesemua-nya dan kechuali 4 yang belum di-selesaikan pada akhir tahun, kesemua mogok yang lain telah di-selesaikan, kebanyakan dari-nya adalah dengan pertolongan pegawai[2] Kementerian saya.

The Government was not formally notified by employers of any illegal strike as such. There were in all 103 strikes in 1968 and except 4 which were pending at the close of the year, all the other strikes were settled, most of them with the assistance of the officers of my Ministry.

United Pantai Estate, Sungai Patani

233. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh berapa ramai-kah dari jumlah 575 orang buroh yang telah mogok di-United Patani Estate, Sungai Patani, Kedah, dalam bulan April, 1968, telah di-ambil bekerja sa-mula oleh tuan-punya kebun itu; dan apa-kah pula nasib yang baki-nya itu.

Tuan V. Manickavasagam: Menurut ma'aloman saya yang terakhir, kesemua melainkan 54 orang pekerja[2] di-United Patani Estate, Sungai Patani, yang melancharkan mogok dalam bulan April, 1968, telah di-ambil bekerja sa-mula. Di-antara 54 orang pekerja[2] yang lain-nya itu yang tidak boleh di-tawarkan pekerjaan oleh pehak Pengurus, ada-lah di-fahami 10 orang telah meninggalkan ladang tersebut.

According to my latest information, all but 54 workers on the United Patani Estate, Sungai Patani, who went on strike in April, 1968, have been re-employed. Of the 54 remaining workers to whom the Management could not offer employment, 10 are understood to have so far left the estate.

Penyata Kajian Pekerjaan dan Penggangoran

234. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh apa-kah tindakan Kerajaan telah ambil terhadap Penyata "Employment and Unemployment Survey Report, 1965"; dan ada-kah Kerajaan berchadang hendak membentok satu jawatan-kuasa bagi mengkaji penyata itu dan memberi shor[2]-nya.

Tuan V. Manickavasagam: Siasatan Pekerjaan dan Penggangoran tahun 1965 ada-lah sa-bahagian daripada Achara Kerajaan untok mengumpul ma'alumat, sechara bersambong[2], mengenaï kedudokan pekerjaan. Satu siasatan meluas meliputi seluroh Malaysia Barat, telah di-jalankan dalam tahun 1962. Siasatan tahun 1965 adalah di-hadkan kapada lima (5) buah bandar[2] besar—Penang, Ipoh, Kuala Lumpur, Johor Bahru dan Klang-Port Swettenham—untok mengadakan asas bagi bandingan mengenaï kemajuan[2] semenjak tahun 1962.

Ada-lah di-rasaï tidak perlu membentok satu Jawatan-kuasa bagi mengkaji Laporan Siasatan tahun 1965 itu. Kerajaan telah pun mengambil perhatian ka-atas hasil siasatan tersebut sa-masa menyediakan Ranchangan

Malayasia Yang Pertama, yang di-jalankan dalam tahun 1966, dan dalam ulangkaji Ranchangan tersebut yang di-jalankan pada masa sekarang.

The Employment and Unemployment Survey of 1965 was part of the Government's Programme to gather information, on a continuing basis, relating to the employment situation. A comprehensive survey, covering the whole of West Malaysia, was undertaken in 1962. The 1965 survey was confined to five major urban centres—Penang, Ipoh, Kuala Lumpur, Johore Bahru and Klang and Port Swettenham—to provide a basis for comparison of developments since 1962.

It is considered not necessary to appoint a Committee to examine the 1965 Survey Report. The Government had already taken the results of this survey into consideration in formulating the First Malaysia Plan, which came into effect in 1966, and in the Review of the Plan that is now being undertaken.

Orang[2] Mendaftar Menchari Kerja

235. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh dalam tahun 1968 berapa ramai-kah perempuan[2] telah mendaftarkan diri untok mendapat kerja di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat berbanding dengan angka mereka yang mendapat kerja dalam tahun itu.

Tuan V. Manickavasagam: Jumlah penchari[2] kerja kaum perempuan yang di-daftarkan dan jumlah yang di-tempatkan dalam pekerjaan dalam tiap[2] Negeri bagi tempoh Januari—31hb Oktober, 1968, ada-lah saperti berikut:

Negeri[2]	Jumlah pendaftar[2] perempuan pada 31-10-68	Jumlah penempatan[2] perempuan dari Januari kapada Oktober, 1968
Kedah ...	1,900	174
Penang ...	3,049	480
Perak ...	4,919	275
Selangor ...	7,161	1,183
N. Sembilan	1,532	62
Melaka ...	1,340	50
Johor ...	4,471	177
Kelantan ...	1,158	32
Pahang ...	528	38
Trengganu ...	510	17
	26,568	2,488

Number of female job-seekers registered and number placed in employment in each State for period January—31st October, 1968, was as follows:

States	Total No. of female registrants at 31-10-68	No. of female placings from January to October 1968
Kedah ...	1,900	174
Penang ...	3,049	480
Perak ...	4,919	275
Selangor ...	7,161	1,183
N. Sembilan	1,532	62
Malacca ...	1,340	50
Johore ...	4,471	177
Kelantan ...	1,158	32
Pahang ...	528	38
Trengganu ...	510	17
	26,568	2,488

236. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh hingga akhir tahun 1968, berapa ramai-kah buroh[2] yang mendaftarkan diri untok mendapat kerja dalam bahagian yang boleh di-anggap "ikhtisas" (Professional); dan berapa ramai-kah di-antara mereka itu telah mendapat kerja.

Tuan V. Manickavasagam: Jumlah penchari[2] kerja yang di-daftarkan dalam Biro Ikhtisas dan Teknikal dari Januari—31hb Oktober, 1968, ia-lah 155. Jumlah yang di-tempatkan dalam pekerjaan oleh Biro tersebut dalam tempoh tersebut ia-lah: 9. Kebanyakan pendaftar[2] ada-lah Mahasiswa[2] dari Universiti[2] seberang laut yang tidak di-itiraf oleh Kerajaan ijazah[2]-nya.

The number of job-seekers registered in the Professional and Technical Bureau from January—31st October, 1968, was 155. The number of persons placed in employment by the Bureau during the period was: 9. Most of the registrants are graduates from overseas Universities whose degrees are not recognised by Government.

237. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh hingga tahun 1968, berapa ramai-kah buroh[2] yang mendaftarkan diri untok mendapat kerja dalam bahagian "buroh biasa" (unskilled labourers) yang tidak mahir; dan berapa ramai-kah di-antara mereka itu yang mendapat kerja.

Tuan V. Manickavasagam: Kedudokan mengenai pendaftaran dan penempatan[2] penchari[2] kerja yang mendaftar sa-bagai buroh pada 31hb Oktober, 1968, ada-lah saperti berikut:

(*a*) Jumlah di-daftarkan ... 47,563
(*b*) Jumlah di-tempatkan dalam pekerjaan ... 2,829

The position regarding registration and placings of job-seekers registered as labourers as at 31st October, 1968, was as follows:

(*a*) No. registered ... 47,563
(*b*) No. placed in employment 2,829

238. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh hingga akhir tahun 1968 berapa ramai-kah penganggor[2] yang mendaftarkan diri untok mendapat kerja di-Sarawak, dan berapa peratus-kah mereka itu jika di-bandingkan dengan tenaga buroh semua-nya.

Tuan V. Manickavasagam: Perkhidmatan Pekerjaan akan di-perluas ka-Sarawak mulai 1hb Januari, 1969 dan oleh itu tidak ada angka[2] yang boleh di-dapati masa ini.

The Employment Service will be extended to Sarawak as from 1st January, 1969 and therefore no figures are available at this stage.

Pejabat Pekerjaan

239. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh sudah-kah Kerajaan menubohkan "Pejabat Pekerjaan" atau "Employment Office" di-Sarawak saperti yang pernah di-janjikan oleh Kementerian Buroh tahun lalu; jika ya, apa-kah tugas asasi bagi "Pejabat Pekerjaan" itu; dan jika tidak, mengapa.

Tuan V. Manickavasagam: Sebagaimana yang di-nyatakan dahulu Perkhidmatan Pekerjaan akan di-perluas ka-Sarawak mulai 1hb Januari, 1969. Tujuan utama Perkhidmatan tersebut ia-lah untok menolong penchari[2]-pekerjaan mendapati pekerjaan yang sesuai dan majikan[2] untok mendapat pekerja[2] yang sesuai. Ia-nya akan juga mengumpul ma'alumat yang akan menolong mengkaji kedudokan tenaga manusia di-sana.

As stated earlier the Employment Services will be extended to Sarawak as from 1st January, 1969. The primary function of the Service will be to assist job-seekers to find suitable employment and employers to find suitable workers. It will also collect data which will help to assess the manpower situation there.

Buroh[2] Perusahaan

240. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh sajauh mana-kah kesulitan yang sedang di-hadapi oleh buroh[2] di-gedong[2] perusahaan akibat daripada turun-nya harga bijeh timah di-negeri ini; dan berapa ramai-kah di-antara mereka telah hilang pekerjaan dalam tahun 1968, dan apa-kah langkah Kerajaan bagi menolong buroh[2] yang malang itu.

Tuan V. Manickavasagam: Ada-lah benar bahawa ada aduan[2] mengenai berkurang-nya pengeluaran pada beberapa ketika. Keadaan sekatan ka-atas pengeluaran dan ekspot timah berkaitan dengan keputusan oleh Majlis Timah Antarabangsa untok mengawasi pengeluaran telah pun sederhana keadaan-nya. Dalam keadaan yang demikian, tidak ada akibat yang merosot ka-atas pekerjaan telah di-laporkan.

It is true that there have been some reports of cutbacks in production in certain cases. The degree of restriction on the production and export of tin associated with the decision by the International Tin Council to control production has been moderate in nature. In the circumstances, no significant adverse effects on employment have been reported.

Keputusan Mahkamah Perusahaan dalam Kes No. 8/1966

241. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh apa-kah keputusan Mahkamah Perusahaan No. 8, tahun 1966 dalam perkara itu berkenaan dengan pembuangan kerja kira[2] 2.500 orang pekerja ladang dalam tahun 1968 dahulu.

Tuan V. Manickavasagam: Award No. 8 tahun 1968, dan *bukan* tahun

1966 sebagaimana di-nyatakan dalam soalan, tidak menyentoh pemberhentian kerja pekerja[2] ladang yang telah di-buang kerja dalam tahun 1968. Adalah benar, walau bagaimana pun, bahawa lebeh kurang 2,500 pekerja[2] ladang telah di-berhentikan sebagai akibat pelaksanaan. Award yang dimaksudkan itu. Ini tidak payah dirujok kapada Mahkamah Perusahaan oleh kerana Kementerian Buroh telah berjaya menyelesaikan-nya melalui jasa[2] baik Persatuan Pengeluar[2] Pertanian Malaya (M.A.P.A.) dan Kesatuan Kebangsaan Pekerja[2] Ladang (N.U.P.W.).

The Award No. 8 of 1968, and *not* of 1966 as stated in the question, did not pertain to the dismissal of estate workers who were thrown out of jobs in 1968. It is, however, true that approximately 2,500 estate workers were retrenched as a result of implementation of the said Award. This did not have to be referred to the Industrial Court as the Ministry of Labour was able to resolve it through the good offices of the Malayan Agricultural Producers' Association (M.A.P.A.) and the National Union of Plantation workers (N.U.P.W.).

Act Kilang dan Kejenteraan, 1967

242. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh adakah Kerajaan sedar bahawa Act Kilang dan Kejenteraan, 1967 (Factories and Machinery Act, 1967) patut di-pinda bagi menambahkan lagi jaminan[2] kapada buroh[2] dan pekerja[2] yang berkenaan kerana Act itu sudah "tertinggal masa"; jika ya, bila-kah pindaan itu akan di-lakukan.

Tuan V. Manickavasagam: Act tersebut telah di-luluskan oleh Parlimen dalam tahun 1967 dan dengan sebab itu saya tidak dapat bersetuju dengan pendapat Ahli Yang Berhormat itu ia-itu Act tersebut telah "tertinggal masa". Act tersebut mengandongi atoran yang lengkap bagi menjamin keselamatan pekerja[2] yang bekerja dalam kilang[2].

This Act has only been passed by Parliament in 1967 and I therefore cannot agree with the Honourable Member's contention that the Act is out-dated. The Act contains sufficient safeguards for the safety of workers employed in factories.

243. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh adakah Kerajaan bekerjasama dengan pehak Majlis Penasihat Bersama Buroh Kebangsaan mengenai perkara[2] "Jaminan Sosial" bagi buroh[2] di-negeri ini; dan nyatakan chorak kerjasama itu.

Tuan V. Manickavasagam: Ya. Jawatan-kuasa Tetap, Majlis Penasihat Bersama Buroh Kebangsaan telah mengkaji Laporan Tuan A. N. Ambo mengenai "Jaminan Sosial" itu dan Jawatan-kuasa itu telah pun bersetuju dengan perakuan[2] Tuan Ambo itu.

Yes. The Standing Committee of the National Joint Labour Advisory Council has gone through the Report of Mr A. N. Ambo on Social Security and it has unanimously agreed with Mr Ambo's recommendations.

244. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh berapa-kah banyak-nya jumlah gedong[2] perusahaan di-negeri ini yang mempunyai wakil-nya dalam Majlis Penasihat Bersama Buroh Kebangsaan dalam tahun 1968.

Tuan V. Manickavasagam: Penubohan Majlis itu ada-lah berdasarkan penjenisan perusahaan dan bukan berdasarkan bilangan gedong[2] perusahaan.

The constitution of the Council is based on the classification of industries rather than on the number of factories.

Kesatuan[2] yang di-batalkan Pendaftaran-nya

245. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh hingga akhir tahun 1968, berapa banyak-kah kesatuan[2] yang di-batalkan pendaftaran-nya; dan berapa-kah pula di-antara persatuan[2] itu memohon semula untok di-daftarkan dan berapa yang di-terima pendaftaran semula-nya.

Tuan V. Manickavasagam: Nama[2] Kesatuan[2] yang di-batalkan dan di-daftarkan ada di-beri di-dalam Laporan[2]

Tahunan Jabatan Pendaftar Kesatuan Sekerja dari tahun 1948 hingga tahun 1967 yang telah di-chetak. Dalam tahun 1968, Sijil[2] sa-belas (11) buah kesatuan telah di-batalkan dan tidak ada permohonan bagi pendaftaran yang baharu dari kumpulan[2] pekerja[2] yang terlibat itu.

The names of unions cancelled and registered are given in the printed Annual Reports of the Registry of Trade Unions from 1948-1967. In 1968, certificates of 11 (eleven) unions were cancelled and there was no application from the affected groups of workers for fresh registration.

Ordinance Kesatuan Sekerja, 1959

246. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh dalam tahun 1968, berapa banyak-kah kesatuan[2] sekerja telah di-beri amaran menurut kuasa Pendaftar Kesatuan Sekerja di-dalam Ordinance Kesatuan Sekerja, 1959; dan berapa-kah di-antara-nya yang di-kenakan apa[2] hukuman.

Tuan V. Manickavasagam: Pendaftar Kesatuan Sekerja tidak "memberi amaran" atau "menghukum" Kesatuan[2] Sekerja.

Registrar of Trade Unions does not "caution" or "penalise" trade unions.

Kesatuan Pekerja Perusahaan Nenas

247. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh ada-kah Kerajaan bersedia membenarkan di-daftarkan sa-mula Kesatuan Pekerja Perusahaan Nenas (The Pineapple Industry Workers' Union) jika kesatuan itu memohon demikian; dan nyatakan bila-kah ia-nya di-batalkan pendaftaran-nya itu.

Tuan V. Manickavasagam: Tidak ada perbekalan dalam Ordinance Kesatuan Sekerja bagi mendaftarkan sa-mula sa-suatu Kesatuan Sekerja yang telah di-batalkan sijil-nya.

There is no provision in the Trade Unions Ordinance to re-register a trade union, whose certificate was cancelled.

248. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh sudah-kah "Jawatan-kuasa Khas" yang di-lantek kerana menyiasat nasib pekerja[2] di-perayeran Pulau Pinang apabila Dermaga Butterworth di-gunakan, mengangkatkan penyata-nya kapada Kerajaan dan apa-kah jaminan[2] yang di-shorkan bagi membela pekerja[2] atau buroh[2] tersebut.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) Ya.

(*b*) Jawatan-kuasa itu telah mem-perakukan supaya ranchangan gerakan yang di-chadangkan oleh Surohanjaya Pelabohan Pulau Pinang yang menghendaki semua barang[2] ekspot di-tanah besar itu di-punggah di-dermaga[2]-nya di-Butterworth itu hendak-lah di-tanggohkan sa-lama satu tahun. Perakuan ini yang telah di-terima oleh Juma'ah Menteri kesudahan-nya akan menghasilkan keringanan kesusahan[2] yang mungkin di-wujudkan dengan terbuka-nya Dermaga[2] Butterworth itu.

(*a*) Yes.

(*b*) The Committee had recommended that the Penang Port Commission's proposed plan of operations to require all mainland export cargo to be handled at its Butterworth wharves should be shelved for one year. This recommendation which was accepted by the Cabinet would eventually result in alleviating such hardships as might be created with the opening of the Butterworth Wharves.

249. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh apa-kah keputusan Mahkamah Perusahaan berkenaan arahan-nya supaya suatu undi sulit di-adakan di-antara dua buah kesatuan yang menda'awa diri-nya mewakili Kesatuan Pekerja[2] Kejen-teraan Sri Jaya (P.T.M.); dan ada-kah pehak[2] tersebut patoh kapada keputusan itu.

Tuan V. Manickavasagam: Soalan tersebut tidak di-fahami.

The question is not understood.

Pekerja² Ladang Getah

250. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh dalam tahun 1968 berapa ramai-kah jumlah pekerja² di-ladang² getah di-Malaysia Barat; dan berapa ramai-kah di-antara mereka itu di-berhentikan kerja kerana sebab² yang tertentu.

Tuan V. Manickavasagam: Bilangan pekerja² ladang di-Malaysia Barat dalam tahun 1967 telah di-anggarkan sa-banyak 231,900 menurut siasatan Pekerjaan dan Gaji² dalam Perusahaan² yang di-Pileh yang di-jalankan oleh Kementerian saya. Angka² bagi tahun 1968 tidak boleh di-dapati. Oleh kerana tidak ada undang² menghendaki majikan² melaporkan hal² pemberhentian kerja, Kementerian saya tidak dapat menyatakan berapa banyak pekerja² yang telah di-berhentikan kerja kerana sebab² yang tertentu.

The number of rubber estate workers in West Malaysia in 1967 was estimated to be 231,900 according to the Employment and Wages Survey in Selected Industries carried out by this Ministry. Figures for 1968 are not available. As there is no law requiring employers to report cases of termination of employment, my Ministry is unable to say how many workers were dismissed on specific grounds.

Sharikat Tacam Ltd, Batu Pahat

251. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh apa-kah usaha² lanjut oleh Kerajaan bagi menyelesaikan pertikaian di-antara buroh dengan majikan di-Sharikat Tacam Ltd, Batu Pahat dalam mana pada tahun 1968 sa-ramai kira² di-antara 60—80 pekerja telah di-gantong kerja.

Tuan V. Manickavasagam: Walau pun usaha² lanjut di-jalankan oleh Kementerian saya, ada-lah tidak mungkin untok mewujudkan penyelesaian pertikaian ini dan, oleh kerana itu, saya telah merujokkan pertikaian ini ka-Mahkamah Perusahaan pada 4hb September, 1968.

Despite further efforts of my Ministry it had not been possible to bring about a settlement of this dispute and I, therefore, referred the dispute to the Industrial Court on 4th September, 1968.

Pertikaian Perusahaan

252. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa bilangan pertikaian di-antara buroh dengan majikan telah di-bawa ka-Mahkamah Perusahaan;

(*b*) apa-kah keputusan ka-atas kes² itu.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) 29 kes telah di-rujok ka-Mahkamah Perusahaan untok penyelesaian dari 1hb Januari hingga 17hb Disember, 1968.

(*b*) Tidak saperti pengadilan dalam kes² jenayah dan kes 'awam, ada-lah tidak mungkin memberi senarai keputusan² Mahkamah Perusahaan bagi tiap² yang di-rujokkan. Chara untok mengetahui keputusan² Mahkamah tersebut hanya-lah dengan membacha tiap² "awards"-nya.

(*a*) 29 cases were referred to the Industrial Court for determination from 1st January to 17th December, 1968.

(*b*) Unlike judgments in criminal and civil cases, it is not possible to list decisions of the Industrial Court in respect of each of the references. The only way of finding out the decisions of the Court is to read each of the awards.

253. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa kes yang di-bawa ka-Mahkamah Timbang-antara atau Mahkamah Perusahaan telah terpaksa di-serahkan kapada Mahkamah Federal; dan

(*b*) berapa banyak kes yang di-buang bichara dan berapa pula yang di-kenakan hukuman.

Tuan V. Manickavasagam:

Tiada.

Nil.

254. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa buah kesatuan sekerja yang mempunyai ahli[2] di-bawah 100 orang yang maseh berjalan; dan

(*b*) ada-kah Kerajaan akan mengambil tindakan supaya kesatuan[2] kechil saperti itu disuroh bersatu.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) Ma'alumat-nya terbit di-muka 3 Laporan Tahunan Jabatan Pendaftar Kesatuan Sekerja tahun 1967.

(*b*) Tiap[2] galakan ada-lah di-beri kapada Kesatuan[2] Sekerja untok bergabong menjadi kesatuan[2] yang lebeh besar mengikut sabagaimana perbekalan[2] Act tersebut.

(*a*) The information appears on page 3 of the Registry of Trade Unions Annual Report 1967.

(*b*) Every encouragement is given to Trade Unions to amalgamate into larger Unions in accordance with the provisions of the Act.

Malaysian Air Charter

255. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh sa-jauh mana-kah kejayaan di-chapai oleh Kerajaan dalam usaha-nya hendak menolong menyelesaikan pertikaian yang berlaku di-antara pehak buroh dengan pehak majikan Malaysian Air Charter sejak bulan Mach, 1968.

Tuan V. Manickavasagam: Di-dalam meshuarat yang terakhir dengan pegawai[2] Kementerian saya, pehak Pengurusan Sharikat telah menunjokkan kerelaan mereka untok menimbangkan menurut Kesatuan tersebut sama ada pengi'tirafan terhad atau pengi'tirafan 'am bergantong kapada kedudokan perwakilan kesatuan tersebut berkaitan dengan pekerja[2] yang bekerja dengan Sharikat tersebut pada masa ini. Kesatuan tersebut telah pun di-beritahu tentang perkara ini dan telah di-nasihatkan supaya memberitahu Kementerian ini pendirian-nya.

During the last meeting with officers of my Ministry the Management of the Company had indicated their willingness to consider according to the Union either limited recognition or general recognition depending on the representative position of the Union in respect of the employees currently employed by the Company. The Union had been informed of this and advised to let my Ministry know its stand.

Estet di-Labis, Johor

256. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh sajauh mana-kah usaha[2] yang telah dibuat oleh Kerajaan bagi menyelesaikan pertikaian yang membawa akibat mogok oleh kira[2] 1,700 pekerja atau penoreh getah Estet Labis di-Johor dalam bulan Februari dan Mach, 1968.

Tuan V. Manickavasagam: Berikutan dengan lengkah[2] yang terdahulu, Kementerian saya mengadakan satu meshuarat bersama pehak[2] yang berkenaan di-Kuala Lumpur pada 8hb Jun, 1968 dan sebagai hasil meshuarat tersebut persetujuan telah di-chapai diantara pehak[2] tersebut mengenai perkara[2] yang di-pertikaikan itu. Mogok tersebut dengan sebab itu, telah dibatalkan dan pekerja[2] kembali bekerja pada 10hb Jun, 1968.

Following its earlier efforts, my Ministry convened a joint meeting of the parties in Kuala Lumpur on 8th June, 1968 and as a result of this meeting agreement was reached between the parties on the issues in dispute. The strike was, therefore, called off and the workers returned to work on 10th June, 1968.

The Workers' (Minimum Standards of Housing) Act, 1966

257. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh ada-kah Kerajaan berchadang hendak membuat apa[2] pindaan kapada The Workers (Minimum Standards of Housing) Act, 1966 dengan tujuan hendak membaiki lagi keperluan rumah pekerja[2] Kerajaan dan juga pekerja[2] Badan[2] Sa-paroh Kerajaan di-negeri ini; jika ya, bila; dan jika tidak, mengapa.

Tuan V. Manickavasagam: Act (Piawai Terendah Perumahan) Pekerja[2] tahun 1966 berkuatkuasa hanya ka-atas perumahan yang di-adakan oleh majikan[2] di-sektor bersendirian dan Jabatan[2] separa-Kerajaan. Pegawai[2] Kementerian saya dalam masa menjalankan pemereksaan[2] ka-atas tempat[2] pekerjaan juga meninjau perumahan yang di-adakan oleh majikan[2] bersendirian dan Jabatan separa-Kerajaan. Langkah[2] ada-lah juga di-ambil supaya majikan[2] atau Jabatan[2] separa-Kerajaan yang berkenaan memperbaiki keadaan[2] perumahan, jikalau dan apabila di-dapati mustahak.

Kerajaan sedar akan keadaan perumahan yang di-adakan untok pekerja[2]-nya; dan langkah[2] sedang di-ambil untok memperbaiki keadaan[2] tersebut, di-mana perlu.

The Workers' (Minimum Standards of Housing) Act, 1966 is applicable only to housing provided by employers in the private sector and Quasi-Government Departments. Officers of the Ministry in the course of their inspections of places of employment also look into housing provided by private employers and Quasi-Government Departments. Steps are taken to get the employers or the Quasi-Government Departments concerned to improve housing conditions, if and when found necessary.

Government is aware of the conditions of accommodation provided for its employees; and measures are being taken to improve the conditions, where necessary.

South Indian Labour Fund Ordinance

258. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa bilangan biasiswa telah di-beri kapada anak[2] orang Selatan India di-bawah South Indian Labour Fund Ordinance;

(*b*) nyatakan ka-mana-kah pelajar[2] yang di-beri biasiswa itu di-hantar belajar.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) Lembaga South Indian Labour Fund mengeluarkan 64 biasiswa[2] di-Sekolah[2] Menengah dalam tahun 1968 kapada anak[2] buroh[2] Selatan India untok menuntut dari Tingkatan I hingga Sijil Tinggi Persekolahan.

(*b*) Lembaga tersebut tidak mengeluarkan biasiswa[2] dari Kumpulan Wang-nya untok menuntut di-luar negeri.

(*a*) The South Indian Labour Fund Board awarded 64 secondary school scholarships in 1968 to children of South Indian labourers for studies from Form I up to the Higher School Certificate level.

(*b*) The Board does not award scholarships from the Fund for overseas studies.

259. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) dalam tahun 1968, berapa ramai-kah orang yang mendapat penchen di-bawah South Indian Labour Fund Ordinance;

(*b*) nyatakan jumlah wang yang di-keluarkan dari tabong tersebut untok maksud itu di-Malaysia Barat.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) Lembaga tersebut tidak memberi penchen dari Kumpulan Wang tersebut tetapi bayaran[2] hadiah sa-banyak $10 sa-bulan bagi tiap[2] orang dewasa dan $5 sa-bulan bagi tiap[2] orang belum dewasa ada-lah di-buat dari Kumpulan Wang tersebut kapada orang[2] yang telah tua dan buroh[2] Selatan India serta tanggongan[2] mereka yang menderita yang tidak mempunyai tempat bergantong. Lebeh kurang 330 orang menerima bayaran[2] sagu-hati dari Kumpulan Wang tersebut di-sepanjang tahun 1968.

(*b*) Jumlah wang yang di-bayar sa-bagai sagu-hati dari Kumpulan Wang tersebut di-Malaysia Barat bagi tahun 1968 ia-lah $38,440.

(*a*) The Board does not give pensions from the Fund but ex-gratia payments of $10 p.m. per adult and $5 p.m. minor are being paid from the Fund to aged and destitute South Indian labourers and their dependants who have no visible means of livelihood. Approximately 330 persons received the above ex-gratia payments from the Fund during 1968.

(*b*) The total sum paid from the Fund as ex-gratia payments in West Malaysia for 1968 amounted to $38,440.

Act Perhubongan Perusahaan, 1967

260. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa buah Jawatan-kuasa atau Lembaga di-tubohkan bagi maksud membuat penyiasatan di-bawah Fasal VII Act Perhubongan Perusahaan, 1967; dan

(*b*) nyatakan tarikh penubohan Jawatan-kuasa atau Lembaga itu.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) Hanya satu Jawatan-kuasa Penyiasat telah di-lantek dalam tahun 1968. Tidak ada Lembaga Penyiasat yang telah di-lantek.

(*b*) Jawatan-kuasa Penyiasat yang di-sebut dalam (*a*) di-atas telah di-lantek pada 16hb Februari, 1968.

(*a*) Only one Committee of Investigation was appointed in 1968. No Board of Inquiry was appointed.

(*b*) The Committee of Investigation mentioned in (*a*) above was appointed on 16th February, 1968.

261. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh dalam tahun 1968 berapa bilangan pertikaian di-antara buroh dengan majikan yang telah di-rujokkan kapada Lembaga Penyiasat dan Jawatan-kuasa Penyiasat menurut Act Perhubongan Perusahaan, 1967.

Tuan V. Manickavasagam: Hanya satu pertikaian sahaja telah di-rujok kapada Jawatan-kuasa Penyiasat dalam tahun 1968 dan tidak ada pertikaian yang di-rujokkan kapada Lembaga Penyiasat.

Only one dispute was referred to the Committee of Investigation in 1968 and no dispute was referred to the Board of Inquiry.

262. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh sajauh mana-kah kemajuan sudah terchapai dalam usaha Kerajaan hendak meminda Act Perhubongan Perusahaan dengan tujuan hendak menahan keputusan Mahkamah[2] Perusahaan daripada di-batalkan oleh Mahkamah Undang[2].

Tuan V. Manickavasagam: Ada-lah benar bahawa keputusan[2] Mahkamah Perusahaan boleh di-batalkan oleh Mahkamah Undang[2] sa-bagaimana maksud soalan ini.

It is true that decisions of the Industrial Court can be annulled by the Law Courts, as this question implies.

Kesatuan[2] Baru

263. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) dalam tahun 1968 berapa buah kesatuan di-luluskan pendaftaran-nya di-Malaysia Barat; dan

(*b*) nyatakan jumlah kesatuan[2] baharu dalam tiap[2] negeri.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) 9 buah kesatuan[2] telah di-daftarkan di-Malaysia Barat dalam tahun 1968.

(*b*) Selangor 6
Perak 1
Penang 1
Johor 1

(*a*) 9 unions were registered in West Malaysia in 1968.

(*b*) Selangor 6
Perak 1
Penang 1
Johore 1

Ahli² Kesatuan² Sekerja

264. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh dalam tahun 1968 berapa ramai-kah pekerja atau buroh yang menjadi Ahli Kesatuan² Sekerja di-Malaysia Barat dengan menyatakan jumlah mereka itu di-tiap² negeri.

Tuan V. Manickavasagam: Kementerian Buroh tidak menyimpan senarai pekerja² yang telah menjadi ahli² kesatuan² tahun demi tahun dalam tiap² Negeri.

The Ministry of Labour does not maintain list of employees who have become members of unions year after year in each State.

Gaji Pekerja² Kedai

265. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh dalam tahun 1968 ada-kah Kerajaan telah melakukan pemereksaan terhadap kedai² untok mengetahui sama ada kedai² itu membayar gaji atau upah yang menasabah kapada pekerja²-nya saperti mana yang di-lakukan-nya dalam bulan Mei, 1966 terhadap 150 buah kedai di-Melaka dan mendapati 10 buah kedai yang boleh di-hukum, jika ya, berapa buah-kah kedai yang di-pereksa dan berapa-kah di-antara-nya di-dapati boleh di-hukum.

Tuan V. Manickavasagam: Dalam tahun 1968 jumlah bilangan kedai² yang di-pereksa di-bawah Perentah Peratoran² Gaji² (Pembantu² Kedai) tahun 1963 dan Perentah Peratoran² Gaji² (Rumah Penginapan dan Perhidangan Makanan) tahun 1967 sa-hingga akhir bulan Oktober, 1968 ia-lah 5,810. 531 pekerja² telah di-dapati di-bayar berkurangan sa-hingga $40,911. Oleh kerana ini ada-lah kesalahan² pertama, majikan² yang berkenaan telah di-beri amaran. Mereka bersetuju membayar-nya dan pembayaran² telah di-buat.

In 1968 the total number of shops inspected under the Wages Regulations (Shop Assistants) Order, 1963, and the Wages Regulation (Catering and Hotel) Order, 1967, up to end of October, 1968 was 5,810. 531 workers were found to have been underpaid to the extent of $40,911. These being first offences, the employers concerned were warned. They agreed to pay up, and payments were made.

Kilang Revertex Berhad, Kluang

266. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) apa-kah kesudahan notis mogok yang di-kemukakan oleh kira² 170 orang pekerja Kilang Revertex Limited, Keluang, Johor, dalam akhir² bulan Ogos, 1968; dan

(*b*) apa-kah langkah yang telah di-ambil oleh Kerajaan bagi menolong menyelesaikan pertikaian itu.

Tuan V. Manickavasagam: Pertikaian yang menimbulkan notis mogok telah di-selesaikan berikut-nya dan mogok tersebut tidak berlaku.

Pegawai² Kementerian saya telah menemui pehak Pengurusan Kilang Sharikat Berhad Revertex dan Kesatuan Sekerja pekerja²-nya dan menolong menyelesaikan pertikaian mereka.

The dispute which gave rise to the strike notice was subsequently settled and the strike did not take place.

Officers of my Ministry met the Management of Revertex and the Union and assisted them in resolving their dispute.

Pekerja² Mahir

267. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) ada-kah benar bahawa kekurangan pekerja² mahir pada masa ini menghalang kemajuan Malaysia saperti yang di-uchapkan oleh-nya pada 10hb Mei, 1968, ketika merasmikan seminar kakitangan pengurus anjoran Institut Pengurusan Malaysia, Kuala Lumpur; jika ya, dalam lapangan apa-kah kekurangan itu di-alami; dan

(*b*) nyatakan usaha Kerajaan bagi mengatasi masaalah tersebut.

Tuan V. Manickavasagam: Dalam uchapan yang di-maksudkan itu, saya telah menitek beratkan terutama-nya kapada perlu-nya perusahaan, dengan sendi-nya mengambil bahagian tanggong-jawab bagi melateh pekerja[2] dan tidak-lah hanya bergantong kapada ranchangan[2] latehan Kerajaan. Saya telah menekankan bahawa apa yang di-terima sechara 'am-nya dalam bidang tenaga manusia sa-bagai polisi latehan yang baik, ia-itu, bahawa latehan ada-lah sa-baik[2]-nya di-beri di-atas pekerjaan itu atau pun dengan bekerjasama dengan badan[2] perusahaan tertentu yang akan menggunakan hasil dari sistem latehan itu. Ini, sudah tentu-lah, asas dasar Kementerian Buroh dalam hal melateh pelateh[2] di-Pusat Latehan Perusahaan di-Kuala Lumpur bagi perusahaan dan baharu[2] ini, dalam hal memulakan kursus[2] latehan yang di-perchepatkan, dalam bulan Ogos, 1968.

Saya tidak-lah pula bermaksud bahawa ada kekurangan kemahiran[2] tertentu yang menghalang kemajuan ekonomi tetapi saya menyebut lebeh 'am mengenai perlu-nya di-pertinggikan mutu kemahiran[2] dalam tenaga buroh yang ada pada masa ini di-Malaysia. Walau bagaimana pun, ada-lah di-akui pada 'am-nya oleh berbagai[2] siasatan[2] yang telah di-buat dan telah di-masokkan dalam Ranchangan Malaysia Yang Pertama (1966-70) bahawa keperluan[2] bagi tenaga manusia yang berkelayakan akan bertambah dengan kemajuan perusahaan.

Untok memenohi chabaran ini Kementerian Buroh telah melancharkan satu achara pergerakan dalam bidang tenaga manusia untok memberi sokongan perlaksanaan kapada langkah[2] kemajuan yang di-maksudkan cleh Ranchangan tersebut. Dengan bantuan teknik daripada Pejabat Pertubohan Buroh Antarabangsa, Kementerian Buroh sedang menyatukan berbagai[2] kegiatan[2] tenaga manusia-nya ka-dalam sa-buah Jabatan Tenagamanusia yang mengandongi tiga perkhidmatan penting: Perkhidmatan Pekerjaan, Perkhidmatan Latehan dan Perkhidmatan Ma'alumat Pasaran Tenaga Buroh untok memenohi dengan lebeh baik lagi kemahuan[2] perusahaan bagi pengambilan dan latehan pekerja[2] yang berkelayakan dan untok menilai dengan lebeh baik lagi kemahuan[2] negara ini yang bergerak berkaitan dengan kemajuan[2] sosial dan ekonomi.

Ranchangan perlatehan yang dilaksanakan sejak tahun 1957 pada masa ini di-tambah dengan ranchangan perlatehan perusahaan yang di-perchepatkan yang dalam bulan November, 1968 telah mengeluarkan hasil-nya yang pertama pelateh[2] yang telah diberikan kemahiran[2] asas kejuruteraan. Ranchangan latehan ini akan di-perluaskan lagi dan di-pelbagaikan dalam tahun 1969, dengan pertolongan dibawah Tabong Khas Bangsa[2] Bersatu, dengan memperkenalkan latehan "in-plant" yang bertujuan untok memenohi keperluan[2] kemahiran khas dalam badan[2] perusahaan yang ada pada masa ini dan perusahaan[2] yang akan di-dirikan.

Untok bergerak bersama[2] dengan kedudokan tenaga manusia di-Malaysia, Kementerian Buroh juga sedang menjalankan ranchangan penyelidekan dan ma'alumat tenaga manusia untok mewujudkan keterangan yang berpanjangan mengenai pengeluaran dan permintaan tenaga buroh. Satu pusingan siasatan[2] pekerjaan oleh perusahaan[2] tertentu telah di-lancharkan dalam bulan September, 1968, dan satu achara laporan pasaran tenaga buroh sedang di-sediakan untok di-perkenalkan dalam pejabat[2] pekerjaan tempatan yang mana ada terdapat 18 buah di-Malaysia Barat dan 5 buah di-Malaysia Timor.

In the speech referred to, I gave particular emphasis to the need for industry itself to assume its share of responsibility for the training of workers and not depend solely upon Government training schemes. I stressed what is generally accepted in manpower circles as good training policy, that is, that training is best given on-the-job or in close collaboration with the specific industrial establishments which are to employ the end product of the training system. This, of course, is the basic policy of the Ministry of Labour in training

apprentices for industry in the Industrial Training Institute at Kuala Lumpur and, more recently, in introducing accelerated training courses in August 1968.

I did not refer then to specific skill shortages impeding economic development but talked more generally of the need to up-grade the skills in the existing work force in Malaysia. However, it is generally recognised by the various surveys that have been made and incorporated in the First Malaysia Plan (1966-70) that the requirements for qualified manpower will increase with the pace of industrialisation.

To meet this challenge the Ministry of Labour has launched an operational programme in the manpower field to give implementing support to the development measures envisaged by the Plan. With technical assistance from the International Labour Office, the Ministry is integrating its various manpower activities into a Manpower Department consisting of three main services: the Employment Service, the Training Service and the Labour Market information Service in order to better meet the needs of industry for the recruitment and training of qualified workers and to better assess the evolving needs of the country in relation to economic and social development.

The apprenticeship programme in operation since 1957 has now been supplemented by an accelerated industrial training programme which in November 1968 produced its first crop of trainees who have been given the basic engineering trade skills. This training programme will be further extended and diversified in 1969, through assistance under the United Nations Special Fund, by the introduction of in-plant training designed to cater to the specific skill needs of both existing industrial establishments and new industries to be created.

In order to keep current with the evolving manpower situation in Malaysia, the Ministry of Labour is also undertaking a programme of manpower information and research to generate reliable and continuing data on labour supply and demand. A cycle of occupational surveys by specific industries was launched in September 1968 and a programme of labour market reporting is presently being prepared for introduction in the local Employment Offices, of which there are 18 in West Malaysia and 5 in East Malaysia.

Ramli bin Abdul Rashid

268. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh adakah benar bahawa sa-orang buroh Kerajaan yang bernama Ramli bin Abdul Rashid telah mati akibat kereta Land Rover yang membawa-nya telah tergelinchir lalu terhumban ka-dalam gaung di-selekoh Jalan Chenderoh, Sauk, Perak pada 8hb September, 1968; dan jika ya, apa-kah pertolongan yang di-hulorkan oleh Kerajaan kapada keluarga Ramli.

Tuan V. Manickavasagam: Pada 8hb September, 1968 sa-orang pekerja bernama Mohd. Razali bin Abdul Rashid, KP. No.1027872 (bukan Ramli bin Abdui Rashid) di-timpa kemalangan yang dahshat di-Jalan Chenderoh, Sauk, Perak. Land Rover yang beliau naik untok pergi bekerja tergelincnir dan jatoh ka-dalam gaung. Akibat-nya, beliau telah terbunoh.

Pekerja yang terbunoh itu bukan pekerja Kerajaan. Beliau telah bekerja dengan Enche' Lee Choo Fuat, saorang pemborong Jabatan Kerja Raya di-No. 14-A, Jalan Taiping, Kuala Kangsar.

Apabila laporan kemalangan tersebut telah di-terima oleh Penolong Pesurohjaya Buroh, Kuala Kangsar pada 13hb September, 1968, tindakan telah di-ambil di-bawah perbekalan[2] Ordinance Pampasan Pekerja tahun 1952 untok menolong tanggongan[2] pekerja yang maut itu menda'awa pampasan pekerja. Walau bagaimana pun mulai pada 14hb November, 1968 tindakan ini telah di-gantongkan oleh kerana M/s. L. H. Singh dan Sharikat, Peguambela dan Peguamchara, 21 Hale Street, Ipoh, bertindak bagi pehak tanggongan[2]-nya, telah memberi tahu bahawa mereka berchadang hendak

mengambil langkah di-bawah "Common Law for civil damages". Kalau sekira-nya tanggongan[2] mengambil keputusan melanjutkan dakwaan mereka untok pampasan pekerja, dan tidak menuntut ganti-rugi, Kementerian ini akan membuka semula perkara ini dan langkah selanjut-nya akan di-ambil.

On 8th September, 1968, a workman named Mohd. Razali bin Abdul Rashid, NRIC No. 1027872 (not Ramli bin Abdul Rashid) met with a fatal accident along Jalan Chenderoh, Sauk, Perak. The Land Rover in which he was travelling to work skidded and fell into a ravine. As a result, he was killed.

The deceased workman was not a Government employee. He was employed by one Enche' Lee Choo Fuat a P.W.D. Contractor of No. 14-A, Jalan Taiping, Kuala Kangsar.

As soon as a report of this accident was received by the Asst. State Commissioner for Labour, Kuala Kangsar on 13th September, 1968, action was taken under the provisions of the Workmen's Compensation Ordinance, 1952 to assist the dependants of the deceased workman to claim workmen's compensation. However, with effect from 14th November, 1968, this action has been suspended, as M/s. L. H. Singh & Co, Advocates & Solicitors, 21 Hale Street, Ipoh, acting for the dependants, had intimated that they were contemplating instituting action under Common Law for civil damages. If subsequently the dependants should decide to pursue their claim for workmen's compensation, instead of their claim for civil damages, this Ministry will no doubt re-open this case and further action will be taken.

Rombongan Kesatuan Sekerja Russia

269. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh:

(*a*) ada-kah benar bahawa satu perwakilan Kesatuan Sekerja Russia telah melawat Malaysia dalam bulan Oktober, 1968; jika ya, nyatakan jumlah ahli rombongan itu;

(*b*) atas jemputan siapa;

(*c*) maksud lawatan itu; dan

(*d*) tempoh mereka berada di-Malaysia.

Tuan V. Manickavasagam:

(*a*) Lawatan perwakilan Kesatuan Sekerja dari U.S.S.R. berlaku dalam bulan November, dan tidak bulan Oktober, 1968. Ia-nya merupakan perwakilan 3 orang.

(*b*) Pemimpin[2] Kesatuan Sekerja Soviet telah datang melawat sa-bagai memenohi jemputan dari dua buah Kesatuan Sekerja Kebangsaan Pekerja[2] Malaysia dan Konggeres Kesatuan Sekerja Malaysia (M.T.U.C.) bertugas sa-bagai yang menguruskan-nya.

(*c*) Lawatan tersebut berupa lawatan muhibbah sa-bagai menyambong satu lawatan yang serupa itu juga di-Indonesia.

(*d*) Perwakilan tersebut telah berada di-negara ini dari 24hb November hingga 2hb Disember, 1968.

(*a*) The visit of the trade union delegation from the U.S.S.R. took place in November, not October, 1968. It was a three-man delegation.

(*b*) The Soviet trade union leaders came in response to an invitation from two National Unions of Malaysian Workers and the Malaysian Trades Union Congress (M.T.U.C.) acted as sponsors.

(*c*) The visit was in the nature of a goodwill visit in continuation of a similar visit to Indonesia.

(*d*) The delegation was in this country from the 24th November to the 2nd December, 1968.

Buroh dan Tenaga Kerja Perusahaan

270. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Buroh berikan angka[2] yang terakhir sa-hingga akhir tahun 1968 bagi perkara yang berikut:

(*a*) jumlah buroh atau pekerja yang terator (organised);

Kuala Lumpur telah menerima sapuchok surat bertarikh pada 28hb Oktober, 1968, daripada sa-orang yang bernama Enche' Ooi Choon Kian mengadu terhadap bekas majikan-nya. Aduan itu ia-lah bekas majikan-nya terhutang kapada-nya sa-banyak $100 yang mengikut da'awaan-nya ia-lah tunggakan gaji yang harus di-terima-nya dan kerana telah membuang-nya dari pekerjaan tanpa notis atau gaji sa-bagai ganti notis. Aduan itu telah di-siasat dan majikan itu telah di-perentahkan pada 16hb November, 1968, supaya membayar si-pengadu itu sa-banyak $300 ia-itu sa-bulan gaji, sa-bagai ganti-rugi ganti notis. Tuntutan-nya sa-banyak $100 yang di-da'awa menjadi tunggakan gaji telah di-buang sebab telah di-boktikan bahawa gaji bulanan-nya telah di-kurangkan daripada $400 menjadi $300. Oleh kerana tidak ada bayaran yang telah di-buat semenjak perentah itu di-buat, maka tindakan sedang di-ambil di-Mahkamah Mal untok mendapatkan $300 daripada majikan itu. Walau bagaimana pun, pada 20hb Disember, 1968, majikan itu menerusi peguam-nya telah menulis surat kapada Pesurohjaya Buroh Negeri menyatakan bahawa bayaran penoh akan di-buat dalam tempoh beberapa hari daripada tarikh itu.

Yes, the State Commissioner for Labour, Selangor, Kuala Lumpur had received a letter dated 28th October, 1968, from one Enche' Ooi Choon Kian complaining against his former employer. The complaint was that his former employer owed him $100 alleged to be arrears of wages due and dismissed him without notice or wages in lieu of notice. The complaint was enquired into and the employer was ordered on 16th November, 1968, to pay the complainant $300, being a month's wages, as indemnity in lieu of notice. His claim for $100 alleged to be arrears of wages was dismissed because it had been proved that his monthly wages had been reduced from $400 to $300. As no payment had been made since the order was made, action was being taken in a Civil Court to obtain the $300 from the employer. However, on 20th December, 1968 the employer through his lawyer wrote to the State Commissioner for Labour to say that full payment would be made within a few days from that date.

277. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister of Labour if he is aware that even after the Industrial Relations Act has come into force, time and again when employees who wish to form a trade union have been dismissed by the employers. If so, when will the Minister amend the I.R.A. to put a stop to this victimization of employees by their employers.

Tuan V. Manickavasagam: Act Perhubongan Perusahaan, 1967 telah pun mengandongi perbekalan[2] khas untok mengendalikan perkara[2] tudohan penindasan pekerja[2] oleh majikan[2] mereka, termasok pembuangan pekerja[2] yang ingin hendak menubohkan satu kesatuan sekerja. Oleh sebab itu, saya tidak rasa perlu di-pinda Act tersebut dalam hal yang berkaitan dengan perkara ini.

The Industrial Relations Act, 1967 already contains provisions specifically to deal with cases of alleged victimisation of employees by their employers, including dismissal of employees who wish to form a trade union. I do not, therefore, consider any need for amending the Act in respect of this particular matter.

KEMENTERIAN KERAJAAN TEMPATAN DAN PERUMAHAN

Pembenaan Rumah

278. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan sudah-kah Kerajaan melaksanakan pembinaan rumah di-Sabah dan Sarawak di-bawah Ranchangan Kemajuan dengan peruntokan $62,000 itu.

Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan (Tuan Khaw Kai-Boh): Pertanyaan ini tidak bagitu jelas. Sunggoh pun pertanyaan ini menyebut peruntokan sa-banyak $62,000 di-bawah ranchangan pembangunan, tetapi peruntokan ini tidak ada terchatit di-dalam anggaran Pembangunan Kementerian ini dan dengan demikian tidak-lah termasok di-dalam tanggong-jawab

Kementerian ini. Mengenaï ranchangan rumah murah dalam negeri[2] tersebut, maka pehak Kementerian telah meluluskan dua buah ranchangan di-Sabah—satu di-Berhala Darat, Sandakan, mengandongi 300 yunit (ranchangan ini telah pun siap untok di-diami) dan satu lagi di-Tanjong Aru, Kota Kinabalu mengandongi 320 yunit. Kerajaan Negeri Sabah akhir-nya telah memutuskan untok menggunakan peruntokan[2]-nya sendiri bagi membiayaï kedua[2] buah ranchangan ini. Di-negeri Sarawak, Kementerian ini telah meluluskan pada dasar-nya dua buah ranchangan sa-hingga akhir tahun 1966—satu di-Tanjong Buntawa (300 yunit) dan satu lagi di-Kapit (48 yunit) akan tetapi Kerajaan Negeri telah tidak menggunakan-nya. Baharu[2] ini Kementerian ini telah meluluskan tiga buah ranchangan yang mengandongi 50 yunit tiap[2] sa-buah di-bawah Ranchangan Kilat di-Kuching, Kapit dan Simanggang. Ranchangan[2] yang tersebut di-atas apabila di-laksanakan tentu sa-kali akan berharga lebeh daripada angka $62,000 sa-bagaimana yang di-sebut di-dalam pertanyaan ini.

This question is not clear. Although the question refers to an allocation of $62,000 under the Development Plan, such allocation is not shown in this Ministry's Development Estimates and could not therefore come within the purview of this Ministry. With regard to low cost housing in these States, the Ministry has approved two schemes in Sabah—one at Berhala Darat, Sandakan comprising 300 units (already completed for occupation) and another at Tanjong Aru, Kota Kinabalu consisting of 320 units. For both these schemes the Sabah State Government has finally decided to use its own funds. In Sarawak, this Ministry had as far as late 1966 approved in principle two schemes—one at Tanjong Buntawa (300 units) and another at Kapit (48 units) but this was not taken up by the State Government. Recently this Ministry approved three schemes of 50 units each under the Crash Programme for Sarawak and they are at Kuching, Kapit and Simanggang. All the above mentioned schemes when implemented will certainly cost many times more than the figure $62,000 as alluded in the question.

Estet[2] Perumahan

279. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister for Local Government and Housing if he is aware that many housing estates in Kuala Lumpur have built roads, drains that are not up to municipal standards. Now that the municipal by-laws have been amended what steps has the K.L.M. taken to compel developers to make roads and drains and street lighting up to municipal standards with a view to their take-over by the municipality.

Tuan Khaw Kai-Boh: Saya memanglah sedar ia-itu banyak pemaju perumahan di-Kuala Lumpur telah membena jalan[2] dan parit[2] yang tidak memenohi mutu yang di-tetapkan oleh pehak Perbandaran. Jalan[2] ini ada-lah di-anggapkan sa-bagai jalan[2] persendirian dan Pesurohjaya Ibu Kota tidak akan mengambil-aleh jalan[2] dan parit[2] yang demikian untok di-selenggarakan sa-hingga-lah keadaan jalan[2] dan parit[2] itu di-buat mengikut kehendak[2] yang di-tetapkan oleh Perbandaran.

Untok membekalkan Pesurohjaya Ibu Kota dengan kuasa[2] yang lebeh lagi, maka langkah telah di-ambil pada awal tahun 1968 meminda sekshen 145 dalam Enactment Lembaga Bandaran (Cap. 137) dengan tambahan sekshen baru No. 145A yang mana Pesurohjaya Ibu Kota boleh—

(*a*) membuat undang[2] kechil bagi mengator serta mengawal pembangunan dan penggunaan sabarang tanah atau bangunan[2] di-dalam kawasan Lembaga Bandaran; dan

(*b*) melulus serta mengenakan sharat[2] yang berkaitan dengan-nya.

Lihat Act (Pindaan) Lembaga Bandaran No. 7 tahun 1968 sa-bagaimana yang di-ishtiharkan pada 21hb Mach, 1968.

Undang[2] kechil sedang di-gubal dan di-siapkan untok memberi kuasa kapada Pesurohjaya Ibu Kota mengeluarkan berbagai[2] jenis kebenaran peranchangan kerana mengator dan mengawal pembangunan dan penggunaan

Tuan Khaw Kai-Boh: Sa-takat yang di-ketahui, Yang Berhormat Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan tidak ada membuat sa-barang pengakuan yang tertentu dalam uchapan penanggohan-nya berkaitan dengan tarikh selesai-nya kerja[2] pembenaan jalan[2] dan parit[2] dan juga lampu[2] jalan di-Kampong Kasipillay itu.

Mengenai kerja[2] jalan ini, apa yang telah di-sebut oleh Yang Berhormat Menteri ia-lah jalan[2] di-Kampong Kasipillay itu sa-benar-nya jalan[2] persendirian dan tuan[2]-punya tanah yang berhadapan dengan jalan[2] itu sendirilah yang bertanggong-jawab bagi menyelenggarakan-nya. Akan tetapi, pehak Perbandaran telah memulakan tata-chara kerja Leboh Persendirian ia-itu Private Street Works Procedure untok membena Jalan Selvadurai dan Jalan Bachang yang mana jalan[2] ini sekarang menjadi jalan masok yang baru ka-Kampong Kasipillay. Sa-bilangan besar daripada tuan[2]-punya tanah yang berhadapan dengan kedua[2] batang jalan tersebut telah mengemukakan bantahan[2] yang keras terhadap bayaran yang di-kenakan kerana membena jalan[2] itu. Bantahan[2] mereka itu telah di-tolak oleh pehak Pesurohjaya Ibu Kota dan kerja membena Jalan Selvadurai dan Jalan Bachang sedang di-lakukan sekarang. Kerja pembenaan jalan[2] di-dalam kawasan tersebut ia-itu Jalan Kasipillay, Lorong Kasipillay dan Jalan Duku akan di-buat sa-lepas pembenaan Jalan Selvadurai dan Jalan Bachang itu selesai.

Demikian-lah juga Yang Berhormat Menteri tidak ada membuat sa-barang pengakuan mengenai pemasangan lampu[2] jalan itu. Apa yang beliau sebutkan ia-lah sa-lagi jalan itu terus di-anggap sa-bagai jalan[2] persendirian, maka pehak Perbandaran tidak-lah dapat mengadakan lampu[2] jalan bagi kawasan itu. Sunggoh pun begitu, pertimbangan akan di-beri untok mengadakan lampu[2] jalan sa-lepas jalan[2] tersebut di-atas di-ambil aleh oleh pehak Perbandaran bagi penyenggaraan-nya sa-bagai jalan[2] 'awam.

As far as could be ascertained, the Yang Berhormat Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan had not made any specific promise in his adjournment speech referred to regarding the date of completion of road and drainage works and street lighting in Kampong Kasipillay.

As regards road works, what the Yang Berhormat Menteri said was that the streets in Kampong Kasipillay were private streets and the responsibility for maintaining these streets rest on the owners of holdings fronting the streets. However, the Municipality has instituted Private Street Works Procedure to make up Jalan Selvadurai and Jalan Bachang which streets now form the new access to Kampong Kasipillay. The majority of the owners of properties fronting these two streets strongly objected to the payment of charges for the making up of these streets, but their objections were over-ruled by the Pesurohjaya Ibu Kota and work on the making up of Jalan Selvadurai and Jalan Bachang is now in progress. Private street works for the construction of the internal streets, namely, Jalan Kasipillay, Lorong Kasipillay and Jalan Duku, will be initiated after the completion of the said access road, i.e., Jalan Selvadurai and Jalan Bachang.

By the same token, the Yang Berhormat Menteri had not made any specific promise regarding the installation of street lighting. What in effect he said was that for so long as the streets continue to remain as private streets, the Municipality could not instal any street lighting in the area. However, consideration would be given for the provision of street lighting after the streets had been taken over by the Municipality for maintenance as public streets.

Enche' S. Samy

284. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister for Local Government and Housing whether a letter has been addressed to the Commissioner of the Federal Capital from Mr S. Samy alleging that the Gurney Road Branch of the M.I.C. has erected an illegal building at Jalan Kent Dua, Gurney Road, Kuala Lumpur. If so, what action has the Commissioner taken on this matter.

Tuan Khaw Kai-Boh: Sa-puchok surat yang bertarikh 12hb Ogos, 1968, telah di-terima oleh Pesurohjaya Ibu Kota daripada Enche' S. Samy pada 19hb Ogos, 1968, berkaitan dengan bangunan haram itu. Sa-belum surat ini di-terima, notis merobohkan bangunan tersebut telah pun di-keluarkan pada 17hb Ogos, 1968. Bangunan itu kemudian-nya telah di-runtohkan pada 26hb Ogos, 1968.

A letter dated 12th August, 1968, from Enche' S. Samy was received by the Pesurohjaya Ibu Kota on 19th August, 1968 referring to the illegal building in question. Before the date of the receipt of this letter, the building was however already the subject of a notice of demolition which was issued on 17th August, 1968. The building was subsequently demolished on 26th August, 1968.

Pendudok² Kampong Makam, Pulau Pinang

285. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan ada-kah benar bahawa pendudok² di-Kampong Makam, Pulau Pinang telah di-usir keluar dari kampong itu berikutan dengan keputusan Kerajaan hendak mendirikan rumah² baharu di-situ dan orang² itu telah merayu berkali-kali untok mendapat timbangan dan simpati tetapi telah tidak di-hiraukan; Jika ya, apa-kah langkah² beliau akan ambil untok menolong orang² yang malang itu.

Tuan Khaw Kai-Boh: Majlis Ugama Islam Pulau Pinang dan Seberang Perai yang mengambil aleh pentadbiran Tanah Wakaf Haji Kassim, Kampong Makam dari bekas Lembaga Wakaf Orang² Islam dan Hindu Pulau Pinang mulai daripada 1hb Januari, 1967, sa-takat ini belum membuat apa² ranchangan untok mendirikan rumah² baharu di-atas tanah wakaf itu atau pun menerima permohonan daripada Kerajaan kerana mengusahakan ranchangan perumahan di-atas tanah itu. Dengan demikian itu tidak-lah berbangkit soal pengusiran pendudok di-atas tanah itu keluar daripada Kampong Makam oleh mana² pehak pun.

The Islamic Religious Council of Penang and Province Wellesley which has taken over the administration of Wakaf Property of Haji Kassim, Kampong Makam from the Muslim and Hindu Endowment Board with effect from 1st January, 1967, has up to now made no proposals to build new houses nor has it received a request from the State Government to carry out housing projects, on the land. Therefore, the question of evicting the occupants from Kampong Makam area by any authority does not arise.

Persatuan Penjual² Ibu Kota

286. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan sama ada beliau telah menerima sa-puchok surat dari Persatuan Penjual² Ibu Kota, Kuala Lumpur bilangan PPIK/16/68 (2) bertarikh 15hb November, 1968, merayu kapada Kerajaan supaya menolong meringankan kesulitan² yang sedang mereka hadapi sekarang. Jika ada, apa-kah layanan pehak Kerajaan mengenai hal itu.

Tuan Khaw Kai-Boh: Surat rayuan daripada Penjaja² Ibu Kota, Kuala Lumpur Bil. PPIK/16/68 (2) bertarikh 15hb November, 1968, ada-lah di-'alamatkan kapada Y.T.M. Tengku Perdana Menteri dan satu salinan-nya di-hantar kapada Yang Berhormat Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan di-antara lain².

Surat ini ada mengandongi tomahan² terhadap pentadbiran Ibu Kota, berkenaan:

(*a*) Kelambatan untok mendapat lesen² berjaja di-Pasar Malam di-Jalan Benteng dan di-Jalan Tuanku Abdul Rahman, di-hadapan Pejabat Perbandaran;

(*b*) Kesulitan untok mendapat kebenaran menukar lesen daripada sa-orang penjaja kapada sa-orang yang lain;

(*c*) Kesulitan kapada penjaja² akibat daripada tindakan Polis yang di-jalankan oleh pehak Perbandaran dengan kerjasama pehak Polis;

(*d*) Tudohan bahawa pentadbiran Ibu Kota hanya mengambil tindakan terhadap penjaja[2] Melayu dan orang[2] Islam, tetapi tidak pula mengambil tindakan yang sama kapada penjaja[2] yang lain;

(*e*) Pehak Pentadbiran sengaja tidak mengambil tindakan kapada penjaja[2] China yang berjual daging babi di-luar pasar di-Jalan Raja Bot dan di-Jalan Pasar Pudu.

Berkenaan dengan tomahan (*a*) di-atas, kedudokan yang sa-benar-nya ada-lah saperti berikut:

Undi[2] bagi mendapatkan lesen untok berniaga di-kawasan Pasar Malam di-Jalan Benteng dan di-Jalan Tuanku Abdul Rahman telah di-jalankan pada bulan Februari 1968. Mereka[2] yang berjaya ada-lah di-kehendaki membayar bayaran lesen daripada bulan Mach 1968. Pada bulan April di-dapati ada beberapa orang di-antara mereka itu tidak menjelaskan bayaran lesen tersebut.

Mengikut peratoran, peniaga[2] di-kehendaki menjelaskan bayaran "arrears" sa-lewat[2]-nya dalam tempoh tiga bulan, dan jika bayaran itu tidak di-jelaskan, mereka[2] itu di-anggap tidak berkehendakkan tapak[2] gerai itu lagi, tetapi oleh sebab rayuan[2] yang di-terima dari peniaga[2] itu supaya mereka di-beri tempoh yang lebeh lanjut lagi untok menjelaskan bayaran ini, maka pehak pentadbiran Perbandaran telah bersetuju melanjutkan tempoh itu selama 2 bulan, menjadikan 5 bulan, dan ada pula yang di-lanjutkan tarikh-nya hingga sampai 7 bulan. Oleh sebab[2] ini, maka pehak Perbandaran tidak-lah dapat melayan permintaan[2] baharu hingga soal mereka[2] yang tidak menjelaskan bayaran itu di-putuskan.

Berkenaan dengan (*b*) di-atas, mengikut peratoran yang di-jalankan, sa-saorang yang hendak menukar lesen-nya kapada sa-orang yang lain ada-lah di-kehendaki kedua[2] mereka datang ka-Pejabat Kesihatan Perbandaran untok di-siasat, dan jika di-dapati permintaan itu patut di-persetujui, perkara itu di-lanjutkan untok di-timbangkan oleh Pesurohjaya.

Dalam perkara ini, kerapkali di-dapati mereka yang ada mempunyai lesen telah menyerahkan lesen[2] mereka kapada sa-orang yang lain tanpa pengetahuan atau kebenaran Pesurohjaya Ibu Kota, dan ada kadang[2] di-dapati pula sa-telah berbuat demikian, mereka yang menyerahkan lesen tidak dapat di-temui. Dengan keadaan sa-demikian, pentadbiran tidak dapat mengambil tindakan menukarkan nama hingga tiga bulan telah berlalu apabila gerai itu di-anggap telah di-kosongkan. Sa-lepas itu, lesen ini akan di-keluarkan dengan jalan undi.

Berkenaan dengan (*c*) dan (*d*) pula, ada-lah menjadi tanggong-jawab Pesurohjaya Ibu Kota untok mengambil tindakan mengikut Undang[2] kapada penjaja[2] yang tiada berlesen atau kapada penjaja[2] yang berlesen tetapi menghalang pergerakan lalu-lintas atau pun berniaga di-tempat yang di-larang, dan tindakan menghalau ada-lah di-jalankan oleh pehak Ibu Kota bersama[2] dengan pehak Polis. Mereka[2] yang di-dapati berjaja dengan tiada berlesen ada-lah di-tangkap dan di-hukum dalam Mahkamah. Demikian juga mereka[2] yang berlesen tetapi membuat salah dengan menghalang lalu-lintas atau berjual di-tempat yang di-larang, juga di-tangkap dan di-hukom di-Mahkamah. Ada-lah tiada benar tudohan yang tindakan di-ambil terhadap penjaja[2] Melayu dan penjaja[2] yang berugama Islam sahaja, tetapi tidak terhadap penjaja[2] yang lain.

Bagitu juga, Pesurohjaya mengambil tindakan merobohkan gerai[2] atau bengkel[2] yang tiada berlesen dan di-diri dengan sechara haram. Di-sini juga, tindakan di-ambil terhadap kesemua yang bersalah, dan bukan terhadap satu kaum sahaja.

Berkenaan dengan (*e*), yang sa-benar-nya pentadbiran Ibu Kota dengan bantuan Polis ada mengambil tindakan dari sa-masa ka-samasa tetapi tindakan ini tiada memberi bekas. Sa-lepas sahaja pehak Polis meninggalkan kawasan itu, mereka kembali semula menjalankan perniagaan. Tindakan yang lebeh hebat dan rapi sedang di-jalankan dalam mana beberapa orang penjaja[2] tersebut telah di-hukum di-Mahkamah.

The appeal letter from the Federal Capital Hawkers' Association Ref. No. PPIK/16/68 (2) dated 15th November, 1968, was addressed to Y.T.M. Tengku Perdana Menteri, a copy of which was sent to Y.B. Minister of Local Government and Housing, among others.

This letter enumerates allegations against the Federal Capital in respect of the following:

(*a*) delay in obtaining trading licences for the night stalls at Jalan Benteng and Jalan Tuanku Abdul Rahman opposite the Municipal offices;

(*b*) difficulty in obtaining approvals on the transfer of licences from one trader to another;

(*c*) the hawkers are facing difficulty as a result of police action which is carried out by the Municipal authority;

(*d*) the Municipal authority is accused of taking action only on Malay/Muslim traders but not non-Malay/Muslim traders;

(*e*) the Municipal administration purposely refrain from taking action on the Chinese hawkers selling pork outside Jalan Raja Bot and Jalan Pasar Pudu markets.

With regard to allegation (*a*) above, the actual position of the case is as follows:

The balloting to obtain the licences to trade at the night stalls at Jalan Benteng and Jalan Tuanku Abdul Rahman was held in February, 1968. Those who were successful in the balloting were required to pay licence fees with effect from March, 1968. In the month of April, it was found that quite a good number of them did not pay the licence fees.

In accordance with the rules, such traders are required to settle these arrears within a period of three months. If these arrears are still not settled, it is then assumed that they would no longer require the site stalls. However, as a result of the representations made by these traders that they be given more time to settle these fees, the Municipal administration has agreed to further extend the period by another two months making it a total of 5 months. There are also cases under extenuating circumstances where a grace of up to seven months were given to settle the arrears. In the circumstances, the Municipal administration is not prepared to entertain new requests until the question of those who have not paid up the fees has been settled.

As for (*b*), in accordance with the existing procedure, when a trader intends to transfer his licence to another person, both of them are required to go to the Municipal Health Office for investigation. If it is found that such a request could be agreed to, then the matter will be submitted to the Commissioner for consideration.

In cases like this, it has often been found that the licensees have surrendered their licences to others without the knowledge and approval of the Commissioner of the Federal Capital and at times after the transfer has taken place, the transferers could not be traced. In such a situation, this administration is unable to take action to effect the transfer and after a lapse of three months the relevant stalls are deemed to have been vacant. Thereafter, the licence could only be issued by balloting.

As for (*c*) and (*d*), it is the responsibility of the Commissioner to take legal action on those illegal hawkers or licensed hawkers who are obstructing the traffic or are trading in restricted areas. Action to drive them away from such areas is taken by the Municipal authority with the co-operation of the police. If these hawkers are found to be unlicensed, they would be arrested and prosecuted in Court. This also applies to those licensed hawkers committing traffic offences or trading in prohibited areas. It is therefore not true to say that only the Malay/Muslim hawkers are being prosecuted.

Action is also taken by the Commissioner to demolish illegal stalls and workshops irrespective of the nationality of those who commit these offences.

As regards (*e*), actually the Municipal authority with the co-operation of the

Police have from time to time taken action against them. Unfortunately such action is found to be quite ineffective. Immediately after the Police has left the scene, the hawkers would return to sell their goods. Stronger and more effective measures are now being instituted against the law-breakers and a number of such hawkers have been prosecuted in Court.

Bangunan M.I.C.

287. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister for Local Government and Housing how many storey will the M.I.C. Building off Jalan Ipoh be, when it is completed does it conform to the plot ratio for that area. If not, why.

Tuan Khaw Kai-Boh: Bakal bangunan M.I.C. itu apabila siap kelak ada-lah sa-tinggi 9 tingkat. Dasar "plot ratio" dua yang ada sekarang ini hanya di-kenakan kapada Kawasan Perdagangan Kuala Lumpur di-sebelah Timor yang lama sahaja dan permohonan ini ada-lah terkeluar daripada kawasan yang tersebut di-atas.

Bangunan M.I.C. itu ia-lah pembenaan lengkap di-atas sa-keping tanah keselurohan-nya di-persimpangan Jalan Ipoh/Jalan Maxwell dan apabila ia-nya siap kelak akan bersesuaian dengan chadangan[2] yang di-tetapkan untok kawasan tersebut dan tidak-lah akan melebehi "plot ratio" dua itu.

The proposed M.I.C. building when completed will be 9-storeys high. The existing plot ratio policy of two applied only to the gazetted old Eastern Commercial Area of Kuala Lumpur and this application is outside the above area.

The M.I.C. building is part of a comprehensive development of a plot of land as a whole at the junction of Jalan Ipoh/Jalan Maxwell and when completed it will be in conformity with the proposals for the area and will not exceed a plot ratio of two.

Had Tinggi Bangunan

288. Dr Tan Chee Khoon asks the Minister for Local Government and Housing whether the Kuala Lumpur Municipality will consider the relaxation of the strict control of building heights. If so, when will this relaxation on building heights be made effective.

Tuan Khaw Kai-Boh: Pada masa ini maseh lagi tidak ada tujuan hendak menambah lagi tinggi bangunan di-Kuala Lumpur oleh kerana soal ini telah pun menjadi satu daripada perkara yang di-pertimbangkan sa-masa menyediakan Deraf Pelan Bandaran yang mana pada masa ini ia-nya dalam peringkat terakhir untok di-siapkan. Permohonan untok melonggarkan kawalan tinggi bangunan itu telah di-buat sa-masa menimbang bantahan[2] terhadap Deraf Pelan Bandaran itu dan perkara ini telah di-timbangkan oleh pehak Lembaga yang mana shor[2]-nya sedang di-siapkan sekarang untok di-kemukakan kapada Yang Berhormat Menteri.

At present there is as yet no intention to increase the building heights in Kuala Lumpur since this matter was one of the issues taken into consideration in the preparation of the Draft Town Plan which is now in the final stages of completion. A request for relaxation of building height control was made at the objection hearings of the Draft Town Plan and this matter has been considered by the Board whose recommendations are currently being finalised for submission to the Yang Berhormat Menteri.

Ranchangan[2] Perumahan Kilat

289. Tuan Chan Chong Wen asks the Minister for Local Government and Housing whether the Government intends to continue carrying on crash programmes in housing projects in new villages to further satisfy the needs and expectation of the people.

Tuan Khaw Kai-Boh: Oleh kerana Kerajaan Perikatan ada-lah berpegang kapada dasar demokrasi milek rumah, maka suka saya menegaskan bahawa pehak Kerajaan akan terus melaksanakan sa-berapa banyak projek perumahan bagi ra'ayat dalam gulongan yang berpendapatan rendah

sama ada mereka tinggal di-bandar[2] atau di-kampong[2] asal sahaja mereka berkehendakan projek[2] demikian dengan sharat wang peruntokan ada. Memang-lah Kementerian ini ingin mendapatkan peruntokan wang pinjaman yang lebeh banyak lagi, tetapi perlu di-ketahuï ia-itu banyak-nya jumlah wang peruntokan itu mesti-lah bergantong kapada keperluan dan kehendak Kementerian yang lain[2] yang sama juga bertanggong-jawab tentang pembangunan[2] negara yang mustahak. Kesemua-nya ini, saperti ranchangan perumahan, ada-lah di-tumpukan untok memberi kehidupan yang lebeh baik dan taraf hidup yang lebeh tinggi kapada ra'ayat negeri ini. Walau bagaimana pun untok menambah lagi wang peruntokan yang telah di-beri kapada Kementerian, usaha[2] terus menerus ada-lah di-lakukan untok mendapatkan pinjaman daripada luar negeri untok membiayaï projek[2] perumahan dengan lebeh banyak lagi.

As the Alliance Government is committed to its declared policy of home-owning democracy. I would like to emphasise that the Government will continue to implement as many housing projects for the people in the low income group be they in the towns or villages as long as there are demands for such projects subject of course to funds being available. As much as this Ministry would like to have bigger allocation of loan funds, it has to be realised that the extent of such funds must be related to the calls and demands by other Ministries which are equally concerned with developments of national importance all of which, like housing, are geared towards the provision of a better life and higher standard of living for our people. However, to supplement whatever funds being allocated to the Ministry, efforts are being made continuously to obtain foreign credits and loans to finance more housing projects.

Rumah[2] Pangsa

290. Tuan Haji Abu Bakar bin Hamzah bertanya kapada Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan hingga akhir tahun 1968 berapa banyak unit-kah rumah[2] pangsa di-bena di-tiap[2] negeri di-Malaysia Barat dengan menyatakan:

(*a*) rumah[2] yang di-bena oleh Kerajaan; dan

(*b*) rumah[2] yang di-bena oleh sharikat[2] yang berdaftar; dan

(*c*) jumlah rumah[2] yang runtoh dari rumah[2] yang di-bena oleh Kerajaan dan oleh yang bukan Kerajaan; dan

(*d*) jumlah jiwa yang terkorban kerana keruntohan rumah[2] pangsa.

Tuan Khaw Kai-Boh: Di-dalam masa yang singkat sejak pertanyaan ini di-terima, tidak-lah mungkin mengadakan jumlah semua rumah pangsa yang di-bena oleh semua Kementerian di-bawah Kerajaan Pusat dan Kerajaan[2] Negeri di-dalam sa-sabuah negeri Malaysia Barat sa-hingga akhir tahun 1968. Akan tetapi, bilangan rumah[2] pangsa yang di-bena dan yang sedang di-bena di-Malaysia Barat oleh Kementerian ini sahaja semenjak Kementerian ini di-tubohkan dalam tahun 1964 hingga ka-tahun 1968 berjumlah 17,317 unit dan pechahan angka mengikut bagi sa-sabuah negeri ada-lah saperti berikut:

	Negeri	Bilangan Unit
1.	Kedah	120
2.	Pulau Pinang ...	5,848
3.	Perak	1,280
4.	Selangor ...	8,272
5.	N. Sembilan ...	488
6.	Melaka	151
7.	Johor	1,126
8.	Kelantan ...	32
		17,317

(*b*) Angka yang di-kehendaki itu tidak-lah mungkin di-beri di-dalam masa yang singkat ini oleh kerana ma'lumat itu perlu di-dapati daripada beberapa buah kuasa[2] Perumahan melaluï semua Kerajaan[2] Negeri.

(*c*) Setakat mana yang di-ketahuï oleh Kementerian ini, tidak ada langsong. Akan tetapi satu peristiwa keruntohan ada berlaku berkenaan sa-buah bangunan kedai dan